叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000001

2. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000002

3. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000003

4. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000004

5. 兔子罗曼史(romance Of The Rabbit) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)

[rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt]
ROMANCE OF THE RABBIT
浪漫 的 这 兔子

兔子的浪漫故事

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈfrɑːnsɪs] [dʒæmz]
FRANCIS JAMMES
弗朗西斯 詹姆斯

弗朗西斯·詹姆斯

[ˈɔːθəraɪzd] [trænzˈleɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ˈglædɪs] Edgerton1920
Authorized Translation from the French by Gladys Edgerton1920
授权 翻译 从 这 法语 经过 格拉迪斯 Edgerton1920

由格拉迪斯·埃杰顿于1920年从法语翻译而来，经授权翻译。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][bjuːˈkɒlɪk][ɑːt][ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs] [dʒæmz] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][məˈtʃʊərəti][ɪn][ðə; ði]
The simple and bucolic art of Francis Jammes has grown to maturity in the
这 简单的 和 田园诗般的 艺术 的 弗朗西斯 詹姆斯 有 生长 到 到期 在 这
['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ɔːrˈθɛz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] ,
solitude of the little town of Orthez at the foot of the Pyrenees ,
孤独 的 这 小的 镇 的 奥尔泰兹 在 这 脚 的 这 比利牛斯山脉 ,

弗朗西斯·贾梅斯的朴素田园艺术风格，在比利牛斯山脚下奥尔泰兹小镇的静谧环境中逐渐成熟。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd] [kəmˈpleksətiz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['pærɪs] .
far from the clamor and complexities of literary Paris .
远的 从 这 叫嚣 和 复杂性 的 文学 巴黎 .

远离巴黎文坛的喧嚣与复杂。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In the preface to an early work of his he has given the key of his
在 这 前言 到 一个 早期的 工作 的 他的 他 有 给定 这 钥匙 的 他的
[ɑːˈtɪstɪk] [feɪθ] :
artistic faith :
艺术 信仰 :

在他早期作品的序言中，他阐述了自己的艺术信仰：

" [maɪ][gɒd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [men] .
" My God , You have called me among men .
" 我的 上帝 , 你 有 称为 我 之中 男人 .

我的上帝啊，你曾在世人中呼召我。

[bɪˈhəʊld][aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .
Behold I am here .
看哪 我 是 这里 .

看哪，我在这里。

[ai] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [ai] [lʌv] .

I	suffer	and	I	love	.
我	遭受	和	我	爱	.

我经历痛苦，也经历爱。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	have	spoken	with	the	voice	which	you	have	given	me	.
我	有	说	和	这	嗓音	哪个	你	有	给定	我	.

我已用你赐予我的声音说话了。

[ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ]

I	have	written	with	the	words	which	You	have	taught	my	mother	and	my
我	有	书面	和	这	字	哪个	你	有	教授	我的	母亲	和	我的

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

father	and	which	they	transmitted	to	me	.
父亲	和	哪个	他们	传输	到	我	.

我用您教给我父母，他们又传给我的语言写下了这些文字。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdn] [æs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪk] [mɒk]

I	am	passing	along	the	road	like	a	laden	ass	of	which	the	children	make	mock
我	是	通过	沿着	这	路	喜欢	一个	满载	屁股	的	哪个	这	孩子们	制作	嘲笑

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ləʊə] [ðə; ði] [hed] .

and	which	lowers	the	head	.
和	哪个	下	这	头	.

我沿着道路行进，就像一头负重前行的驴，孩子们嘲笑我，而我则低下了头。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	shall	go	where	You	wish	,	when	You	wish	.
我	将	去	在哪里	你	希望	, 什么时候		你	希望	.

我将前往您希望我去的地方，在您希望我去的时候。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] [ɔː(r)] ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə]

"	And	this	is	the	way	he	has	gone	without	faltering	or	ever	turning	aside	to
"	和	这	是	这	方式	他	有	已消失	没有	摇摇欲坠	或者	曾经	转弯	旁边	到

[bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [skuːl] [ɔː(r)] [ðæt] .

become	identified	with	this	school	or	that	.
变得	已识别	和	这	学校	或者	那	.

“他一直坚持这条路，从未动摇，也从未偏离正轨，去认同某个学校或某个学校。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] [dʒæmz] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]

It	is	this	simple	faith	which	has	given	to	Francis	Jammes	his	distinction	and
它	是	这	简单的	信仰	哪个	有	给定	到	弗朗西斯	詹姆斯	他的	区别	和

[juː'niːknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [frɑːns] ,

uniqueness	among	the	poets	of	contemporary	France	,
独特性	之中	这	诗人	的	当代的	法国	,

正是这种朴素的信仰，使弗朗西斯·雅姆斯在当代法国诗人中脱颖而出，独树一帜。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] .

and	won	for	him	the	admiration	of	all	classes	.
和	韩元	为了	他	这	钦佩	的	全部	课程	.

这为他赢得了各阶层人士的钦佩。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [frentʃ] ['pəʊɪt] [huː] [kæn; kən] [ɪ'vəʊk] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

There	is	probably	no	other	French	poet	who	can	evoke	so	perfectly	the	spirit	of
那里	是	大概	不	其他	法语	诗人	WHO	能	唤起	所以	完美	这	精神	的

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['rʊərəl] [frɑːns] .

the	landscape	of	rural	France	.
这	景观	的	乡村的	法国	.

可能没有其他法国诗人能像他那样完美地描绘出法国乡村风景的神韵。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]

He	delights	to	commune	with	the	wild	flowers	,	the	crystal	spring	,	and
他	美味	到	公社	和	这	荒野	花朵	,	这	水晶	春天	,	和

[ðə; ði] ['frendli] ['faɪə(r)] .

the	friendly	fire	.
这	友好的	火	.

他喜欢与野花、清澈的泉水和友军的篝火交流。

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['hɑːvɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒplə(r)]

Through	his	eyes	we	see	the	country	of	the	singing	harvest	where	the	poplars
通过	他的	眼睛	我们	看	这	国家	的	这	歌唱	收成	在哪里	这	白杨树

[sweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] [fɪlz] [ðə; ði]

sway	beside	the	ditches	and	the	fall	of	the	looms	of	the	weavers	fills	the
摇摆	旁	这	沟渠	和	这	落下	的	这	织布机	的	这	织工	填充	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

透过他的双眼，我们看到了歌唱丰收的国度，白杨树在沟渠旁摇曳，织布机的轰鸣声打破了寂静。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ˌæpri'hend] [ɪn] [θɪŋz] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] [pə'siːv] .

The	poet	apprehends	in	things	a	soul	which	others	cannot	perceive	.
这	诗人	逮捕	在	事物	一个	灵魂	哪个	其他的	不能	感知	.

诗人能从事物中领悟到他人无法感知的灵魂。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪz] ['ɪnfɪnət] .

His	gift	of	sympathy	with	the	poor	and	the	simple	is	infinite	.
他的	礼物	的	同情	和	这	贫穷的	和	这	简单的	是	无限	.

他对穷人和普通百姓的同情心是无穷无尽的。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ænd; ənd][ɪn'fəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	is	full	of	pity	and	tenderness	and	enfolds	in	his	heart	and	in	his
他	是	满的	的	遗憾	和	压痛	和	包含	在	他的	心	和	在	他的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

他充满怜悯和温柔，并将之倾注于他的内心和诗歌之中。

[seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] , [mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] .

saint	and	sinner	,	man	and	beast	,	all	that	which	is	animate	and	inanimate	.
圣	和	罪人	,	男人	和	兽	,	全部	那	哪个	是	动画	和	无生命	.

圣人和罪人，人和野兽，一切有生命和无生命之物。

[hiː; hi][ɪz] ['pæʃənətli] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [feɪθ] ,

He	is	passionately	religious	with	a	profound	and	humble	faith	,
他	是	热情地	宗教	和	一个	深刻的	和	谦逊的	信仰	,

他是一位虔诚的信徒，拥有深厚而谦逊的信仰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] ['niːəʊ] -

but	it	has	nothing	in	common	with	the	sumptuous	and	decorative	neo	-
但	它	有	没有什么	在	常见的	和	这	豪华	和	装饰性的	新	-

[kə'θɒləsɪzəm] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['hʌɪsmɑːnz] [ɔː(r)] [pɔːl] [klɔː'dɛl] .

catholicism	of	men	like	Huysmans	or	Paul	Claudel	.
天主教	的	男人	喜欢	于斯曼	或者	保罗	克洛德尔	.

但这与于斯曼或保罗·克洛岱尔等人的奢华华丽的新天主教毫无共同之处。

['rɑːðə(r)][wʌn][mʌst; məst] [siːk] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪnz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs][ɒv; əv]

Rather	one	must	seek	his	origins	in	the	child	-	like	faith	of	Saint	Francis	of
相当	一	必须	寻找	他的	起源	在	这	孩子	-	喜欢	信仰	的	圣	弗朗西斯	的

[ə'siːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv] ['pæskl] .

Assisi	and	the	lyrical	metaphysics	of	Pascal	.
阿西西	和	这	抒情的	形而上学	的	帕斯卡尔	.

我们应该从圣方济·亚西西孩童般的信仰和帕斯卡的抒情形而上学中寻找他的起源。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['wɜ:ldlinəs] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

Those	of	a	higher	sophistication	and	a	greater	worldliness	may	smile	at	the
那些	的	一个	更高	复杂	和	一个	更大的	世俗	可能	微笑	在	这

['a:tlisnis] , [ænd; ənd] ,

artlessness	,	and	,
纯真	,	和	,

那些见多识广、阅历丰富的人可能会对这种稚拙一笑置之，而且，

[ɪf] [wʌn] [wɪl] , - [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒæmz] .

if	one	will	,	naivété	of	a	man	like	Jammes	.
如果	一	将要	,	-	的	一个	男人	喜欢	詹姆斯	.

如果非要说的话，那就是像詹姆斯这样的人的天真。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

It	is	true	that	his	art	is	limited	,
它	是	真的	那	他的	艺术	是	有限的	,

他的艺术确实存在局限性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ri:dz] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni]

and	that	if	one	reads	too	much	at	one	time	there	is	a	note	of	monotony
和	那	如果	一	阅读	也	很多	在	一	时间	那里	是	一个	笔记	的	单调

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:səti] [ɒv; əv] [freɪz] ,

and	a	certain	paucity	of	phrase	,
和	一个	肯定	匮乏	的	短语	,

而且，如果一次性阅读太多书籍，就会出现单调乏味和词句匮乏的情况。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['i:kwəli] [tru:] ?

but	who	is	the	writer	of	whom	this	is	not	equally	true	?
但	WHO	是	这	作家	的	谁	这	是	不是	同样地	真的	?

但哪位作家的言论却并非如此呢?

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'renəti] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

The	quality	of	beauty	,	sincerity	,	and	a	large	serenity	are	in	his	work	,
这	质量	的	美丽	,	诚意	,	和	一个	大的	宁静	是	在	他的	工作	,

他的作品中蕴含着美感、真诚和宁静的气质。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['pə:mənənsi] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃril] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	how	grateful	are	these	permanencies	amid	the	shrilling	noises	of	the
和	如何	感激的	是	这些	永久性	之中	这	尖锐的	噪音	的	这

['kaʊntləs] [kən'flɪktɪŋ] [kri:dz] [ænd; ənd] ['dɔgməz] ,

countless	conflicting	creeds	and	dogmas	,
无数	冲突	信条	和	教条	,

在无数相互冲突的信条和教条的刺耳噪音中，这些永恒不变的真理又是多么令人感激啊!

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][pəʊzɪz][ænd; ənd] ['vænətɪz] [wɪtʃ] [səʊ] [fɪl] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]

and	amid	the	poses	and	vanities	which	so	fill	the	world	of	contemporary
和	之中	这	姿势	和	虚荣心	哪个	所以	充满	这	世界	的	当代的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑ:t] !

literature	and	art	!
文学	和	艺术	!

在充斥着当代文学艺术界的各种姿态和虚荣之中!

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][gəʊz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [laɪf][ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] [dʒæmz] [hæz; həz] [bi:n]

As	far	as	the	record	goes	the	outward	life	of	Francis	Jammes	has	been
作为	远的	作为	这	记录	去	这	向外	生活	的	弗朗西斯	詹姆斯	有	到过

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

uneventful	.
平静无事	.

就记录来看，弗朗西斯·詹姆斯的外在生活一直平静无波。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pəʊɪm] , " [ə; eɪ]['frɑːnsɪs] [dʒæmz] , " [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['pəʊɪt] ,

In	a	remarkable	poem	,	"	A	Francis	Jammes	,	"	his	friend	and	fellow	-	poet	,
在	一个	卓越	诗	,	"	一个	弗朗西斯	詹姆斯	,	"	他的	朋友	和	同伴	-	诗人	,

[tʃɑːlz] [gɛ'rɪn] ,

Charles	Guérin	,
查尔斯	盖兰	,

在一首非凡的诗作《致弗朗西斯·詹姆斯》中，他的朋友兼诗人同行查尔斯·盖兰写道：

[hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] [ˌʌnfər'gɛtəbl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['vɜːdʒɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [həʊm] .

has	drawn	an	unforgetable	picture	of	this	Christian	Virgil	in	his	village	home	.
有	绘制	一个	令人难忘	图片	的	这	基督教	维吉尔	在	他的	村庄	家	.

描绘了这位基督教维吉尔在他乡村家中的令人难忘的画面。

[ðə; ði] ['aɪvi] [klɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊi]

The	ivy	clings	about	his	house	like	a	beard	,	and	before	it	is	a	shadowy
这	常春藤	黏附	关于	他的	房子	喜欢	一个	胡须	,	和	前	它	是	一个	阴暗的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

常春藤像胡须一样缠绕着他的房子，屋前燃起一片阴影般的火焰。

['evə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] , [laɪk][ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [w'ɪntəz]

ever	young	and	fresh	,	like	the	poet's	heart	,	in	spite	of	wind	and	winters
曾经	年轻的	和	新鲜的	,	喜欢	这	诗人的	心	,	在	尽管如此	的	风	和	冬天

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

and	sorrows	.
和	悲伤	.

永远年轻清新，如同诗人的心，即使经历风雨、严冬和悲伤。

[ðə; ði] [ləʊ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪldɪd] [wɪð] [mɒs] .

The	low	walls	of	the	court	are	gilded	with	moss	.
这	低的	墙壁	的	这	法庭	是	镀金	和	苔藓	.

庭院的矮墙上长满了青苔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

From	the	window	one	sees	the	cottages	and	fields	,	the	horizon	and	the
从	这	窗户	一	看到	这	小屋	和	字段	,	这	地平线	和	这

[snoʊz] .

snows	.
雪	.

从窗户望出去，可以看到小屋和田野，地平线和白雪。

[dʒæmz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['tuənei] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [oʊt] [ˌpiːrə'neɪz] [ɒn] [dɪ'sembə(r)]

Jammes	was	born	at	Tournay	in	the	department	of	Hautes	Pyrénées	on	December
詹姆斯	曾是	出生	在	锦标赛	在	这	部门	的	高级	比利牛斯山脉	在	十二月

[ˌtuː'tuː] , - ,

2	,	1863	,
2	,	-	,

贾姆斯于1863年12月2日出生于上比利牛斯省图尔奈。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

and	spent	most	of	his	life	in	this	region	.
和	花费	最多	的	他的	生活	在	这	地区	.

他一生的大部分时间都生活在这个地区。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][pəu][ænd; ənd] [bɔː'dəʊ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [spent] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn]

He	was	educated	at	Pau	and	Bordeaux	,	and	later	spent	a	short	time	in
他	曾是	受过教育	在	保罗	和	波尔多	,	和	之后	花费	一个	短的	时间	在

[ə; eɪ] [lɔː] ['ɒfɪs] .

a	law	office	.
一个	法律	办公室	.

他曾在波城和波尔多接受教育，后来在一家律师事务所短暂工作过。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɒljuːmz] , ['slendə(r)] [pləkɛts] [wɪð] [ðə; ði] [briːf]

Early	in	the	nineties	he	wrote	his	first	volumes	,	slender	plaquettes	with	the	brief
早期的	在	这	九十年代	他	写道	他的	第一的	卷	,	苗条	小牌匾	和	这	简短的

['taɪt(ə)l] " [vɜːs] .

title	"	Vers	.
标题	"	版本	.

九十年代初，他创作了他的第一卷诗集，细长的诗页，标题简短，为“Vers.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs]

"	It	is	interesting	that	one	of	these	was	dedicated	to	that	strange	English	genius
"	它	是	有趣的	那	一	的	这些	曾是	投入的	到	那	奇怪的	英语	天才

, ['hjuːbərt] - ,

,	Hubert	Crackanthorpe	,
,	休伯特	-	,

“有趣的是，其中一本是献给那位古怪的英国天才休伯特·克拉克索普的。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['rekɪdʒ] " [ænd; ənd] " [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stʌdiz] .

the	author	of	"	Wreckage	"	and	"	Sentimental	Studies	.
这	作者	的	"	残骸	"	和	"	感伤的	研究	.

《残骸》和《感伤研究》的作者。

" [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	This	dedication	,
"	这	奉献	,

这份奉献，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ɔː'θɒgrəfi] ([ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][set] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['prɪntəri]) [led]

and	the	curious	orthography	(	the	book	was	set	up	in	a	provincial	printery	)	led
和	这	好奇的	正字法	(	这	书	曾是	放	向上	在	一个	省级	印刷厂	)	引领

[ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɜːr'kjʊər][diː] [frɑːns] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['erə(r)] ,

a	reviewer	in	the	Mercure	de	France	into	an	amusing	error	,
一个	评论员	在	这	美居	德	法国	进入	一个	有趣	错误	,

而奇特的拼写方式（这本书是在一家地方印刷厂印制的）导致《法国水星报》的一位评论员犯了一个有趣的错误。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huːz]

in	that	he	suggested	that	the	book	had	been	written	by	an	Englishman	whose
在	那	他	建议	那	这	书	有	到过	书面	经过	一个	英国人	谁

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他暗示这本书是一位名叫……的英国人写的。

[kə'rektli] [speld] , [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [biː; bi]['frɑːnsɪs][dʒeɪmz] .

correctly	spelled	,	should	perhaps	be	Francis	James	.
正确	拼写	,	应该	也许	是	弗朗西斯	詹姆斯	.

正确拼写应该是 Francis James。

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

Since	then	his	life	has	been	wholly	devoted	to	literature	and	he	has
自从	然后	他的	生活	有	到过	完全	奉献	到	文学	和	他	有

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)]

published	a	considerable	number	of	volumes	of	poetry	and	prose	which	by	their
已发布	一个	大量	数字	的	卷	的	诗	和	散文	哪个	经过	他们的

['veri] ['taɪtlz] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːk] .

very	titles	give	a	clue	to	the	spirit	pervading	the	author's	work	.
非常	标题	给	一个	线索	到	这	精神	普遍存在	这	作者的	工作	.

从那时起，他便全身心投入文学创作，出版了大量的诗歌和散文集，这些作品的标题本身就暗示了贯穿作者作品的精神。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] : [diː] - [diː] [-] - - [ˌdiːˈjuː]

Among	the	more	important	of	these	are	:	De	l'Angelus	de	l'Aube	à	l'Angelus	du
之中	这	更多的	重要的	的	这些	是	:	德	-	德	黎明	-	-	杜

[swɑːr] ,

Soir	,
晚上	,

其中更重要的是：De l'Angelus de l'Aube à l'Angelus du Soir，

[ˌelˈiː][dəˈjuːl][dez] - , [pɑːm] - [əʊ] [lɪstwɑːr] [-] [ʒɜːn] [ˈfiːjə] - , -

Le	Deuil	des	Primevères	,	Pomme	d'Anis	ou	l'Histoire	d'une	Jeune	Fille	Infirme	,	Clairières
乐	德伊尔	德斯	-	,	苹果	-	你的	《历史》	沙丘	青年	女儿	-	,	-

['dænz][ˌelˈiː] [siːl] ,

dans	le	Ciel	,
丹斯	勒	希尔	,

Le Deuil des Primevères、Pomme d'Anis ou l'Histoire d'une Jeune Fille Infirme、Clairières dans le Ciel、

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪəriːz][ɒv; əv] - [kreɪˈtjɛn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	number	of	series	of	Géorgiques	Chrétienne	,	etc	.
一个	数字	的	系列	的	-	基督教	,	ETC	.

Géorgiques Chrétienne 等多个系列

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌelˈiː]['rəʊmən][ˌdiːˈjuː] - ,

The	present	volume	consists	of	a	translation	of	Le	Roman	du	Lièvre	,
这	展示	体积	由	的	一个	翻译	的	乐	罗马	杜	-	,

本书收录了《利弗尔传奇》的译文。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [dʒæmz] - ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] .

one	of	the	most	delightful	of	Francis	Jammes	'	earlier	books	.
一	的	这	最多	愉快	的	弗朗西斯	詹姆斯	-	早些时候	图书	.

这是弗朗西斯·詹姆斯早期作品中最令人愉悦的作品之一。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪəz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

In	it	he	tells	of	Rabbit's	joys	and	fears	,	of	his	life	on	this	earth	,
在	它	他	讲述	的	兔子的	喜悦	和	恐惧	,	的	他的	生活	在	这	地球	,

在书中，他讲述了兔子的快乐和恐惧，以及它在地球上的生活。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['pærədaɪs] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [kəmˈpænjənz] ,

of	the	pilgrimage	to	paradise	with	St	.	Francis	and	his	animal	companions	,
的	这	朝圣	到	天堂	和	英石	.	弗朗西斯	和	他的	动物	同伴	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	of	his	death	.
和	的	他的	死亡	.

讲述了圣方济和他的动物伙伴们前往天堂朝圣的故事，以及他的去世。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [frɑːns] .

This	book	was	published	in	1903	,	and	has	run	through	many	editions	in	France	.
这	书	曾是	已发布	在	-	,	和	有	跑步	通过	许多	版本	在	法国	.

这本书出版于 1903 年，在法国发行过很多版本。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ʃɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [dʒæmz] - [seɪm]

A	number	of	characteristic	short	tales	and	impressions	of	Jammes	'	same
一个	数字	的	特征	短的	故事	和	印象	的	詹姆斯	-	相同的

[kriˈeɪtɪv] ['pɪəriəd][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] .

creative	period	have	been	added	.
有创造力的	时期	有	到过	额外	.

此外，还收录了詹姆斯同一创作时期的一些典型短篇故事和印象作品。

[tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'luːsɪvnəs] [æz; əz] [dʒæmz] - [frɒm; frəm] [wʌn]

To	turn	a	work	so	delicate	and	full	of	elusiveness	as	Jammes	'	from	one
到	转动	一个	工作	所以	精美的	和	满的	的	难以捉摸	作为	詹姆斯	-	从	一

['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,

language	into	another	is	not	an	easy	task	,
语言	进入	其他	是	不是	一个	简单的	任务	,

将詹姆斯的作品——一部如此精妙、充满神秘感的作品——从一种语言翻译成另一种语言并非易事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .

but	it	has	been	a	labor	of	love	.
但	它	有	到过	一个	劳动	的	爱	.

但这的确是一项充满爱的工作。

[ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]

The	translator	hopes	that	she	has	accomplished	this	without	too	great	a
这	翻译	希望	那	她	有	完成	这	没有	也	伟大的	一个

[lɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

loss	to	the	spirit	of	the	original	.
损失	到	这	精神	的	这	原来的	.

译者希望她能在不损失原文精神的前提下完成这项翻译工作。

[dʒiː] . [iː] .

G	.	E	.
G	.	E	.

通用电气

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt]

ROMANCE	OF	THE	RABBIT
浪漫	的	这	兔子

兔子的浪漫故事

[bʊk] [ai]

BOOK	I
书	我

第一卷

[ə'mɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [djuː] [ɒv; əv] [dʒiːn] [diː] [lɑː] [fɑːn'teɪn] ['ræbɪt] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]

Amid	the	thyme	and	dew	of	Jean	de	la	Fontaine	Rabbit	heard	the	hunt	and
之中	这	百里香	和	露	的	让	德	拉	方丹	兔子	听到	这	打猎	和

['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [sɒft] [kleɪ] .

clambered	up	the	path	of	soft	clay	.
攀爬	向上	这	小路	的	柔软的	黏土	.

在让·德·拉封丹的百里香和露水中，兔子听到了狩猎的声音，沿着柔软的粘土小路爬了上来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heðə(r)] [fled] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [swɪft] [kɔːs]

He	was	afraid	of	his	shadow	,	and	the	heather	fled	behind	his	swift	course
他	曾是	害怕的	的	他的	阴影	,	和	这	希瑟	逃亡	在后面	他的	迅速	课程

.

:

.

他害怕自己的影子，石楠花在他疾驰而去的身后纷纷逃窜。

[bluː] ['stiːpl] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['væli] [tuː; tə] ['væli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'gen]

Blue	steeples	rose	from	valley	to	valley	as	he	descended	and	mounted	again
蓝色的	尖顶	玫瑰	从	谷	到	谷	作为	他	下降	和	安装	再次

.

:

.

当他下山又上山时，蓝色的尖顶从一个山谷升到另一个山谷。

[hɪz; ɪz] [baʊndz] [kɜːvd] [ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] ,

His	bounds	curved	the	grass	where	hung	the	drops	of	dew	,
他的	界限	弯曲	这	草	在哪里	悬挂	这	滴	的	露	,

他的身影沿着草地弯曲，露珠悬挂在草地上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] [flaɪt] .

and	he	became	brother	to	the	larks	in	this	swift	flight	.
和	他	成为	兄弟	到	这	云雀	在	这	迅速	航班	.

在这场迅疾的飞行中，他与云雀们成为了兄弟。

[hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	flew	over	the	county	roads	,	and	hesitated	at	a	sign	-	board	before	he
他	飞翔	超过	这	县	道路	,	和	犹豫了一下	在	一个	符号	-	木板	前	他

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] - [rəʊd] ,

followed	the	country	-	road	,
随后	这	国家	-	路	,

他飞越乡村公路，在一个路牌前犹豫了一下，然后才沿着乡村公路行驶。

[wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz]

which	led	from	the	blinding	sunlight	and	the	noise	of	the	cross	-	roads
哪个	引领	从	这	失明	阳光	和	这	噪音	的	这	叉	-	道路

[ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

and	then	lost	itself	in	the	dark	,
和	然后	丢失的	本身	在	这	黑暗的	,

它从刺眼的阳光和十字路口的喧嚣中延伸出来，然后消失在黑暗中。

['saɪlənt] [mɒs] .

silent	moss	.
沉默的	苔藓	.

沉默的苔藓。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [twelfθ] ['maɪlstəʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

That	day	he	had	almost	run	into	the	twelfth	milestone	between	Castétis	and
那	天	他	有	几乎	跑步	进入	这	第十二	里程碑	之间	-	和

- ,

Balansun	,
-	,

那天他几乎就追平了卡斯特蒂斯和巴兰松之间的第十二个里程碑，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪə(r)] [dwel] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

because	his	eyes	in	which	fear	dwells	are	set	on	the	side	of	his	head	.
因为	他的	眼睛	在	哪个	害怕	居住地	是	放	在	这	边	的	他的	头	.

因为他眼中充满恐惧，而这双眼睛却长在头部的两侧。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stɒpt] .

Abruptly	he	stopped	.
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [kleft] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['trembld] [ˌɪmpə'septəbli] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] .

His	cleft	upper	lip	trembled	imperceptibly	,	and	disclosed	his	long	incisor	teeth	.
他的	裂	上	唇	颤抖	不易察觉地	,	和	披露	他的	长的	门牙	牙齿	.

他上唇的裂缝微微颤抖，露出了他长长的门牙。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌbl] - ['kʌləd] [legz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [buːts] [wɪð] [ðeə(r)] [wɔːn]

Then	his	stubble	-	colored	legs	which	were	his	traveling	boots	with	their	worn
然后	他的	茬	-	有色	腿	哪个	是	他的	旅行	靴子	和	他们的	磨损

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [klɔːz] [ɪk'stendɪd] .

and	broken	claws	extended	.
和	破碎的	爪子	扩展	.

然后，他伸出了他那双毛茬颜色的腿，那是他的旅行靴，靴子上的爪子已经磨损断裂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [rəʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

And	he	bounded	over	the	hedge	,	rolled	up	like	a	ball	,
和	他	有界	超过	这	对冲	,	滚动	向上	喜欢	一个	球	,

他像个球一样蜷缩着，跃过篱笆。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

with	his	ears	flat	on	his	back	.
和	他的	耳朵	平坦的	在	他的	后退	.

耳朵平贴在背上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌʌp'hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [dɒgz] , ['hævɪŋ]

And	again	he	climbed	uphill	for	a	considerable	time	,	while	the	dogs	,	having
和	再次	他	攀登	上坡	为了	一个	大量	时间	,	尽管	这	狗	,	拥有

[lɒst] [hɪz; ɪz] [sent] ,

lost	his	scent	,
丢失的	他的	香味	,

于是他又爬上山坡，走了很长一段路，而猎犬们因为失去了他的气味，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [ə'gen] [ræn][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [ʌn'tɪl]

were	filled	with	disappointment	,	and	then	,	he	again	ran	downhill	until
是	已填	和	失望	,	和	然后	,	他	再次	跑	下坡	直到

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - ,

he	reached	the	road	to	Sauvejunte	,
他	达到	这	路	到	-	,

他满心失望，然后再次下山，直到到达通往索韦容特的路。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kɑːt] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

where	he	saw	a	horse	and	a	covered	cart	approaching	.
在哪里	他	锯	一个	马	和	一个	涵盖	大车	接近	.

他看到一匹马和一辆篷车驶来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ,

In	the	distance	,	on	this	road	,
在	这	距离	,	在	这	路	,

在远处，在这条路上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [æz; əz][ɪn] [bluː] [bɪəd] [wen] ['sɪstə(r)] [æn] [ɪz] [ɑːskt] : " ['sɪstə(r)] [æn] ,

there	were	clouds	of	dust	as	in	Blue	Beard	when	Sister	Anne	is	asked	:	"	Sister	Anne	,
那里	是	云	的	灰尘	作为	在	蓝色的	胡须	什么时候	姐姐	安妮	是	问	:	"	姐姐	安妮	,

尘土飞扬，就像《蓝胡子》里那样，当有人问安妮修女："安妮修女，

['sɪstə(r)] [æn] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?

Sister	Anne	,	do	you	see	anything	coming	?
姐姐	安妮	,	做	你	看	任何事物	未来	?

安妮修女，你觉得会有什么事发生吗?

" [ðɪs] [peɪl] ['draɪnəs] , [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	This	pale	dryness	,	how	magnificent	it	was	,
"	这	苍白	干燥	,	如何	壮丽	它	曾是	,

"这苍白的干燥，多么壮丽啊！"

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [mɪnt] !

and	how	filled	it	was	with	the	bitter	fragrance	of	mint	!
和	如何	已填	它	曾是	和	这	苦的	香味	的	薄荷	!

里面充满了薄荷的苦涩香气!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ræbɪt] .

It	was	not	long	before	the	horse	stood	in	front	of	Rabbit	.
它	曾是	不是	长的	前	这	马	站立	在	正面	的	兔子	.

没过多久，那匹马就站在了兔子面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [næg][ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ] [tuː] [wiːld] [kɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

It	was	a	sorry	nag	and	dragged	a	two	wheeled	cart	and	was	unable
它	曾是	一个	对不起	唠叨	和	拖拽	一个	二	带轮子的	大车	和	曾是	无法

[tuː; tə] [muːv] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːki] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gæləp] .

to	move	except	in	a	jerky	sort	of	gallop	.
到	移动	除了	在	一个	肉干	种类	的	驰骋	.

这是一匹可怜的老马，拖着一辆两轮车，除了断断续续地疾驰之外，什么也动不了。

['evri] [liːp] [meɪd] [ɪts] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['skelɪt(ə)n] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd][dʒəult][ɪts] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]

Every	leap	made	its	disjointed	skeleton	quiver	and	jolted	its	harness	and	made	its
每一个	飞跃	制成	它是	脱节的	骨骼	颤动	和	猛然一震	它是	马具	和	制成	它是

[ɜːθ] - ['kʌləd] [meɪn] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

earth	-	colored	mane	fly	in	the	air	,
地球	-	有色	鬃毛	飞	在	这	空气	,

每一次跳跃都让它那不成形的骨架颤抖，带动它的挽具晃动，让它那土黄色的鬃毛在空中飞舞。

['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] , [laɪk][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

shiny	and	greenish	,	like	the	beard	of	an	ancient	mariner	.
闪亮的	和	绿绿色	,	喜欢	这	胡须	的	一个	古老的	水手	.

闪亮而泛绿，像古代水手的胡须。

['wɪərəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] [huːf] [wɪtʃ]

Wearily	as	though	they	were	paving	-	stones	the	animal	lifted	its	hoofs	which
疲劳	作为	尽管	他们	是	铺路	-	石头	这	动物	抬起	它是	蹄子	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] [laɪk] ['tuːmərz] .

were	swollen	like	tumors	.
是	肿	喜欢	肿瘤	.

这只动物疲惫地抬起蹄子，仿佛抬起的是铺路石，它的蹄子肿胀得像肿瘤一样。

['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] ['ænɪmeɪtɪd] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [muːvd] [wɪð] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ]

Rabbit	was	frightened	by	this	great	animated	machine	which	moved	with	so	loud	a
兔子	曾是	害怕	经过	这	伟大的	动画	机器	哪个	已搬	和	所以	大声	一个

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

兔子被这台巨大的、会动的机器吓坏了，因为它移动时发出的声音太大了。

[hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

He	bounded	away	and	continued	his	flight	over	the	meadows	,	with	his	nose
他	有界	离开	和	持续	他的	航班	超过	这	草地	,	和	他的	鼻子

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ,

toward	the	Pyrenees	,
朝向	这	比利牛斯山脉	,

他一跃而起，继续飞越草地，朝着比利牛斯山脉的方向飞去。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ləʊləndz] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

his	tail	toward	the	lowlands	,	his	right	eye	toward	the	rising	sun	,
他的	尾巴	朝向	这	低地	,	他的	正确的	眼睛	朝向	这	上升	太阳	,

他的尾巴朝向低地，右眼朝向冉冉升起的太阳。

[hɪz; ɪz] [left] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

his	left	toward	the	village	of	Mesplède	.
他的	左边	朝向	这	村庄	的	-	.

他向左朝着梅斯普莱德村的方向走去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] ,

Finally	he	crouched	down	in	the	stubble	,
最后	他	蹲着	向下	在	这	茬	,

最后他蹲在了茬地里。

[kwaɪt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [kweɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [hɑːf] - ['berid] [ɪn]

quite	near	a	quail	which	was	sleeping	in	the	manner	of	chickens	half	-	buried	in
相当	靠近	一个	鹌鹑	哪个	曾是	睡眠	在	这	方式	的	鸡	一半	-	埋葬	在

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

离一只鹌鹑很近，那只鹌鹑像鸡一样半埋在尘土里睡觉。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [ɒf] [ɪts] [fæt] [θruː] [ɪts] ['feðər] .

and	overcome	by	the	heat	was	sweating	off	its	fat	through	its	feathers	.
和	克服	经过	这	热	曾是	出汗	离开	它是	胖的	通过	它是	羽毛	.

它被酷热折磨得浑身发热，脂肪正通过羽毛渗出。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	morning	was	sparkling	in	the	south	.
这	早晨	曾是	闪闪发光	在	这	南	.

南方的早晨阳光灿烂。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [gruː] [peɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pɜːl] - [greɪ] .

The	blue	sky	grew	pale	under	the	heat	,	and	became	pearl	-	gray	.
这	蓝色的	天空	生长	苍白	在下面	这	热	,	和	成为	珍珠	-	灰色的	.

蓝天在热浪下渐渐褪色，变成了珍珠灰。

[ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn] ['siːmɪŋli] ['efətləs] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd]

A	hawk	in	seemingly	effortless	flight	was	soaring	,	and	describing	larger	and
一个	鹰	在	似乎	毫不费力	航班	曾是	翱翔	,	和	描述	更大的	和

['lɑːdʒə(r)] ['sɜːklz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] .

larger	circles	as	it	rose	.
更大的	界	作为	它	玫瑰	.

一只鹰似乎毫不费力地翱翔着，随着高度的增加，它划出的圆圈越来越大。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [leɪ] [ðə; ði] ['piːkɒk] - [bluː] , ['ʃɪmərɪŋ] ['sɜːfɪs]

At	a	distance	of	several	hundred	yards	lay	the	peacock	-	blue	,	shimmering	surface
在	一个	距离	的	一些	百	码	躺	这	孔雀	-	蓝色的	,	闪闪发光	表面

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

of	a	river	,
的	一个	河	,

几百码外，是波光粼粼、孔雀蓝的河面。

[ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['kærid] ['ɒnwəd] [ðə; ði] ['mɪrəd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldə(r)] ;

and	lazily	carried	onward	the	mirrored	reflection	of	the	alders	;
和	懒洋洋	携带	向前	这	镜像	反射	的	这	桤木	;

懒洋洋地，映照着赤杨树的倒影；

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['vɪskəs] [liːvz] [ig'zjuːd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['pɜːfjuːm] ,

from	their	viscous	leaves	exuded	a	bitter	perfume	,
从	他们的	粘稠的	树叶	渗出物	一个	苦的	香水	,

它们黏稠的叶子散发出苦涩的香气，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'tens] ['blæknəs] [kʌt] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] [peɪl] ['luːmɪnəsnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	their	intense	blackness	cut	sharply	the	pale	luminousness	of	the	water	.
和	他们的	激烈的	黑	切	尖锐地	这	苍白	发光性	的	这	水	.

它们浓重的黑色与水面淡淡的光泽形成了鲜明的对比。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dæm] [fɪʃ] [glaidid] [pɑːst] [ɪn] [swɔːrmz] .

Near	the	dam	fish	glided	past	in	swarms	.
靠近	这	坝	鱼	滑翔	过去的	在	蜂群	.

水坝附近，成群的鱼儿游来游去。

[æn; ən]['ændʒələs] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɒrɪd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['stiːpl] [wɪð] [ɪts] [bluː]

An	angelus	beat	against	the	torrid	whiteness	of	a	church	-	steeple	with	its	blue
一个	天使	打	反对	这	热带	白人	的	一个	教会	-	尖顶	和	它是	蓝色的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

天使报喜的钟声用它蓝色的翅膀敲击着教堂尖顶灼热的白色，

[ænd; ənd] ['ræbɪts] ['nuːndeɪ] [rest] [bɪ'gæn] .

and	Rabbit's	noonday	rest	began	.
和	兔子的	午	休息	开始	.

于是，兔子开始了它的午休。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stʌbl] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , ['məʊʃnləs] ,

He	stayed	in	this	stubble	until	evening	,	motionless	,
他	入住	在	这	茬	直到	晚上	,	静止不动	,

他一动不动地待在这片茬地里，直到傍晚。

['əʊnli] ['trʌbld] ['sʌmwɒt] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

only	troubled	somewhat	by	a	cloud	of	mosquitoes	quivering	like	a	road	in	the	sun
仅有的	麻烦	有些	经过	一个	云	的	蚊子	颤抖	喜欢	一个	路	在	这	太阳

.

:
.

唯一令人略感困扰的是一群蚊子，它们像阳光下的道路一样颤抖着。

[ðen] [æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [baʊndz] ['fɔːwəd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left]

Then	at	dusk	he	made	two	bounds	forward	softly	and	two	more	to	the	left
然后	在	黄昏	他	制成	二	界限	向前	轻轻	和	二	更多的	到	这	左边

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	to	the	right	.
和	到	这	正确的	.

黄昏时分，他轻轻地向前迈了两步，然后又向左和向右各迈了两步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	the	beginning	of	the	night	.
它	曾是	这	开始	的	这	夜晚	.

夜幕降临。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ɒn][ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	went	forward	toward	the	river	where	on	the	spindles	of	the	reeds	hung	in	the
他	去	向前	朝向	这	河	在哪里	在	这	纺锤	的	这	芦苇	悬挂	在	这

['muːnlaɪt] [ə; eɪ] [wiːv] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [mɪsts] .

moonlight	a	weave	of	silver	mists	.
月光	一个	编织	的	银	薄雾	.

他向前走到河边，月光下，芦苇的纺锤上挂着一层银色的薄雾。

['ræbɪt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [grɑːs] .

Rabbit	sat	down	in	the	midst	of	the	blossoming	grass	.
兔子	卫星	向下	在	这	中间	的	这	盛开	草	.

兔子坐在盛开的草丛中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɔːl] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑː'məʊniəs] ,

He	was	happy	that	at	that	hour	all	sounds	were	harmonious	,
他	曾是	快乐的	那	在	那	小时	全部	声音	是	和谐	,

他很高兴在那一刻所有的声音都如此和谐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ðiː] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kweɪlz] [ɔː(r)][ɒv; əv]

and	that	one	hardly	knew	whether	the	calls	were	those	of	quails	or	of
和	那	一	几乎	知道	无论	这	呼叫	是	那些	的	鹌鹑	或者	的

['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] .

crystal	springs	.
水晶	弹簧	.

人们几乎分不清这些叫声是鹌鹑的鸣叫还是水晶泉水的潺潺流水声。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ded] ?

Were	all	human	beings	dead	?
是	全部	人类	生物	死的	?

人类都灭绝了吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['muːvmənts] [ə'bʌv]

There	was	one	watching	at	some	distance	;	he	was	making	movements	above
那里	曾是	一	观看	在	一些	距离	;	他	曾是	制作	移动	多于

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

远处有一个人在观察；他在水面上动来动去。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [net] .

and	noiselessly	withdrawing	his	dripping	and	shimmering	net	.
和	无声	撤退	他的	滴落	和	闪闪发光	网	.

他悄无声息地收回了滴着水、闪闪发光的渔网。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , ['ræbɪts] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

But	only	the	heart	of	the	waters	was	troubled	,	Rabbit's	remained	calm	.
但	仅有的	这	心	的	这	水	曾是	麻烦	,	兔子的	剩余	冷静的	.

但只有水面波涛汹涌，兔子依然平静。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][æn'dʒelɪkə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][bɪt][baɪ][bɪt] [keɪm]

And	,	lo	,	between	the	angelicas	something	that	looked	like	a	ball	bit	by	bit	came
和	,	洛	,	之间	这	当归	某物	那	看起来	喜欢	一个	球	少量	经过	少量	来了

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

瞧，在当归丛中，一个看起来像球的东西一点点地显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

It	was	his	best	-	beloved	approaching	.
它	曾是	他的	最好的	-	心爱	接近	.

这是他最爱的人的到来。

['ræbɪt] [ræn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ɑːftəkrɒp] [ɒv; əv] [grɑːs] .

Rabbit	ran	toward	her	until	they	met	deep	in	the	blue	aftercrop	of	grass	.
兔子	跑	朝向	她	直到	他们	遇见	深的	在	这	蓝色的	作物后	的	草	.

兔子朝她跑去，直到他们在蓝色的草丛深处相遇。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['nəʊzɪz] [tʌtʃt] .

Their	little	noses	touched	.
他们的	小的	鼻子	感动	.

它们的小鼻子碰在一起了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['sɒrəl] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɪsɪz] .

And	for	a	moment	in	the	midst	of	the	wild	sorrel	,	they	exchanged	kisses	.
和	为了	一个	片刻	在	这	中间	的	这	荒野	酢浆草	,	他们	交换	吻	.

在茂盛的酢浆草丛中，他们短暂地交换了一个吻。

[ðeɪ] [pleɪd] .

They	played	.
他们	玩	.

他们玩了。

[ðen] ['sləʊli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] ,

Then	slowly	,	side	by	side	,	guided	by	hunger	,
然后	缓慢地	,	边	经过	边	,	引导	经过	饥饿	,

然后慢慢地，并肩而行，在饥饿的驱使下，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

they	set	out	for	a	small	farm	lying	low	in	the	shadow	.
他们	放	出去	为了	一个	小的	农场	说谎	低的	在	这	阴影	.

他们出发前往一个位于阴影中的小型农场。

[ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][krɪsp]

In	the	poor	vegetable	garden	into	which	they	penetrated	there	were	crisp
在	这	贫穷的	蔬菜	花园	进入	哪个	他们	渗透	那里	是	脆

['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]['spaɪsi] [taɪm] .

cabbages	and	spicy	thyme	.
卷心菜	和	辛辣的	百里香	.

他们进入的这片贫瘠的菜园里，长着脆嫩的卷心菜和辛香的百里香。

[ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ; [ðə; ði][pɪg][prəʊ'truːdid][ɪts]['məʊbaɪl][snaʊt] , ['snɪfɪŋ] ,

Nearby	the	stable	was	breathing	;	the	pig	protruded	its	mobile	snout	,	sniffing	,
附近	这	稳定的	曾是	呼吸	;	这	猪	突出	它是	移动的	鼻子	,	嗅闻	,

马厩附近传来呼吸声；猪伸出灵活的鼻子，嗅来嗅去。

['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ɪts][staɪ] .

under	the	door	of	its	sty	.
在下面	这	门	的	它是	风格	.

在猪圈门下。

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['æmətəri] [spɔːt] .

Thus	the	night	passed	in	eating	and	amatory	sport	.
因此	这	夜晚	通过了	在	吃	和	爱慕	运动	.

于是，两人在吃喝玩乐中度过了夜晚。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['dɑːknəs] [stɜːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːn] .

Little	by	little	the	darkness	stirred	beneath	the	dawn	.
小的	经过	小的	这	黑暗	搅拌	下面	这	黎明	.

黎明前的黑暗渐渐消散。

['ʃaɪnɪŋ] [spɒts] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Shining	spots	appeared	in	the	distance	.
灼灼	地点	出现	在	这	距离	.

远处出现了闪亮的光点。

['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] .

Everything	began	to	quiver	.
一切	开始	到	颤动	.

万物开始颤抖。

[æn; ən] [əb'sɜːd] [kɒk] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] , [rent] [ðə; ði] ['saɪləns] .

An	absurd	cock	,	perched	on	the	chicken	-	house	,	rent	the	silence	.
一个	荒诞	公鸡	,	栖息	在	这	鸡	-	房子	,	租	这	沉默	.

一只滑稽的公鸡栖息在鸡舍上，打破了寂静。

[hiː; hi] [krəʊd] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] , [ænd; ənd] [klæpt] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

He	crowed	as	if	possessed	,	and	clapped	applause	for	himself	with	the
他	人群	作为	如果	拥有	,	和	鼓掌	掌声	为了	他自己	和	这

[stʌmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

stumps	of	his	wings	.
树桩	的	他的	翅膀	.

他像着了魔似的发出叫声，并用残存的翅膀为自己鼓掌。

['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ]

Rabbit	and	his	wife	went	their	separate	ways	at	the	threshold	of	the	hedge
兔子	和	他的	妻子	去	他们的	分离	方式	在	这	临界点	的	这	对冲

[ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .

of	thorns	and	roses	.
的	荆棘	和	玫瑰	.

兔子和他的妻子在荆棘和玫瑰篱笆的门槛上分道扬镳了。

['krɪst(ə)l] - [laɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪst] ,

Crystal	-	like	,	as	it	were	,	a	village	emerged	from	the	mist	,
水晶	-	喜欢	,	作为	它	是	,	一个	村庄	出现	从	这	薄雾	,

宛如水晶般晶莹剔透，一座村庄从迷雾中显现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [dɒgz] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	in	a	field	dogs	with	their	tails	as	stiff	as	cables	were	busy	trying	to
和	在	一个	场地	狗	和	他们的	尾巴	作为	僵硬的	作为	电缆	是	忙碌的	尝试	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [luːps] [səʊ] ['skɪlfʊli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ði][mɪnt]

disentangle	the	loops	so	skillfully	described	by	the	charming	couple	amid	the	mint
解开	这	循环	所以	巧妙地	描述	经过	这	迷人	夫妻	之中	这	薄荷

[ænd; ənd] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

and	blades	of	grass	.
和	刀片	的	草	.

在田野里，几只尾巴像电缆一样僵硬的狗正忙着解开这对迷人夫妇在薄荷和草叶间巧妙描述的绳结。

['ræbɪt] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][mɑːl] - [pɪt]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['mʌlˌberiːz] [ɑːtʃt] ,

Rabbit	took	refuge	in	a	marl	-	pit	over	which	mulberries	arched	,
兔子	采取	避难所	在	一个	泥灰岩	-	坑	超过	哪个	桑葚	拱形	,

兔子躲进了一个泥灰坑里，坑上长满了桑树。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] - ['əʊpən][ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

and	there	he	stayed	crouching	with	his	eyes	wide	-	open	until	evening	.
和	那里	他	入住	蹲伏	和	他的	眼睛	宽的	-	打开	直到	晚上	.

他一直蹲在那里，睁大眼睛，直到傍晚。

[hɪə(r)][hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊdʒaɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;

Here	he	sat	like	a	king	beneath	the	ogive	of	the	branches	;
这里	他	卫星	喜欢	一个	国王	下面	这	尖拱	的	这	分支	;

他像国王一样坐在树枝的尖拱下；

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn][hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [peɪl] - [bluː] [pɜːlz] .

a	shower	of	rain	had	adorned	them	with	pale	-	blue	pearls	.
一个	淋浴	的	雨	有	装饰	他们	和	苍白	-	蓝色的	珍珠	.

一场阵雨过后，雨滴在它们身上洒下淡蓝色的珍珠。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

There	he	finally	fell	asleep	.
那里	他	最后	跌倒	睡着了	.

他最终在那里睡着了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][ˌʌn'kwaɪət] ,

But	his	dream	was	unquiet	,
但	他的	梦	曾是	不安	,

但他的梦境并不平静，

[nɒt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːm] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmərz]

not	like	that	which	should	come	from	the	calm	sleep	of	the	sultry	summer's
不是	喜欢	那	哪个	应该	来	从	这	冷静的	睡觉	的	这	闷热	夏季

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

不像是在闷热夏日午后平静的睡眠中应该产生的那种感觉。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] [wɪtʃ] ['hɑːdli] [stəː] [wen] ['driːmɪŋ]

His	was	not	the	profound	sleep	of	the	lizard	which	hardly	stirs	when	dreaming
他的	曾是	不是	这	深刻的	睡觉	的	这	蜥蜴	哪个	几乎	搅拌	什么时候	做梦

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ;

the	dream	of	ancient	walls	;
这	梦	的	古老的	墙壁	;

他不像蜥蜴那样沉睡，在梦见古老的城墙时几乎一动不动；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['nuːndeɪ] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)] [huː] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk]

his	was	not	the	comfortable	noonday	sleep	of	the	badger	who	sits	in	his	dark
他的	曾是	不是	这	舒服的	午	睡觉	的	这	獾	WHO	坐着	在	他的	黑暗的

['ɜːθn] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd][in'dʒɔi][ðə; ði] ['kuːlnəs] .

earthen	burrow	and	enjoys	the	coolness	.
土	洞穴	和	享受	这	凉爽	.

这可不是獾在黑暗的土洞里享受凉爽的舒适午睡。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

The	slightest	sound	spoke	to	him	of	danger	,
这	丝毫	声音	辐	到	他	的	危险	,

哪怕最轻微的声音都会让他感到危险。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [muːv] [ɔː(r)] [fɔːl] [ɔː(r)] [straɪk] .

the	danger	that	lies	in	all	things	whether	they	move	or	fall	or	strike	.
这	危险	那	谎言	在	全部	事物	无论	他们	移动	或者	落下	或者	罢工	.

万物皆有危险，无论它们移动、坠落还是撞击。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [muːvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

A	shadow	moved	unexpectedly	.
一个	阴影	已搬	不料	.

一个影子突然移动了一下。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['enəmi] [ə'prəʊtʃɪŋ] ?

Was	it	an	enemy	approaching	?
曾是	它	一个	敌人	接近	?

是敌人逼近了吗?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ]['əʊnli] [wen]

He	knew	that	happiness	can	be	found	in	a	place	of	refuge	only	when
他	知道	那	幸福	能	是	成立	在	一个	地方	的	避难所	仅有的	什么时候

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

everything	remains	exactly	the	same	this	moment	,
一切	遗迹	确切地	这	相同的	这	片刻	,

他知道，只有当一切都与此刻完全相同时，才能在避难所中找到幸福。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

as	it	was	the	moment	before	.
作为	它	曾是	这	片刻	前	.

和刚才一样。

[hens] [keɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'bɪləti] .

Hence	came	his	love	of	order	,	that	is	to	say	his	immobility	.
因此	来了	他的	爱	的	命令	,	那	是	到	说	他的	不动	.

因此，他喜爱秩序，也就是他的固执。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [liːf] [stɜː(r)][ɒn][ðə; ði] ['eglənteɪn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɑːm][ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [deɪ] ?

Why	should	a	leaf	stir	on	the	eglantine	in	the	blue	calm	of	an	idle	day	?
为什么	应该	一个	叶子	搅拌	在	这	野蔷薇	在	这	蓝色的	冷静的	的	一个	闲置的	天	?

在闲适的蓝天下，野蔷薇上的叶子为何会动呢?

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒps] [muːv] [səʊ] ['sləʊli] ,

When	the	shadows	of	a	copse	move	so	slowly	,
什么时候	这	阴影	的	一个	矮林	移动	所以	缓慢地	,

当小树林的影子移动得如此缓慢时，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊəz] ,

that	it	seems	they	are	trying	to	stop	the	passage	of	the	hours	,
那	它	似乎	他们	是	尝试	到	停止	这	通道	的	这	小时	,

他们似乎想阻止时间的流逝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɜː(r)] ?

why	should	they	suddenly	stir	?
为什么	应该	他们	突然	搅拌	?

他们为何突然动弹?

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [huː] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ,

Why	was	there	this	crowd	of	men	who	,	not	far	from	his	retreat	,
为什么	曾是	那里	这	人群	的	男人	WHO	,	不是	远的	从	他的	撤退	,

为什么在他撤退地点附近会有这样一群人?

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [meɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈθredɪd] [peɪl] [biːdz] [ɒv; əv] [laɪt]

were	gathering	the	ears	of	maize	in	which	the	sun	threaded	pale	beads	of	light
是	采集	这	耳朵	的	玉米	在	哪个	这	太阳	螺纹	苍白	珠子	的	光

?

?
?

当时人们正在采摘玉米穗，阳光透过玉米穗洒下斑驳的光影?

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]

His	eyelids	had	no	lashes	,	and	so	could	not	bear	the	palpitating	and
他的	眼睑	有	不	睫毛	,	和	所以	可以	不是	熊	这	心悸	和

[ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˈnuːndeɪ] .

dazzling	light	of	noondays	.
耀眼的	光	的	正午	.

他的眼睑上没有睫毛，因此无法忍受正午刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ləːk] [ɪf] [hiː; hi]

And	this	alone	was	sufficient	reason	why	he	knew	that	danger	lurked	if	he
和	这	独自的	曾是	充足的	原因	为什么	他	知道	那	危险	潜伏	如果	他

[ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [ðəʊz] [huː] [ˌʌnˈblaɪndɪd] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndri] .

should	approach	those	who	unblinded	could	look	into	the	white	flames	of	husbandry	.
应该	方法	那些	WHO	未设盲	可以	看	进入	这	白色的	火焰	的	畜牧业	.

仅凭这一点，他就足以明白，如果他接近那些未被蒙蔽双眼、能够直视农业白色火焰的人，就会有危险潜伏其中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

There	was	nothing	outside	to	lure	him	before	the	time	came	when	he	would	go
那里	曾是	没有什么	外部	到	饵	他	前	这	时间	来了	什么时候	他	会	去

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] .

out	of	his	own	accord	.
出去	的	他的	自己的	符合	.

在他自愿外出之前，外面没有什么能吸引他。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [θɪŋz] .

His	wisdom	was	in	harmony	with	things	.
他的	智慧	曾是	在	和谐	和	事物	.

他的智慧与万物和谐共处。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪm] ,

His	life	was	a	work	of	music	to	him	,
他的	生活	曾是	一个	工作	的	音乐	到	他	,

对他而言，他的一生就是一首乐曲。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪsˈkɔːdənt] [nəʊt] [wɔːnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] .

and	each	discordant	note	warned	him	to	be	cautious	.
和	每个	不和谐的	笔记	警告	他	到	是	谨慎	.

每一个不和谐的音符都在提醒他要小心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv]

He	did	not	confuse	the	voice	of	the	pack	of	hounds	with	the	distant	sound	of
他	做过	不是	迷惑	这	嗓音	的	这	盒	的	猎犬	和	这	遥远	声音	的

[belz] ,

bells	,
铃铛	,

他没有把猎犬的吠叫声和远处传来的铃铛声混淆。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [triː] ,

or	the	gesture	of	a	man	with	that	of	a	waving	tree	,
或者	这	手势	的	一个	男人	和	那	的	一个	挥手	树	,

或者像一棵摇曳的树那样做出男人的手势，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdetəˈneɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] ,

or	the	detonation	of	a	gun	with	a	clap	of	thunder	,
或者	这	爆炸	的	一个	枪	和	一个	拍	的	雷	,

或者枪声伴随着雷鸣，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːts] ,

or	the	latter	with	the	rumbling	of	carts	,
或者	这	后者	和	这	隆隆声	的	购物车	,

或者后者，伴随着马车隆隆驶过的声音。

[ɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] - [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈθreʃɪŋ] - [məˈʃiːnz] .

or	the	cry	of	the	hawk	with	the	steam	-	whistle	of	threshing	-	machines	.
或者	这	哭	的	这	鹰	和	这	蒸汽	-	哨	的	脱粒	-	机器	.

或者鹰的叫声与脱粒机的汽笛声交织在一起。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [huːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Thus	there	was	an	entire	language	,	whose	words	he	knew	to	be	his
因此	那里	曾是	一个	全部的	语言	,	谁	字	他	知道	到	是	他的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

因此，他发现有一种语言，其中的词语都是他的敌人。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [sɔːs] [ˈræbɪt] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] ?

Who	can	say	from	what	source	Rabbit	obtained	this	prudence	and	this	wisdom	?
WHO	能	说	从	什么	来源	兔子	获得	这	谨慎	和	这	智慧	?

谁能说清兔子是从哪里获得了这种谨慎和智慧?

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [tel] [wens] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]

No	one	can	explain	these	things	,	or	tell	whence	or	how	they	have	come	to	him
不	一	能	解释	这些	事物	,	或者	告诉	何处	或者	如何	他们	有	来	到	他

.

:
.

没有人能解释这些事情，也无法说明它们从何而来，又是如何来到他身上的。

[ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪn][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][wʌn] .

Their	origin	is	lost	in	the	night	of	time	where	everything	is	all	confused	and	one	.
他们的	起源	是	丢失的	在	这	夜晚	的	时间	在哪里	一切	是	全部	使困惑	和	一	.

它们的起源已湮没在时间的黑夜中，那里万物混沌，浑然一体。

[dɪd][hiː; hi] , [pəˈhæps] , [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ˈnoʊəz] [ɑːk][ɒn] [maʊnt] [ˈærəræt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]

Did	he	,	perhaps	,	come	out	of	Noah's	ark	on	Mount	Ararat	at	the	time	when	the
做过	他	,	也许	,	来	出去	的	诺亚的	方舟	在	山	亚拉腊山	在	这	时间	什么时候	这

[dʌv] ,

dove	,
鸽子	,

他是否就是在鸽子飞过亚拉腊山的时候，从诺亚方舟里出来的呢?

[wɪtʃ] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['wɔːtəz] [ɪn] [ɪts] ['kuːɪŋ] , [brɔːt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] ,

which	retains	the	sound	of	great	waters	in	its	cooing	,	brought	the	olive	-	branch	,
哪个	保留	这	声音	的	伟大的	水	在	它是	咕咕	,	带来	这	橄榄	-	分支	,

它那咕咕作响、带着潺潺流水声的鸣叫声，带来了橄榄枝。

[ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [wɒz; wəz] [səb'saɪdɪŋ] ?

the	sign	that	the	great	wave	was	subsiding	?
这	符号	那	这	伟大的	海浪	曾是	消退	?

巨浪消退的迹象是什么?

[ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [kri'eɪtɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl] , [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [haɪd] ,

Or	had	he	been	created	,	such	as	he	is	,	with	his	short	tail	,	his	stubbly	hide	,
或者	有	他	到过	创建	,	这样的	作为	他	是	,	和	他的	短的	尾巴	,	他的	短茬	隐藏	,

或者，他生来就是这样，有着短短的尾巴和粗糙的皮肤?

[hɪz; ɪz] [kleft] [lɪp] , [hɪz; ɪz] ['flɒpi] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trɒdn] - [daʊn] [hiːl] ?

his	cleft	lip	,	his	floppy	ear	,	and	his	trodden	-	down	heel	?
他的	裂	唇	,	他的	软盘	耳朵	,	和	他的	践踏	-	向下	脚跟	?

他的唇裂、耷拉的耳朵和被踩扁的脚后跟?

[dɪd] [gɒd] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [set] [hɪm] [ɔːl] ['redi] - [meɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ?

Did	God	,	the	Eternal	,	set	him	all	ready	-	made	beneath	the	laurels	of	Paradise	?
做过	上帝	,	这	永恒	,	放	他	全部	准备好	-	制成	下面	这	月桂树	的	天堂	?

难道永恒的上帝早已将他安排在天堂的荣光之下吗?

['laɪɪŋ] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [pə'hæps] , [siːn] [iːv] ,

Lying	crouched	beneath	a	rosebush	he	had	,	perhaps	,	seen	Eve	,
说谎	蹲着	下面	一个	玫瑰丛	他	有	,	也许	,	已见	前夕	,

他蜷缩在玫瑰丛下，或许曾见过夏娃。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɔndə] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['aɪərɪsiz] ,

and	watched	her	when	she	had	wandered	amid	the	irises	,
和	观看	她	什么时候	她	有	漫步	之中	这	鸢尾花	,

当她在鸢尾花丛中漫步时，我注视着她。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːnsɪŋ] [jʌŋ] [hɔːs] ,

displaying	the	grace	of	her	brown	legs	like	a	prancing	young	horse	,
显示	这	优雅	的	她	棕色的	腿	喜欢	一个	轻快地跳跃	年轻的	马	,

她棕色的双腿优雅地伸展着，如同跃起的骏马。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [brests] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pɔmˌgrænɪts] .

and	extending	her	golden	breasts	before	the	mystic	pomegranates	.
和	扩展	她	金的	乳房	前	这	神秘	石榴	.

她将金色的乳房伸展在神秘的石榴树前。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [mɪst] ?

Or	was	he	at	first	nothing	but	an	incandescent	mist	?
或者	曾是	他	在	第一的	没有什么	但	一个	白炽灯	薄雾	?

或者，他最初只不过是一团炽热的雾气?

[hæd; həd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːfiri] ?

Had	he	already	lived	in	the	heart	of	the	porphyries	?
有	他	已经	居住地	在	这	心	的	这	斑岩	?

他是否早已居住在斑岩山脉的中心地带?

[hæd; həd] [hiː; hi] , [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə] ,

Had	he	,	incombustible	,	escaped	from	their	boiling	lava	,
有	他	,	不可燃	,	逃脱	从	他们的	沸腾	岩浆	,

如果他那不燃之身能够从沸腾的熔岩中逃脱，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ælgə] [bɪ'fɔː(r)]

in	order	to	inhabit	each	in	turn	the	cell	of	granite	and	of	the	alga	before
在	命令	到	居住	每个	在	转动	这	细胞	的	花岗岩	和	的	这	藻类	前

[hiː; hi] [deəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?

he	dared	show	his	nose	to	the	world	?
他	敢于	展示	他的	鼻子	到	这	世界	?

为了在敢于向世人展示他的鼻子之前，能够依次占据花岗岩细胞和藻类细胞?

[dɪd][hiː; hi] [əʊ] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] - [blæk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊltən][dʒet] , [hɪz; ɪz][fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪi]

Did	he	owe	his	pitch	-	black	eyes	to	the	molten	jet	,	his	fur	to	the	clayey
做过	他	欠	他的	沥青	-	黑色的	眼睛	到	这	熔融的	喷射	,	他的	毛皮	到	这	粘土

[uːz] ,

ooze	,
渗出物	,

他漆黑的眼睛是不是源于熔岩喷流，他的皮毛是不是源于黏稠的泥浆?

[hɪz; ɪz] [sɒft] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ræk] , [hɪz; ɪz]['ɑːd(ə)nt] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ?

his	soft	ears	to	the	sea	-	wrack	,	his	ardent	blood	to	the	liquid	fire	?
他的	柔软的	耳朵	到	这	海	-	残骸	,	他的	热心	血	到	这	液体	火	?

他那柔软的耳朵聆听着海藻，他炽热的血液拥抱着滚烫的火焰?

... [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪnz] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['piːsfəli]

...	His	origins	mattered	little	to	him	at	this	moment	;	he	was	resting	peacefully
...	他的	起源	重要	小的	到	他	在	这	片刻	;	他	曾是	休息	和平地

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːl] - [pɪt] .

in	his	marl	-	pit	.
在	他的	泥灰岩	-	坑	.

.....此刻，他的出身对他来说无关紧要；他正安详地躺在自己的泥灰坑里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri] ['ɔːgəst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	in	a	sultry	August	toward	the	end	of	a	heavy	afternoon	.
它	曾是	在	一个	闷热	八月	朝向	这	结尾	的	一个	重的	下午	.

那是一个闷热的八月，临近一个阴雨绵绵的下午。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌm] , [pʌft] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd]

The	sky	was	of	the	deep	-	blue	color	of	a	plum	,	puffed	out	here	and
这	天空	曾是	的	这	深的	-	蓝色的	颜色	的	一个	李子	,	膨胀的	出去	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

天空呈深梅蓝色，间或泛起阵阵涟漪。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

as	if	ready	to	burst	upon	the	plain	.
作为	如果	准备好	到	爆裂	之上	这	清楚的	.

仿佛随时准备冲破平原。

[suːn] [ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pætə(r)][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] .

Soon	the	rain	began	to	patter	on	the	leaves	of	the	brake	.
很快	这	雨	开始	到	语调	在	这	树叶	的	这	制动	.

很快，雨水开始淅淅沥沥地打在落叶上。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rɒdz][ɒv; əv][reɪn] .

Faster	and	faster	came	the	drumming	of	the	long	rods	of	rain	.
快点	和	快点	来了	这	打鼓	的	这	长的	杆	的	雨	.

雨水如长杆般倾泻而下的声响越来越急促。

[bʌt; bət] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] ,

But	Rabbit	was	not	afraid	,
但	兔子	曾是	不是	害怕的	,

但兔子并不害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]

because	the	rain	fell	in	accordance	with	a	rhythm	which	was	very	familiar	to
因为	这	雨	跌倒	在	根据	和	一个	韵律	哪个	曾是	非常	熟悉的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

因为雨的落下节奏对他来说非常熟悉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt] [streɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	besides	the	rain	did	not	strike	him	for	it	had	not	yet	been	able	to
和	除了	这	雨	做过	不是	罢工	他	为了	它	有	不是	然而	到过	有能力的	到

[pɪəs] [ðə; ði] [θɪk] [vɔːlt] [ɒv; əv] [griːn] [ə'bʌv] [hɪm] .

pierce	the	thick	vault	of	green	above	him	.
刺穿	这	厚的	金库	的	绿色的	多于	他	.

而且，雨水没有打到他，因为它还没有穿透他头顶厚厚的绿色树冠。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp]['əʊnli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːl] - [pɪt] ,

A	single	drop	only	fell	to	the	bottom	of	the	marl	-	pit	,
一个	单身的	降低	仅有的	跌倒	到	这	底部	的	这	泥灰岩	-	坑	,

只有一滴水落到了泥灰坑底部。

[ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fel] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	splashed	and	always	fell	again	at	the	same	place	.
和	溅起	和	总是	跌倒	再次	在	这	相同的	地方	.

溅起水花，然后总是落回同一个地方。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnsət] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ræbɪt] .

So	there	was	nothing	in	this	concert	to	trouble	the	heart	of	Rabbit	.
所以	那里	曾是	没有什么	在	这	音乐会	到	麻烦	这	心	的	兔子	.

所以这场音乐会上没有任何事情能让兔子心烦意乱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [fɔːm] [ðə; ði]

He	was	quite	familiar	with	the	song	in	which	the	tears	of	the	rain	form	the
他	曾是	相当	熟悉的	和	这	歌曲	在	哪个	这	眼泪	的	这	雨	形式	这

['strəʊfi] ,

strophes	,
诗节	,

他非常熟悉那首以雨滴的泪水构成歌词的歌曲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [dɒg] , [nɔː(r)][mæn] , [nɔː(r)][fɒks] , [nɔː(r)] [hɔːk] [hæd; həd] ['eni] [pɑːt] [ɪn]

and	he	knew	that	neither	dog	,	nor	man	,	nor	fox	,	nor	hawk	had	any	part	in
和	他	知道	那	两者都不	狗	,	也不	男人	,	也不	狐狸	,	也不	鹰	有	任何	部分	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他知道，无论是狗、人、狐狸还是鹰，都与此事无关。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hɑːp][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [reɪn]

The	sky	was	like	a	harp	on	which	the	silver	strings	of	the	streaming	rain
这	天空	曾是	喜欢	一个	竖琴	在	哪个	这	银	字符串	的	这	流媒体	雨

[wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

were	strung	from	above	down	to	the	earth	.
是	串	从	多于	向下	到	这	地球	.

天空就像一架竖琴，流淌的雨水如同银色的琴弦，从天而降，垂落到大地。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [hɑːp] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]

And	down	here	below	every	single	thing	made	this	harp	resound	in	its	own	peculiar
和	向下	这里	以下	每一个	单身的	事物	制成	这	竖琴	回响	在	它是	自己的	奇特

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

而在这下方，万物都以其独特的方式让这架竖琴发出回响。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [əʊn] [ˈmelədi] .

and	in	turn	it	again	took	up	its	own	melody	.
和	在	转动	它	再次	采取	向上它是自己的			旋律	.

于是，它又开始哼唱自己的旋律。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [strɪŋz] [ˈsaʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd]

Under	the	green	fingers	of	the	leaves	the	crystal	strings	sounded	faint	and
在下面	这	绿色的	手指	的	这	树叶	这	水晶	字符串	听起来	头晕的	和

[ˈhɒləʊ] .

hollow	.
空洞的	.

在绿叶的轻抚下，水晶般的琴弦发出微弱而空洞的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] .

It	was	as	though	it	were	the	voice	of	the	soul	of	the	mists	.
它	曾是	作为	尽管	它	是	这	嗓音	的	这	灵魂	的	这	薄雾	.

仿佛那是迷雾中灵魂的声音。

[ðə; ði] [kleɪ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [tʌtʃ] [sɔb] [laɪk] [æn; ən] [ˌædəˈles(ə)nt] [gɜːl][ˈɪntuː] [huːm] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]

The	clay	under	their	touch	sobbed	like	an	adolescent	girl	into	whom	the	south	wind
这	黏土	在下面	他们的	触碰	啜泣	喜欢	一个	青少年	女孩	进入	谁	这	南	风

[hæz; həz] [lɒŋ] [bləʊn] [ɪnˈkwaɪɪˌtjuːd] .

has	long	blown	inquietude	.
有	长的	吹	不安	.

他们触碰下的泥土像一个青春期少女般啜泣，南风早已将不安吹入她的心房。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kleɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɜːrstɪɪst] [ænd; ənd][ˈdraɪɪst][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [saʊnd]

There	where	the	clay	was	thirstiest	and	driest	was	heard	a	continual	sound
那里	在哪里	这	黏土	曾是	最渴的	和	最干燥	曾是	听到	一个	持续的	声音

[æz; əz][ɒv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

as	of	drinking	,
作为	的	喝	,

在黏土最干渴的地方，不断传来像是饮水的声音。

[ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [lɪps] [wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

the	panting	of	burning	lips	which	yielded	to	the	fullness	of	the	storm	.
这	喘息	的	燃烧	嘴唇	哪个	产生	到	这	饱腹感	的	这	风暴	.

灼热的嘴唇喘息着，最终屈服于风暴的肆虐。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [səˈriːn] .

The	night	which	followed	the	storm	was	serene	.
这	夜晚	哪个	随后	这	风暴	曾是	安详	.

暴风雨过后，夜晚宁静祥和。

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .

The	downfall	of	rain	had	almost	evaporated	.
这	倒台	的	雨	有	几乎	蒸发	.

降雨几乎已经停止了。

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ˈmedəʊ] [weə(r)] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ,

On	the	green	meadow	where	Rabbit	was	in	the	habit	of	meeting	his	beloved	,
在	这	绿色的	草地	在哪里	兔子	曾是	在	这	习惯	的	会议	他的	心爱	,

在兔子经常与心上人幽会的那片绿草地上，

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ɪkˈsept] [bɔːl] - [laɪk] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [mɪst] .

nothing	was	left	of	the	storm	,	except	ball	-	like	masses	of	mist	.
没有什么	曾是	左边	的	这	风暴	,	除了	球	-	喜欢	群众	的	薄雾	.

风暴过后，只剩下球状的雾气。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌpærədɪ'saɪəkəl] ['kɒtn] - [plɑːnts] [huːz] ['daʊni]

It	looked	as	though	they	were	paradisiacal	cotton	-	plants	whose	downy
它	看起来	作为	尽管	他们	是	天堂般的	棉布	-	植物	谁	绒毛状

['waɪtnəs] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] .

whiteness	was	bursting	beneath	the	flood	of	moonlight	.
白人	曾是	爆发	下面	这	洪水	的	月光	.

它们看起来就像天堂里的棉花植株，在皎洁的月光下，洁白的绒毛仿佛要迸发出来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['hevi] [wɪð] [reɪn] ,

Along	the	steep	banks	of	the	river	the	thickets	,	heavy	with	rain	,
沿着	这	陡	银行	的	这	河	这	灌木丛	,	重的	和	雨	,

沿着陡峭的河岸，灌木丛被雨水浸透，变得沉重不堪。

[stʊd] [ɪn] [rəʊz] [laɪk] ['pɪlgrɪmz] [baʊd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔlɪts] [ænd; ənd]

stood	in	rows	like	pilgrims	bowed	down	under	the	weight	of	their	wallets	and
站立	在	行	喜欢	朝圣者	鞠躬	向下	在下面	这	重量	的	他们的	钱包	和

['leðə(r)] - ['bɔtlz] .

leather	-	bottles	.
皮革	-	瓶子	.

他们像朝圣者一样排成一排，低头承受着钱包和皮包的重量。

[piːs] [rein] .

Peace	reigned	.
和平	统治	.

和平时期到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ][hænd] .

It	was	as	though	an	angel	had	rested	his	forehead	in	a	hand	.
它	曾是	作为	尽管	一个	天使	有	休息	他的	前额	在	一个	手	.

仿佛天使将他的额头轻轻放在手掌上。

[dɔːn] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Dawn	shivering	with	cold	was	awaiting	her	sister	the	day	,
黎明	瑟瑟发抖	和	寒冷的	曾是	等待中	她	姐姐	这	天	,

黎明时分，她瑟瑟发抖，等待着妹妹的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊd] - [daʊn] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] .

and	the	bowed	-	down	leaves	of	grass	prayed	to	the	dawn	.
和	这	鞠躬	-	向下	树叶	的	草	祈祷	到	这	黎明	.

低垂的草叶向黎明祈祷。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ræbɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['medəʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

And	suddenly	Rabbit	crouching	in	the	midst	of	his	meadow	saw	a	man
和	突然	兔子	蹲伏	在	这	中间	的	他的	草地	锯	一个	男人

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

突然，蹲在草地上的兔子看见一个人走过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	he	wasn't	in	the	least	afraid	of	him	.
和	他	不是	在	这	至少	害怕的	的	他	.

他一点也不怕他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

For	the	first	time	since	the	beginning	of	things	,
为了	这	第一的	时间	自从	这	开始	的	事物	,

自始至终，这是第一次

[sɪns] [mæn][hæd; həd][set][træps][ænd; ənd] [snɛə] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [flaɪt] [bɪ'keɪm]

since	man	had	set	traps	and	snares	the	instinct	of	flight	became
自从	男人	有	放	陷阱	和	陷阱	这	本能	的	航班	成为

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ðə; ði]['tɪmɪd] [səʊl][ɒv; əv] ['ræbɪt] .

extinguished	in	the	timid	soul	of	Rabbit	.
熄灭	在	这	胆小	灵魂	的	兔子	.

自从人类设置了陷阱和圈套，兔子胆小的灵魂中就失去了逃跑的本能。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	man	,	who	approached	,
这	男人	,	WHO	接近	,

走近的男子

[wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ðə; ði] [trʌŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]

was	dressed	like	the	trunk	of	a	tree	in	winter	when	it	is	clothed	in	the	rough
曾是	穿着	喜欢	这	树干	的	一个	树	在	冬天	什么时候	它	是	穿着衣服	在	这	粗糙的

['fʌstiən] [ɒv; əv] [mɒs] .

fustian	of	moss	.
粗麻布	的	苔藓	.

它就像冬天的树干，披着一层粗糙的苔藓。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	wore	a	cowl	on	his	head	and	sandals	on	his	feet	.
他	穿着	一个	兜帽	在	他的	头	和	凉鞋	在	他的	脚	.

他头戴兜帽，脚穿凉鞋。

[hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] [stɪk] .

He	carried	no	stick	.
他	携带	不	戳	.

他没带棍子。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːd]

His	hands	were	clasped	inside	the	sleeves	of	his	robe	,	and	a	cord
他的	双手	是	紧握	里面	这	袖子	的	他的	长袍	,	和	一个	绳索

[sɜːvd] [æz; əz] ['gɜːdl] .

served	as	girdle	.
服务	作为	腰带	.

他的双手交握在长袍袖子里，腰间系着一根绳子。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [les] [peɪl]

He	kept	his	bony	face	turned	toward	the	moon	,	and	the	moon	was	less	pale
他	保留	他的	骨质	脸	转向	朝向	这	月亮	,	和	这	月亮	曾是	较少的	苍白

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] .

than	it	.
比	它	.

他那张骨瘦如柴的脸转向月亮，而月亮的颜色比他的脸要浅一些。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [nəʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

One	could	clearly	distinguish	his	eagle's	nose	and	his	deep	eyes	,	which	were
一	可以	清楚地	区分	他的	老鹰的	鼻子	和	他的	深的	眼睛	,	哪个	是

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['æsɪz] ,

like	those	of	asses	,
喜欢	那些	的	亚斯	,

人们可以清楚地辨认出他鹰钩鼻和驴眼一样深邃的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] [ɒn] [wɪtʃ] [tʌfts] [ɒv; əv] ['læmz] [wʊl] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][ðə; ði]

and	his	black	beard	on	which	tufts	of	lamb's	wool	had	been	left	by	the
和	他的	黑色的	胡须	在	哪个	簇绒	的	羊羔的	羊毛	有	到过	左边	经过	这

['θɪkɪt] .

thickets	.
灌木丛	.

他黑色的胡须上沾满了灌木丛中掉落的羊毛。

[tuː] [dʌvz; dəʊvz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

Two	doves	accompanied	him	.
二	鸽子	伴随	他	.

两只鸽子陪伴着他。

[ðeɪ] [flit] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

They	flitted	from	branch	to	branch	in	the	sweetness	of	the	night	.
他们	飞掠	从	分支	到	分支	在	这	甜味	的	这	夜晚	.

它们在夜色的甜美中，从一根树枝飞到另一根树枝。

[ðə; ði]['tendə(r)] [biːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlən] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

The	tender	beat	of	their	wings	was	like	the	fallen	petals	of	a	flower	,
这	投标	打	的	他们的	翅膀	曾是	喜欢	这	倒下	花瓣	的	一个	花	,

它们翅膀轻柔的拍打声，如同花瓣凋落一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪk'spænd] [wʌns]

and	as	if	these	were	striving	to	re	-	unite	again	and	expand	once
和	作为	如果	这些	是	努力	到	关于	-	团结	再次	和	扩张	一次

[mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɒsəm] .

more	into	a	blossom	.
更多的	进入	一个	开花	.

仿佛它们正努力再次结合，再次绽放成一朵花。

[θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒgz] [ðæt] [wɔː(r)] [spaɪkt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [wæg] [ðeə(r)] [teɪlz] [priː'siːd, priː][ðə; ði]

Three	poor	dogs	that	wore	spiked	collars	and	wagged	their	tails	preceded	the
三	贫穷的	狗	那	穿着	尖峰	项圈	和	摇晃	他们的	尾巴	之前	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

三只可怜的狗，戴着带刺的项圈，摇着尾巴走在男人前面。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʊlf] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] .

and	an	ancient	wolf	was	licking	the	hem	of	his	garment	.
和	一个	古老的	狼	曾是	舔舐	这	她们	的	他的	服装	.

一只古老的狼正在舔舐他的衣边。

[ə; eɪ] [juː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [læm] , [bliːt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] ,

A	ewe	and	her	lamb	,	bleating	,	uncertain	,	and	enraptured	,
一个	母羊	和	她	羊肉	,	咩咩叫	,	不确定	,	和	眉飞色舞	,

一只母羊和她的小羊羔，咩咩叫着，既忐忑不安又欣喜若狂。

[prest] ['fɔːwəd] [ə'mɪd][ðə; ði]['krəukəsiz][ænd; ənd][trɒd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['eməræld] ,

pressed	forward	amid	the	crocuses	and	trod	upon	their	emerald	,
按下	向前	之中	这	番红花	和	践踏	之上	他们的	翠	,

在番红花丛中向前走去，踩在它们翠绿的花瓣上。

[waɪl] [θriː] [hɔːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] .

while	three	hawks	began	to	play	with	the	two	doves	.
尽管	三	老鹰	开始	到	玩	和	这	二	鸽子	.

这时，三只鹰开始和两只鸽子玩耍。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [naɪt] - [bɜːd] ['hwisl] [wɪð] [dʒɔɪ][ə'mɪd][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .

A	timid	night	-	bird	whistled	with	joy	amid	the	acorns	.
一个	胆小	夜晚	-	鸟	吹口哨	和	喜悦	之中	这	橡子	.

一只胆怯的夜鸟在橡子丛中欢快地鸣叫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [hɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [ðə; ði]

Then	it	spread	its	wings	and	overtook	the	hawks	and	the	doves	,	the
然后	它	传播	它是	翅膀	和	超越	这	老鹰	和	这	鸽子	,	这

[læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː] ,

lamb	and	the	ewe	,
羊肉	和	这	母羊	,

然后它展开双翼，超越了鹰和鸽子，超越了羔羊和母羊。

[ðə; ði] [dɒgz] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .

the	dogs	,	the	wolf	,	and	the	man	.
这	狗	,	这	狼	,	和	这	男人	.

狗、狼和人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

And	the	man	approached	Rabbit	and	said	to	him	:
和	这	男人	接近	兔子	和	说	到	他	:

于是，那人走到兔子跟前，对他说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['frɑːnsɪs] .

"	I	am	Francis	.
"	我	是	弗朗西斯	.

我是弗朗西斯。

[ai] [lʌv] [ðiː]

I	love	thee
我	爱	你

我爱你

[ænd; ənd] [ai] [griːt] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .

and	I	greet	thee	,	Oh	thou	,	my	brother	.
和	我	迎接	你	,	哦	你	,	我的	兄弟	.

我向你问好，哦，我的兄弟。

[ai] [griːt] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪtʃ] ['mɪrər] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]

I	greet	thee	in	the	name	of	the	sky	which	mirrors	the	waters	and	the	sparkling
我	迎接	你	在	这	姓名	的	这	天空	哪个	镜子	这	水	和	这	闪闪发光

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

我以映照着水面和闪闪发光的石头的天空之名向你致意，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['sɒrəl] ,

in	the	name	of	the	wild	sorrel	,
在	这	姓名	的	这	荒野	酢浆草	,

以野生酢浆草的名义，

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['sʌstənəns] .

the	bark	of	the	trees	and	the	seeds	which	are	thy	sustenance	.
这	吠	的	这	树木	和	这	种子	哪个	是	你的	维持	.

树皮和种子是你的食物。

[kʌm] [wɪð] [ðiːz] ['sɪnləs] [wʌnz] [huː] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fʊt] - [steps] [wɪð]

Come	with	these	sinless	ones	who	accompany	me	and	cling	to	my	foot	-	steps	with
来	和	这些	无罪	一个	WHO	陪伴	我	和	黏着	到	我的	脚	-	步骤	和

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] [wɪtʃ] [klɑːsps] [ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [suːn] ,

the	faith	of	the	ivy	which	clasps	the	tree	without	considering	that	soon	,
这	信仰	的	这	常春藤	哪个	扣环	这	树	没有	考虑	那	很快	,

与这些无罪之人同行，他们陪伴着我，紧紧跟随我的脚步，如同常春藤般紧紧缠绕着树木，不曾想过不久的将来，

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [wɪl] [kʌm] .

perhaps	,	the	woodcutter	will	come	.
也许	,	这	樵夫	将要	来	.

或许，樵夫会来。

[əʊ] ['ræbɪt] , [ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [wʌn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,

Oh	Rabbit	,	I	bring	to	thee	the	Faith	which	we	share	one	in	another	,
哦	兔子	,	我	带来	到	你	这	信仰	哪个	我们	分享	一	在	其他	,

哦，兔子，我将我们彼此共享的信仰带给你。

[ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪf] [ɪt'self] , [ɔ:l] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ,

the	Faith	which	is	life	itself	,	all	that	of	which	we	are	ignorant	,
这	信仰	哪个	是	生活	本身	, 全部	那	的	哪个	我们	是	无知	,	

信仰就是生命本身，而我们对它却一无所知。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌnevəðə'les] [bɪ'li:v] .

but	in	which	we	nevertheless	believe	.
但	在	哪个	我们	尽管如此	相信	.

但我们仍然相信。

[əʊ] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['ræbɪt] , [ðaʊ] ['dʒent(ə)l] ['wɒndərə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [feɪθ] ?

Oh	dear	and	kindly	Rabbit	,	thou	gentle	wanderer	,	wilt	thou	follow	our	Faith	?
哦	亲爱的	和	亲切地	兔子	,	你	温和的	流浪者	,	枯萎	你	跟随	我们的	信仰	?

哦，亲爱的、善良的兔子，你这温柔的流浪者，你愿意追随我们的信仰吗?

" [ænd; ənd] [waɪl] ['frɑ:nsɪs] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [bi:sts] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['saɪlənt] ;

"	And	while	Francis	was	speaking	the	beasts	remained	quite	silent	;
"	和	尽管	弗朗西斯	曾是	请讲	这	野兽	剩余	相当	沉默的	;

“弗朗西斯说话的时候，那些野兽却一直保持沉默；

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:(r)] [pɜ:tʃt] [ɪn] [ðə; ði] [twɪgz] ,

they	lay	flat	on	the	ground	or	perched	in	the	twigs	,
他们	躺	平坦的	在	这	地面	或者	栖息	在	这	树枝	,

它们平躺在地上，或栖息在树枝上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kəm'pli:t] [feɪθ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

and	had	complete	faith	in	these	words	which	they	did	not	understand	.
和	有	完全的	信仰	在	这些	字	哪个	他们	做过	不是	理解	.

他们完全相信这些他们并不理解的话。

['ræbɪt] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] - ['əʊpən] , [naʊ] [si:md] [ʌn'i:zi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd]

Rabbit	alone	,	his	eyes	wide	-	open	,	now	seemed	uneasy	because	of	the	sound
兔子	独自的	,	他的	眼睛	宽的	-	打开	,	现在	似乎	不安	因为	的	这	声音

[ɒv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] .

of	this	voice	.
的	这	嗓音	.

兔子独自一人，睁大了眼睛，听到这个声音似乎有些不安。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [ɪə(r)] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [tu:; tə]

He	stood	with	one	ear	forward	and	the	other	back	as	if	uncertain	whether	to
他	站立	和	一	耳朵	向前	和	这	其他	后退	作为	如果	不确定	无论	到

[teɪk] [flaɪt] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [tu:; tə] [steɪ] .

take	flight	or	whether	to	stay	.
拿	航班	或者	无论	到	停留	.

他一只耳朵向前伸，另一只耳朵向后贴着，仿佛在犹豫是该逃走还是该留下。

[wen] ['frɑ:nsɪs] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [grɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

When	Francis	saw	this	he	gathered	a	handful	of	grass	from	the	meadow	,
什么时候	弗朗西斯	锯	这	他	聚集	一个	少数	的	草	从	这	草地	,

弗朗西斯看到这一幕，便从草地上抓起一把草。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	held	it	out	to	Rabbit	,	and	now	he	followed	him	.
和	握住	它	出去	到	兔子	,	和	现在	他	随后	他	.

他把东西递给兔子，兔子就跟着他走了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] .

From	that	night	they	remained	together	.
从	那	夜晚	他们	剩余	一起	.

从那天晚上起，他们就一直在一起。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɑːm] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [feɪθ] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .

No	one	could	harm	them	,	because	their	Faith	protected	them	.
不	一	可以	伤害	他们	,	因为	他们的	信仰	受保护	他们	.

没有人能伤害他们，因为他们的信仰保护了他们。

[wen'evə(r)] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l]

Whenever	Francis	and	his	friends	stopped	in	a	village	square	where	people
每当	弗朗西斯	和	他的	朋友们	停止	在	一个	村庄	正方形	在哪里	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bægpaɪp][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]

were	dancing	to	the	drone	of	a	bagpipe	at	the	evening	hour	when	the
是	跳舞	到	这	无人机	的	一个	风笛	在	这	晚上	小时	什么时候	这

[jʌŋ] [elmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['geɪli]

young	elms	were	softly	shading	into	the	night	and	the	girls	were	gaily
年轻的	榆树	是	轻轻	阴影	进入	这	夜晚	和	这	女孩们	是	兴高采烈地

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['teɪblz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnz] ,

raising	their	glasses	to	the	evening	wind	at	the	dark	tables	before	the	inns	,
提高	他们的	眼镜	到	这	晚上	风	在	这	黑暗的	表格	前	这	旅馆	,

每当弗朗西斯和他的朋友们在傍晚时分停在村庄广场上，人们伴着风笛的低吟翩翩起舞，年轻的榆树在夜色中轻轻地投下阴影，姑娘们在客栈前昏暗的桌旁兴高采烈地举杯向晚风致意时，

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [fɔːmd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

a	circle	formed	about	them	.
一个	圆圈	形成	关于	他们	.

他们周围形成了一个圆圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] [ɔː(r)] [krɒs] - [bəʊz] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]

And	the	young	men	with	their	bows	or	cross	-	bows	never	dreamed	of	killing
和	这	年轻的	男人	和	他们的	弓	或者	叉	-	弓	绝不	梦见	的	杀

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

而那些拿着弓箭或弩的年轻人，做梦也没想到会杀死兔子。

[hɪz; ɪz]['træŋkwɪl]['mænə(r)][səʊ] [ə'staʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

His	tranquil	manner	so	astounded	them	,
他的	宁静	方式	所以	震惊	他们	,

他那沉着冷静的举止令他们惊叹不已。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [diːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [feɪθ]

that	they	would	have	deemed	it	a	barbarous	deed	had	they	abused	the	faith
那	他们	会	有	被认为	它	一个	野蛮	契据	有	他们	受虐	这	信仰

[ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

of	this	poor	creature	,
的	这	贫穷的	生物	,

如果他们亵渎了这个可怜人的信仰，他们会认为这是一种野蛮的行为。

[wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['trʌstfəli] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['veri] [fiːt] .

which	he	so	trustfully	placed	beneath	their	very	feet	.
哪个	他	所以	值得信赖地	放置	下面	他们的	非常	脚	.

他满怀信任地将它放在他们脚下。

[ðeɪ] [θɔːt] ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

They	thought	Francis	was	a	man	skilled	in	the	taming	of	animals	,
他们	想法	弗朗西斯	曾是	一个	男人	熟练	在	这	驯服	的	动物	,

他们认为弗朗西斯是个擅长驯服动物的人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðeə(r)][bɑːrnz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	sometimes	they	opened	their	barns	to	him	for	the	night	,
和	有时	他们	打开	他们的	谷仓	到	他	为了	这	夜晚	,

有时他们会打开谷仓，让他留宿一晚。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɑːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,

and	gave	him	alms	with	which	he	bought	food	for	his	creatures	,
和	给予	他	施舍	和	哪个	他	买	食物	为了	他的	生物	,

他们施舍给他，他用这些钱买了食物喂养他的牲畜。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [best] .

for	each	one	that	which	it	liked	best	.
为了	每个	一	那	哪个	它	喜欢	最好的	.

每个孩子都得到了自己最喜欢的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,

And	besides	they	easily	found	enough	to	live	on	,
和	除了	他们	容易地	成立	足够的	到	居住	在	,

而且他们很容易就找到了足够的生活必需品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wendɪŋ] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	autumn	through	which	they	were	wending	was	generous	and	the
为了	这	秋天	通过	哪个	他们	是	结束	曾是	慷慨的	和	这

['grænəri] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] .

granaries	were	bulging	.
粮仓	是	凸起	.

他们所经历的秋季物产丰饶，粮仓也堆满了粮食。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [meɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

They	were	allowed	to	glean	in	the	fields	of	maize	and	to	have	a
他们	是	允许	到	收集	在	这	字段	的	玉米	和	到	有	一个

[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

share	in	the	vintage	and	the	songs	which	rose	in	the	setting	sun	.
分享	在	这	优质的	和	这	歌曲	哪个	玫瑰	在	这	环境	太阳	.

他们被允许在玉米地里拾穗，分享葡萄的收成，并聆听夕阳西下时升起的歌声。

[feə(r)] - [heəd] [g'ɜːlz][held][ðə; ði] [greɪps] [ə'genst] [ðeə(r)] ['luːmɪnəs] [brests] .

Fair	-	haired	girls	held	the	grapes	against	their	luminous	breasts	.
公平的	-	头发	女孩们	握住	这	葡萄	反对	他们的	发光的	乳房	.

金发少女们将葡萄贴在她们闪亮的胸脯上。

[ðeə(r)] [reɪzd] ['elbəʊz] [gliːm] .

Their	raised	elbows	gleamed	.
他们的	提高	肘部	闪闪发光	.

他们抬起的手肘闪闪发光。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [glaidid] ['piːsfəli] .

Above	the	blue	shadows	of	the	chestnut	trees	shooting	stars	glided	peacefully	.
多于	这	蓝色的	阴影	的	这	板栗	树木	射击	明星	滑翔	和平地	.

在栗树的蓝色阴影上，流星静静地划过。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θɪkə] .

The	velvet	of	the	heather	was	growing	thicker	.
这	天鹅绒	的	这	希瑟	曾是	生长	较厚	.

石楠花的绒毛越来越厚了。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [dresɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuːs] .

The	sighing	of	dresses	could	be	heard	in	the	depth	of	the	avenues	.
这	叹息	的	连衣裙	可以	是	听到	在	这	深度	的	这	途径	.

在林荫大道深处，可以听到裙摆沙沙作响的声音。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hʌŋ] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [seɪlz] ,

They	saw	the	sea	before	them	,	hung	in	space	,	and	the	sloping	sails	,
他们	锯	这	海	前	他们	,	悬挂	在	空间	,	和	这	倾斜的	帆	,

他们看到眼前是大海，悬浮在空中，还有倾斜的船帆，

[ænd; ənd] [waɪt] [sændz] [flekt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['tæmərɪsk] , ['strɔːbəri] - [triːz] , [ænd; ənd]

and	white	sands	flecked	by	the	shadows	of	tamarisks	,	strawberry	-	trees	,	and
和	白色的	沙子	有斑点的	经过	这	阴影	的	柽柳	,	草莓	-	树木	,	和

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

白色的沙滩上点缀着柽柳、草莓树和松树的树影。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['lɑːfɪŋ] [medəuz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] ['tɒrənt] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	passed	through	laughing	meadows	,	where	the	mountain	torrent	,	born	of	the
他们	通过了	通过	笑	草地	,	在哪里	这	山	激流	,	出生	的	这

[pjʊə(r)] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] ,

pure	whiteness	of	the	snows	,
纯的	白人	的	这	雪	,

他们穿过欢笑的草地，那里有一条山涧溪流，发源于纯净的雪白，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [brʊk] , [bʌt; bət] [stɪl] ['glisən] , [fɪld] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	become	a	brook	,	but	still	glistened	,	filled	with	memories	of	the
有	变得	一个	溪	,	但	仍然	闪闪发光	,	已填	和	回忆	的	这

['ʃɪmərɪŋ] ['æntɪməni] [ænd; ənd] ['glæsiəz] .

shimmering	antimony	and	glaciers	.
闪闪发光	锑	和	冰川	.

已经变成了一条小溪，但仍然闪闪发光，充满了对闪闪发光的锑矿和冰川的回忆。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] ['saʊndɪd] ['ræbɪt] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Even	when	the	hunting	-	horn	sounded	Rabbit	remained	quite	without	fear	among	his
甚至	什么时候	这	打猎	-	喇叭	听起来	兔子	剩余	相当	没有	害怕	之中	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

即使猎号响起，兔子也丝毫不惧同伴。

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

They	watched	over	him	and	he	watched	over	them	.
他们	观看	超过	他	和	他	观看	超过	他们	.

他们守护着他，他也守护着他们。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

One	day	a	pack	of	hounds	drew	near	to	him	,
一	天	一个	盒	的	猎犬	画	靠近	到	他	,

有一天，一群猎犬靠近了他。

[bʌt; bət] [fled] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] .

but	fled	again	when	they	saw	the	wolf	.
但	逃亡	再次	什么时候	他们	锯	这	狼	.

但当他们看到狼时，又逃跑了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [kæt] [krept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] ,

Another	time	a	cat	crept	close	to	the	doves	,
其他	时间	一个	猫	悄悄地爬	关闭	到	这	鸽子	,

还有一次，一只猫悄悄靠近了鸽子。

[bʌt; bət] [tʊk] [flaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [dɒgz] [wɪð] [ðeə(r)] [spaɪkt] ['kɒləz] ,

but	took	flight	before	the	three	dogs	with	their	spiked	collars	,
但	采取	航班	前	这	三	狗	和	他们的	尖峰	项圈	,

但它抢在了三只戴着尖刺项圈的狗之前逃走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɛrɪt] [huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	a	ferret	who	lay	in	wait	for	the	lamb	had	to	seek	a	hiding	-	place
和	一个	雪貂	WHO	躺	在	等待	为了	这	羊肉	有	到	寻找	一个	隐藏	-	地方

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɜ͡dz][ɒv; əv] [preɪ] .

from	the	birds	of	prey	.
从	这	鸟类	的	猎物	.

而埋伏起来伺机捕食羔羊的雪貂则不得不寻找藏身之处，以躲避猛禽。

['ræbɪt] , [hɪm'self] , ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði] [aʊl] .

Rabbit	,	himself	,	frightened	away	the	swallows	who	attacked	the	owl	.
兔子	,	他自己	,	害怕	离开	这	燕子	WHO	遭到攻击	这	猫头鹰	.

兔子吓跑了攻击猫头鹰的燕子。

['ræbɪt] [bɪ'keɪm] ['speʃəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɒgz] [wɪð] [spaɪkt] ['kɒləz] .

Rabbit	became	specially	attached	to	one	of	the	three	dogs	with	spiked	collars	.
兔子	成为	特别	随附的	到	一	的	这	三	狗	和	尖峰	项圈	.

兔子特别依恋三只戴着尖刺项圈的狗中的一只。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spænjəl] , [ɒv; əv][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][kəm'pækt] [bɪld] .

She	was	a	spaniel	,	of	kind	disposition	,	and	compact	build	.
她	曾是	一个	西班牙猎犬	,	的	种类	处置	,	和	袖珍的	建造	.

她是一只西班牙猎犬，性情温顺，体型小巧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] , ['pendənt] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [pɔːz] .

She	had	a	stubby	tail	,	pendant	ears	,	and	twisted	paws	.
她	有	一个	矮胖的	尾巴	,	吊坠	耳朵	,	和	扭曲	爪子	.

她有一条短短的尾巴、下垂的耳朵和扭曲的爪子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

She	was	easy	to	get	on	with	and	polite	.
她	曾是	简单的	到	得到	在	和	和	有礼貌的	.

她性格随和，很有礼貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][pɪg] - [pen][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːblərz] [huː] [went] ['hʌntɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] .

She	had	been	born	in	a	pig	-	pen	at	a	cobbler's	who	went	hunting	on	Sundays	.
她	有	到过	出生	在	一个	猪	-	笔	在	一个	鞋匠的	WHO	去	打猎	在	星期日	.

她出生在一个鞋匠家的猪圈里，鞋匠星期天会去打猎。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

When	her	master	died	,	and	no	one	wanted	to	give	her	shelter	,
什么时候	她	掌握	死亡	,	和	不	一	通缉	到	给	她	庇护所	,

主人去世后，没有人愿意收留她。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] ['frɑːnsɪs] .

she	ran	about	in	the	fields	where	she	met	Francis	.
她	跑	关于	在	这	字段	在哪里	她	遇见	弗朗西斯	.

她在田野里奔跑，在那里遇到了弗朗西斯。

['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Rabbit	always	walked	by	her	side	,
兔子	总是	步行	经过	她	边	,

兔子总是陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [fel] [ə'sliːp] .

and	when	she	slept	her	muzzle	lay	upon	him	and	he	too	fell	asleep	.
和	什么时候	她	睡着了	她	枪口	躺	之上	他	和	他	也	跌倒	睡着了	.

她睡着的时候，鼻子搭在他身上，他也睡着了。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [sliːp] ,

All	of	them	always	had	their	noonday	sleep	,
全部	的	他们	总是	有	他们的	午	睡觉	,

他们都有午睡的习惯。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [driːmz] .

and	under	the	dull	fire	of	the	sun	it	was	filled	with	dreams	.
和	在下面	这	乏味的	火	的	这	太阳	它	曾是	已填	和	梦境	.

在黯淡的阳光下，它充满了梦想。

[ðen] ['frɑːnsɪs] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði]['pærədaɪs][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Then	Francis	saw	again	the	Paradise	from	which	he	had	come	.
然后	弗朗西斯	锯	再次	这	天堂	从	哪个	他	有	来	.

然后，弗朗西斯再次看到了他曾经来自的天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] [geɪt] ['ɪntuː]

It	seemed	to	him	as	if	he	were	passing	through	the	great	open	gate	into
它	似乎	到	他	作为	如果	他	是	通过	通过	这	伟大的	打开	门	进入

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

the	wonderful	street	on	which	stood	the	houses	of	the	Elect	.
这	精彩的	街道	在	哪个	站立	这	房屋	的	这	选	.

他感觉自己仿佛正穿过敞开的大门，进入那条奇妙的街道，街道两旁是蒙拣选者的住所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [hʌt] , [iːtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

They	were	low	huts	,	each	like	the	other	,
他们	是	低的	小屋	,	每个	喜欢	这	其他	,

它们是低矮的茅屋，彼此都一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

in	a	luminous	shadow	which	caused	tears	of	joy	to	rise	in	the	eyes	.
在	一个	发光的	阴影	哪个	导致	眼泪	的	喜悦	到	上升	在	这	眼睛	.

在明亮的光影中，喜悦的泪水涌上了眼眶。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz]

From	the	interior	of	these	huts	might	be	caught	the	gleam	of	a	carpenter's
从	这	内部的	的	这些	小屋	可能	是	捕捉	这	闪耀	的	一个	木匠的

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

从这些小屋内部或许能看到木匠刨子的闪光。

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][faɪl] .

a	hammer	,	or	a	file	.
一个	锤	,	或者	一个	文件	.

锤子，或者锉刀。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [sə'blaɪm] [kən'tɪnjuːz] [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

The	work	that	is	sublime	continues	here	;	for	,
这	工作	那	是	升华	继续	这里	;	为了	,

这里，崇高之作仍在继续；因为，

[wen] [gɒd] [ɑːskt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

when	God	asked	those	who	had	come	to	him	what	reward	they	desired	for
什么时候	上帝	问	那些	WHO	有	来	到	他	什么	报酬	他们	想要的	为了

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] ,

their	work	on	earth	,
他们的	工作	在	地球	,

当上帝问那些来到他面前的人，他们希望为自己在世上的工作得到什么奖赏时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][geɪn] ['hev(ə)n]

they	always	wished	to	go	on	with	that	which	had	helped	them	to	gain	Heaven
他们	总是	希望	到	去	在	和	那	哪个	有	帮助	他们	到	获得	天堂

.

.
.

他们总是希望继续做那些帮助他们进入天堂的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l][krɑ:fts] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

And	then	suddenly	their	humble	crafts	became	filled	with	a	sort	of	mystery	.
和	然后	突然	他们的	谦逊的	工艺	成为	已填	和	一个	种类	的	神秘	.

然后，突然间，他们简陋的手工艺品充满了神秘感。

['ɑ:tɪzænz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['θreʃˌhoʊldz] [weə(r)] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][set][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Artisans	appeared	at	their	thresholds	where	tables	were	set	for	the	evening
工匠	出现	在	他们的	阈值	在哪里	表格	是	放	为了	这	晚上

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

工匠们出现在家门口，餐桌已经摆好，准备享用晚餐。

[wʌn] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['bɜ:bl] [pv; əv] [sə'lestiəl] [welz] .

One	heard	the	cheery	burble	of	celestial	wells	.
一	听到	这	欢快的	窃笑	的	天体	水井	.

人们听到了天井欢快的潺潺水声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [sk'weəz] ['eɪndʒəls] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sembləns] [tu:; tə] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ,

And	in	the	open	squares	angels	that	had	a	semblance	to	fishing	-	boats	,
和	在	这	打开	正方形	天使	那	有	一个	外表	到	钓鱼	-	船	,

在开阔的广场上，矗立着一些形似渔船的天使雕像。

[baʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [pv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

bowed	down	in	the	blessedness	of	the	twilight	.
鞠躬	向下	在	这	幸福	的	这	暮	.

在暮色的宁静中俯身祈祷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)] [dri:mz] [sɔ:] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [nɔ:(r)]['pærədaɪs][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ]

But	the	animals	in	their	dreams	saw	neither	the	earth	nor	Paradise	as	we	know
但	这	动物	在	他们的	梦境	锯	两者都不	这	地球	也不	天堂	作为	我们	知道

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

them	and	see	them	.
他们	和	看	他们	.

但是，梦中的动物们既没有看到我们所了解和看到的地球，也没有看到我们所看到的乐园。

[ðeɪ] [dri:md] [pv; əv] ['endləs] [pleɪnz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] .

They	dreamed	of	endless	plains	where	their	senses	became	confused	.
他们	梦见	的	无尽的	平原	在哪里	他们的	感官	成为	使困惑	.

他们梦见无边无际的平原，感官变得模糊不清。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ɪn][ðem; ðəm] .

It	was	like	a	dense	fog	in	them	.
它	曾是	喜欢	一个	稠密	多雾路段	在	他们	.

他们中间就像被浓雾笼罩着一样。

[tu:; tə] ['ræbɪt] [ðə; ði] [bei] [pv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] ['blendɪd] ['ɪntu:][wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

To	Rabbit	the	baying	of	the	hounds	became	all	blended	into	one	thing	with	the
到	兔子	这	吠叫	的	这	猎犬	成为	全部	混合	进入	一	事物	和	这

[hi:t] [pv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

heat	of	the	sun	,
热	的	这	太阳	,

对兔子来说，猎犬的吠叫声和太阳的热浪混为一谈了。

[ʃɑ:p] [ˌdetə'neɪʃn] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [pv; əv] [wet] [pɔ:z] , [ðə; ði]['vɜ:tɪgəʊ][pv; əv] [flaɪt] , [wɪð] [fraɪt] ,

sharp	detonations	,	the	feeling	of	wet	paws	,	the	vertigo	of	flight	,	with	fright	,
锋利的	爆炸	,	这	感觉	的	湿的	爪子	,	这	眩晕	的	航班	,	和	惊吓	,

尖锐的爆炸声，湿漉漉的爪子的感觉，飞行带来的眩晕，以及恐惧，

[wɪð] [ðə; ði] [smel] [pv; əv][ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑ:k(ə)l][pv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

with	the	smell	of	the	clay	,	and	the	sparkle	of	the	brook	,
和	这	闻	的	这	黏土	,	和	这	火花	的	这	溪	,

空气中弥漫着泥土的芬芳，溪水波光粼粼。

[wɪð] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][waɪld] ['kærəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [meɪz] ,

with	the	waving	to	and	fro	of	wild	carrots	and	the	crackling	of	maize	,
和	这	挥手	到	和	弗	的	荒野	胡萝卜	和	这	噼啪作响	的	玉米	,

伴随着野胡萝卜摇曳的身影和玉米噼啪作响的声音，

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə'piəriŋ] [ə'mɪd]

with	the	moonshine	and	the	joyous	emotion	of	seeing	his	mate	appearing	amid
和	这	私酿酒	和	这	欢乐	情感	的	看到	他的	伴侣	出现	之中

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['medəʊ] - [swiːt] .

the	fragrant	meadow	-	sweet	.
这	香	草地	-	甜的	.

伴着月光，看到伴侣出现在芬芳的绣线菊丛中，心中充满了喜悦。

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] ['muːvɪŋ] [laɪk] ['mɪrəd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]

Behind	their	closed	eyelids	they	all	saw	moving	like	mirrored	reflections	the	courses	of
在后面	他们的	关闭	眼睑	他们	全部	锯	移动	喜欢	镜像	反思	这	课程	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

在他们紧闭的双眼背后，他们都看到了自己人生轨迹如同镜子般映照出的景象。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [haʊ'evə(r)] , [prə'tektɪd] [ðeə(r)]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['restləs] , ['lɪt(ə)l] [hedz] [frɒm; frəm]

The	doves	,	however	,	protected	their	nimble	and	restless	,	little	heads	from
这	鸽子	,	然而	,	受保护	他们的	灵活	和	不安	,	小的	头部	从

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

然而，鸽子们却用手遮挡住它们灵活而躁动的小脑袋，不让阳光照射到它们身上；

[ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pærədaɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] .

they	sought	for	their	Paradise	beneath	the	shadow	of	their	wings	.
他们	寻求	为了	他们的	天堂	下面	这	阴影	的	他们的	翅膀	.

他们在羽翼的庇护下寻找他们的天堂。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]

BOOK	II
书	二

第二卷

[wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] ['frɑːnsɪs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] :

When	winter	came	Francis	said	to	his	friends	:
什么时候	冬天	来了	弗朗西斯	说	到	他的	朋友们	:

冬天来临时，弗朗西斯对他的朋友们说：

" ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .

"	Blessings	upon	you	for	you	are	of	God	.
"	祝福	之上	你	为了	你	是	的	上帝	.

愿神祝福你，因为你来自神。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [giːs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ]

But	in	my	heart	I	am	uneasy	for	the	cry	of	the	geese	that	are	flying
但	在	我的	心	我	是	不安	为了	这	哭	的	这	鹅	那	是	飞行

['saʊθwəd] [telz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

southward	tells	that	a	famine	is	near	at	hand	,
向南	讲述	那	一个	饥荒	是	靠近	在	手	,

但我内心却感到不安，因为南飞的大雁的鸣叫声预示着饥荒即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]

and	that	it	is	not	in	the	purposes	of	Heaven	to	make	the	earth	kind	for
和	那	它	是	不是	在	这	目的	的	天堂	到	制作	这	地球	种类	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

天意并非要让世界对你友善。

[preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !

Praised	be	the	hidden	designs	of	the	Lord	!
赞扬	是	这	隐	设计	的	这	主	!

赞美耶和华的隐秘计划！

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbærən] [weɪst] .

"	The	country	around	them	,	in	fact	,	became	a	barren	waste	.
"	这	国家	大约	他们	,	在	事实	,	成为	一个	荒芜	浪费	.

事实上，他们周围的国家变成了一片荒芜的废土。

[ðə; ði][skaɪ] [let] [drɪp] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [sæk] - [laɪk] [klaʊdz] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð] [snəʊ] .

The	sky	let	drip	a	yellow	light	from	its	sack	-	like	clouds	bulging	with	snow	.
这	天空	让	滴	一个	黄色的	光	从	它是	解雇	-	喜欢	云	凸起	和	雪	.

天空从鼓胀着积雪的囊状云层中滴落出黄色的光芒。

[ɔːl] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [hæd; həd] [ˈwɪðəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtʃədz]

All	the	fruits	of	the	hedges	had	withered	,	and	all	those	of	the	orchards
全部	这	水果	的	这	对冲	有	干枯	,	和	全部	那些	的	这	果园

[wɜː(r); wə(r)] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

篱笆上的果实全都枯萎了，果园里的果实也全都死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [hʌsks] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

And	the	seeds	had	left	their	husks	to	enter	into	the	bosom	of	the	earth	.
和	这	种子	有	左边	他们的	谷壳	到	进入	进入	这	怀	的	这	地球	.

种子脱壳入土。

... " [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , " [sed] [ˈfrɑːnsɪs] .

...	"	Praised	be	the	hidden	designs	of	the	Lord	,	"	said	Francis	.
...	"	赞扬	是	这	隐	设计	的	这	主	,	"	说	弗朗西斯	.

“赞美主的隐秘计划，”方济各说道。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ,

"	Perhaps	it	is	His	wish	that	you	leave	me	,
"	也许	它	是	他的	希望	那	你	离开	我	,

“或许祂希望你离开我，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] .

and	each	of	you	go	your	own	way	in	quest	of	nourishment	.
和	每个	的	你	去	你的	自己的	方式	在	寻求	的	营养	.

你们每个人都走自己的路去寻找养分。

['ðeəfɔː(r)] ['seprət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Therefore	separate	from	me	since	I	cannot	go	with	each	one	of	you	,
所以	分离	从	我	自从	我	不能	去	和	每个	一	的	你	,

因此，请你们与我分开，因为我不能和你们每个人都一起走。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪfrənt] [lændz] .

if	your	instincts	lead	you	to	different	lands	.
如果	你的	本能	带领	你	到	不同的	土地	.

如果你的直觉指引你前往不同的地方。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ,

For	you	are	living	and	have	need	of	nourishment	,
为了	你	是	活的	和	有	需要	的	营养	,

因为你们活着，就需要营养。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

while	I	am	risen	from	the	dead	and	am	here	by	the	grace	of	God	,
尽管	我	是	升起	从	这	死的	和	是	这里	经过	这	优雅	的	上帝	,

虽然我已从死里复活，蒙上帝恩典而活在这里，

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [kɔː'pɔːriəl] [niːdz] ,

free	from	all	corporeal	needs	,
自由的	从	全部	肉体	需求	,

摆脱一切肉体需求，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

a	spirit	as	it	were	who	had	the	privilege	of	guiding	you	to	this	day
一个	精神	作为	它	是	WHO	有	这	特权	的	指导	你	到	这	天

.

:
.

仿佛是一位有幸指引你走到今天的神灵。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['nɒlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][ɪz] ['grəʊɪŋ] [les] ,

But	whatever	knowledge	I	have	is	growing	less	,
但	任何	知识	我	有	是	生长	较少的	,

但我所拥有的知识却在不断减少。

[ænd; ənd][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	no	longer	know	how	to	provide	for	you	.
和	我	不	更长	知道	如何	到	提供	为了	你	.

我已经不知道该如何供养你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [let][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [biː; bi] [luːst] ,

If	you	wish	to	leave	me	,	let	the	tongue	of	each	be	loosed	,
如果	你	希望	到	离开	我	,	让	这	舌头	的	每个	是	松开	,

如果你想离开我，那就让彼此畅所欲言吧。

[ænd; ənd] ['friːli] [let] [iːtʃ] [spiːk] .

and	freely	let	each	speak	.
和	自由	让	每个	说话	.

让每个人自由发言。

" [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʊlf] .

"	The	first	to	speak	was	the	Wolf	.
"	这	第一的	到	说话	曾是	这	狼	.

第一个开口说话的是狼。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tə'wɔːd] ['frɑːnsɪs] .

He	raised	his	muzzle	toward	Francis	.
他	提高	他的	枪口	朝向	弗朗西斯	.

他抬起鼻子，朝弗朗西斯的方向望去。

[hɪz; ɪz] ['ʃægɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

His	shaggy	tail	was	swept	by	the	wind	.
他的	毛茸茸	尾巴	曾是	扫荡	经过	这	风	.

他蓬松的尾巴被风吹动。

[hiː; hi] [kɔːf] .

He	coughed	.
他	咳嗽	.

他咳嗽了一声。

['mɪzəri] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] [gɑːb] .

Misery	**had**	**long**	**been**	**his**	**garb**	**.**
苦难	有	长的	到过	他的	外衣	.

他一直披挂着苦难的外衣。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [fɜː(r)] [meɪd] [hɪm] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [di'θrəun] [kɪŋ] .

His	**wretched**	**fur**	**made**	**him**	**seem**	**like**	**a**	**dethroned**	**king**	**.**
他的	可怜	毛皮	制成	他	似乎	喜欢	一个	被废黜	国王	.

他那身丑陋的皮毛让他看起来像个被废黜的国王。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [tɜːn] .

He	**hesitated**	**,**	**and**	**cast**	**his**	**eye**	**upon**	**each**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**in**	**turn**	**.**
他	犹豫了一下	,	和	投掷	他的	眼睛	之上	每个	一	的	他的	同伴	在	转动	.

他犹豫了一下，然后依次打量起身边的每一位同伴。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hɔːs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ]

At	**last**	**his**	**voice**	**came**	**from**	**his**	**throat**	**,**	**hoarse**	**like**	**that**	**of**	**the**	**eternal**	**snow**
在	最后的	他的	嗓音	来了	从	他的	喉	,	嘶哑	喜欢	那	的	这	永恒	雪

.

:

.

他终于发出声音，声音嘶哑得像永恒的雪一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wʌn][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['endləs] [prai'veiʃən] [baɪ][ðə; ði]

And	**when**	**he**	**opened**	**his**	**jaws**	**one**	**could**	**measure**	**his**	**endless**	**privations**	**by**	**the**
和	什么时候	他	打开	他的	下颚	一	可以	措施	他的	无尽的	匮乏	经过	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

length	**of**	**his**	**teeth**	**.**
长度	的	他的	牙齿	.

当他张开嘴时，人们可以通过他牙齿的长度来衡量他所遭受的无尽苦难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ][waɪld] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	**his**	**expression**	**was**	**so**	**wild**	**that**	**one**	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**he**	**was**
和	他的	表达	曾是	所以	荒野	那	一	可以	不是	告诉	无论	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [kə'res] [hɪm] .

about	**to**	**bite**	**his**	**master**	**or**	**to**	**caress**	**him**	**.**
关于	到	咬	他的	掌握	或者	到	抚摸	他	.

他的表情如此狂野，让人无法判断他是要咬他的主人还是要抚摸他。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [əʊ] ['hʌni] [wɪ'ðaʊt] [stɪŋ] !

"	**Oh**	**honey**	**without**	**sting**	**!**
"	哦	蜂蜜	没有	蜇	!

“哦，没有刺痛的蜂蜜！”

[əʊ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !

Oh	**brother**	**of**	**the**	**poor**	**!**
哦	兄弟	的	这	贫穷的	!

穷人的兄弟啊！

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] !

Oh	**Son**	**of**	**God**	**!**
哦	儿子	的	上帝	!

哦，上帝之子！

[haʊ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ai] [liːv] [juː; jʊ] ?

How	**could**	**even**	**I**	**leave**	**you**	**?**
如何	可以	甚至	我	离开	你	?

我怎么能离开你呢？

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] .

My	life	was	evil	,	and	you	have	filled	it	with	joy	.
我的	生活	曾是	邪恶的	,	和	你	有	已填	它	和	喜悦	.

我曾沉沦于罪恶，而你却让我的生活充满喜乐。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][weɪt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]

During	the	nights	it	was	my	fate	to	lie	in	wait	listening	to	the	breath	of
期间	这	夜晚	它	曾是	我的	命运	到	说谎	在	等待	聆听	到	这	气息	的

[ðə; ði][dɒgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

夜里，我的宿命就是潜伏着，倾听狗的呼吸。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz] ,

the	herdsmen	,	and	the	fires	,
这	牧民	,	和	这	火灾	,

牧民和篝火，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [keɪm] [tuː; tə] ['beri] [maɪ] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [læmz] .

until	the	right	moment	came	to	bury	my	fangs	in	the	throat	of	sleeping	lambs	.
直到	这	正确的	片刻	来了	到	埋葬	我的	獠牙	在	这	喉	的	睡眠	羔羊	.

直到合适的时机到来，我才将獠牙刺入熟睡羔羊的喉咙。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [əʊ]['blesɪd; blest][wʌn] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] .

You	taught	me	,	Oh	Blessed	One	,	the	sweetness	of	orchards	.
你	教授	我	,	哦	蒙福	一	,	这	甜味	的	果园	.

哦，蒙福之人，您教会了我果园的甜蜜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [maɪ] ['beli] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] ,

And	even	at	this	moment	when	my	belly	was	hollow	with	hunger	for	flesh	,
和	甚至	在	这	片刻	什么时候	我的	腹部	曾是	空洞的	和	饥饿	为了	肉	,

即使在我饥肠辘辘、渴望血肉的此刻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː] .

it	was	your	love	for	me	that	nourished	me	.
它	曾是	你的	爱	为了	我	那	营养	我	.

是你对我的爱滋养了我。

['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

Often	,	indeed	,
经常	,	的确	,

确实，通常情况下

[maɪ]['hʌŋgə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [maɪ] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

my	hunger	has	been	a	joy	to	me	when	I	could	place	my	head	on	your
我的	饥饿	有	到过	一个	喜悦	到	我	什么时候	我	可以	地方	我的	头	在	你的

['sænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][aɪ]['sʌfə(r)] [ðɪs] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,

sandal	for	I	suffer	this	hunger	that	I	may	follow	you	,
凉鞋	为了	我	遭受	这	饥饿	那	我	可能	跟随	你	,

当我能把头枕在你的凉鞋上时，我的饥饿对我来说成了一种快乐，因为我忍受这种饥饿是为了能够跟随你。

[ænd; ənd]['glædli][aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

and	gladly	I	would	die	for	your	love	.
和	乐意	我	会	死	为了	你的	爱	.

我甘愿为你而死。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [kuː] .

"	And	the	doves	cooed	.
"	和	这	鸽子	咕咕	.

鸽子咕咕叫着。

[ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [flaɪt] [tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [triː] .

They	stopped	in	their	shivering	flight	together	among	the	branches	of	a	barren	tree	.
他们	停止	在	他们的	瑟瑟发抖	航班	一起	之中	这	分支	的	一个	荒芜	树	.

他们在瑟瑟发抖的逃亡途中，一起停在了一棵光秃秃的树的枝桠间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [spiːk] .

They	could	not	make	up	their	minds	to	speak	.
他们	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	到	说话	.

他们迟迟不敢开口说话。

[iːtʃ] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Each	moment	it	seemed	as	though	they	were	about	to	begin	,
每个	片刻	它	似乎	作为	尽管	他们	是	关于	到	开始	,

每一刻，他们似乎都即将开始，

[wen] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [ðeɪ] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðeə(r)] ['spɒbɪŋ] [waɪt]

when	in	sudden	fright	they	again	filled	the	listening	forest	with	their	sobbing	white
什么时候	在	突然	惊吓	他们	再次	已填	这	聆听	森林	和	他们的	啜泣	白色的

[kə'res] .

caresses	.
爱抚	.

突然间，它们又惊恐万分，用呜咽的白色抚摸声充满了聆听的森林。

[ðeɪ] ['trembld] [laɪk] [jʌŋ] [gɜːlz] [huː] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] .

They	trembled	like	young	girls	who	mingle	their	tears	and	their	arms	.
他们	颤抖	喜欢	年轻的	女孩们	WHO	交融	他们的	眼泪	和	他们的	武器	.

她们像年轻女孩一样颤抖，泪水和手臂交织在一起。

[ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] :

They	spoke	together	as	if	they	had	but	a	single	voice	:
他们	辐	一起	作为	如果	他们	有	但	一个	单身的	嗓音	:

他们异口同声地说着话，仿佛只有一个声音：

" [əʊ] ['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ['gliːmɪŋ]

"	Oh	Francis	,	you	are	more	lovely	than	the	light	of	the	glow	-	worm	gleaming
"	哦	弗朗西斯	,	你	是	更多的	迷人的	比	这	光	的	这	辉光	-	蠕虫	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] [mɒs] ,

in	the	moss	,
在	这	苔藓	,

“哦，弗朗西斯，你比苔藓中萤火虫的光芒还要美丽。”

['dʒentlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [hæŋ] ['aʊə(r)] [wɔːm] [nest] [ɪn]

gentler	than	the	brook	which	sings	to	us	while	we	hang	our	warm	nest	in
更温和	比	这	溪	哪个	唱歌	到	我们	尽管	我们	悬挂	我们的	温暖的	巢	在

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɒplə(r)] .

the	fragrant	shade	of	the	young	poplars	.
这	香	阴影	的	这	年轻的	白杨树	.

比潺潺溪水更温柔，当我们把温暖的巢穴搭在芬芳的白杨树荫下时，溪水正对我们歌唱。

[wɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːfrɒst] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [wʊd] ['bænɪʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][saɪd]

What	matter	that	the	hoarfrost	and	famine	would	banish	us	from	your	side
什么	事情	那	这	霜	和	饥荒	会	放逐	我们	从	你的	边

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l][lændz] ?

and	drive	us	far	away	to	more	fruitful	lands	?
和	驾驶	我们	远的	离开	到	更多的	卓有成效	土地	?

就算霜冻和饥荒将我们驱逐出你们的家园，驱使我们远走他乡，前往更富饶的土地，又有什么关系呢?

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] ['hɔːfrɒst] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

For	your	sake	we	will	love	hoarfrost	and	famine	.
为了	你的	清酒	我们	将要	爱	霜	和	饥荒	.

为了你，我们将热爱霜冻和饥荒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [kreɪv] .

For	the	sake	of	your	love	we	will	give	up	the	things	we	crave	.
为了	这	清酒	的	你的	爱	我们	将要	给	向上	这	事物	我们	渴望	.

为了你的爱，我们愿意放弃我们所渴望的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [əʊ]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,

And	if	we	must	die	of	the	cold	,	Oh	our	Master	,
和	如果	我们	必须	死	的	这	寒冷的	,	哦	我们的	掌握	,

如果我们必须死于寒冷，哦，我们的主啊，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɑːt] [ə'genst] [hɑːt] .

it	will	be	with	heart	against	heart	.
它	将要	是	和	心	反对	心	.

这将是一场心与心的较量。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪkt] ['kɒləz] [əd'vɑːnst] .

"	And	one	of	the	dogs	with	the	spiked	collars	advanced	.
"	和	一	的	这	狗	和	这	尖峰	项圈	先进的	.

“其中一只戴着尖刺项圈的狗向前走了过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spænjəl] , ['ræbɪts] [frend] .

It	was	the	spaniel	,	Rabbit's	friend	.
它	曾是	这	西班牙猎犬	,	兔子的	朋友	.

那是只西班牙猎犬，兔子的朋友。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] ['bɪtəli] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ]

Like	the	wolf	she	had	already	suffered	bitterly	with	hunger	and	her	teeth
喜欢	这	狼	她	有	已经	遭受	苦涩地	和	饥饿	和	她	牙齿

['tʃætə] .

chattered	.
喋喋不休	.

她像那匹狼一样，早已饱受饥饿的折磨，牙齿打颤。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋkld] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ,

Her	ears	were	wrinkled	even	when	she	raised	them	,
她	耳朵	是	皱	甚至	什么时候	她	提高	他们	,

即使她抬起耳朵，耳朵上也满是皱纹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['strægli] [teɪl] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [tʌfts] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] ['rɪdʒɪd]

and	her	straggly	tail	which	looked	like	tufts	of	cotton	she	held	out	rigid
和	她	稀疏的	尾巴	哪个	看起来	喜欢	簇绒	的	棉布	她	握住	出去	死板的

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

and	motionless	.
和	静止不动	.

她那蓬乱的尾巴像一簇簇棉花，僵硬地伸着，一动不动。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rɑːzbəriz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]['frɑːnsɪs] [wɪð] [ðə; ði]

Her	eyes	of	the	color	of	yellow	raspberries	were	fixed	on	Francis	with	the
她	眼睛	的	这	颜色	的	黄色的	覆盆子	是	固定的	在	弗朗西斯	和	这

['ɑːdə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [feɪθ] .

ardor	of	absolute	Faith	.
热情	的	绝对	信仰	.

她那双像覆盆子一样黄的眼睛，满怀着绝对的信仰之火，紧紧地盯着弗朗西斯。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] , [huː] ['trʌstfəli] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

And	her	two	companions	,	who	trustfully	were	getting	ready	to	listen	to
和	她	二	同伴	,	WHO	值得信赖地	是	获得	准备好	到	听	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她的两位同伴满怀信任地准备聆听她的讲述，

['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][saɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

lowered	their	heads	in	sign	of	their	ignorance	and	goodwill	.
降低	他们的	头部	在	符号	的	他们的	无知	和	善意	.

他们低下头，表示他们的无知和善意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃepəd] [dɒgz] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌes əʊ 'biː]

They	were	shepherd	dogs	,	who	had	never	heard	anything	but	the	sob
他们	是	牧羊人	狗	,	WHO	有	绝不	听到	任何事物	但	这	哭泣

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [belz] ,

of	the	sheep	-	bells	,
的	这	羊	-	铃铛	,

它们是牧羊犬，除了羊铃的呜咽声之外，从未听过其他声音。

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] - [laɪk] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

the	bleating	of	the	flocks	and	the	lash	-	like	crack	of	the	lightning	on	the
这	咩咩叫	的	这	羊群	和	这	睫毛	-	喜欢	裂缝	的	这	闪电	在	这

['sʌmit] ,

summits	,
峰会	,

羊群的咩咩声和闪电划破山巅的噼啪声，

[ænd; ənd] , [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] .

and	,	proud	and	happy	,	they	waited	while	the	little	spaniel	bore	witness	.
和	,	自豪的	和	快乐的	,	他们	等待	尽管	这	小的	西班牙猎犬	钻孔	证人	.

他们骄傲而高兴地等待着，小猎犬则在一旁见证。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .

She	took	a	step	forward	.
她	采取	一个	步	向前	.

她向前迈了一步。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

But	not	a	sound	came	from	her	throat	.
但	不是	一个	声音	来了	从	她	喉	.

但她喉咙里却发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [lik] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	licked	the	hand	of	Francis	,	and	then	lay	down	at	his	feet	.
她	舔过	这	手	的	弗朗西斯	,	和	然后	躺	向下	在	他的	脚	.

她舔了舔弗朗西斯的手，然后躺在他的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː] [bliːt] .

And	the	ewe	bleated	.
和	这	母羊	咩咩叫	.

母羊咩咩叫了一声。

[hɜː(r); hə(r)] [bliːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

Her	bleats	were	so	full	of	sadness	that	it	seemed	as	if	she	were
她	咩咩叫	是	所以	满的	的	悲伤	那	它	似乎	作为	如果	她	是

[ɔːl'redi] [eks'heɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tə'wɔːd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['frɑːnsɪs] .

already	exhaling	her	soul	toward	death	at	the	very	thought	of	leaving	Francis	.
已经	呼气	她	灵魂	朝向	死亡	在	这	非常	想法	的	离开	弗朗西斯	.

她的咩咩声充满了悲伤，仿佛一想到要离开弗朗西斯，她就仿佛要将灵魂吐向死亡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [hɜː(r); hə(r)] [læm] , [siːzd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['meləŋkəli] ,

As	she	stood	there	in	silence	,	her	lamb	,	seized	by	some	strange	melancholy	,
作为	她	站立	那里	在	沉默	,	她	羊肉	,	查获	经过	一些	奇怪的	忧郁	,

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] ,

was	suddenly	heard	,
曾是	突然	听到	,

她静静地站在那里，突然听到她的小羊羔被某种奇怪的忧郁情绪攫住了，发出呜咽声。

['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

crying	like	a	child	.
哭泣	喜欢	一个	孩子	.

哭得像个孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juː] [spəʊk] :

And	the	ewe	spoke	:
和	这	母羊	辐	:

母羊开口说话了：

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [plə'sɪdəti] [ɒv; əv] ['grɑːsi] [medəuz] [təʊnd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,

"	Neither	the	placidity	of	grassy	meadows	toned	down	by	the	mists	of	the	dawn	,
"	两者都不	这	平静	的	草丛	草地	色调	向下	经过	这	薄雾	的	这	黎明	,

“既没有黎明薄雾笼罩下宁静的草地，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] [wʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['dɒtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɒg] [wɪð] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv]

nor	the	sweet	woods	of	the	mountains	dotted	by	the	fog	with	the	pearls	of
也不	这	甜的	树林	的	这	山脉	虚线	经过	这	多雾路段	和	这	珍珠	的

[ɪts] ['sɪlvəri] [swet] ,

its	silvery	sweat	,
它是	银色	汗	,

也不是山间那被薄雾笼罩、点缀着银色汗珠的甜美树林，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [strɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] - [fɪld] ['kæbinz] ,

nor	the	beds	of	straw	of	the	smoke	-	filled	cabins	,
也不	这	床	的	稻草	的	这	抽烟	-	已填	小木屋	,

也不是烟雾弥漫的小屋里铺着的稻草床，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] - [graʊndz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

are	in	any	way	comparable	to	the	pasture	-	grounds	of	your	heart	.
是	在	任何	方式	可比	到	这	牧场	-	理由	的	你的	心	.

在任何方面都与你心中的牧场相似。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [liːv] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['ləʊðfʊl] ['slɔːtə(r)] -

Rather	than	leave	you	we	should	prefer	the	bloody	and	loathful	slaughter	-
相当	比	离开	你	我们	应该	更喜欢	这	血腥	和	作呕	屠宰	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

与其离开你，我们宁愿去那血腥可憎的屠宰场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [legz]

and	the	rocking	of	the	cart	on	which	we	are	carried	thither	with	our	legs
和	这	摇滚	的	这	大车	在	哪个	我们	是	携带	那里	和	我们的	腿

[taɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [flæŋks] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] .

tied	and	our	flanks	and	cheeks	on	the	boards	.
系	和	我们的	侧翼	和	脸颊	在	这	板	.

我们被绑着双腿，脸颊和腰部贴在木板上，被拉着乘坐的马车摇晃着前往目的地。

[əʊ] ['frɑːnsɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi]

Oh	Francis	,	it	would	be	like	unto	death	to	us	to	lose	you	,	for	we
哦	弗朗西斯	,	它	会	是	喜欢	到	死亡	到	我们	到	失去	你	,	为了	我们

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

哦，弗朗西斯，失去你对我们来说就像死亡一样，因为我们爱你。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [spəʊk] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] , [pɜːtʃt] [nɪə(r)][wʌn]

"	And	while	the	sheep	spoke	the	owl	and	the	hawks	,	perched	near	one
"	和	尽管	这	羊	辐	这	猫头鹰	和	这	老鹰	,	栖息	靠近	一

[ə'nʌðə(r)] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

another	,	remained	motionless	,
其他	,	剩余	静止不动	,

“绵羊们说话的时候，猫头鹰和鹰栖息在彼此附近，一动不动。”

[ðeə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] [lest] [ðeɪ] [flaɪ]

their	eyes	full	of	anguish	and	their	wings	pressed	close	to	their	sides	lest	they	fly
他们的	眼睛	满的	的	痛苦	和	他们的	翅膀	按下	关闭	到	他们的	侧面	免得	他们	飞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

它们眼中充满痛苦，翅膀紧贴身体两侧，生怕飞走。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [wɒz; wəz] ['ræbɪt] .

The	last	one	to	speak	was	Rabbit	.
这	最后的	一	到	说话	曾是	兔子	.

最后一个说话的是兔子。

[kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['stʌbl] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][gɒd]

Clothed	in	his	fur	of	the	color	of	stubble	and	earth	he	seemed	like	a	god
穿着衣服	在	他的	毛皮	的	这	颜色	的	茬	和	地球	他	似乎	喜欢	一个	上帝

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

of	the	fields	.
的	这	字段	.

他身披泥土和茬子颜色的皮毛，宛如田野之神。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [weɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	midst	of	the	wintry	waste	he	was	like	a	clod	of	earth	of	the
在	这	中间	的	这	冬季	浪费	他	曾是	喜欢	一个	泥块	的	地球	的	这

['sʌmə(r)] [taɪm] .

summer	time	.
夏天	时间	.

在寒冬的荒芜之中，他就像夏日里的一团泥土。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] - ['mendə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['rʊərəl]['pəʊstmən] .

He	made	one	think	of	a	road	-	mender	or	a	rural	postman	.
他	制成	一	思考	的	一个	路	-	修补匠	或者	一个	乡村的	邮差	.

他让人联想到修路工或乡村邮递员。

[tʌkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæpɪŋ] [ɪəz] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm'self] [ðə; ði]

Tucked	up	in	the	windings	of	his	flapping	ears	he	carried	with	himself	the
塞进去	向上	在	这	绕组	的	他的	扑	耳朵	他	携带	和	他自己	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [saʊndz] .

agitation	of	all	sounds	.
搅动	的	全部	声音	.

他那对扑扇着耳朵的卷曲里，藏着所有声音的躁动。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] , [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv]

One	of	the	ears	,	extended	toward	the	ground	,	listened	to	the	crackling	of
一	的	这	耳朵	,	扩展	朝向	这	地面	,	听着	到	这	噼啪作响	的

[ðə; ði] [frɒst] ,

the	frost	,
这	霜	,

其中一只耳朵伸向地面，倾听着霜冻的噼啪声。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

while	the	other	,	open	to	the	distance	,
尽管	这	其他	,	打开	到	这	距离	,

而另一侧，则面向远方，

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][æn; ən][æks] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['fɒrɪst] [ri'zaund, -'saund] .

gathered	in	the	blows	of	an	axe	with	which	the	dead	forest	resounded	.
聚集	在	这	打击	的	一个	斧头	和	哪个	这	死的	森林	回荡着	.

斧头劈砍的声响，回荡在枯死的森林中。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [əʊ] ['frɑːnsɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Surely	,	Oh	Francis	,	"	he	said	,
"	一定	,	哦	弗朗西斯	,	"	他	说	,

“当然了，哦，弗朗西斯，”他说。

" [ai][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] ['tendə(r)] [bɪ'niːθ]

"	I	can	be	satisfied	with	the	mossgrown	bark	which	has	grown	tender	beneath
"	我	能	是	使满意	和	这	苔藓生长	吠	哪个	有	生长	投标	下面

[ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wɪntri] [dɔːn] [hæv; həv] [meɪd] ['freɪgrənt] .

the	caress	of	the	snows	and	which	wintry	dawns	have	made	fragrant	.
这	抚摸	的	这	雪	和	哪个	冬季	黎明	有	制成	香	.

“我心满意足地看着长满青苔的树皮，它在雪的轻抚下变得柔软，在冬日的黎明中散发出芬芳。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][ai]['sætɪsfaɪd][maɪ]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [dɪ'zɑːstrəs] [deɪz]

More	than	once	have	I	satisfied	my	hunger	with	it	during	these	disastrous	days
更多的	比	一次	有	我	使满意	我的	饥饿	和	它	期间	这些	灾难性的	天

[wen] [ðə; ði]['breɪə(r)][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][rəʊz] - ['kʌlәd] ['krɪstlz] ,

when	the	briars	have	turned	into	rose	-	colored	crystals	,
什么时候	这	荆棘	有	转向	进入	玫瑰	-	有色	晶体	,

在这些灾难性的日子里，当荆棘变成玫瑰色的水晶时，我不止一次地用它填饱了肚子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ædʒaɪl]['wægteɪl] ['ʌtə] [ɪts] [ʃrɪl] [kraɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɑːviː] [wɪtʃ] [ɪts] [biːk]

and	when	the	agile	wagtail	utters	its	shrill	cry	toward	the	larvae	which	its	beak
和	什么时候	这	敏捷	鹡鸰	说话	它是	尖锐	哭	朝向	这	幼虫	哪个	它是	喙

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

can	no	longer	reach	beneath	the	ice	along	the	banks	.
能	不	更长	抵达	下面	这	冰	沿着	这	银行	.

当敏捷的鹡鸰向冰层下它够不着的幼虫发出尖锐的叫声时，它就沿着河岸飞舞着喙。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [nɔː] [ðiːz] [bɑːrks] .

I	shall	continue	to	gnaw	these	barks	.
我	将	继续	到	啃	这些	树皮	.

我将继续啃食这些树皮。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] ['frɑːnsɪs] ,

For	,	Oh	Francis	,
为了	,	哦	弗朗西斯	,

哦，弗朗西斯，

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)]['ægəni] ,

I	do	not	wish	to	die	with	these	gentle	friends	who	are	in	their	agony	,
我	做	不是	希望	到	死	和	这些	温和的	朋友们	WHO	是	在	他们的	痛苦	,

我不想和这些正在遭受痛苦的温柔朋友们一起死去。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [əb'teɪn] [maɪ] ['sʌstənəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	rather	I	wish	to	live	beside	you	and	obtain	my	sustenance	from	the
但	相当	我	希望	到	居住	旁	你	和	获得	我的	维持	从	这

['bɪtə(r)]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

bitter	fiber	of	the	trees	.
苦的	纤维	的	这	树木	.

但我更希望与你同住，以树木的苦涩纤维为生。

" ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lænd]

"	Therefore	because	the	country	of	each	of	them	was	a	different	land
"	所以	因为	这	国家	的	每个	的	他们	曾是	一个	不同的	土地

[weə(r)] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [dwel] ['əʊnli][baɪ] [hɪm'self] ,

where	each	could	dwell	only	by	himself	,
在哪里	每个	可以	住	仅有的	经过	他自己	,

“因此，因为他们各自的国家都是不同的土地，每个人都只能独自居住，

['ræbɪts] [kəm'pænjənz] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə] ['seprət] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [lænd]

Rabbit's	companions	chose	not	to	separate	,	but	to	die	together	in	this	land
兔子的	同伴	选择	不是	到	分离	,	但	到	死	一起	在	这	土地

['hærəu] [baɪ]['wɪntə(r)] .

harrowed	by	winter	.
饱受折磨	经过	冬天	.

兔子的伙伴们没有选择分离，而是选择一起死在这片饱受寒冬蹂躏的土地上。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ded] [liːvz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]

One	evening	the	doves	which	had	become	like	dead	leaves	fell	from	the
一	晚上	这	鸽子	哪个	有	变得	喜欢	死的	树叶	跌倒	从	这

[brɑːntʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] ,

branch	on	which	they	were	perched	,
分支	在	哪个	他们	是	栖息	,

一天傍晚，那些像枯叶一样的鸽子从它们栖息的树枝上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sænd(ə)l][ɒv; əv]

and	the	wolf	closed	his	eyes	on	life	,	his	muzzle	resting	on	the	sandal	of
和	这	狼	关闭	他的	眼睛	在	生活	,	他的	枪口	休息	在	这	凉鞋	的

['frɑːnsɪs] .

Francis	.
弗朗西斯	.

狼闭上了双眼，结束了生命，它的鼻子搁在了弗朗西斯的凉鞋上。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔːt]

For	two	days	his	neck	had	been	so	weak	that	it	could	no	longer	support
为了	二	天	他的	脖子	有	到过	所以	虚弱的	那	它	可以	不	更长	支持

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

两天来，他的脖子虚弱得无法支撑头部。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bræmbl] [bɪ'spætəd] [wɪð]

and	his	spine	had	become	like	the	branch	of	a	bramble	bespattered	with
和	他的	脊柱	有	变得	喜欢	这	分支	的	一个	荆棘	溅洒	和

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

他的脊梁骨变得像沾满泥浆的荆棘枝条一样僵硬。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

shivering	in	the	wind	.
瑟瑟发抖	在	这	风	.

在风中瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

His	master	kissed	him	on	the	forehead	.
他的	掌握	亲吻	他	在	这	前额	.

他的主人亲吻了他的额头。

[ðen] [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒgz] , [ðə; ði] [hɔːks] , [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juː] [geɪv] [ʌp]
Then **the** **lamb** **,** **the** **sheep** **-** **dogs** **,** **the** **hawks** **,** **the** **owl** **,** **and** **the** **ewe** **gave** **up**
然后 这 羊肉 , 这 羊 - 狗 , 这 老鹰 , 这 猫头鹰 , 和 这 母羊 给予 向上
[ðeə(r)] [səʊlz] ,
their **souls** **,**
他们的 灵魂 ,

然后，羔羊、牧羊犬、鹰、猫头鹰和母羊都献出了自己的灵魂。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [huːm] ['ræbɪt] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp]
and **finally** **also** **the** **little** **spaniel** **whom** **Rabbit** **in** **vain** **had** **sought** **to** **keep**
和 最后 还 这 小的 西班牙猎犬 谁 兔子 在 徒劳 有 寻求 到 保持
[wɔːm] .
warm **.**
温暖的 .

最后还有那只小猎犬，兔子徒劳地想让它暖和起来。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
She **passed** **away** **wagging** **her** **tail** **,**
她 通过了 离开 摇尾巴 她 尾巴 ,

她去世时还在摇尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] ['stʌbl] - ['kʌləd] ['ræbɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and **it** **grieved** **stubble** **-** **colored** **Rabbit** **so** **much** **that** **it** **took** **until** **the** **following**
和 它 伤心 茬 - 有色 兔子 所以 很多 那 它 采取 直到 这 下列的
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] [ə'gen] .
day **before** **he** **could** **touch** **the** **bark** **of** **the** **oaks** **again** **.**
天 前 他 可以 触碰 这 吠 的 这 橡树 再次 .

这让毛色灰白的兔子非常伤心，以至于直到第二天它才敢再次触摸橡树的树皮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌdesə'leɪʃn] ['frɑːnsɪs] [preɪd] , [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn]
And **in** **the** **midst** **of** **the** **world's** **desolation** **Francis** **prayed** **,** **his** **forehead** **on**
和 在 这 中间 的 这 世界的 荒凉 弗朗西斯 祈祷 , 他的 前额 在
[hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] ,
his **clenched** **hand** **,**
他的 紧握 手 ,

在世间一片荒芜之中，弗朗西斯祈祷着，他将额头抵在紧握的手上。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
just **as** **in** **an** **excess** **of** **sorrow** **a** **poet** **feels** **his** **soul** **escaping** **him** **once** **more** **.**
只是 作为 在 一个 过量的 的 悲哀 一个 诗人 感觉 他的 灵魂 逃脱 他 一次 更多的 .

就像诗人极度悲伤时，感觉自己的灵魂再次离他而去。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] [lɪp] .
Then **he** **addressed** **him** **of** **the** **cleft** **lip** **.**
然后 他 已解决 他 的 这 裂 唇 .

然后他谈到了他的唇裂问题。

" [əʊ] ['ræbɪt] ,
" **Oh** **Rabbit** **,**
" 哦 兔子 ,

“哦，兔子，

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːd] [ðiːz] ([ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
I **hear** **a** **voice** **which** **tells** **me** **that** **you** **must** **lead** **these** **(** **and** **he** **pointed**
我 听到 一个 嗓音 哪个 讲述 我 那 你 必须 带领 这些 (和 他 尖
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]) [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪdnəs] .
to **the** **bodies** **of** **the** **animals** **)** **to** **Eternal** **Blessedness** **.**
到 这 身体 的 这 动物) 到 永恒 幸福 .

我听到一个声音告诉我，你必须带领这些（他指着动物的尸体）走向永恒的幸福。

[əʊ] ['ræbɪt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] [biːsts] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

Oh	Rabbit	,	there	is	a	Paradise	for	beasts	,	but	I	know	it	not	.
哦	兔子	,	那里	是	一个	天堂	为了	野兽	,	但	我	知道	它	不是	.

哦，兔子，有野兽的天堂，但我却不知道。

[nəʊ][mæn] [wɪl] ['evə(r)]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

No	man	will	ever	enter	it	.
不	男人	将要	曾经	进入	它	.

没有人能进入那里。

[əʊ] ['ræbɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gaɪd] ['ðɪðə(r)] [ðiːz] [frendz] ,

Oh	Rabbit	,	you	must	guide	thither	these	friends	,
哦	兔子	,	你	必须	指导	那里	这些	朋友们	,

兔子，你一定要把这些朋友引到那里去。

[huːm] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

whom	God	has	given	me	and	whom	he	has	taken	away	.
谁	上帝	有	给定	我	和	谁	他	有	已采取	离开	.

上帝赐予我的人，以及他从我手中夺走的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)ns][aɪ] [kə'mɪt] [ðiːz] [frendz] .

You	are	wise	among	all	,	and	to	your	prudence	I	commit	these	friends	.
你	是	明智的	之中	全部	,	和	到	你的	谨慎	我	犯罪	这些	朋友们	.

你是众人中最睿智的，我将这些朋友托付给你谨慎的判断。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [rəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] .

"	The	words	of	Francis	rose	toward	the	brightening	sky	.
"	这	字	的	弗朗西斯	玫瑰	朝向	这	提亮	天空	.

“弗朗西斯的话语升腾而起，直冲云霄。”

[ðə; ði] [hɑːd] ['æʒə(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['lɪmpɪd] .

The	hard	azure	of	winter	gradually	became	limpid	.
这	难的	蔚蓝	的	冬天	逐步地	成为	清澈的	.

冬日里深邃的蔚蓝渐渐变得清澈。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['glædnəs] ,

And	under	this	returning	gladness	,
和	在下面	这	返回	欢乐	,

在这重拾的喜悦之下，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['spænjəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ,

it	seemed	as	if	the	graceful	spaniel	were	about	to	raise	her	supple	,
它	似乎	作为	如果	这	优美	西班牙猎犬	是	关于	到	增加	她	柔软	,

['sɪlkən] [ɪəz] [ə'gen] .

silken	ears	again	.
丝	耳朵	再次	.

那只优雅的西班牙猎犬似乎又要竖起它柔软丝滑的耳朵了。

" [əʊ][maɪ] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ded] ,

"	Oh	my	friends	who	are	dead	,	"	said	Francis	,	"	are	you	really	dead	,
"	哦	我的	朋友们	WHO	是	死的	,	"	说	弗朗西斯	,	"	是	你	真的	死的	,

“哦，我那些死去的朋友们，”弗朗西斯说，“你们真的死了吗？”

[sɪns] [aɪ] [ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ?

since	I	alone	am	conscious	of	your	death	?
自从	我	独自的	是	有意识的	的	你的	死亡	?

难道只有我一个人知道你的死讯吗?

[wɒt] [pruːf] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['slʌmbə] ?

What	proof	can	you	give	to	sleep	that	you	are	not	merely	slumbering	?
什么	证明	能	你	给	到	睡觉	那	你	是	不是	仅仅	沉睡	?

你能向睡眠证明你不仅仅是在睡觉吗?

[ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ə'sliːp] [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

Is	the	fruit	of	the	clematis	asleep	or	is	it	dead	when	the	wind	no	longer
是	这	水果	的	这	铁线莲	睡着了	或者	是	它	死的	什么时候	这	风	不	更长

['rʌf(ə)lz] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts]['tendrəlz] ?

ruffles	the	lightness	of	its	tendrils	?
褶边	这	亮度	的	它是	卷须	?

当风不再吹拂铁线莲轻盈的卷须时，它是沉睡了还是已经死去了？

[pə'hæps] , [əʊ] [wʊlf] ,

Perhaps	,	Oh	wolf	,
也许	,	哦	狼	,

或许，哦，狼啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breθ] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

it	is	merely	that	there	is	no	longer	sufficient	breath	from	on	high	for	you
它	是	仅仅	那	那里	是	不	更长	充足的	气息	从	在	高的	为了	你

[tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][flæŋks] ;

to	raise	your	flanks	;
到	增加	你的	侧翼	;

只不过，来自高处的气息已经不足以让你抬起腰部；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʌvz; dəʊvz] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɪk'spænd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	for	you	,	doves	,	to	make	you	expand	like	a	sigh	;	and	for
和	为了	你	,	鸽子	,	到	制作	你	扩张	喜欢	一个	叹	;	和	为了

[juː; jʊ] , [ʃiːp] ,

you	,	sheep	,
你	,	羊	,

而对于你们，鸽子们，愿你们如叹息般舒展；对于你们，绵羊们，

[tuː; tə] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] [baɪ][ðeə(r)] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [ɔːg'ment] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['swiːtnəs]

to	cause	your	lamentations	by	their	sweetness	to	augment	even	the	sweetness
到	原因	你的	哀歌	经过	他们的	甜味	到	增强	甚至	这	甜味

[ɒv; əv] ['flʌdɪd] ['pɑːstʃəz] ;

of	flooded	pastures	;
的	被淹	牧场	;

让你的哀歌因其甜美而更加甜美，甚至胜过被洪水淹没的牧场的甜美；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aʊl] , [tuː; tə][ˌriːə'weɪkən][jɔː(r); jə(r)] ['sɒbɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	you	,	owl	,	to	reawaken	your	sobbing	,	the	plaint	of	the
和	为了	你	,	猫头鹰	,	到	重新唤醒	你的	啜泣	,	这	感叹	的	这

['æmərəs] [naɪt] [ɪt'self] ;

amorous	night	itself	;
多情	夜晚	本身	;

而你，猫头鹰，将再次唤醒你那哭泣的哀鸣，那爱欲之夜的哀叹；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hɔːks] , [tuː; tə] [raɪz] ['sɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	for	you	,	hawks	,	to	rise	soaring	from	the	earth	;	and	for
和	为了	你	,	老鹰	,	到	上升	翱翔	从	这	地球	;	和	为了

[juː; jʊ] , [ʃiːp] - [dɒgz] ,

you	,	sheep	-	dogs	,
你	,	羊	-	狗	,

愿你们，雄鹰，翱翔于大地之上；愿你们，牧羊犬，

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːkɪŋ] ['mɪŋg(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːs] ;

to	have	your	barking	mingle	once	more	with	the	sound	of	the	sluices	;
到	有	你的	叫声	交融	一次	更多的	和	这	声音	的	这	水闸	;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	for	you	,
和	为了	你	,

让你的狗吠声再次与水闸的轰鸣声交织在一起；而对于你来说，

['spænjəl] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð] ['ræbɪt]

spaniel , to have exquisite understanding born again , that you may play with Rabbit

西班牙猎犬 , 到 有 精美的 理解 出生 再次 , 那 你 可能 玩 和 兔子

[ə'gen] ?

again ?

再次 ?

西班牙猎犬，愿你重获精通的理解力，再次与兔子玩耍?

" ['sʌd(ə)nli] ['ræbɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['æʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊlhɪl] [weə(r)] [hiː; hi]

" Suddenly Rabbit made a leap into the azure from the molehill where he

" 突然 兔子 制成 一个 飞跃 进入 这 蔚蓝 从 这 鼹鼠丘 在哪里 他

[hæd; həd][leɪn] [daʊn] ,

had lain down ,

有 莱恩 向下 ,

“突然，兔子从它躺着的鼹鼠丘上跳进了蔚蓝的天空中。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [drɒp] [bæk] .

and did not drop back .

和 做过 不是 降低 后退 .

而且没有后退。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒv; əv] [bluː] ['kləʊvə(r)][hiː; hi]

And lightly as if he were passing over a meadow of blue clover he

和 轻轻 作为 如果 他 是 通过 超过 一个 草地 的 蓝色的 三叶草 他

[meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [baʊnd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

made a second bound into space ,

制成 一个 第二 边界 进入 空间 ,

他轻盈地跃入空中，仿佛掠过一片蓝色的三叶草草地。

['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

into the realm of the angels .

进入 这 领域 的 这 天使 .

进入天使的领域。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['sekənd] [liːp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [baɪ][hɪz; ɪz]

He had hardly completed this second leap when he saw the little spaniel by his

他 有 几乎 完全的 这 第二 飞跃 什么时候 他 锯 这 小的 西班牙猎犬 经过 他的

[saɪd] ,

side ,

边 ,

他刚完成第二次跳跃，就看到身边的小猎犬了。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :

and joyously he asked her :

和 欣喜地 他 问 她 :

他欣喜地问她：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ded] , [ðen] ?

" Aren't you really dead , then ?

" 不是 你 真的 死的 , 然后 ?

“那你真的死了吗？”

" [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

" And skipping toward him she replied :

" 和 跳过 朝向 他 她 回复 :

她一边蹦蹦跳跳地朝他走去，一边回答道：

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" I do not understand what you are saying to me .

" 我 做 不是 理解 什么 你 是 说 到 我 .

我不明白你在跟我说什么。

[maɪ] ['nuːndeɪ] [sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .

My	noonday	sleep	to	-	day	was	peaceful	and	bright	.
我的	午	睡觉	到	-	天	曾是	和平	和	明亮的	.

今天中午我睡得很安稳，精神也很好。

" [ðen] ['ræbɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

"	Then	Rabbit	saw	that	the	other	animals	were	following	him	into	the	void	,
"	然后	兔子	锯	那	这	其他	动物	是	下列的	他	进入	这	空白	,

“然后兔子看到其他动物都跟着他进入了虚空，

[waɪl] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['pɑːθweɪ] ,

while	Francis	was	journeying	along	another	heavenly	pathway	,
尽管	弗朗西斯	曾是	旅程	沿着	其他	天上	路径	,

当弗朗西斯沿着另一条天国之路前行时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)
第2/5页

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [saɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn]

indicating	**to**	**the**	**wolf**	**by**	**means**	**of**	**signs**	**with**	**his**	**hand**	**to**	**put**	**his**	**trust**	**in**
表明	到	这	狼	经过	方法	的	标志	和	他的	手	到	放	他的	相信	在

['ræbɪt] .

Rabbit	**.**
兔子	.

兔子用手势向狼示意，要它信任兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɪð] [dəʊ'sɪləti][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [feɪθ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm]

And	**the**	**wolf**	**with**	**docility**	**and**	**peace**	**in**	**his**	**heart**	**felt**	**Faith**	**come**	**over**	**him**
和	这	狼	和	码头	和	和平	在	他的	心	毛毡	信仰	来	超过	他

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

那只内心温顺平和的狼再次感受到了信仰的力量。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

He	**continued**	**on**	**his**	**way**	**with**	**his**	**friends**	**,**	**after**	**a**	**long**	**look**	**toward**	**his**	**master**	**,**
他	持续	在	他的	方式	和	他的	朋友们	,	后	一个	长的	看	朝向	他的	掌握	,

他和朋友们继续赶路，临走前，他久久地望着他的主人。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['iːv(ə)n][ɪn]

and	**knowing**	**that**	**for**	**those**	**who**	**are**	**chosen**	**there**	**is**	**something**	**divine**	**even**	**in**
和	会心	那	为了	那些	WHO	是	选定	那里	是	某物	神圣的	甚至	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'djuː] .

the	**final**	**adieu**	**.**
这	最终的	再见	.

并且要知道，对于那些被选中的人来说，即使在最后的告别中，也蕴含着某种神圣的意义。

[ðeɪ] [left] ['wɪntə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	**left**	**winter**	**behind**	**them**	**.**
他们	左边	冬天	在后面	他们	.

他们把冬天抛在了身后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðiːz] [medəuz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)]

They	**were**	**astonished**	**at**	**passing**	**through**	**these**	**meadows**	**which**	**formerly**	**were**
他们	是	惊讶	在	通过	通过	这些	草地	哪个	以前	是

[səʊ][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

so	**inaccessible**	**and**	**so**	**far**	**above**	**their**	**heads**	**.**
所以	无法进入	和	所以	远的	多于	他们的	头部	.

他们惊讶地发现，自己竟然能够穿过这些以前难以到达、高过他们头顶的草地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['pærədaɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜːm] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

But	**the**	**need**	**of**	**gaining**	**Paradise**	**gave**	**them**	**a**	**firm**	**footing**	**in**	**the**	**sky**	**.**
但	这	需要	的	获得	天堂	给予	他们	一个	公司	立足点	在	这	天空	.

但对进入天堂的渴望使他们在天界站稳了脚跟。

[baɪ][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəfɪm] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trelisiz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

By	**the**	**paths**	**of**	**the**	**seraphim**	**,**	**along**	**the**	**trellises**	**of**	**light**	**,**
经过	这	路径	的	这	炽天使	,	沿着	这	棚架	的	光	,

沿着炽天使的路径，沿着光明的棚架，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] [greɪn] , ['ræbɪt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]

over	the	milky	ways	where	the	comet	is	like	a	sheaf	of	grain	,	Rabbit	guided	his
超过	这	乳白色	方式	在哪里	这	彗星	是	喜欢	一个	捆	的	粮食	,	兔子	引导	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

在银河系上，彗星像一束麦穗，兔子引导着他的同伴们。

['frɑ:nsɪs][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm] ,

Francis	had	entrusted	them	to	him	,
弗朗西斯	有	受托	他们	到	他	,

弗朗西斯把它们托付给了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [gaɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] ['ræbɪts]

and	had	given	him	to	them	as	guide	because	he	knew	Rabbit's
和	有	给定	他	到	他们	作为	指导	因为	他	知道	兔子的

['pru:d(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

他把兔子交给他们做向导，因为他知道兔子很谨慎。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi][nɒt][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [pru:fs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒləti]

And	had	he	not	on	many	occasions	given	his	master	proofs	of	this	quality
和	有	他	不是	在	许多	场合	给定	他的	掌握	证明	的	这	质量

[ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ?

of	discretion	which	is	the	beginning	of	wisdom	?
的	审慎	哪个	是	这	开始	的	智慧	?

他难道没有多次向他的主人证明过这种谨慎的品质吗？而谨慎正是智慧的开端。

[wen] ['frɑ:nsɪs] [met] [hɪm][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

When	Francis	met	him	and	begged	him	to	follow	,
什么时候	弗朗西斯	遇见	他	和	乞求	他	到	跟随	,

当弗朗西斯遇见他并恳求他跟随时，

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['frɑ:nsɪs] [held] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [grɑ:s][ænd; ənd][let]

had	he	not	waited	until	Francis	held	out	a	handful	of	flowering	grass	and	let
有	他	不是	等待	直到	弗朗西斯	握住	出去	一个	少数	的	开花	草	和	让

[hɪm] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

him	nibble	at	it	?
他	蚕食	在	它	?

难道他没有等到弗朗西斯递给他一把开花的草，让他啃一啃吗?

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [let] [ðəm'selvz] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][wʌn]

And	when	all	his	companions	let	themselves	die	of	hunger	for	love	of	one
和	什么时候	全部	他的	同伴	让	他们自己	死	的	饥饿	为了	爱	的	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

当他所有的同伴都因彼此相爱而饿死时，

[hæd; həd][nɒt][hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [daʊn] - ['trɒdn] [hi:lz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [nɔ:] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [bɑ:k]

had	not	he	with	his	down	-	trodden	heels	continued	to	gnaw	the	bitter	bark
有	不是	他	和	他的	向下	-	践踏	高跟鞋	持续	到	啃	这	苦的	吠

[ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ?

of	the	trees	?
的	这	树木	?

他难道不是一直用他那被践踏过的双脚啃噬着树木苦涩的树皮吗?

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] ['pru:d(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɪm]['i:v(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n] .

Therefore	it	seemed	that	this	prudence	would	not	fail	him	even	in	heaven	.
所以	它	似乎	那	这	谨慎	会	不是	失败	他	甚至	在	天堂	.

因此，即使到了天堂，他的这种谨慎似乎也不会让他失望。

[ɪf] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [ə'gen] .

If	they	lost	their	way	he	would	find	the	right	road	again	.
如果	他们	丢失的	他们的	方式	他	会	寻找	这	正确的	路	再次	.

如果他们迷路了，他也会再次找到正确的路。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [get] [lɒst] ,

He	would	know	how	not	to	get	lost	,
他	会	知道	如何	不是	到	得到	丢失的	,

他知道如何才能不迷路。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] .

and	how	not	to	collide	with	either	the	sun	or	the	moon	.
和	如何	不是	到	碰撞	和	任何一个	这	太阳	或者	这	月亮	.

以及如何避免与太阳或月亮相撞。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]

He	would	have	the	skill	to	avoid	the	shooting	-	stars	which	are	as
他	会	有	这	技能	到	避免	这	射击	-	明星	哪个	是	作为

['deɪndʒərəs] [æz; əz] [stəʊnz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slɪŋ] .

dangerous	as	stones	thrown	from	a	sling	.
危险的	作为	石头	抛掷	从	一个	吊索	.

他有能力躲避流星，流星的危险程度不亚于用弹弓扔出的石头。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪn] - [pəʊsts][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði]

He	would	find	the	way	by	the	heavenly	sign	-	posts	on	which	were	marked	the
他	会	寻找	这	方式	经过	这	天上	符号	-	帖子	在	哪个	是	标记	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

number	of	miles	that	had	been	left	behind	,
数字	的	英里	那	有	到过	左边	在后面	,

他会沿着天上的路标找到出路，路标上标明了已经走过的路程。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hæmlɪts] .

as	well	as	the	names	of	the	celestial	hamlets	.
作为	出色地	作为	这	姓名	的	这	天体	村庄	.

以及天上村庄的名字。

[ðə; ði]['riːdʒənz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪʃɪŋ]

The	regions	traversed	by	Rabbit	and	his	companions	were	ravishing
这	地区	穿越	经过	兔子	和	他的	同伴	是	迷人的

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ekstəsi] .

and	filled	them	with	ecstasy	.
和	已填	他们	和	狂喜	.

兔子和他的同伴们所到之处风景如画，令他们欣喜若狂。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][mæn] ,

This	was	all	the	more	the	case	because	contrary	to	man	,
这	曾是	全部	这	更多的	这	案件	因为	相反	到	男人	,

尤其因为与人类相反，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

they	had	never	suspected	the	beauties	of	the	sky	;
他们	有	绝不	怀疑	这	美女	的	这	天空	;

他们从未领略过天空的美丽；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['əʊnli]['saɪdˌwaɪz][ænd; ənd][nɒt] ['ʌpwəd] ,

they	had	been	able	to	look	only	sidewise	and	not	upward	,
他们	有	到过	有能力的	到	看	仅有的	横向	和	不是	向上	,

他们只能侧着看，而不能向上看。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

this	being	the	exclusive	right	of	the	king	of	animals	.
这	存在	这	独家的	正确的	的	这	国王	的	动物	.

这是百兽之王的专属权利。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ʃɔːt] - [teɪl] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [juː] , [ðə; ði] [læm] , [ðə; ði] [bɜːdz] , [ðə; ði] [ʃiːp]

So	it	came	that	Short	-	tail	,	the	Wolf	,	the	Ewe	,	the	Lamb	,	the	Birds	,	the	Sheep
所以	它	来了	那	短的	-	尾巴	,	这	狼	,	这	母羊	,	这	羊肉	,	这	鸟类	,	这	羊

- [dɒgz] ,

-	Dogs	,
-	狗	,

于是，短尾猫、狼、母羊、羔羊、鸟类、牧羊犬.....

[ðə; ði] ['spænjəl] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	Spaniel	,	discovered	that	the	sky	was	as	beautiful	as	the	earth	.
这	西班牙猎犬	,	发现	那	这	天空	曾是	作为	美丽的	作为	这	地球	.

这只西班牙猎犬发现，天空和大地一样美丽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'sept] ['ræbɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]

And	all	except	Rabbit	,	who	was	sometimes	troubled	by	the	problems	of
和	全部	除了	兔子	,	WHO	曾是	有时	麻烦	经过	这	问题	的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

除了兔子之外，其他人都很好，兔子有时会因为方向感问题而感到困扰。

[ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tə'wɔːd] [gɒd] .

enjoyed	an	unalloyed	pleasure	in	this	pilgrimage	toward	God	.
享受	一个	纯正的	乐趣	在	这	朝圣	朝向	上帝	.

在这段朝圣之旅中，我享受到了纯粹的快乐。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fiːldz] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] [siːmd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]

In	place	of	the	heavenly	fields	,	which	only	a	short	while	ago	seemed	inaccessible
在	地方	的	这	天上	字段	,	哪个	仅有的	一个	短的	尽管	前	似乎	无法进入

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

above	their	heads	,
多于	他们的	头部	,

取而代之的是，不久前还遥不可及的天国田野，

[ðə; ði] [ɜːθ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ɪts] [tɜːn] ['sləʊli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

the	earth	now	became	in	its	turn	slowly	inaccessible	beneath	their	feet	.
这	地球	现在	成为	在	它是	转动	缓慢地	无法进入	下面	他们的	脚	.

他们脚下的土地也渐渐变得难以接近。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	they	moved	further	and	further	away	from	it	,
和	作为	他们	已搬	更远	和	更远	离开	从	它	,

随着他们离那里越来越远，

[ðɪs] [ɜːθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)nli] ['kænəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

this	earth	became	a	new	heavenly	canopy	for	them	.
这	地球	成为	一个	新的	天上	树冠	为了	他们	.

这片大地成了他们新的天穹。

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃnz] [fɔːmd] [ðeə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

The	blue	of	the	oceans	formed	their	clouds	of	foam	,
这	蓝色的	的	这	海洋	形成	他们的	云	的	泡沫	,

蔚蓝的海洋翻腾起阵阵泡沫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ['sprɪŋk(ə)ld] [laɪk] [stɑːz] [ðə; ði] [ɪk'spænss] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	candles	of	the	shops	sprinkled	like	stars	the	expanse	of	the	night	.
和	这	蜡烛	的	这	商店	撒上	喜欢	明星	这	广阔	的	这	夜晚	.

商店里的蜡烛像繁星一样点缀着夜空。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['riːdʒənz] [wɪtʃ] ['frɑːnsɪs][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .

Gradually	they	approached	the	regions	which	Francis	had	promised	them	.
逐步地	他们	接近	这	地区	哪个	弗朗西斯	有	承诺	他们	.

他们逐渐接近了弗朗西斯承诺给他们的地区。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [rəʊz] - [red] [ˈkləʊvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [fruːts] [ɒv; əv]

Already	the	rose	-	red	clovers	of	the	setting	suns	and	the	luminous	fruits	of
已经	这	玫瑰	-	红色的	三叶草	的	这	环境	太阳	和	这	发光的	水果	的

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈfʊlə(r)] [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ɪn]

the	darkness	which	were	their	food	grew	larger	and	fuller	and	melted	in
这	黑暗	哪个	是	他们的	食物	生长	更大的	和	更丰满	和	融化	在

[ðeə(r)] [səʊlz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] .

their	souls	into	the	sweets	of	paradise	.
他们的	灵魂	进入	这	糖果	的	天堂	.

夕阳西下时玫瑰红的三叶草和黑暗中闪耀的果实，作为他们的食物，已经变得越来越大、越来越饱满，并在他们的灵魂中融化成天堂的甜蜜。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈɑːd(ə)nt] [pʌlp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [fɪld] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

The	leaves	and	ardent	pulp	of	the	fruits	filled	their	blood	with	some	strange
这	树叶	和	热心	纸浆	的	这	水果	已填	他们的	血	和	一些	奇怪的

[ˈsʌmə(r)] - [laɪk] [ˈpaʊə(r)] ,

summer	-	like	power	,
夏天	-	喜欢	力量	,

果实的叶子和炽热的果肉让他们的血液充满了某种奇特的、类似夏日的力量。

[ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd]

a	palpitating	joy	which	made	their	hearts	beat	faster	as	they	came	nearer	and
一个	心悸	喜悦	哪个	制成	他们的	心	打	快点	作为	他们	来了	更近	和

[ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑrvlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeəz] .

nearer	the	marvels	that	were	to	be	theirs	.
更近	这	奇迹	那	是	到	是	他们的	.

激动人心的喜悦让他们心跳加速，因为他们越来越接近即将属于他们的奇迹。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] , [huː] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ɪˈtɜːn(ə)l]

At	last	they	came	to	the	abode	of	the	beasts	,	who	had	attained	eternal
在	最后的	他们	来了	到	这	住所	的	这	野兽	,	WHO	有	已达到	永恒

[blɪs] .

bliss	.
极乐	.

最后，他们来到了野兽们的居所，这些野兽已经获得了永恒的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpærədaɪs] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

It	was	the	first	Paradise	,	that	of	the	dogs	.
它	曾是	这	第一的	天堂	,	那	的	这	狗	.

那是第一个天堂，是狗的天堂。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈbɑːkɪŋ] .

For	some	time	already	they	had	heard	barking	.
为了	一些	时间	已经	他们	有	听到	叫声	.

他们早就听到狗吠声了。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [əʊk] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmæstɪf] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

Bending	down	toward	the	trunk	of	a	decayed	oak	they	saw	a	mastiff	sitting	in	a
弯曲	向下	朝向	这	树干	的	一个	腐烂的	橡木	他们	锯	一个	獒	坐着	在	一个

[ˈhɒləʊ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] .

hollow	as	in	a	niche	.
空洞的	作为	在	一个	小众市场	.

他们弯下腰，看向一棵腐朽的橡树树干，看到一只獒犬坐在树干的凹陷处，就像坐在壁龛里一样。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈdeɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˈplæsɪd] [glɑːns] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [dɪsˈɔːdəd] .

His	disdainful	and	yet	placid	glance	told	them	that	his	mind	was	disordered	.
他的	轻蔑的	和	然而	平静	瞥一眼	讲述	他们	那	他的	头脑	曾是	混乱	.

他那轻蔑却又平静的眼神告诉他们，他的精神状态很混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][daɪˈɒdʒəniːz] , [tuː; tə] [huːm] [gɒd][hæd; həd] [əˈkɔːd] ['sɒlətjuːd][ɪn] [ðɪs]

It	was	the	dog	of	Diogenes	,	to	whom	God	had	accorded	solitude	in	this
它	曾是	这	狗	的	第欧根尼	,	到	谁	上帝	有	同意	孤独	在	这

[tʌb] ,

tub	,
浴缸	,

这是第欧根尼的狗，上帝让它独自待在这个木桶里。

['hɒləʊd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [triː] [ɪt'self] .

hollowed	out	of	a	very	tree	itself	.
空心的	出去	的	一个	非常	树	本身	.

完全由树干内部掏空而成。

[wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɒgz] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪkt] ['kɒləz] [pɑːs][baɪ] .

With	indifference	he	watched	the	dogs	with	the	spiked	collars	pass	by	.
和	漠不关心	他	观看	这	狗	和	这	尖峰	项圈	经过	经过	.

他漠然地看着那些戴着尖刺项圈的狗走过。

[ðen] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [mɒs] - [grəʊn] ['ken(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	to	their	great	astonishment	he	left	his	moss	-	grown	kennel	for	a
然后	到	他们的	伟大的	惊讶	他	左边	他的	苔藓	-	生长	狗窝	为了	一个

['məʊmənt] , [ænd; ənd] ,

moment	,	and	,
片刻	,	和	,

然后，令他们大吃一惊的是，他离开了长满青苔的狗窝一会儿，然后，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [liːʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈdʌn] , [taɪd] [hɪmˈself] [fɑːst] [əˈgen] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz]

since	his	leash	had	become	undone	,	tied	himself	fast	again	using	his	mouth	as
自从	他的	牵引绳	有	变得	未完成	,	系	他自己	快速地	再次	使用	他的	嘴	作为

[eɪd] .

aid	.
援助	.

由于他的牵引绳松开了，他便用嘴把自己重新绑了起来。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz][den][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [sed] :

He	reëntered	his	den	of	wood	,	and	said	:
他	重新进入	他的	丹	的	木头	,	和	说	:

他重新回到他的木屋里，说道：

" [hɪə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	each	one	takes	his	pleasure	where	he	finds	it	.
"	这里	每个	一	需要	他的	乐趣	在哪里	他	发现	它	.

“在这里，每个人都能找到自己喜欢的东西。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

"	And	,	in	fact	,
"	和	,	在	事实	,

事实上，

['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sɔː] [dɒgz][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ɪˈmædʒɪnəri] ['trævələz] [huː] [hæd; həd]

Rabbit	and	his	companions	saw	dogs	in	quest	of	imaginary	travelers	who	had
兔子	和	他的	同伴	锯	狗	在	寻求	的	假想	旅行者	WHO	有

[lɒst] [ðeə(r)] [wei] .

lost	their	way	.
丢失的	他们的	方式	.

兔子和他的伙伴们看到一群狗在寻找迷路的虚构旅行者。

[ðeɪ] [deəd] [dɪˈsent] ['ɪntuː] [diːp] [əˈbis] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][met] [wɪð] ['æksɪdənt] ,

They	dared	descent	into	deep	abysses	to	find	those	who	had	met	with	accident	,
他们	敢于	下降	进入	深的	深渊	到	寻找	那些	WHO	有	遇见	和	事故	,

他们胆敢深入深渊，寻找那些遭遇意外的人。

['beərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['bu:jɒn; 'bu:jõ] , [mi:t] , [ænd; ənd]['brændi] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][smɔ:l]

bearing	to	them	the	bouillon	,	meat	,	and	brandy	contained	in	the	small
轴承	到	他们	这	肉汤	,	肉	,	和	白兰地	包含	在	这	小的

[kɑ:sk] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒləz] .

casks	hanging	from	their	collars	.
酒桶	绞刑	从	他们的	项圈	.

把挂在衣领上的小木桶里装的肉汤、肉和白兰地端给他们。

['ʌðə(r)z] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['aɪsi] ['wɔ:təz] , ['ɔ:lweɪz] ['həʊpɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [veɪn] ,

Others	flung	themselves	into	icy	waters	,	always	hoping	,	but	always	in	vain	,
其他的	扔	他们自己	进入	冰冷的	水	,	总是	希望	,	但	总是	在	徒劳	,

其他人则纵身跃入冰冷的水中，始终抱有希望，但始终徒劳无功。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['reskju:] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] .

that	they	might	rescue	a	shipwrecked	sailor	.
那	他们	可能	救援	一个	遭遇海难	水手	.

他们或许能救起一名遇难水手。

[wen] [ðeɪ] [ri'gein, ri:-][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] , [stʌnd] , [jet] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)]

When	they	regained	the	shore	they	were	shivering	,	stunned	,	yet	happy	in	their
什么时候	他们	恢复	这	支撑	他们	是	瑟瑟发抖	,	目瞪口呆	,	然而	快乐的	在	他们的

['fju:taɪl] [dɪ'vəʊʃn] ,

futile	devotion	,
徒劳	虔诚	,

当他们回到岸边时，他们瑟瑟发抖，惊魂未定，但又因自己徒劳的奉献而感到欣慰。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'gen] .

and	ready	to	fling	themselves	in	again	.
和	准备好	到	一扔	他们自己	在	再次	.

他们随时准备再次投身其中。

['ʌðə(r)z] [pə'sɪstəntli] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] [bəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv]

Others	persistently	begged	for	a	couple	of	old	bones	at	the	thresholds	of
其他的	持续地	乞求	为了	一个	夫妻	的	老的	骨头	在	这	阈值	的

[dɪ'zɜ:tɪd] ['kɔtidʒz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

deserted	cottages	along	the	road	,
荒凉的	小屋	沿着	这	路	,

还有一些人则在路边废弃小屋的门口苦苦哀求，希望能得到几根老骨头。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl]

waiting	for	kicks	,	and	their	eyes	were	filled	with	an	inexpressible
等待	为了	踢	,	和	他们的	眼睛	是	已填	和	一个	难以言喻的

['meləŋkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

他们等待着刺激，眼中充满了难以言喻的忧郁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sɪzəz] - [greɪndərz] [dɒg] , [hu:] [wɪð] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

There	was	also	a	scissors	-	grinder's	dog	,	who	with	tongue	hanging	out	,
那里	曾是	还	一个	剪刀	-	研磨机的	狗	,	WHO	和	舌头	绞刑	出去	,

还有一条磨剪刀工人的狗，它吐着舌头，

[wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] - [wɜ:k] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [rɪ'vɒlv] ,

was	joyfully	turning	the	wheel	-	work	which	made	the	stone	revolve	,
曾是	欣喜地	转弯	这	车轮	-	工作	哪个	制成	这	石头	围绕	,

他兴高采烈地转动着带动石头旋转的轮子，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ] [naɪf] [wɒz; wəz] [held] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ʃɑ:rpənɪŋ] .

even	though	no	knife	was	held	against	it	in	the	process	of	sharpening	.
甚至	尽管	不	刀	曾是	握住	反对	它	在	这	过程	的	磨利	.

即使在磨刀过程中没有用刀抵住它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['djuːti] [fʊl'fɪld] ;

But	his	eyes	shone	with	the	unquestioning	faith	in	a	duty	fulfilled	;
但	他的	眼睛	闪耀	和	这	不加质疑	信仰	在	一个	责任	已完成	;

但他眼中闪烁着对完成职责的坚定信念；

[hiː; hi] [siːst] [nɒt][tuː; tə]['leɪbə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['leɪbəd]

he	ceased	not	to	labor	except	to	catch	his	breath	,	and	then	he	labored
他	停止	不是	到	劳动	除了	到	抓住	他的	气息	,	和	然后	他	辛勤劳作

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他除了喘口气之外，从未停止过劳作，喘息之后又继续劳作。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] , [huː] , ['evə(r)]['feɪθf(ə)l] ,

Then	there	was	a	sheep	-	dog	,	who	,	ever	faithful	,
然后	那里	曾是	一个	羊	-	狗	,	WHO	,	曾经	忠实	,

然后还有一只牧羊犬，它一直忠诚不渝，

[sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][fəʊld] [juːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [strei] .

sought	to	bring	back	to	a	fold	ewes	that	were	evermore	straying	.
寻求	到	带来	后退	到	一个	折叠	母羊	那	是	越来越	迷途	.

试图将那些越来越走失的母羊带回羊圈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

He	was	pursuing	them	on	the	bank	of	a	brook	which	gleamed	on	the	edge
他	曾是	追求	他们	在	这	银行	的	一个	溪	哪个	闪闪发光	在	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɑːsi] [hɪl] .

of	a	grassy	hill	.
的	一个	草丛	爬坡道	.

他沿着一条小溪的岸边追赶他们，小溪在长满青草的小山坡边缘闪闪发光。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [griːn] [hɪl] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wʊdz] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

From	this	green	hill	and	from	out	of	the	under	-	woods	a	pack	of
从	这	绿色的	爬坡道	和	从	出去	的	这	在下面	-	树林	一个	盒	的

[haʊndz] [brəʊk] [fɔːθ] .

hounds	broke	forth	.
猎犬	打破	前进	.

从这座绿色的山丘和树林深处，一群猎犬冲了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði][haɪndz][ænd; ənd] [gə'zelz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːmz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .

They	had	hunted	the	hinds	and	gazelles	of	their	dreams	all	the	day	long	.
他们	有	猎杀	这	雌鹿	和	瞪羚	的	他们的	梦境	全部	这	天	长的	.

他们整天都在追逐他们梦寐以求的雌鹿和瞪羚。

[ðeə(r)] [bei] [wɪtʃ] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sents] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['hæpi] [belz] [ɒn][ə; eɪ]

Their	baying	which	lingered	about	the	ancient	scents	sounded	like	the	happy	bells	on	a
他们的	吠叫	哪个	徘徊不去	关于	这	古老的	气味	听起来	喜欢	这	快乐的	铃铛	在	一个

['flaʊəri] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

flowery	Easter	morning	.
如花	复活节	早晨	.

它们的吠叫声萦绕在古老的香气中，听起来就像复活节清晨鲜花盛开时欢快的钟声。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [həʊm]

Not	far	from	here	the	sheep	-	dogs	and	the	little	spaniel	established	their	home
不是	远的	从	这里	这	羊	-	狗	和	这	小的	西班牙猎犬	已确立的	他们的	家

.

:
.

离这里不远，牧羊犬和小猎犬安家落户了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪd] ['ræbɪt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [ˌfeə'wel] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [lɒŋ] -

But	when	the	latter	wished	to	bid	Rabbit	a	tender	farewell	she	saw	that	Long	-
但	什么时候	这	后者	希望	到	出价	兔子	一个	投标	告别	她	锯	那	长的	-

[ɪə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Ear	had	slipped	away	on	hearing	the	dogs	of	the	chase	.
耳朵	有	滑倒了	离开	在	听力	这	狗	的	这	追赶	.

但当后者想要向兔子依依惜别时，却发现长耳听到猎犬的叫声后已经溜走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːks] , [ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [ðə; ði] [wʊlf] ,

And	it	was	without	him	that	the	hawks	,	the	owl	,	the	doves	,	the	wolf	,
和	它	曾是	没有	他	那	这	老鹰	,	这	猫头鹰	,	这	鸽子	,	这	狼	,

没有了他，鹰、猫头鹰、鸽子、狼……

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːz] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [flaɪt] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['prəʊgres] .

and	the	ewes	had	to	continue	their	flight	or	their	progress	.
和	这	母羊	有	到	继续	他们的	航班	或者	他们的	进步	.

母羊们不得不继续逃亡或前进。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,

They	understood	very	well	that	he	,	a	rabbit	of	little	faith	,
他们	理解	非常	出色地	那	他	,	一个	兔子	的	小的	信仰	,

他们非常清楚，他是一只缺乏信仰的兔子。

[wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

would	not	know	how	to	die	like	them	.
会	不是	知道	如何	到	死	喜欢	他们	.

不会像他们那样死去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ] [gɒd] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

Instead	of	being	saved	by	God	,	he	preferred	to	save	himself	.
反而	的	存在	已保存	经过	上帝	,	他	首选	到	节省	他自己	.

他宁愿自救，也不愿接受上帝的拯救。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pærədaɪs][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .

The	second	Paradise	was	that	of	the	birds	.
这	第二	天堂	曾是	那	的	这	鸟类	.

第二个天堂是鸟儿的天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [grəʊv] ,

It	lay	in	a	fresh	grove	,
它	躺	在	一个	新鲜的	树林	,

它躺在一片新鲜的树林里，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːŋz] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .

and	their	songs	flooded	the	leaves	of	the	alders	and	made	them	tremble	.
和	他们的	歌曲	被淹	这	树叶	的	这	桤木	和	制成	他们	颤抖	.

他们的歌声响彻桤木的树叶，令它们颤抖不已。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːldə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [fləʊd] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [səʊ]

And	from	the	alders	the	songs	flowed	onward	into	the	river	which	became	so
和	从	这	桤木	这	歌曲	流动	向前	进入	这	河	哪个	成为	所以

[ɪm'bjuː] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

imbued	with	music	that	it	played	on	the	rushes	.
注入	和	音乐	那	它	玩	在	这	冲刺	.

歌声从桤木丛中流淌到河里，河水也因此充满了音乐，甚至在芦苇丛中奏响。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [hɪl] [stretʃt] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd]

At	a	distance	a	hill	stretched	out	;	it	was	all	covered	with	springtime	and
在	一个	距离	一个	爬坡道	拉伸	出去	;	它	曾是	全部	涵盖	和	春天	和

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

远处绵延着一座小山，山上绿树成荫，春意盎然。

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] ['sɒftnəs] .

Its	sides	were	of	incomparable	softness	.
它是	侧面	是	的	无与伦比	柔软	.

它的侧面无比柔软。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð] ['sɒlətjuːd] .

It	was	fragrant	with	solitude	.
它	曾是	香	和	孤独	.

空气中弥漫着孤独的气息。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['laɪləks] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

The	odor	of	nocturnal	lilacs	mingled	with	that	which	came	from	the	heart	of
这	气味	的	夜	丁香	混合	和	那	哪个	来了	从	这	心	的

[dɑːk] ['rəʊzɪz] [wens] [ðə; ði] [hɒt] [waɪt] [sʌn] [kwentʃ] [ɪts] [θɜːst] .

dark	roses	whence	the	hot	white	sun	quenches	its	thirst	.
黑暗的	玫瑰	何处	这	热的	白色的	太阳	淬火	它是	口渴	.

夜来香的气息与深色玫瑰花心散发的香气交织在一起，炽热的白日从中汲取水分，解渴。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪk'spændɪŋ]

Now	,	suddenly	,	at	intervals	,	the	song	of	the	nightingale	was	heard	expanding
现在	,	突然	,	在	间隔	,	这	歌曲	的	这	夜莺	曾是	听到	扩展

;

;
;

突然间，不时地，夜莺的歌声渐渐响起；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [stɑːz] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['brəʊkən]

it	was	as	if	stars	of	crystal	had	fallen	upon	the	waves	and	broken
它	曾是	作为	如果	明星	的	水晶	有	倒下	之上	这	波浪	和	破碎的

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

仿佛有无数晶莹剔透的星星坠落在海面上，破碎在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

There	was	no	other	sound	but	the	song	of	the	nightingale	.
那里	曾是	不	其他	声音	但	这	歌曲	的	这	夜莺	.

除了夜莺的歌声，周围再无其他声音。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒŋ]

Over	the	whole	expanse	of	the	silent	hill	nothing	was	heard	but	the	song
超过	这	所有的	广阔	的	这	沉默的	爬坡道	没有什么	曾是	听到	但	这	歌曲

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

of	the	nightingale	.
的	这	夜莺	.

寂静的山丘上，除了夜莺的歌声，什么也听不到。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Night	was	merely	the	sobbing	of	the	nightingale	.
夜晚	曾是	仅仅	这	啜泣	的	这	夜莺	.

夜晚不过是夜莺的啜泣。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊvz] [dɔːn] [ə'pɪəd] ,

Then	in	the	groves	dawn	appeared	,
然后	在	这	小树林	黎明	出现	,

随后，晨曦出现在树林中。

[ɔːl] [rəʊz] - [red] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈneɪkɪd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈkwaiəz][ɒv; əv] [bɝdz] [huː] [stɪl] [sæŋ]

all	rose	-	red	because	it	was	naked	amid	the	choirs	of	birds	who	still	sang
全部	玫瑰	-	红色的	因为	它	曾是	裸	之中	这	合唱团	的	鸟类	WHO	仍然	唱

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevi] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ]

from	a	full	throat	for	their	wings	were	heavy	with	love	and	morning
从	一个	满的	喉	为了	他们的	翅膀	是	重的	和	爱	和	早晨

[djuː] .

dew	.
露	.

全身都泛着玫瑰红，因为它赤裸裸地置身于鸟儿的合唱之中，而鸟儿们依然放声歌唱，因为它们的翅膀沾满了爱意和晨露。

[ðə; ði] [kweɪlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ˈkɔːlɪŋ] .

The	quails	in	the	grain	were	not	yet	calling	.
这	鹌鹑	在	这	粮食	是	不是	然而	呼叫	.

麦田里的鹌鹑还没有鸣叫。

[ðə; ði] [tɒm] - [tɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [hedz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][fɪg] - [triːz] [laɪk]

The	tom	-	tits	with	their	black	heads	made	a	noise	in	the	thicket	of	fig	-	trees	like
这	汤姆	-	乳房	和	他们的	黑色的	头部	制成	一个	噪音	在	这	灌木丛	的	如图	-	树木	喜欢

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpeb(ə)lz] [muːvd] [baɪ][ˈwɔːtə(r)] .

the	sound	of	pebbles	moved	by	water	.
这	声音	的	鹅卵石	已搬	经过	水	.

黑头山雀在无花果树丛中发出像水流冲刷鹅卵石的声音。

[ə; eɪ] [wʊd] - [ˈpekə(r)] [rent] [ðə; ði][ˈæʒə(r)] [wɪð] [ɪts][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [təˈwɔːd] [ðə; ði][əʊld] , [waɪt] - [ˈflaʊəd] [ˈæp(ə)l] - [triːz] .

A	wood	-	pecker	rent	the	azure	with	its	cry	,	and	then	flew	toward	the	old	,	white	-	flowered	apple	-	trees	.
一个	木头	-	啄木鸟	租	这	蔚蓝	和	它是	哭	,	和	然后	飞翔	朝向	这	老的	,	白色的	-	开花的	苹果	-	树木	.

一只啄木鸟的叫声划破了蔚蓝的天空，然后飞向了开着白色花朵的老苹果树。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ɒv; əv] [grɑːs] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	had	almost	the	appearance	of	a	handful	of	grass	torn	from	the
它	有	几乎	这	外貌	的	一个	少数	的	草	撕裂	从	这

['gəʊldən] [medəuz] [wɪð] [ə; eɪ]['kləʊvə(r)] - ['flaʊə(r)][æz; əz][ɪts] [hed] .

golden	meadows	with	a	clover	-	flower	as	its	head	.
金的	草地	和	一个	三叶草	-	花	作为	它是	头	.

它看起来就像是从金色的草地上撕下一束草，顶端开着一朵三叶草花。

[ðə; ði] [θriː] [hɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ['entəd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['flaʊəz] ,

The	three	hawks	and	the	owl	entered	into	these	places	abounding	in	flowers	,
这	三	老鹰	和	这	猫头鹰	进入	进入	这些	地方	丰富	在	花朵	,

三只鹰和一只猫头鹰飞进了这些鲜花盛开的地方。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['redbrest] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gəʊld] - [fɪntʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

and	not	a	single	redbreast	and	not	a	single	gold	-	finch	and	not	a
和	不是	一个	单身的	红胸鸟	和	不是	一个	单身的	金子	-	雀	和	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['lɪnɪt] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .

single	linnet	was	frightened	by	them	.
单身的	麻雀	曾是	害怕	经过	他们	.

没有一只红胸鸫、一只金翅雀、一只麻雀被它们吓到。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] [sæt][ɒn][ðeə(r)] [pˈɜːtʃɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ærəgənt] [ænd; ənd][sæd][eə(r)] ,

The	birds	of	prey	sat	on	their	perches	with	an	arrogant	and	sad	air	,
这	鸟类	的	猎物	卫星	在	他们的	栖木	和	一个	傲慢的	和	伤心	空气	,

猛禽们傲慢而悲伤地栖息在栖木上。

[ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] ;

and	kept	their	eyes	fixed	on	the	sun	;
和	保留	他们的	眼睛	固定的	在	这	太阳	;

他们始终注视着太阳；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [biːt] [ðeə(r)] ['stiːli] [wɪŋz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɒt(ə)ld] , [kiːl] - [laɪk] [brests] .

now	and	then	they	beat	their	steely	wings	against	their	mottled	,	keel	-	like	breasts	.
现在	和	然后	他们	打	他们的	钢铁般的	翅膀	反对	他们的	斑驳	,	龙骨	-	喜欢	乳房	.

它们时不时地用坚硬的翅膀拍打着斑驳的、龙骨状的胸膛。

[ðə; ði] [aʊl] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	owl	sought	out	the	shadows	of	the	hill	,
这	猫头鹰	寻求	出去	这	阴影	的	这	爬坡道	,

猫头鹰寻找着山坡的阴影，

[səʊ] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɒlətri] ['kævən] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ɪts] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

so	that	hidden	in	some	solitary	cavern	and	happy	in	its	darkness	and	wisdom	,
所以	那	隐	在	一些	孤	洞穴	和	快乐的	在	它是	黑暗	和	智慧	,

于是，它隐居在某个僻静的洞穴中，享受着黑暗和智慧带来的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

it	might	listen	to	the	plaint	of	the	nightingale	.
它	可能	听	到	这	感叹	的	这	夜莺	.

它或许会倾听夜莺的哀鸣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] .

But	the	most	wonderful	shelter	of	all	was	that	chosen	by	the	doves	.
但	这	最多	精彩的	庇护所	的	全部	曾是	那	选定	经过	这	鸽子	.

但最美妙的庇护所，当属鸽子们选择的那处。

[ðeɪ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triːz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

They	sat	among	the	olive	-	trees	,	that	were	stirred	by	the	evening	breeze	.
他们	卫星	之中	这	橄榄	-	树木	,	那	是	搅拌	经过	这	晚上	微风	.

他们坐在橄榄树丛中，晚风吹拂着树叶。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [dwel] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

In	this	garden	young	girls	dwelled	,	who	were	permitted	to	enter	here	because
在	这	花园	年轻的	女孩们	居住地	,	WHO	是	允许	到	进入	这里	因为

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [greɪs] .

of	their	animal	-	like	grace	.
的	他们的	动物	-	喜欢	优雅	.

这座花园里住着年轻的女孩，她们因为拥有动物般的优雅而被允许进入这里。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [saɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ;

They	included	all	the	young	girls	who	sighed	and	were	like	to	honey	-	suckle	;
他们	包括	全部	这	年轻的	女孩们	WHO	叹了口气	和	是	喜欢	到	蜂蜜	-	哺乳	;

其中包括所有叹息着、像金银花一样娇嫩的年轻女孩；

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] ['læŋgwɪʃ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ðæt] [wiːp] .

all	the	young	girls	who	languish	with	all	the	doves	that	weep	.
全部	这	年轻的	女孩们	WHO	憔悴	和	全部	这	鸽子	那	哭泣	.

所有那些饱受煎熬的年轻女孩，以及所有那些哭泣的鸽子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [hɪə(r)] , [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['venɪs] ,

And	all	the	doves	were	included	here	,	those	from	Venice	,
和	全部	这	鸽子	是	包括	这里	,	那些	从	威尼斯	,

这里收录了所有的鸽子，包括来自威尼斯的鸽子。

[huːz] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['kuːlɪŋ] [fænz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whose	wings	were	like	cooling	fans	to	the	boredom	of	the	wives	of	the
谁	翅膀	是	喜欢	冷却	粉丝	到	这	无聊	的	这	妻子们	的	这

[dəʊdʒ] ,

doges	,
狗狗币	,

它们的翅膀就像凉爽的扇子，驱散了总督夫人的无聊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [aɪ'bɪəriə] [huːz] [lɪps] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] -

as	well	as	those	of	Iberia	whose	lips	had	the	orange	and	tobacco	-
作为	出色地	作为	那些	的	伊比利亚半岛	谁	嘴唇	有	这	橙子	和	烟草	-

['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['fɪʃəˌwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [prə'vɒkətɪv] [ə'ljʊəmənt] .

yellow	color	of	fisherwomen	and	their	provocative	allurement	.
黄色的	颜色	的	渔妇	和	他们的	挑衅	诱惑	.

还有伊比利亚半岛的那些人，她们的嘴唇有着渔妇般的橙黄色和烟草黄色，散发着挑逗的魅力。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ɒv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] :

Here	were	all	the	doves	of	dreams	,	and	all	the	dreaming	doves	:
这里	是	全部	这	鸽子	的	梦境	,	和	全部	这	做梦	鸽子	:

这里曾是所有梦想的鸽子，以及所有做梦的鸽子：

[ðə; ði] [dʌv] [ðæt] [druː] ['bɪətrɪs] ['hevnwəd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dænti] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]

the	dove	that	drew	Beatrice	heavenward	and	to	which	Dante	gave	a	grain	of
这	鸽子	那	画	贝娅特丽丝	向天	和	到	哪个	但丁	给予	一个	粮食	的

[kɔːn] ;

corn	;
玉米	;

那只将贝阿特丽斯带向天堂的鸽子，但丁曾给它喂过一粒谷物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] - [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	the	one	which	the	disenchanted	Quitteria	heard	in	the	night	.
和	这	一	哪个	这	失望的	-	听到	在	这	夜晚	.

还有那个心灰意冷的奎特里亚在夜里听到的故事。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌv] [wɪtʃ] [sɔb] [ɒn] [vər'dʒɪnjəz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Here	was	the	dove	which	sobbed	on	Virginia's	shoulder	,
这里	曾是	这	鸽子	哪个	啜泣	在	弗吉尼亚州的	肩膀	,

这就是那只在弗吉尼亚肩头呜咽的鸽子。

[wen] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn]

when	during	the	night	she	sought	in	vain	to	calm	the	fires	of	her	love	in
什么时候	期间	这	夜晚	她	寻求	在	徒劳	到	冷静的	这	火灾	的	她	爱	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] - [pɑːm] .

the	spring	underneath	a	cocoanut	-	palm	.
这	春天	下	一个	椰子	-	棕榈	.

夜里，她徒劳地试图在春天的椰子树下平息心中燃烧的爱情之火。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] - [hɑːtɪd] ['meɪdn] [æt; ət] [ðə; ði]

And	here	too	was	the	dove	to	which	the	heavy	-	hearted	maiden	at	the
和	这里	也	曾是	这	鸽子	到	哪个	这	重的	-	心地	少女	在	这

['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

waning	of	summer	,
减弱	的	夏天	,

这里也有那只鸽子，在夏末时分，那位心情沉重的少女对着它祈祷。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['piːtʃɪz] ,

in	the	orchard	among	the	ripening	peaches	,
在	这	果园	之中	这	成熟	桃子	,

在果园里，在那些正在成熟的桃子中间，

[kən'faid] ['pæʃənət] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [beə(r)][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

confides	passionate	messages	that	it	may	bear	them	along	in	its	flight	into	the
倾诉	热情的	消息	那	它	可能	熊	他们	沿着	在	它是	航班	进入	这

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

它倾诉着充满激情的信息，希望在飞向未知的途中，能将他们带在身边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv][əʊld] ['pɑːsnɪdʒ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]['rəʊzɪz] ,

And	there	were	the	doves	of	old	parsonages	shrouded	in	roses	,
和	那里	是	这	鸽子	的	老的	牧师住宅	被遮蔽的	在	玫瑰	,

还有那些被玫瑰花包裹的古老牧师住宅里的鸽子，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['dʒɔsəlin] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnsens] - ['freɪgrənt][hænd] [fed] [æz; əz][hiː; hi] [driːmd]

and	those	which	Jocelyn	with	his	incense	-	fragrant	hand	fed	as	he	dreamed
和	那些	哪个	乔斯林	和	他的	香	-	香	手	美联储	作为	他	梦见

[ɒv; əv] ['lɒrəns] .

of	Laurence	.
的	劳伦斯	.

还有那些乔斯林用他那散发着香火气息的手喂给劳伦斯吃的，当时他正梦见劳伦斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

And	there	was	the	dove	which	is	given	to	the	dying	little	girl	,
和	那里	曾是	这	鸽子	哪个	是	给定	到	这	垂死	小的	女孩	,

还有那只送给垂死小女孩的鸽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['riːdʒənz][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

and	that	which	in	certain	regions	is	placed	upon	the	burning	brow	of	the	sick	,
和	那	哪个	在	肯定	地区	是	放置	之上	这	燃烧	眉头	的	这	生病的	,

在某些地区，人们会将某种东西敷在病人发烫的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndɪd] [dʌv] [huːz] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] [fɪld] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːz] [ðə; ði] [flaɪt]

and	the	blinded	dove	whose	voice	is	so	filled	with	pain	that	it	lures	the	flight
和	这	失明	鸽子	谁	嗓音	是	所以	已填	和	疼痛	那	它	诱饵	这	航班

[ɒv; əv][ɪts] ['pɑːsɪŋ] ['sɪstəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['æmbʊʃ] ,

of	its	passing	sisters	toward	the	huntsman's	ambush	,
的	它是	通过	姐妹	朝向	这	猎人的	伏击	,

还有那只失明的鸽子，它痛苦的叫声引诱着过往的姐妹飞向猎人的埋伏圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] , [ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv][ɔːl] ,

and	the	dove	,	the	gentlest	of	all	,
和	这	鸽子	,	这	最温柔的	的	全部	,

还有鸽子，它是所有鸟类中最温柔的。

[huː] [brɪŋz] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'gɒtn] [əʊld]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] .

who	brings	comfort	to	the	forgotten	old	poet	in	his	garret	.
WHO	带来	舒适	到	这	被遗忘的	老的	诗人	在	他的	阁楼	.

他给住在阁楼里被人遗忘的老诗人带来了慰藉。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pærədaɪs][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

The	third	paradise	was	that	of	the	sheep	.
这	第三	天堂	曾是	那	的	这	羊	.

第三个天堂是绵羊的天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['emərəld] ['væli] ['wɔːtəd] [baɪ] [striːmz] ,

It	lay	in	the	heart	of	an	emerald	valley	watered	by	streams	,
它	躺	在	这	心	的	一个	翠	谷	浇水	经过	溪流	,

它坐落在溪流潺潺的翠绿山谷中心，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [sʌn] - [beɪðd] ['krɪst(ə)l][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [griːn] .

and	beneath	their	sun	-	bathed	crystal	the	grass	was	of	a	marvelous	green	.
和	下面	他们的	太阳	-	洗澡	水晶	这	草	曾是	的	一个	奇妙	绿色的	.

在阳光照射下的水晶球下，草地呈现出令人惊艳的翠绿色。

[ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	nearby	was	a	lake	,	iridescent	like	mother	-	of	-	pearl	and	the
和	附近	曾是	一个	湖	,	彩虹色	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	和	这

['feðər] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɒk] ;

feathers	of	a	peacock	;
羽毛	的	一个	孔雀	;

附近还有一个湖，湖水闪烁着珍珠母和孔雀羽毛般的光泽；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æʒə(r)][ænd; ənd] ['glisən] [laɪk]['maɪkə] ,

it	was	azure	and	glistened	like	mica	,
它	曾是	蔚蓝	和	闪闪发光	喜欢	云母	,

它呈蔚蓝色，像云母一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv]

and	seemed	to	be	the	breast	of	humming	-	birds	and	the	wing	of
和	似乎	到	是	这	胸部	的	哼唱	-	鸟类	和	这	翼	的

['bʌtəflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

仿佛是蜂鸟的胸脯和蝴蝶的翅膀。

[hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lik] [ðə; ði][pjʊə(r)] [waɪt] [sɔ:lt][frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] - [greɪnd]

Here	after	they	had	licked	the	pure	white	salt	from	the	golden	-	grained
这里	后	他们	有	舔过	这	纯的	白色的	盐	从	这	金的	-	颗粒状

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

他们舔舐完金黄色花岗岩上纯白的盐粒后，

[ðə; ði] [ʃi:p] [dri:md] [ðeə(r)] [lɒŋ] [dri:m] ,

the	sheep	dreamed	their	long	dream	,
这	羊	梦见	他们的	长的	梦	,

绵羊们做了一个漫长的梦，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌfts] [ɒv; əv] [θɪk] [wʊl] [ˌəʊvə'læpt] [laɪk] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɑ:ntʃɪz] ['kʌvəd]

and	their	tufts	of	thick	wool	overlapped	like	the	leaves	of	great	branches	covered
和	他们的	簇绒	的	厚的	羊毛	重叠	喜欢	这	树叶	的	伟大的	分支	涵盖

[wɪð] [snəʊ] .

with	snow	.
和	雪	.

它们浓密的绒毛层层叠叠，就像覆盖着积雪的大树枝上的叶子一样。

[ðɪs] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dri:mlaɪk] ['klærəti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

This	landscape	was	so	pure	and	of	such	dreamlike	clarity	that	it	had
这	景观	曾是	所以	纯的	和	的	这样的	如梦似幻	明晰	那	它	有

['hwaitən] [ðə; ði] [aɪ] - ['læʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] ,

whitened	the	eye	-	lashes	of	the	lambs	,
漂白	这	眼睛	-	睫毛	的	这	羔羊	,

这片景色纯净得如同梦境一般清澈，甚至连羔羊的睫毛都被映白了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	had	entered	into	their	eyes	of	gold	.
和	有	进入	进入	他们的	眼睛	的	金子	.

并进入了他们金色的眼眸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]

And	the	atmosphere	was	so	transparent	that	it	seemed	one	could	see	in	the
和	这	气氛	曾是	所以	透明的	那	它	似乎	一	可以	看	在	这

[depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['klɪəli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [straɪpt] ['sʌmit]

depth	of	the	water	clearly	revealed	the	outlines	of	the	yellow	-	striped	summits
深度	的	这	水	清楚地	揭晓	这	概述	的	这	黄色的	-	有条纹的	峰会

[ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] .

of	limestone	.
的	石灰石	.

空气如此清澈透明，仿佛可以清晰地看到水深处，露出黄色条纹状石灰岩山峰的轮廓。

['flaʊəz] [ɒv; əv] [frɒst] , [ɒv; əv][skaɪ] ,

Flowers	of	frost	,	of	sky	,
花朵	的	霜	,	的	天空	,

霜花，天空之花

[ænd; ənd][ɒv; əv] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [biːtʃ]

and	of	blood	were	woven	into	the	carpets	of	the	forests	of	beech
和	的	血	是	编织	进入	这	地毯	的	这	森林	的	山毛榉

[ænd; ənd][fɜː(r)] .

and	fir	.
和	冷杉	.

鲜血被编织进山毛榉和冷杉森林的地毯里。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [briːz] [went] [fɔːθ] [ə'gen] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɒftli] , [mɔː(r)]

After	having	passed	over	them	the	breeze	went	forth	again	even	more	softly	,	more
后	拥有	通过了	超过	他们	这	微风	去	前进	再次	甚至	更多的	轻轻	,	更多的

['freɪgrənt] ,

fragrant	,
香	,

微风拂过之后，再次吹来，更加轻柔，更加芬芳。

[mɔː(r)][aɪs] - [laɪk][ɪn][ɪts]['pjʊərəti] .

more	ice	-	like	in	its	purity	.
更多的	冰	-	喜欢	在	它是	纯度	.

纯净度更高，更像冰。

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [flʌd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [kəʊn] - [laɪk] [triːz] , [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] ['sɪlvəri] ['laɪkənz] ,

Like	a	blue	flood	the	marvelous	cone	-	like	trees	,	interwoven	with	silvery	lichens	,
喜欢	一个	蓝色的	洪水	这	奇妙	锥体	-	喜欢	树木	,	交织	和	银色	地衣	,

[stretʃt] ['ʌpwəd] .

stretched	upward	.
拉伸	向上	.

宛如蓝色的洪水，奇特的圆锥形树木，与银色的地衣交织在一起，向上伸展。

['wɔtə:ˌfɔls] [æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [krægz] , ['skætəd] [ɪn][ə; eɪ] [sməʊk] - [laɪk]

Waterfalls	as	if	suspended	from	the	rocky	crags	,	scattered	in	a	smoke	-	like
瀑布	作为	如果	暂停	从	这	岩石	峭壁	,	疏散	在	一个	抽烟	-	喜欢

[spreɪ] .

spray	.
喷	.

瀑布仿佛悬挂在岩石峭壁上，飞溅的水雾如同烟雾般弥漫开来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [flˈɒks] [sent] [fɔːθ] [ðeə(r)] [bliːt] [tə'wɔːd] [gɒd] ,

And	suddenly	the	heavenly	flocks	sent	forth	their	bleating	toward	God	,
和	突然	这	天上	羊群	发送	前进	他们的	咩咩叫	朝向	上帝	,

忽然，天上的羊群向神发出咩咩叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstætɪk] [belz] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz] .

and	the	ecstatic	bells	wept	for	the	shadow	of	the	ferns	.
和	这	欣喜若狂	铃铛	哭泣	为了	这	阴影	的	这	蕨类植物	.

欢欣的钟声为蕨类植物的阴影而哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grɒtəʊz] [brəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] .

And	the	dark	water	of	the	grottoes	broke	in	the	light	.
和	这	黑暗的	水	的	这	洞穴	打破	在	这	光	.

洞穴中幽暗的水面在阳光下闪烁。

['laɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ][waɪld]['lɔrəl, 'lɔ:-][ðə; ðɪ] [læm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] .

Lying	amid	the	wild	laurel	the	lamb	of	the	Gospel	became	visible	again	.
说谎	之中	这	荒野	月桂树	这	羊肉	的	这	福音	成为	可见的	再次	.

躺在野生的月桂树丛中，福音的羔羊再次显现出来。

[ɪts] [pɔː] ['restɪd] ['ʌndə(r)][ɪts] [nəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] .

Its	paw	rested	under	its	nose	,	and	was	still	bleeding	.
它是	爪子	休息	在下面	它是	鼻子	,	和	曾是	仍然	出血	.

它的爪子搭在鼻子下面，还在流血。

[ðə; ðɪ] [rəʊdz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] ,

The	roads	over	which	it	had	passed	had	been	hard	,
这	道路	超过	哪个	它	有	通过了	有	到过	难的	,

它所经过的道路崎岖不平。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['slaɪtli] ['æsɪd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	soon	it	would	be	fully	restored	by	the	slightly	acid	sweetness	of	the
但	很快	它	会	是	完全	恢复	经过	这	轻微地	酸	甜味	的	这

['mɜːtl] .

myrtles	.
桃金娘	.

但很快，桃金娘略带酸甜的味道就会完全恢复它的清爽。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɪts] ['skætəd] [kəm'pænjənz] .

Even	now	it	was	quivering	as	it	listened	to	its	scattered	companions	.
甚至	现在	它	曾是	颤抖	作为	它	听着	到	它是	疏散	同伴	.

即使现在，它仍在颤抖着，倾听着四散的同伴们的声音。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['pærədaɪs][tuː; tə] [dwel] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [sɔː] [ðə; ðɪ] [læm] [ɒv; əv]

On	entering	this	Paradise	to	dwell	therein	the	sheep	of	Francis	saw	the	lamb	of
在	进入	这	天堂	到	住	其中	这	羊	的	弗朗西斯	锯	这	羊肉	的

[dʒiːn][diː][lɑː] [fɑːn'teɪn] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] - [laɪk]

Jean	de	la	Fontaine	amid	the	forget	-	me	-	nots	which	were	of	the	mirror	-	like
让	德	拉	方丹	之中	这	忘记	-	我	-	不	哪个	是	的	这	镜子	-	喜欢

['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

color	of	the	waves	.
颜色	的	这	波浪	.

进入这片天堂居住时，弗朗西斯的羊群看见了让·德·拉封丹的羔羊，它身处勿忘我花丛中，勿忘我花的颜色如同波浪的镜面般明亮。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l] .

It	no	longer	disputed	with	the	wolf	of	the	fable	.
它	不	更长	争议	和	这	狼	的	这	寓言	.

它不再与寓言故事中的狼争辩。

[ˌaɪ 'tiː][dræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['tɜːbɪd] [ðeər'æt] .

It	drank	,	and	the	water	did	not	become	turbid	thereat	.
它	喝	,	和	这	水	做过	不是	变得	混浊	那里	.

它喝了水，水并没有因此变得浑浊。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'teɪmd] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [jɪə(r)][əʊld] ['aɪvi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	untamed	spring	over	which	the	two	hundred	year	old	ivy	seemed	to	have
这	未驯服的	春天	超过	哪个	这	二	百	年	老的	常春藤	似乎	到	有

[θrəʊn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ,

thrown	a	shadow	of	bitterness	,
抛掷	一个	阴影	的	苦味	,

那片未经驯服的春天，仿佛被两百年的常春藤投下了一层苦涩的阴影。

[stɹ'iːmd] [ɒn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ɪts] ['brəʊkən] [weɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ðə; ði]

streamed	on	amid	the	grass	with	its	broken	waves	in	which	were	mirrored	the
流媒体	在	之中	这	草	和	它是	破碎的	波浪	在	哪个	是	镜像	这

['snəʊi] [trɛmbəlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .

snowy	tremblings	of	the	lamb	.
下雪的	颤抖	的	这	羊肉	.

水流在草地上奔涌，破碎的波浪映照着小羊羔雪白的颤抖。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['væliz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒv; əv] [ðəʊz]

And	high	on	the	slopes	of	the	happy	valleys	they	saw	the	sheep	of	those
和	高的	在	这	连续下坡	的	这	快乐的	山谷	他们	锯	这	羊	的	那些

['hɪərəʊz] [ðæt] [sɜː'væntiːz] [telz] [ə'baʊt] ,

heroes	that	Cervantes	tells	about	,
英雄	那	塞万提斯	讲述	关于	,

在幸福山谷的高处山坡上，他们看到了塞万提斯笔下那些英雄们的羊群。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]

all	of	whom	were	sick	at	heart	for	the	love	of	one	and	the	same
全部	的	谁	是	生病的	在	心	为了	这	爱	的	一	和	这	相同的

[gɜːl] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['sɪti] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntri] .

girl	and	left	their	city	to	lead	the	life	of	shepherds	in	a	far	-	away	country	.
女孩	和	左边	他们的	城市	到	带领	这	生活	的	牧羊人	在	一个	远的	-	离开	国家	.

他们都因爱上同一个女孩而心生痛苦，于是离开自己的城市，到遥远的国度过上了牧羊人的生活。

[ðiːz] [ʃiːp] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒɛntləst] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [laɪk] [hɑːts] [ðæt] ['siːkrətli] [lʌv] [ðeə(r)] [əʊn]

These	sheep	had	the	gentlest	of	voices	,	like	hearts	that	secretly	love	their	own
这些	羊	有	这	最温柔的	的	声音	,	喜欢	心	那	偷偷	爱	他们的	自己的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

这些绵羊的声音极其温柔，就像它们内心深处其实很爱自己的苦难一样。

[ðeɪ] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [njuː] ,

They	drank	from	the	wild	thyme	the	always	new	,
他们	喝	从	这	荒野	百里香	这	总是	新的	,

他们饮用了野生百里香的汁液，那汁液总是新鲜的。

['bɜːnɪŋ] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [bjuː'kɒlɪk] ['poʊəts] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [laɪk] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv]

burning	tears	which	their	bucolic	poets	had	let	fall	like	dew	from	the	cups	of
燃烧	眼泪	哪个	他们的	田园诗般的	诗人	有	让	落下	喜欢	露	从	这	杯子	的

[ðeə(r)] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

灼热的泪水，如同田园诗人眼中滴落的露珠。

[æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	the	horizon	of	this	Paradise	there	rose	a	confused	murmur	like	that	of	the
在	这	地平线	的	这	天堂	那里	玫瑰	一个	使困惑	低语	喜欢	那	的	这

['əʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

在这片天堂的地平线上，升起了一阵如同海洋般嘈杂的低语。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [fluːts] [ɔː(r)] [ˌklærə'net] , [ɒv; əv] [kraɪz] [rɪ'ekəʊd]

It	consisted	of	the	broken	sobbing	of	flutes	or	clarinets	,	of	cries	reechoed
它	由……组成	的	这	破碎的	啜泣	的	长笛	或者	单簧管	,	的	哭泣	回声

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bis] ,

from	the	abysses	,
从	这	深渊	,

它由笛子或单簧管断断续续的呜咽声，以及从深渊回荡的哭喊声组成。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] ['restləs] [dɒgz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd]

of	the	baying	of	restless	dogs	,	and	of	the	fall	of	a	moss	-	covered
的	这	吠叫	的	不安	狗	,	和	的	这	落下	的	一个	苔藓	-	涵盖

[stəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] .

stone	into	the	void	.
石头	进入	这	空白	.

焦躁不安的狗吠声，以及一块长满青苔的石头坠入虚空的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtə:ˌfɔls] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɒɹənts] .

It	was	the	tumult	of	the	waterfalls	high	above	the	noise	of	the	torrents	.
它	曾是	这	骚乱	的	这	瀑布	高的	多于	这	噪音	的	这	种子	.

那是高耸于湍急溪流之上的瀑布的轰鸣声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,

It	was	like	the	voice	of	a	people	on	the	march	toward	the	promised	land	,
它	曾是	喜欢	这	嗓音	的	一个	人们	在	这	行进	朝向	这	承诺	土地	,

那声音就像是人民向着应许之地进发时的呐喊。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪps] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪəri] [spaɪks] [ɒv; əv] [greɪn] ;

toward	the	grapes	without	name	,	toward	the	fiery	spikes	of	grain	;
朝向	这	葡萄	没有	姓名	,	朝向	这	火热	尖峰	的	粮食	;

朝着无名的葡萄，朝着炽热的麦穗；

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðɪs] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pregnənt] [ʃi:; ʃi] - ['æsɪz] ,

and	mingled	with	this	sound	was	the	braying	of	pregnant	she	-	asses	,
和	混合	和	这	声音	曾是	这	叫声	的	孕	她	-	亚斯	,

其中还夹杂着怀孕母驴的嘶鸣声。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['hevi] [kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

that	were	laden	with	heavy	containers	of	milk	and	the	mantles	of	the
那	是	满载	和	重的	容器	的	牛奶	和	这	地衣	的	这

['hɜ:dzmən] [ænd; ənd][sɔ:lt][ænd; ənd] [tʃi:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['brɪt(ə)l] [laɪk] [tʃɔ:k] .

herdsmen	and	salt	and	cheeses	which	were	brittle	like	chalk	.
牧民	和	盐	和	奶酪	哪个	是	脆	喜欢	粉笔	.

上面堆满了沉重的牛奶容器、牧羊人的斗篷、盐和像粉笔一样易碎的奶酪。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['pærədaɪs][ɪn][ɪts]['ɔ:lməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bærənnəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

The	fourth	Paradise	in	its	almost	indescribable	barrenness	was	that	of	the	wolves	.
这	第四	天堂	在	它是	几乎	无法形容	不育	曾是	那	的	这	狼	.

第四个乐园极其荒凉，几乎无法形容，那就是狼的乐园。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:ləs] ['maʊntən] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

At	the	summit	of	a	treeless	mountain	,	in	the	desolation	of	the	wind	,
在	这	首脑	的	一个	无树	山	,	在	这	荒凉	的	这	风	,

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [fɒg] ,

beneath	a	penetrating	fog	,
下面	一个	渗透	多雾路段	,

在光秃秃的山顶上，在凛冽的寒风中，在浓雾弥漫之下，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] .

they	felt	the	voluptuous	joy	of	martyrdom	.
他们	毛毡	这	丰满的	喜悦	的	殉道	.

他们感受到了殉道带来的极致喜悦。

[ðeɪ] [sə'steɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .

They	sustained	themselves	with	their	hunger	.
他们	持续	他们自己	和	他们的	饥饿	.

他们靠饥饿维持生命。

[ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənd] ,

They	experienced	a	bitter	joy	in	feeling	that	they	were	abandoned	,
他们	经验丰富的	一个	苦的	喜悦	在	感觉	那	他们	是	弃	,

他们从被抛弃的感觉中体验到了一种苦涩的喜悦。

[ðæt] ['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]

that	never	for	more	than	an	instant	—	and	then	only	under	the	greatest
那	绝不	为了	更多的	比	一个	立即的	—	和	然后	仅有的	在下面	这	最

['sʌfərɪŋ] — [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðeə(r)] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] .

suffering	—	had	they	been	able	to	renounce	their	lust	for	blood	.
痛苦	—	有	他们	到过	有能力的	到	放弃	他们的	欲望	为了	血	.

他们从未有过哪怕一瞬间——而且只有在极度痛苦的情况下——能够放弃对鲜血的渴望。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] , [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]

They	were	the	disinherited	,	possessed	of	the	dream	that	could	never	be
他们	是	这	剥夺继承权	,	拥有	的	这	梦	那	可以	绝不	是

['ri:əlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

他们是被剥夺了继承权的人，怀揣着永远无法实现的梦想。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [læmz]

For	a	long	time	they	had	not	been	able	to	approach	the	heavenly	lambs
为了	一个	长的	时间	他们	有	不是	到过	有能力的	到	方法	这	天上	羔羊

[hu:z] [waɪt] ['aɪlæʃɪz] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [laɪt] .

whose	white	eyelashes	winked	in	the	green	light	.
谁	白色的	睫毛	眨眼	在	这	绿色的	光	.

很长一段时间以来，他们都无法接近那些白色的睫毛在绿光中眨动的天羊羔。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] ['evə(r)][daɪd] ,

And	as	none	of	these	animals	ever	died	,
和	作为	没有任何	的	这些	动物	曾经	死亡	,

而且这些动物都没有死亡，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]

they	could	no	longer	lie	in	wait	for	the	body	which	the	shepherd	threw	to	the
他们	可以	不	更长	说谎	在	等待	为了	这	身体	哪个	这	牧羊人	扔	到	这

[ɪ'tɜ:n(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] .

eternal	laughter	of	the	torrent	.
永恒	笑声	的	这	激流	.

他们再也无法守候牧羊人抛向洪流的尸体，任由它发出永恒的嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zaɪnd] .

And	the	wolves	were	resigned	.
和	这	狼	是	辞职	.

狼群也认命了。

[ðeə(r)][fɜ:(r)] , [bɔ:ld][æz; əz][ðə; ði] [rɒk] , [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] .

Their	fur	,	bald	as	the	rock	,	was	pitiable	.
他们的	毛皮	,	秃	作为	这	岩石	,	曾是	可怜的	.

它们的皮毛光秃秃的，像石头一样，看起来很可怜。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['grændʒə(r)] [rein] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'bəʊd] .

A	sort	of	miserable	grandeur	reigned	in	this	strange	abode	.
一个	种类	的	悲惨的	宏伟	统治	在	这	奇怪的	住所	.

这座奇特的住所里弥漫着一种凄凉的宏伟感。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['trædʒɪk][ænd; ənd][səʊ][ɪn'eksərəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [wʊd]

One	felt	that	this	destitution	was	so	tragic	and	so	inexorable	that	one	would
一	毛毡	那	这	赤贫	曾是	所以	悲惨	和	所以	无情的	那	一	会

[hæv; həv] ['tendəli] [kɪst] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [biːsts] ['iːv(ə)n]

have	tenderly	kissed	the	forehead	of	these	poor	flesh	-	eating	beasts	even
有	温柔地	亲吻	这	前额	的	这些	贫穷的	肉	-	吃	野兽	甚至

[hæd; həd][wʌn] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [læmz] .

had	one	surprised	them	in	slaying	the	lambs	.
有	一	惊讶	他们	在	杀戮	这	羔羊	.

人们觉得这种贫困是如此悲惨和无情，以至于即使自己在宰杀羔羊时意外地撞见了这些可怜的食肉野兽，也会温柔地亲吻它们的额头。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [həʊm]

The	beauty	of	this	Paradise	in	which	the	friend	of	Francis	now	found	his	home
这	美丽	的	这	天堂	在	哪个	这	朋友	的	弗朗西斯	现在	成立	他的	家

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] .

was	that	of	desolation	and	hopeless	despair	.
曾是	那	的	荒凉	和	绝望	绝望	.

弗朗西斯的朋友如今找到归宿的这片天堂，其美丽之处在于荒凉和绝望。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['riːdʒən][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [stretʃt] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .

And	beyond	this	region	the	heaven	of	the	beasts	stretched	on	to	infinity	.
和	超过	这	地区	这	天堂	的	这	野兽	拉伸	在	到	无穷大	.

而在这片区域之外，百兽之天一直延伸到无边无际。

[bʊk] [θriː]

BOOK	III
书	三、

第三卷

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pruːdntli] ['teɪkən] [flaɪt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

As	for	Rabbit	,	he	had	prudently	taken	flight	at	sight	of	the	heavenly
作为	为了	兔子	,	他	有	谨慎地	已采取	航班	在	视线	的	这	天上

[pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .

pack	of	hounds	.
盒	的	猎犬	.

至于兔子，一看到那群来自天上的猎犬，就明智地逃走了。

[waɪl] ['frɑːnsɪs][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn]['frɑːnsɪs] .

While	Francis	had	remained	near	him	he	had	trusted	in	Francis	.
尽管	弗朗西斯	有	剩余	靠近	他	他	有	可信	在	弗朗西斯	.

弗朗西斯一直待在他身边，他一直信任弗朗西斯。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,

But	now	,	even	though	he	was	in	the	abode	of	the	Blessed	,
但	现在	,	甚至	尽管	他	曾是	在	这	住所	的	这	蒙福	,

但是现在，即使他身处至福者的居所，

[hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['pez(ə)nt]

his	distrust	which	was	as	natural	to	him	as	to	the	suspicious	peasant
他的	怀疑	哪个	曾是	作为	自然的	到	他	作为	到	这	可疑的	农民

[geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ə'gen] .

gained	the	upper	hand	again	.
获得	这	上	手	再次	.

他与生俱来的不信任感，就像多疑的农民一样，再次占据了上风。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] ,

And	since	he	did	not	yet	feel	himself	entirely	at	home	in	this	Paradise	,
和	自从	他	做过	不是	然而	感觉	他自己	完全	在	家	在	这	天堂	,

由于他还没有完全融入这个天堂，

['teɪstɪŋ] ['naɪðə(r)] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fə'mɪlɪə(r)]['deɪndʒə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

tasting	**neither**	**perfect**	**security**	**,**	**nor**	**the**	**thrill**	**of**	**familiar**	**danger**	**against**	**which**	**he**
品尝	两者都不	完美的	安全	,	也不	这	刺激	的	熟悉的	危险	反对	哪个	他

[kʊd; kəd]['bæt(ə)l] ,

could	**battle**	**,**
可以	战斗	,

他既没有体验到绝对的安全感，也没有体验到与熟悉的危险搏斗的刺激感。

[lɒŋ] - [ɪə(r)] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldəd] .

Long	**-**	**Ear**	**became**	**bewildered**	**.**
长的	-	耳朵	成为	困惑	.

长耳陷入了困惑。

[ə'kɔːdɪŋlɪ] [hiː; hi] [streɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi]

Accordingly	**he**	**strayed**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**ill**	**at**	**ease**	**,**	**not**	**knowing**	**where**	**he**
因此	他	迷路了	这里	和	那里	,	患病的	在	舒适	,	不是	会心	在哪里	他

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

于是他焦躁不安地四处游荡，不知道自己身在何处。

[nɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

nor	**finding**	**his**	**way**	**.**
也不	寻找	他的	方式	.

他找不到路。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [fled]

He	**sought**	**in**	**vain**	**for**	**that**	**from**	**which**	**he**	**fled**	**and**	**that**	**which**	**fled**
他	寻求	在	徒劳	为了	那	从	哪个	他	逃亡	和	那	哪个	逃亡

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

他徒劳地寻找着他所逃离的，以及他所逃离的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

But	**what**	**was**	**the**	**reason**	**for**	**this**	**?**
但	什么	曾是	这	原因	为了	这	?

但这样做的原因是什么呢?

[wɒz; wəz] [nɒt] ['hev(ə)n] ['hæpɪnəs] ?

Was	**not**	**Heaven**	**happiness**	**?**
曾是	不是	天堂	幸福	?

天堂难道不是幸福的吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['enɪ] ['stɪlnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [stɪl] ?

Was	**there**	**any**	**stillness**	**that**	**could**	**be**	**more**	**still**	**?**
曾是	那里	任何	寂静	那	可以	是	更多的	仍然	?

还有比这更静谧的吗?

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd] [kleft] - [lɪp] [hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [sliːp] [mɔː(r)]

In	**what**	**other**	**resting**	**-**	**place**	**could**	**Cleft**	**-**	**Lip**	**have**	**dreamed**	**a**	**sleep**	**more**
在	什么	其他	休息	-	地方	可以	裂	-	唇	有	梦见	一个	睡觉	更多的

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən][ɒn] [ðiːz] [bedz] [ɒv; əv] [wʊl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [briːz] [spred] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)]

undisturbed	**than**	**on**	**these**	**beds**	**of**	**wool**	**that**	**the**	**breeze**	**spread**	**beneath**	**the**	**flower**
未受干扰	比	在	这些	床	的	羊毛	那	这	微风	传播	下面	这	花

- ['kʌvəd] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːz] ?

-	**covered**	**bushes**	**of**	**the**	**stars**	**?**
-	涵盖	灌木丛	的	这	明星	?

还有什么地方比这片微风拂过、繁花似锦的星空下灌木丛中铺满羊毛的床上，更能让裂唇做梦，睡得更安稳呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sliːp] [hɪə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnstənt] [ʌnˈizɪnɪs] [ænd; ənd]

But	he	did	not	sleep	here	,	because	he	missed	his	constant	uneasiness	and
但	他	做过	不是	睡觉	这里	,	因为	他	错过	他的	持续的	不安	和

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

但他没有在这里过夜，因为他怀念他一直感受到的不安以及其他一些东西。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

Crouching	in	the	ditches	of	Heaven	he	no	longer	had	the	feeling	beneath	the
蹲伏	在	这	沟渠	的	天堂	他	不	更长	有	这	感觉	下面	这

[ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈdæmpnəs] [ˈpenətreɪtɪŋ] [θruː] [ænd; ənd]

whiteness	of	his	short	tail	of	the	chilly	dampness	penetrating	through	and
白人	的	他的	短的	尾巴	的	这	寒冷	潮湿	渗透	通过	和

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

他蜷缩在天堂的沟渠里，不再能感觉到短尾巴下的白色寒气渗透到他全身。

[ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] , [huː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpærədaɪs][ɒv; əv] [ˈʃæləʊ] [puːlz] ,

The	mosquitoes	,	who	had	withdrawn	to	their	own	Paradise	of	shallow	pools	,
这	蚊子	,	WHO	有	撤回	到	他们的	自己的	天堂	的	浅的	游泳池	,

蚊子们退隐到它们自己的浅水池天堂里，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən] [ˈaɪlɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈbɜːnɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)]

no	longer	filled	his	always	open	eyelids	with	the	sharp	burning	sensation	of	summer
不	更长	已填	他的	总是	打开	眼睑	和	这	锋利的	燃烧	感觉	的	夏天

.

:
.

他的双眼不再像夏天那样，总是睁着，却感到一阵阵灼热难耐。

[hiː; hi] [lɒŋd] [rɪˈgretfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfiːvə(r)] .

He	longed	regretfully	for	this	fever	.
他	渴望	遗憾的是	为了	这	发烧	.

他满怀遗憾地渴望着这场发烧。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [biːt] [æz; əz] [ˈpaʊəfəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [wen] [ɒn] [nəul] [ɪn]

His	heart	no	longer	beat	as	powerfully	as	it	had	beaten	when	on	knolls	in
他的	心	不	更长	打	作为	强大的	作为	它	有	被打败	什么时候	在	小山丘	在

[ðə; ði] [fleɪm] - [ˈkʌləd] [hiːθ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [reɪn] [əˈbaʊt] [hɪm] .

the	flame	-	colored	heath	a	shot	scattered	the	earth	like	rain	about	him	.
这	火焰	-	有色	希思	一个	射击	疏散	这	地球	喜欢	雨	关于	他	.

他的心脏不再像以前那样剧烈跳动了，当时，在火红色的荒原上的小山丘上，一颗子弹像雨点般在他周围炸开。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [smuːð] [kəˈres] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] - [laɪk] [grɑːs] [heə(r)] [gruː] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [ˈkæləs]

Under	the	smooth	caress	of	the	lawn	-	like	grass	hair	grew	again	on	the	callous
在下面	这	光滑的	抚摸	的	这	草地	-	喜欢	草	头发	生长	再次	在	这	冷酷

[pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [spɑːs] .

parts	of	his	paws	where	it	had	been	so	sparse	.
部分	的	他的	爪子	在哪里	它	有	到过	所以	疏	.

在草坪般柔软的草地轻柔抚摸下，他爪子上原本稀疏、布满老茧的部位又长出了毛发。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈplɔː(r)] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

And	he	began	to	deplore	the	over	-	abundance	of	heaven	.
和	他	开始	到	遗憾	这	超过	-	丰富	的	天堂	.

于是他开始感叹天上的事物太过丰盛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [huː] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][pʊt][ɒn]

He	was	like	the	gardener	who	,	having	become	king	,	was	forced	to	put	on
他	曾是	喜欢	这	园丁	WHO	,	拥有	变得	国王	,	曾是	强制	到	放	在

['sænd(ə)lz][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ,

sandals	of	purple	,
凉鞋	的	紫色的	,

他就像那个园丁，当了国王后，被迫穿上了紫色凉鞋。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [rɪ'gretfəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] ['hevi] [wɪð] [kleɪ] [ænd; ənd] [wɪð]

and	longed	regretfully	for	his	wooden	shoes	heavy	with	clay	and	with
和	渴望	遗憾的是	为了	他的	木制的	鞋	重的	和	黏土	和	和

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

他无比怀念自己那双沉重的、沾满泥土、承载着贫困的木鞋。

[ænd; ənd]['frɑːnsɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['pærədaɪs] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	Francis	in	his	Paradise	heard	of	Rabbit's	troubles	and	of	his
和	弗朗西斯	在	他的	天堂	听到	的	兔子的	麻烦	和	的	他的

[bɪ'wɪldəmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

弗朗西斯在天堂里听说了兔子的烦恼和困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] [griːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz]

And	the	heart	of	Francis	was	grieved	that	one	of	his	old	companions
和	这	心	的	弗朗西斯	曾是	伤心	那	一	的	他的	老的	同伴

[wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

was	not	happy	.
曾是	不是	快乐的	.

弗朗西斯心中感到悲伤，因为他的一位老朋友并不快乐。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hæmlət] [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] [siːmd]

From	that	moment	the	streets	of	the	celestial	hamlet	where	he	dwelled	seemed
从	那	片刻	这	街道	的	这	天体	村庄	在哪里	他	居住地	似乎

[les] ['piːsf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ,

less	peaceful	to	him	,
较少的	和平	到	他	,

从那一刻起，他所居住的天界村庄的街道在他眼中似乎不再那么宁静了。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [les] [sɒft] , [les] [waɪt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] ,

the	shadows	of	the	evening	less	soft	,	less	white	the	breath	of	the	lilies	,
这	阴影	的	这	晚上	较少的	柔软的	,	较少的	白色的	这	气息	的	这	百合花	,

傍晚的阴影不再那么柔和，不再那么洁白，百合花的呼吸也不再那么清新。

[les] ['hæləʊd] [ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [pleɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃedz] ,

less	hallowed	the	gleams	of	the	carpenter's	plane	within	the	sheds	,
较少的	神圣的	这	闪光	的	这	木匠的	飞机	之内	这	棚屋	,

棚屋里木匠刨子的光芒不再那么神圣了。

[les] [braɪt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['pɪtʃər] [huːz] ['wɔːtə(r)]['reɪdieɪtɪd] [laɪk] [freʃ] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [fel]

less	bright	the	singing	pitchers	whose	water	radiated	like	fresh	sheaves	and	fell
较少的	明亮的	这	歌唱	投手	谁	水	辐射	喜欢	新鲜的	捆	和	跌倒

['kuːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] .

cooling	upon	the	flesh	of	the	angels	seated	on	the	curb	-	stones	of	the	wells	.
冷却	之上	这	肉	的	这	天使	坐着	在	这	抑制	-	石头	的	这	水井	.

歌唱的水罐光芒黯淡，罐中的水像新鲜的麦穗一样闪耀，清凉地落在坐在井边石上的天使们的身上。

['ðeəfɔː(r)] ['frɑːnsɪs][set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][gɒd] ,

Therefore	Francis	set	out	on	his	way	to	find	God	,
所以	弗朗西斯	放	出去	在	他的	方式	到	寻找	上帝	,

因此，弗朗西斯踏上了寻找上帝的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] .

and	He	received	him	in	His	Garden	at	the	close	of	day	.
和	他	已收到	他	在	他的	花园	在	这	关闭	的	天	.

一天结束时，祂在自己的花园里接待了他。

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

This	garden	of	God	was	the	most	humble	but	also	the	most	beautiful	.
这	花园	的	上帝	曾是	这	最多	谦逊的	但	还	这	最多	美丽的	.

这座上帝的花园虽然最简朴，但也最美丽。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wens] [keɪm] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] .

No	one	knew	whence	came	the	miracle	of	its	beauty	.
不	一	知道	何处	来了	这	奇迹	的	它是	美丽	.

没有人知道它那令人惊叹的美丽究竟从何而来。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [lʌv] .

Perhaps	because	there	was	nothing	in	it	but	love	.
也许	因为	那里	曾是	没有什么	在	它	但	爱	.

或许是因为其中只有爱。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [tʃɪŋks] [dɑːk] ['laɪləks] [spred] .

Over	the	walls	which	the	ages	had	filled	with	chinks	dark	lilacs	spread	.
超过	这	墙壁	哪个	这	年龄	有	已填	和	裂缝	黑暗的	丁香	传播	.

在岁月填满的墙缝里，深色的丁香花蔓延开来。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mɔsɪs] [huːz] ['gəʊldən] [maʊðz]

The	stones	were	joyous	to	support	the	smiling	mosses	whose	golden	mouths
这	石头	是	欢乐	到	支持	这	微笑	苔藓	谁	金的	嘴

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaiəlits] .

were	drinking	at	the	shadowy	heart	of	the	violets	.
是	喝	在	这	阴暗的	心	的	这	紫罗兰	.

石头欢欣雀跃地支撑着微笑的苔藓，苔藓金色的花苞正吮吸着紫罗兰幽暗的花心。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [nɔː(r)][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

In	a	diffused	light	which	was	neither	like	that	of	the	dawn	nor	like	that	of
在	一个	扩散	光	哪个	曾是	两者都不	喜欢	那	的	这	黎明	也不	喜欢	那	的

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

the	twilight	,
这	暮	,

在一种既不像黎明那样明亮，也不像黄昏那样昏暗的光线中，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [s'ɒfte] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,

for	it	was	softer	than	either	of	these	,
为了	它	曾是	更柔和	比	任何一个	的	这些	,

因为它比这两者都更柔软。

[ə; eɪ] [bluː] - ['flaʊəd] [liːk] ['blɒsəmd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [bed] .

a	blue	-	flowered	leek	blossomed	in	the	center	of	a	garden	-	bed	.
一个	蓝色的	-	开花的	韭葱	盛开	在	这	中心	的	一个	花园	-	床	.

花园花坛中央，一株开着蓝色花朵的韭菜盛开了。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [bluː] [gləʊb] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]

A	sort	of	mystery	enveloped	the	blue	globe	of	its	inflorescence	which	remained
一个	种类	的	神秘	被包裹	这	蓝色的	地球	的	它是	花序	哪个	剩余

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɒn][ɪts] [tɔːl] [stɔːk] .

motionless	and	closed	on	its	tall	stalk	.
静止不动	和	关闭	在	它是	高的	茎	.

它那蓝色的花序球体笼罩着一层神秘的气氛，它静静地闭合在高高的花茎上。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðɪs] [plɑːnt][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

One	felt	that	this	plant	was	dreaming	.
一	毛毡	那	这	植物	曾是	做梦	.

人们感觉这株植物仿佛在做梦。

[ɒv; əv] [wɒt] ?

Of	**what**	**?**
的	什么	?

什么?

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ɪts] [soʊlz] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [sɪŋz] [ɒn] ['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [pɒt] [weə(r)] [bɔɪlz] [ðə; ði]

Perhaps	**of**	**its**	**soul's**	**labor**	**which**	**sings**	**on**	**winter**	**evenings**	**in**	**the**	**pot**	**where**	**boils**	**the**
也许	的	它是	灵魂的	劳动	哪个	唱歌	在	冬天	晚上	在	这	锅	在哪里	沸腾	这

[su:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

soup	**of**	**the**	**poor**	**.**
汤	的	这	贫穷的	.

或许是它灵魂的辛劳，在冬夜里，在煮着穷人汤的锅里歌唱。

[əʊ] [dɪ'vaɪn] ['destəni] !

Oh	**divine**	**destiny**	**!**
哦	神圣的	命运	!

哦，神圣的命运!

[nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['bɒkswʊd] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letɪs] ['reɪdieɪtɪd] [mju:t]

Not	**far**	**from**	**the**	**hedges**	**of**	**boxwood**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**lettuce**	**radiated**	**mute**
不是	远的	从	这	对冲	的	黄杨木	这	嘴唇	的	这	莴苣	辐射	沉默的

[wɜ:dz] [waɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] [laɪt] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɒts] .

words	**while**	**a**	**low**	**light**	**clung**	**about**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**sleeping**	**watering**	**-**	**pots**	**.**
字	尽管	一个	低的	光	紧紧抓住	关于	这	阴影	的	这	睡眠	浇水	-	锅	.

离黄杨树篱不远，莴苣的嫩芽散发着无声的光芒，而昏暗的光线笼罩着沉睡的浇水盆的阴影。

[ðeə(r)] [tɑ:sk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

Their	**task**	**was**	**over**	**.**
他们的	任务	曾是	超过	.

他们的任务结束了。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [sə'renəti] , [wɪ'ðaʊt] [praɪd] [ɔ:(r)] [hju:'mɪləti] ,

And	**full**	**of**	**trust**	**and**	**serenity**	**,**	**without**	**pride**	**or**	**humility**	**,**
和	满的	的	相信	和	宁静	,	没有	自豪	或者	谦逊	,

充满信任与宁静，既不骄傲也不谦卑。

[ə; eɪ] [seɪdʒ] - [plɑ:nt] [let] [ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['əʊdə(r)] [raɪz] [tə'wɔ:d] [gɒd] .

a	**sage**	**-**	**plant**	**let**	**its**	**insignificant**	**odor**	**rise**	**toward**	**God**	**.**
一个	圣人	-	植物	让	它是	微不足道	气味	上升	朝向	上帝	.

一株鼠尾草让它微不足道的香气升腾到上帝面前。

['frɑ:nsɪs] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [gɒd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ʃeltəd] [baɪ] [æn; ən] [əʊk] [raʊnd] [wɪtʃ] [æn; ən] ['aɪvi]

Francis	**sat**	**down**	**beside**	**God**	**on**	**a**	**bench**	**sheltered**	**by**	**an**	**oak**	**round**	**which**	**an**	**ivy**
弗朗西斯	卫星	向下	旁	上帝	在	一个	长椅	避难所	经过	一个	橡木	圆形的	哪个	一个	常春藤

[twaɪnd] .

twined	**.**
缠绕	.

弗朗西斯坐在上帝身旁的长凳上，长凳被一棵橡树遮蔽，橡树周围缠绕着常春藤。

[ænd; ənd] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] ['frɑ:nsɪs] :

And	**God**	**said**	**unto**	**Francis**	**:**
和	上帝	说	到	弗朗西斯	:

上帝对弗朗西斯说:

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [brɪŋz] [ði:] ['hɪðə(r)] .

"	**I**	**know**	**what**	**brings**	**thee**	**hither**	**.**
"	我	知道	什么	带来	你	这里	.

我知道你来这里的原因。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] , ['weðə(r)] ['mægət] [ɔ:(r)] ['ræbɪt] ,

It	**shall**	**never**	**be**	**said**	**that**	**there**	**was**	**any**	**one**	**,**	**whether**	**maggot**	**or**	**rabbit**	**,**
它	将	绝不	是	说	那	那里	曾是	任何	一	,	无论	蛆	或者	兔子	,

绝不能说曾经有过任何人，无论是蛆虫还是兔子。

[huː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['pærədaɪs][hɪə(r)] .

who	**was**	**unable**	**to**	**find**	**his**	**Paradise**	**here**	**.**
WHO	曾是	无法	到	寻找	他的	天堂	这里	.

他在这里找不到他的天堂。

[gəʊ] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðaɪ] [fliːt] - ['fʊtɪd] [frend] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]

Go	**therefore**	**to**	**thy**	**fleet**	**-**	**footed**	**friend**	**,**	**and**	**ask**	**him**	**what**	**it**	**is**	**that**	**he**
去	所以	到	你的	舰队	-	有脚的	朋友	,	和	问	他	什么	它	是	那	他

[dɪ'zaɪr] .

desires	**.**
欲望	.

所以，你去见你那位身手敏捷的朋友，问问他想要什么。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][təʊld] [ðiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][grɑːnt][hɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

And	**as**	**soon**	**as**	**he**	**has**	**told**	**thee**	**,**	**I**	**shall**	**grant**	**him**	**his**	**wish**	**.**
和	作为	很快	作为	他	有	讲述	你	,	我	将	授予	他	他的	希望	.

他一告诉你，我就会满足他的愿望。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk][ðə; ðɪ]

If	**he**	**did**	**not**	**understand**	**how**	**to**	**die**	**and**	**to**	**renounce**	**the**	**world**	**like**	**the**
如果	他	做过	不是	理解	如何	到	死	和	到	放弃	这	世界	喜欢	这

['ʌðə(r)z] ,

others	**,**
其他的	,

如果他不懂如何面对死亡，如何像其他人一样遁世遁世，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [kləʊv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ɜːθ] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

it	**was**	**surely**	**because**	**his**	**heart**	**clove**	**too**	**much**	**to**	**my**	**Earth**	**which**	**,**	**indeed**	**,**
它	曾是	一定	因为	他的	心	丁香	也	很多	到	我的	地球	哪个	,	的确	,

[aɪ] [lʌv] [wel] .

I	**love**	**well**	**.**
我	爱	出色地	.

那一定是因为他太爱我的地球了，而我确实也很爱我的地球。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [əʊ] ['frɑːnsɪs] ,

Because	**,**	**Oh**	**Francis**	**,**
因为	,	哦	弗朗西斯	,

因为，哦，弗朗西斯，

[laɪk] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɪəz] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [lʌv] .

like	**this**	**creature**	**of**	**the**	**long**	**ears**	**I**	**love**	**the**	**earth**	**with**	**a**	**profound**	**love**	**.**
喜欢	这	生物	的	这	长的	耳朵	我	爱	这	地球	和	一个	深刻的	爱	.

就像这长着长耳朵的生物一样，我深深地爱着地球。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɒv; əv] [men] , [ɒv; əv] [biːsts] , [ɒv; əv][plɑːnts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [stəʊnz] .

I	**love**	**the**	**earth**	**of**	**men**	**,**	**of**	**beasts**	**,**	**of**	**plants**	**,**	**and**	**of**	**stones**	**.**
我	爱	这	地球	的	男人	,	的	野兽	,	的	植物	,	和	的	石头	.

我热爱人类、动物、植物和石头所栖息的大地。

[əʊ] ['frɑːnsɪs] , [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] .

Oh	**Francis**	**,**	**go**	**and**	**find**	**Rabbit**	**,**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**I**	**am**	**his**	**friend**	**.**
哦	弗朗西斯	,	去	和	寻找	兔子	,	和	告诉	他	那	我	是	他的	朋友	.

哦，弗朗西斯，去找兔子，告诉他我是他的朋友。

" [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] [set] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [biːsts] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

"	**And**	**Francis**	**set**	**out**	**toward**	**the**	**Paradise**	**of**	**beasts**	**where**	**none**	**of**	**the**	**children**
"	和	弗朗西斯	放	出去	朝向	这	天堂	的	野兽	在哪里	没有任何	的	这	孩子们

[ɒv; əv][mæn] [ɪk'sept] [jʌŋ] [gɜːlz][hæd; həd]['evə(r)][set][ðeə(r)] [fʊt] .

of	**man**	**except**	**young**	**girls**	**had**	**ever**	**set**	**their**	**foot**	**.**
的	男人	除了	年轻的	女孩们	有	曾经	放	他们的	脚	.

于是，弗朗西斯启程前往野兽的乐园，那里除了年轻女孩之外，人类的孩子从未踏足过。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] ['ræbɪt] [huː] [wɒz; wəz] [dɪs'kɒnsələtli] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] .

There	he	met	Rabbit	who	was	disconsolately	wandering	about	.
那里	他	遇见	兔子	WHO	曾是	沮丧地	漫游	关于	.

在那里，他遇到了垂头丧气四处游荡的兔子。

[bʌt; bət] [wen] ['ræbɪt] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt]

But	when	Rabbit	saw	his	old	master	approaching	he	experienced	such	joy	that
但	什么时候	兔子	锯	他的	老的	掌握	接近	他	经验丰富的	这样的	喜悦	那

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [wɪð] [mɔː(r)] [fraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz]

he	crouched	down	with	more	fright	in	his	eye	than	ever	and	with	his	nostrils
他	蹲着	向下	和	更多的	惊吓	在	他的	眼睛	比	曾经	和	和	他的	鼻孔

['kwɪvərɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .

quivering	almost	imperceptibly	.
颤抖	几乎	不易察觉地	.

但当兔子看到他的老主人走近时，他感到无比高兴，于是蹲了下来，眼中充满了恐惧，鼻孔也微微颤抖。

" ['griːtɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , " [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

"	Greeting	,	my	brother	,	"	said	Francis	,	"	I	heard	the	sufferings	of	your	heart	,
"	问候	,	我的	兄弟	,	"	说	弗朗西斯	,	"	我	听到	这	苦难	的	你的	心	,

“你好，我的兄弟，”弗朗西斯说，“我听到了你心中的痛苦，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sædnəs] .

and	I	have	come	here	to	learn	the	reason	for	your	sadness	.
和	我	有	来	这里	到	学习	这	原因	为了	你的	悲伤	.

我来这里是为了了解你悲伤的原因。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['iːt(ə)n] [tuː] ['meni] ['bɪtə(r)] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [greɪn] ?

Have	you	eaten	too	many	bitter	kernels	of	grain	?
有	你	吃	也	许多	苦的	内核	的	粮食	?

你是不是吃太多苦谷了?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] ,

Why	have	you	not	found	the	peace	of	the	doves	,
为什么	有	你	不是	成立	这	和平	的	这	鸽子	,

你为何没有找到鸽子般的宁静?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [waɪt] ... ?

and	of	the	lambs	which	are	also	white	...	?
和	的	这	羔羊	哪个	是	还	白色的	...	?

还有那些也是白色的羔羊呢.....?

[əʊ] ['hɑːvɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [krɒp] ,

Oh	harvester	of	the	second	crop	,
哦	收割机	的	这	第二	庄稼	,

哦，第二茬作物的收割者，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [səʊ] ['restləsli] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['restləsnəs] ,

for	what	do	you	search	so	restlessly	here	where	there	is	no	more	restlessness	,
为了	什么	做	你	搜索	所以	躁动不安	这里	在哪里	那里	是	不	更多的	躁动不安	,

你为何在此不安分之处如此焦躁地寻觅？这里已无任何躁动。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [dɒgz] - [breθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

and	where	never	more	will	you	feel	the	hunting	-	dogs	'	breath	on	your	poor
和	在哪里	绝不	更多的	将要	你	感觉	这	打猎	-	狗	-	气息	在	你的	贫穷的

[skɪn] ? "

skin	?	"
皮肤	?	"

你将在哪里再也感受不到猎犬的呼吸拂过你娇嫩的肌肤?

" [əʊ] [maɪ] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [siːkɪŋ] ?

"	Oh	my	friend	,	"	answered	he	,	"	what	am	I	seeking	?
"	哦	我的	朋友	,	"	回答	他	,	"	什么	是	我	寻求	?

“哦，我的朋友，”他回答说，“我在寻找什么呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [maɪ]
I am seeking my
我 是 寻求 我的

我正在寻找我的

[gɒd] .
God .
上帝 .

上帝。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][gɒd][ɒn] [ɜːθ] [ai][felt][æt; ət] [piːs] .
As long as you were my God on earth I felt at peace .
作为 长的 作为 你 是 我的 上帝 在 地球 我 毛毡 在 和平 .

只要你是我在人间的神，我就感到平静。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]
But in this
但 在 这

但在此

['pærədaɪs] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Paradise where I have lost my way , because your presence is no longer
天堂 在哪里 我 有 丢失的 我的 方式 , 因为 你的 在场 是 不 更长

我迷失在天堂，因为你的身影已然离去。

[wɪð] [ˌem 'iː] , [əʊ] [dɪ'vaɪn] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [maɪ] [səʊl] [fiːlz] ['sʌfəkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
with me , Oh divine brother of the beast , my soul feels suffocated for
和 我 , 哦 神圣的 兄弟 的 这 兽 , 我的 灵魂 感觉 窒息 为了

与我同在，哦，神圣的野兽之兄，我的灵魂感到窒息

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][maɪ][gɒd] . "
I do not find my God . "
我 做 不是 寻找 我的 上帝 . "

我找不到我的神。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] ['frɑːnsɪs] , " [ðæt] [gɒd] [ə'bændən] ['ræbɪts] ,
" Do you think , then , " said Francis , " that God abandons rabbits ,
" 做 你 思考 , 然后 , " 说 弗朗西斯 , " 那 上帝 放弃 兔子 ,

“那么，你认为，”弗朗西斯说，“上帝会抛弃兔子吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæv; həv][nəʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə]['pærədaɪs] ? "
and that they alone of the whole world have no title to Paradise ? "
和 那 他们 独自的 的 这 所有的 世界 有 不 标题 到 天堂 ? "

难道全世界只有他们没有资格进入天堂吗?

" [nəʊ] , " ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" No , " Rabbit replied , " I have given no thought to such things .
" 不 , " 兔子 回复 , " 我 有 给定 不 想法 到 这样的 事物 .

“不，”兔子回答说，“我没有考虑过这些事情。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz]
I would have followed you because I came to know you as intimately as
我 会 有 随后 你 因为 我 来了 到 知道 你 作为 亲密 作为
[ðə; ði] ['ɜːθli] [hedʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læmz] [hʌŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]
the earthly hedge on which the lambs hung the warm flakes of snow with which I
这 尘世的 对冲 在 哪个 这 羔羊 悬挂 这 温暖的 薄片 的 雪 和 哪个 我
[juːst] [tuː; tə] [laɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] [maɪ] [nest] .
used to line and keep warm my nest .
用过的 到 线 和 保持 温暖的 我的 巢 .

我会追随你，因为我对你非常了解，就像了解那片尘世的篱笆一样亲密，羔羊们在上面挂满了温暖的雪花，我曾用这些雪花铺垫我的窝，使它温暖舒适。

['veɪnli] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [θruː'aʊt] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [medəuz] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

Vainly	I	have	sought	throughout	these	heavenly	meadows	this	God	of	whom	you
徒劳地	我	有	寻求	自始至终	这些	天上	草地	这	上帝	的	谁	你

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .

are	speaking	.
是	请讲	.

我在这片天国的草原上徒劳地寻找你所说的这位神。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjənz] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)]['pærədaɪs] , [aɪ]

But	while	my	companions	discovered	Him	at	once	and	found	their	Paradise	,	I
但	尽管	我的	同伴	发现	他	在	一次	和	成立	他们的	天堂	,	我

[lɒst] [maɪ] [weɪ] .

lost	my	way	.
丢失的	我的	方式	.

但是，当我的同伴们立刻发现了祂并找到了他们的天堂时，我却迷失了方向。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [geɪnd]

From	the	day	when	you	left	us	and	from	the	instant	that	I	gained
从	这	天	什么时候	你	左边	我们	和	从	这	立即的	那	我	获得

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

从你离开我们的那天起，直到我升入天堂的那一刻，

[maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [hɑːt] [hæz; həz] ['biːt(ə)n] [wɪð] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

my	childish	and	untamed	heart	has	beaten	with	homesickness	for	the	earth	.
我的	幼稚	和	未驯服的	心	有	被打败	和	思乡之情	为了	这	地球	.

我那颗稚嫩而野性的心，充满了对故土的思念。

" [əʊ] ['frɑːnsɪs] , [əʊ] [maɪ] [frend] , [əʊ] [juː; jʊ][ɪn] [huːm] [ə'ləʊn] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] ,

"	Oh	Francis	,	Oh	my	friend	,	Oh	you	in	whom	alone	I	have	faith	,
"	哦	弗朗西斯	,	哦	我的	朋友	,	哦	你	在	谁	独自的	我	有	信仰	,

“哦，弗朗西斯，哦，我的朋友，哦，我只信任你，

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [ɜːθ] .

give	back	to	me	my	earth	.
给	后退	到	我	我的	地球	.

把我的土地还给我。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .

I	feel	that	I	am	not	at	home	here	.
我	感觉	那	我	是	不是	在	家	这里	.

我感觉自己在这里格格不入。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['fɜːrəʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [mʌd] , [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['kleɪi] [pɑːðz] .

Give	back	to	me	my	furrows	full	of	mud	,	give	back	to	me	my	clayey	paths	.
给	后退	到	我	我的	沟壑	满的	的	泥	,	给	后退	到	我	我的	粘土	路径	.

还我满是泥泞的犁沟，还我黏土铺成的小路。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['neɪtɪv] ['væli] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [meɪk] [ðə; ðɪ]

Give	back	to	me	my	native	valley	where	the	horns	of	the	hunters	make	the
给	后退	到	我	我的	本国的	谷	在哪里	这	角	的	这	猎人	制作	这

[mɪsts] [stɜː(r)] .

mists	stir	.
薄雾	搅拌	.

把我的故乡山谷还给我，那里猎人的号角声能搅动薄雾。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði]['wægən] - [træk] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [saʊnd]

Give	back	to	me	the	wagon	-	track	on	the	roadway	from	which	I	heard	sound
给	后退	到	我	这	车皮	-	追踪	在	这	道路	从	哪个	我	听到	声音

[ðə; ði] [pæks] [ɒv; əv] [haʊndz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪəz] ,

the	packs	of	hounds	with	their	hanging	ears	,
这	包装	的	猎犬	和	他们的	绞刑	耳朵	,

把路上的车辙还给我，我从那里听到了猎犬耷拉着耳朵的叫声。

[laɪk] [æn; ən]['ændʒələs] .

like	an	angelus	.
喜欢	一个	天使	.

像天使一样。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [tɪ'mɪdəti] .

Give	back	to	me	my	timidity	.
给	后退	到	我	我的	胆怯	.

把我的胆怯还给我。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [fraɪt] .

Give	back	to	me	my	fright	.
给	后退	到	我	我的	惊吓	.

把我的恐惧还给我。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [swept] [ðə; ði]

Give	back	to	me	the	agitation	that	I	felt	when	suddenly	a	shot	swept	the
给	后退	到	我	这	搅动	那	我	毛毡	什么时候	突然	一个	射击	扫荡	这

['freɪgrənt] [mɪnt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [baʊndz] ,

fragrant	mint	beneath	my	bounds	,
香	薄荷	下面	我的	界限	,

请将我当时感受到的那种激动之情还给我，那时一声枪响划破了我脚下芬芳的薄荷丛。

[ɔː(r)] [wen] [ə'mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][waɪld] [kwɪns] [maɪ][nəʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði][kəʊld]['kɒpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	when	amid	the	bushes	of	wild	quince	my	nose	touched	the	cold	copper	of	a
或者	什么时候	之中	这	灌木丛	的	荒野	梓	我的	鼻子	感动	这	寒冷的	铜	的	一个

[sneə(r)] .

snare	.
圈套	.

或者，当我在野木瓜丛中，鼻子碰到冰冷的铜制陷阱时。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['fɪʃəmən]

Give	back	to	me	the	dawn	upon	the	waters	from	which	the	skillful	fisherman
给	后退	到	我	这	黎明	之上	这	水	从	哪个	这	熟练	渔夫

[wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ['hevi] [wɪð] [iːlz] .

withdraws	his	lines	heavy	with	eels	.
撤回	他的	线条	重的	和	鳗鱼	.

还我黎明时分水面上的景象，让技艺精湛的渔夫从那里收起满载鳗鱼的鱼线。

[gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [bluː] ['gliːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

Give	back	to	me	the	blue	gleaning	under	the	moon	,
给	后退	到	我	这	蓝色的	拾穗	在下面	这	月亮	,

把月光下的蓝色光芒还给我，

[ænd; ənd][maɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [klæn'destɪn] [lʌvz] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] ['sɒrəl] ,

and	my	timid	and	clandestine	loves	amid	the	wild	sorrel	,
和	我的	胆小	和	秘密	爱	之中	这	荒野	酢浆草	,

还有我在野酸模丛中那些胆怯而隐秘的爱恋，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

where	I	could	no	longer	distinguish	the	rosy	tongue	of	my	beloved	from	the
在哪里	我	可以	不	更长	区分	这	红润	舌头	的	我的	心爱	从	这

[dju:] - ['leɪdn] ['pet(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eglənteɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .

dew	-	laden	petal	of	the	eglantine	which	had	fallen	upon	the	grass	.
露	-	满载	花瓣	的	这	野蔷薇	哪个	有	倒下	之上	这	草	.

在那里，我再也无法分辨我爱人那玫瑰色的舌头和落在草地上沾满露水的野蔷薇花瓣。

[gɪv] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] ['wi:knəs] , [əʊ] [ðaʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [hɑ:t] .

Give	back	to	me	my	weakness	,	oh	thou	,	my	dear	heart	.
给	后退	到	我	我的	弱点	,	哦	你	,	我的	亲爱的	心	.

把我的软弱还给我吧，哦，我亲爱的心。

[ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ðæt] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] . "

And	go	,	and	say	unto	God	,	that	I	can	no	longer	live	with	Him	.	"
和	去	,	和	说	到	上帝	,	那	我	能	不	更长	居住	和	他	.	"

然后去告诉上帝，我再也无法与他同在了。

" [əʊ] ['ræbɪt] , " ['frɑ:nsɪs] ['ɑ:nsə(r)d] , " [maɪ] [frend] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [laɪk][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

"	Oh	Rabbit	,	"	Francis	answered	,	"	my	friend	,	gentle	and	suspicious	like	a	peasant
"	哦	兔子	,	"	弗朗西斯	回答	,	"	我的	朋友	,	温和的	和	可疑的	喜欢	一个	农民

,

,

,

“哦，兔子，”弗朗西斯回答道，“我的朋友，像个农民一样温柔而多疑。”

[əʊ] ['ræbɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , [ju:; jʊ] [blæs'fi:m] .

Oh	Rabbit	of	little	faith	,	you	blaspheme	.
哦	兔子	的	小的	信仰	,	你	亵渎神明	.

哦，你这没信仰的兔子，你这是亵渎神明！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [gɒd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

If	you	have	not	known	how	to	find	your	God	it	is	because	in	order	to
如果	你	有	不是	已知	如何	到	寻找	你的	上帝	它	是	因为	在	命令	到

[faɪnd] [ðɪs] [gɒd] ,

find	this	God	,
寻找	这	上帝	,

如果你一直不知道如何找到你的神，那是因为要找到这位神，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] . "

you	would	have	had	to	die	like	your	companions	.	"
你	会	有	有	到	死	喜欢	你的	同伴	.	"

你本该像你的同伴一样死去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][daɪ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?

"	But	if	I	die	,	what	will	become	of	me	?
"	但	如果	我	死	,	什么	将要	变得	的	我	?

“但如果我死了，我该怎么办？”

" [kraɪd] [hi:; hi] [wɪð] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['stʌbl] .

"	cried	he	with	the	hide	of	the	color	of	stubble	.
"	哭	他	和	这	隐藏	的	这	颜色	的	茬	.

“他叫道，他的皮肤像茬子一样黑。”

[ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] [sed] :

And	Francis	said	:
和	弗朗西斯	说	:

弗朗西斯说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][daɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)]['pærədaɪs] .

"	If	you	die	you	will	become	your	Paradise	.
"	如果	你	死	你	将要	变得	你的	天堂	.

“如果你死了，你就会成为你的天堂。”

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] [biːsts] .

"	Thus	talking	they	reached	the	edge	of	the	Paradise	of	beasts	.
"	因此	说	他们	达到	这	边缘	的	这	天堂	的	野兽	.

“就这样，他们走到了野兽乐园的边缘。”

[ðeə(r)] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][men] [bɪ'gæn] .

There	the	Paradise	of	men	began	.
那里	这	天堂	的	男人	开始	.

人类的天堂就此开始。

['ræbɪt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Rabbit	turned	his	head	,
兔子	转向	他的	头	,

兔子转过头去，

[ænd; ənd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [bluː] [kɑːst] - ['aɪən] [weə(r)]

and	read	at	the	top	of	a	sign	-	post	on	a	plate	of	blue	cast	-	iron	where
和	读	在	这	顶部	的	一个	符号	-	邮政	在	一个	盘子	的	蓝色的	投掷	-	铁	在哪里

[æn; ən] ['ærəʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

an	arrow	indicated	the	direction
一个	箭	表明的	这	方向

在路标顶部的蓝色铸铁板上，可以看到一个箭头指示方向，上面写着指示牌的内容。

- [tuː; tə] - — [faɪv][em] .

Castétis	to	Balansun	—	5	M	.
-	到	-	—	5	M	.

卡斯特蒂斯到巴兰松—5 米。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvə(r)][ɪn]

The	day	was	so	hot	that	the	letters	of	the	inscription	seemed	to	quiver	in
这	天	曾是	所以	热的	那	这	信件	的	这	题词	似乎	到	颤动	在

[ðə; ði] [dʌl] [lait] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

the	dull	light	of	summer	.
这	乏味的	光	的	夏天	.

那天天气非常炎热，以至于碑文上的字母在夏日昏暗的阳光下似乎都在颤抖。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ,

In	the	distance	,	on	the	road	,	there	were	clouds	of	dust	,
在	这	距离	,	在	这	路	,	那里	是	云	的	灰尘	,

远处道路上扬起漫天尘土。

[æz; əz][ɪn] [bluː] [bɪəd] [wen] ['sɪstə(r)] [æn] [ɪz] [ɑːskt] : " ['sɪstə(r)] [æn] , ['sɪstə(r)] [æn] ,

as	in	Blue	Beard	when	Sister	Anne	is	asked	:	"	Sister	Anne	,	Sister	Anne	,
作为	在	蓝色的	胡须	什么时候	姐姐	安妮	是	问	:	"	姐姐	安妮	,	姐姐	安妮	,

就像在《蓝胡子》中，当有人问安妮修女：“安妮修女，安妮修女，

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] ?

do	you	see	anything	coming	?
做	你	看	任何事物	未来	?

你预见到什么事情会发生吗?

" [ðɪs] [peɪl] ['draɪnəs] , [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	This	pale	dryness	,	how	magnificent	it	was	,
"	这	苍白	干燥	,	如何	壮丽	它	曾是	,

“这苍白的干燥，多么壮丽啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [mɪnt] .

and	how	filled	it	was	with	the	bitter	fragrance	of	mint	.
和	如何	已填	它	曾是	和	这	苦的	香味	的	薄荷	.

里面充满了薄荷的苦涩香气。

[ænd; ənd] ['ræbɪt] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kɑ:t] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

And	Rabbit	saw	a	horse	and	a	covered	cart	approaching	.
和	兔子	锯	一个	马	和	一个	涵盖	大车	接近	.

兔子看见一匹马和一辆篷车正朝这边走来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [næg][ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	was	a	sorry	nag	and	dragged	a	two	-	wheeled	cart	and	was
它	曾是	一个	对不起	唠叨	和	拖拽	一个	二	-	带轮子的	大车	和	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:ki] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gæləp] .

unable	to	move	except	in	a	jerky	sort	of	gallop	.
无法	到	移动	除了	在	一个	肉干	种类	的	驰骋	.

这是一匹可怜的老马，拖着一辆两轮车，除了断断续续地疾驰之外，什么也走不动。

['evri] [li:p] [meɪd] [ɪts] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['skelɪt(ə)n] ['kwɪvə(r)][ænd; ənd][dʒəult][ɪts] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]

Every	leap	made	its	disjointed	skeleton	quiver	and	jolted	its	harness	and	made	its
每一个	飞跃	制成	它是	脱节的	骨骼	颤动	和	猛然一震	它是	马具	和	制成	它是

[ɜ:θ] - ['kʌləd] [meɪn] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

earth	-	colored	mane	fly	in	the	air	,
地球	-	有色	鬃毛	飞	在	这	空气	,

每一次跳跃都让它那不成形的骨架颤抖，带动缰绳晃动，让它土黄色的鬃毛在空中飞舞。

['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['gri:nɪʃ] , [laɪk][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

shiny	and	greenish	,	like	the	beard	of	an	ancient	mariner	.
闪亮的	和	绿绿色	,	喜欢	这	胡须	的	一个	古老的	水手	.

闪亮而泛绿，像古代水手的胡须。

['wɪərəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] [hu:f] [wɪtʃ]

Wearily	as	though	they	were	paving	-	stones	the	animal	lifted	its	hoofs	which
疲劳	作为	尽管	他们	是	铺路	-	石头	这	动物	抬起	它是	蹄子	哪个

[wɜ:(r); wə(r)]['swəʊlən] [laɪk] ['tu:mərz] ... .

were	swollen	like	tumors	...	.
是	肿	喜欢	肿瘤	...	.

那动物疲惫地抬起蹄子，仿佛它们是铺路石一般，蹄子肿胀得像肿瘤一样.....

[ðen] [ə; eɪ] [daʊt] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [daut] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd] [ə'seil] [ðə; ði] [səʊl]

Then	a	doubt	,	stronger	than	all	the	doubts	which	hitherto	had	assailed	the	soul
然后	一个	怀疑	,	更强	比	全部	这	疑虑	哪个	迄今为止	有	遭受攻击	这	灵魂

[ɒv; əv] ['ræbɪt] ,

of	Rabbit	,
的	兔子	,

然后，一种比此前所有困扰兔子的疑虑都更强烈的疑虑涌上心头。

[pɪəst] [hɪm] .

pierced	him	.
穿孔	他	.

刺穿了他。

[ðɪs] [daʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ledn] [greɪn] [ɒv; əv] [ʃɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]

This	doubt	was	a	leaden	grain	of	shot	which	had	just	passed	through	the
这	怀疑	曾是	一个	铅灰色	粮食	的	射击	哪个	有	只是	通过了	通过	这

[neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] .

nape	of	his	neck	behind	his	long	ears	into	his	brain	.
颈背	的	他的	脖子	在后面	他的	长的	耳朵	进入	他的	脑	.

这种疑虑就像一粒铅弹，刚刚穿过他长长的耳朵后面的后颈，射入他的大脑。

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ɔ:təm] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	veil	of	blood	more	beautiful	than	the	glowing	autumn	floated	before	his	eyes
一个	面纱	的	血	更多的	美丽的	比	这	发光	秋天	漂浮	前	他的	眼睛

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [rəʊz] .

in	which	the	shadows	of	eternity	rose	.
在	哪个	这	阴影	的	永恒	玫瑰	.

一层比绚丽秋色更美的血色面纱在他眼前飘荡，永恒的阴影在其中升起。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

He	cried	out	.
他	哭	出去	.

他大叫了一声。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['stræŋgld] [hɪm] , ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm] .

The	fingers	of	a	huntsman	pinioned	his	throat	,	strangled	him	,	suffocated	him	.
这	手指	的	一个	猎人	钉住	他的	喉	,	被勒死	他	,	窒息	他	.

猎人的手指掐住了他的喉咙，勒死了他，让他窒息而死。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] - [biːt] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ;

His	heart	-	beat	grew	weaker	and	weaker	;
他的	心	-	打	生长	较弱	和	较弱	;

他的心跳越来越弱；

[ðɪs] [hɑːt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [waɪld] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [æt; ət]

this	heart	which	used	to	flutter	like	the	pale	wild	rose	in	the	wind	dissolving	at
这	心	哪个	用过的	到	扑	喜欢	这	苍白	荒野	玫瑰	在	这	风	溶解	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [hedʒ] ['sɒftli] [kə'res] [ðə; ði] [læmz] .

the	morning	hour	when	the	hedge	softly	caresses	the	lambs	.
这	早晨	小时	什么时候	这	对冲	轻轻	爱抚	这	羔羊	.

这颗曾经像风中飘动的淡紫色野玫瑰一样的心，在清晨树篱轻柔地抚摸着羔羊时消散了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['hɒləʊ] - [flæŋk] [ænd; ənd] [drɔːn] - [aʊt] [laɪk] [deθ]

An	instant	he	remained	motionless	,	hollow	-	flanked	and	drawn	-	out	like	Death
一个	立即的	他	剩余	静止不动	,	空洞的	-	侧翼	和	绘制	-	出去	喜欢	死亡

[ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərə(r)] .

itself	in	the	grasp	of	his	murderer	.
本身	在	这	抓牢	的	他的	凶手	.

他一动不动地站在那里，身体凹陷，像死神被凶手抓住一样僵硬。

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ræbɪt] [liːpt] [ʌp] .

Then	poor	old	Rabbit	leaped	up	.
然后	贫穷的	老的	兔子	跳跃	向上	.

然后可怜的老兔子跳了起来。

[hiː; hi] [klɔːd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [riːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	clawed	in	vain	for	the	ground	which	he	could	no	longer	reach	because
他	爪子	在	徒劳	为了	这	地面	哪个	他	可以	不	更长	抵达	因为

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	man	did	not	let	go	of	him	.
这	男人	做过	不是	让	去	的	他	.

他徒劳地抓挠着地面，却再也够不着了，因为那人没有放开他。

['ræbɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] [drɒp] [baɪ] [drɒp] .

Rabbit	passed	away	drop	by	drop	.
兔子	通过了	离开	降低	经过	降低	.

兔子一滴一滴地死去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

Suddenly	his	hair	stood	erect	,
突然	他的	头发	站立	直立	,

他的头发突然竖了起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['fɔːməli] [dwel]

and	he	became	like	unto	the	stubble	of	summer	where	he	formerly	dwelled
和	他	成为	喜欢	到	这	茬	的	夏天	在哪里	他	以前	居住地

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

beside	his	sister	,
旁	他的	姐姐	,

他变得像他以前住在他姐姐旁边的那片夏日枯草一样。

[ðə; ði] [kweɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpi] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

the	quail	,	and	the	poppy	,	his	brother	;
这	鹌鹑	,	和	这	罂粟	,	他的	兄弟	;

鹌鹑，还有罂粟，它的兄弟；

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kleɪi] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] ['bɛgərz] [pɔːz] ;

and	like	unto	the	clayey	earth	which	had	wetted	his	beggar's	paws	;
和	喜欢	到	这	粘土	地球	哪个	有	湿润	他的	乞丐的	爪子	;

就像沾湿了他乞丐爪子的黏土一样；

[ænd; ənd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [sep'tembə(r)] [deɪz] [kləʊð] [ðə; ði] [hɪl]

and	like	unto	the	gray	-	brown	color	with	which	September	days	clothe	the	hill
和	喜欢	到	这	灰色的	-	棕色的	颜色	和	哪个	九月	天	衣服	这	爬坡道

[huːz] [ʃeɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] ;

whose	shape	he	had	assumed	;
谁	形状	他	有	假定	;

就像九月的阳光将他所占据的山丘染成的灰褐色一样；

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [rʌf] [klɒθ] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] ;

like	unto	the	rough	cloth	of	Francis	;
喜欢	到	这	粗糙的	布	的	弗朗西斯	;

就像弗朗西斯的粗布一样；

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['wægən] - [træk] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pæks]

like	unto	the	wagon	-	track	on	the	roadway	from	which	he	heard	the	packs
喜欢	到	这	车皮	-	追踪	在	这	道路	从	哪个	他	听到	这	包装

[ɒv; əv] [haʊndz] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɪəz] ,

of	hounds	with	hanging	ears	,
的	猎犬	和	绞刑	耳朵	,

就像他从马车道上听到的成群垂耳猎犬的叫声一样，

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ændʒələs] ; [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bærən] [rɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [taɪm] [lʌvz] .

singing	like	the	angelus	;	like	unto	the	barren	rock	which	the	wild	thyme	loves	.
歌唱	喜欢	这	天使	;	喜欢	到	这	荒芜	岩石	哪个	这	荒野	百里香	爱	.

像天使歌唱；像野百里香喜爱的贫瘠岩石。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [weə(r)] [naʊ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

In	his	look	where	now	floated	a	mist	of	bluish	night	there	was	something	like
在	他的	看	在哪里	现在	漂浮	一个	薄雾	的	蓝蓝色	夜晚	那里	曾是	某物	喜欢

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [æt; ət]

unto	the	blessed	meadow	where	the	heart	of	his	beloved	awaited	him	at
到	这	蒙福	草地	在哪里	这	心	的	他的	心爱	等待中	他	在

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['sɒrəl] .

the	heart	of	the	wild	sorrel	.
这	心	的	这	荒野	酢浆草	.

在他的目光中，此刻笼罩着一层淡蓝色的夜雾，仿佛看到了那片神圣的草地，他心爱的人的心在野酸模的中心等待着他。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəfs]

The	tears	which	he	shed	were	like	unto	the	fountain	of	the	seraphs
这	眼泪	哪个	他	棚	是	喜欢	到	这	喷泉	的	这	炽天使

[æt; ət] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv] [iːlz] [rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

at	which	sat	the	old	fisher	of	eels	repairing	his	lines	.
在	哪个	卫星	这	老的	渔夫	的	鳗鱼	维修	他的	线条	.

他流下的眼泪，就像天使的泉水，老渔夫坐在泉边修理他的鳗鱼线。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] , [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self] , [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu]

He	was	like	unto	life	,	like	unto	death	,	like	unto	himself	,	like	unto
他	曾是	喜欢	到	生活	,	喜欢	到	死亡	,	喜欢	到	他自己	,	喜欢	到

[hɪz; ɪz]['pærədaɪs] .

his	Paradise	.
他的	天堂	.

他如同生命，如同死亡，如同他自己，如同他的天堂。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt]

END	OF	THE	ROMANCE	OF	THE	RABBIT
结尾	的	这	浪漫	的	这	兔子

兔子的浪漫故事结束了

[teɪlz; 'teɪliːz]

TALES
故事

故事

['pærədaɪs]

PARADISE
天堂

天堂

[ðə; ði]['pəʊɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]

The	poet	looked	at	his	friends	,	his	relatives	,	the	priest	,	the	doctor	,	and
这	诗人	看起来	在	他的	朋友们	,	他的	亲属	,	这	牧师	,	这	医生	,	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ,

the	little	dog	,
这	小的	狗	,

诗人环顾四周，看着他的朋友、亲戚、牧师、医生和那条小狗。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

who	were	in	the	room	.
WHO	是	在	这	房间	.

当时房间里有哪些人。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] .

Then	he	died	.
然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

[sʌm; səm][wʌn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Some	one	wrote	his	name	and	age	on	a	piece	of	paper	.
一些	一	写道	他的	姓名	和	年龄	在	一个	片	的	纸	.

有人把他的姓名和年龄写在一张纸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] .

He	was	twenty	-	eight	years	.
他	曾是	二十	-	八	年	.

他当时二十八岁。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

As	they	kissed	his	forehead	his	friends	and	relatives	found	that	he	was
作为	他们	亲吻	他的	前额	他的	朋友们	和	亲属	成立	那	他	曾是

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

当他的朋友和亲属亲吻他的额头时，发现他很冷。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðeə(r)][lɪps][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .

but	he	could	not	feel	their	lips	because	he	was	in	heaven	.
但	他	可以	不是	感觉	他们的	嘴唇	因为	他	曾是	在	天堂	.

但他感觉不到他们的嘴唇，因为他身处天堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] ,

And	he	did	not	ask	as	he	had	done	when	he	was	on	earth	,
和	他	做过	不是	问	作为	他	有	完毕	什么时候	他	曾是	在	地球	,

他没有像在世时那样提出要求。

['weðə(r)] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [ɔː(r)] [laɪk] [ðæt] .

whether	heaven	was	like	this	or	like	that	.
无论	天堂	曾是	喜欢	这	或者	喜欢	那	.

天堂究竟是这样的还是那样的?

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Since	he	was	there	,	he	had	no	need	of	anything	else	.
自从	他	曾是	那里	,	他	有	不	需要	的	任何事物	别的	.

既然他在那里，他就不需要其他任何东西了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [keɪm] [tuː; tə]

His	mother	and	father	,	whether	or	not	they	had	died	before	him	,	came	to
他的	母亲	和	父亲	,	无论	或者	不是	他们	有	死亡	前	他	,	来了	到

[miːt] [hɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

他的父母，无论是否先他而去，都来迎接他。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wiːp] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['riːəli] ['nevə(r)] [biːn]

They	did	not	weep	any	more	than	he	,	for	the	three	had	really	never	been
他们	做过	不是	哭泣	任何	更多的	比	他	,	为了	这	三	有	真的	绝不	到过

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

他们并没有比他哭得更厉害，因为这三个人实际上从未分开过。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

His	mother	said	to	him	:
他的	母亲	说	到	他	:

他母亲对他说：

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [kuːl] ,

"	Put	out	the	wine	to	cool	,
"	放	出去	这	葡萄酒	到	凉爽的	,

“把酒拿出来冷却一下。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɒn] [djuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] ['ɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

we	are	about	to	dine	with	the	Bon	Dieu	under	the	green	arbor	of	the
我们	是	关于	到	用餐	和	这	邦	上帝	在下面	这	绿色的	乔木	的	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs] .

Garden	of	Paradise	.
花园	的	天堂	.

我们即将与上帝在天堂花园的绿色凉亭下共进晚餐。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

"	His	father	said	to	him	:
"	他的	父亲	说	到	他	:

他父亲对他说：

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] .

"	Go	down	and	cull	of	the	fruits	.
"	去	向下	和	淘汰	的	这	水果	.

“下去摘取果实。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [ɪz] ['pɔɪzənəs] .

There	is	none	that	is	poisonous	.
那里	是	没有任何	那	是	有毒	.

没有一种是有毒的。

[ðə; ði] [triːz] [wɪl] ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

The	trees	will	offer	them	to	you	of	their	own	accord	,
这	树木	将要	提供	他们	到	你	的	他们的	自己的	符合	,

树木会主动将它们献给你。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfrəns] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [liːvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

without	sufferance	either	to	their	leaves	or	their	branches	,	for	they	are
没有	忍耐	任何一个	到	他们的	树叶	或者	他们的	分支	,	为了	他们	是

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

inexhaustible	.
取之不尽的	.

不要伤害它们的叶子和枝条，因为它们取之不尽用之不竭。

" [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

"	The	poet	was	filled	with	joy	in	being	able	to	obey	his	parents	.
"	这	诗人	曾是	已填	和	喜悦	在	存在	有能力的	到	服从	他的	父母	.

诗人因能听从父母的话而感到无比快乐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv]

When	he	had	returned	from	the	orchard	and	submerged	the	bottles	of
什么时候	他	有	返回	从	这	果园	和	湮	这	瓶子	的

[waɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

wine	in	the	water	,
葡萄酒	在	这	水	,

当他从果园回来并将酒瓶浸入水中时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][əʊld][dɒg] .

he	saw	his	old	dog	.
他	锯	他的	老的	狗	.

他看到了他的老狗。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dʒentli] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['wægɪŋ]

It	too	had	died	before	him	,	and	it	came	gently	running	toward	him	,	wagging
它	也	有	死亡	前	他	,	和	它	来了	轻轻地	跑步	朝向	他	,	摇尾巴

[ɪts] [teɪl] .

its	tail	.
它是	尾巴	.

它也死在他之前，摇着尾巴，轻轻地朝他跑来。

[ˌaɪ 'tiː] [lik] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	licked	his	hands	,	and	he	patted	it	.
它	舔过	他的	双手	,	和	他	轻拍	它	.

它舔了舔他的手，他拍了拍它。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [best] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Beside	it	were	all	the	animals	he	had	loved	best	while	on	earth	:	a	little
旁	它	是	全部	这	动物	他	有	喜爱	最好的	尽管	在	地球	:	一个	小的

[red] [kæt] ,

red	cat	,
红色的	猫	,

旁边是他生前最爱的所有动物：一只红色的小猫，

[tuː] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [kæts] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæts] , [ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['gəʊldfɪʃ] .

two	little	gray	cats	,	two	little	white	cats	,	a	bullfinch	,	and	two	goldfish	.
二	小的	灰色的	猫	,	二	小的	白色的	猫	,	一个	红腹灰雀	,	和	二	金鱼	.

两只灰色小猫，两只白色小猫，一只红腹灰雀，两条金鱼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði][bɒn]

Then	he	saw	that	the	table	was	set	and	about	it	were	seated	the	Bon
然后	他	锯	那	这	桌子	曾是	放	和	关于	它	是	坐着	这	邦

[djuː] ,

Dieu	,
上帝	,

然后他看到桌子已经摆好了，好上帝们正围坐在桌旁。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪə(r)]

his	father	and	mother	,	and	a	lovely	young	girl	whom	he	had	loved	here
他的	父亲	和	母亲	,	和	一个	迷人的	年轻的	女孩	谁	他	有	喜爱	这里

\- [bɪ'ləʊ] [ɒn] [ɜːθ] .

-	below	on	earth	.
-	以下	在	地球	.

他的父母，以及他在人世间深爱的一位可爱的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə]['hev(ə)n]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

She	had	followed	him	to	heaven	even	though	she	was	not	dead	.
她	有	随后	他	到	天堂	甚至	尽管	她	曾是	不是	死的	.

她虽然没有死去，却也跟随他升入了天堂。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	saw	that	the	Garden	of	Paradise	was	none	other	than	that	of	his	own
他	锯	那	这	花园	的	天堂	曾是	没有任何	其他	比	那	的	他的	自己的

['bɜːθpleɪs] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

birthplace	here	on	earth	,
出生地	这里	在	地球	,

他发现，天堂花园正是他尘世故土的花园。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts]

in	the	high	reaches	of	the	Pyrenees	,	all	filled	with	lilies	and	pomegranates
在	这	高的	到达	的	这	比利牛斯山脉	,	全部	已填	和	百合花	和	石榴

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] .

and	cabbages	.
和	卷心菜	.

在比利牛斯山脉的高处，到处都是百合花、石榴和卷心菜。

[ðə; ði][bɒn] [djuː] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	Bon	Dieu	had	laid	his	hat	and	stick	on	the	ground	.
这	邦	上帝	有	铺设	他的	帽子	和	戳	在	这	地面	.

博恩·迪厄把帽子和拐杖放在了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɑːbd] [laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] ,

He	was	garbed	like	the	poor	on	the	great	highways	,
他	曾是	盛装	喜欢	这	贫穷的	在	这	伟大的	高速公路	,

他穿着打扮就像大路上的穷人一样。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒlɪt] ,

those	who	have	only	a	morsel	of	bread	in	their	wallet	,
那些	WHO	有	仅有的	一个	小块	的	面包	在	他们的	钱包	,

那些钱包里只有一小块面包的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ə'rest] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['geɪts] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

and	whom	the	magistrates	arrest	at	the	town	gates	,	and	throw	into	prison	,
和	谁	这	地方法官	逮捕	在	这	镇	大门	,	和	扔	进入	监狱	,

地方官在城门口逮捕他们，并将他们投入监狱。

[sɪns] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [neɪm] .

since	they	know	not	how	to	write	their	name	.
自从	他们	知道	不是	如何	到	写	他们的	姓名	.

因为他们不知道怎么写自己的名字。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

His	beard	and	hair	were	white	like	the	great	light	of	day	,
他的	胡须	和	头发	是	白色的	喜欢	这	伟大的	光	的	天	,

他的胡须和头发像白昼的阳光一样洁白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] .

and	his	eyes	profound	and	black	like	the	night	.
和	他的	眼睛	深刻的	和	黑色的	喜欢	这	夜晚	.

他的眼睛深邃而漆黑，如同夜幕一般。

[hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɒft] :

He	spoke	,	and	his	voice	was	very	soft	:
他	辐	,	和	他的	嗓音	曾是	非常	柔软的	:

他开口说话了，声音很轻柔：

" [let] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [kʌm] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ɪz][ðeə(r)]

"	Let	the	angels	come	and	minister	unto	us	,	for	to	serve	is	their
"	让	这	天使	来	和	部长	到	我们	,	为了	到	服务	是	他们的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

让天使来服侍我们吧，因为服侍他人是他们的快乐。

" [ðen] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɔːtʃəd] ['liːdʒənz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]

"	Then	from	all	corners	of	the	heavenly	orchard	legions	were	seen	to	hasten
"	然后	从	全部	角落	的	这	天上	果园	军团	是	已见	到	趋

.

:
.

“然后，只见天庭果园的各个角落都涌出了无数的军团。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['səːvitə] [huː] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]

They	were	the	faithful	servitors	who	here	on	earth	had	loved	the	poet	and
他们	是	这	忠实	仆人	WHO	这里	在	地球	有	喜爱	这	诗人	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他们是忠实的仆人，生前一直爱戴这位诗人及其家人。

[əʊld][dʒiːn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [waɪl] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Old	Jean	was	there	,	he	who	was	drowned	while	saving	a	little	boy	,
老的	让	曾是	那里	,	他	WHO	曾是	溺水	尽管	保存	一个	小的	男生	,

老让也在那里，他为了救一个小男孩而溺水身亡。

[əʊld] [məˈriː] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ded] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] ,

old	Marie	who	had	fallen	dead	under	a	sunstroke	,
老的	玛丽	WHO	有	倒下	死的	在下面	一个	中暑	,

老玛丽因中暑去世了，

[ænd; ənd] [leɪm] [pjeə] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [dʒiːn] [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [dʒiːn] .

and	lame	Pierre	was	there	and	Jeanne	and	still	another	Jeanne	.
和	瘸	皮埃尔	曾是	那里	和	珍妮	和	仍然	其他	珍妮	.

跛脚的皮埃尔也在那里，还有珍妮，以及另一个珍妮。

[ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt][rəʊz][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] :

Then	the	poet	rose	to	do	them	honor	,	and	said	unto	them	:
然后	这	诗人	玫瑰	到	做	他们	荣誉	,	和	说	到	他们	:

于是诗人起身向他们致敬，并对他们说：

" [sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nɪə(r)] [gɒd] .

"	Sit	down	in	my	place	,	it	is	meet	that	you	should	be	near	God	.
"	坐	向下	在	我的	地方	,	它	是	见面	那	你	应该	是	靠近	上帝	.

“请坐在我的位置上，你们理应靠近上帝。”

" [ænd; ənd] [gɒd] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [nju:] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [wɒt] [ðeə(r)] ['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [bi:; bi] .

"	And	God	smiled	because	he	knew	in	advance	what	their	answer	would	be	.
"	和	上帝	微笑	因为	他	知道	在	进步	什么	他们的	回答	会	是	.

“上帝笑了，因为他事先就知道他们的答案是什么。”

" ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] ['sɜ:vɪs] .

"	Our	happiness	is	service	.
"	我们的	幸福	是	服务	.

“我们的快乐源于服务。”

[ðɪs] [pʊts] [ju: 'es] [kləʊz] [tu:; tə] [gɒd] .

This	puts	us	close	to	God	.
这	放置	我们	关闭	到	上帝	.

这让我们与上帝更加亲近。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?

Do	you	not	serve	your	father	and	mother	?
做	你	不是	服务	你的	父亲	和	母亲	?

难道你不孝敬父母吗?

[du:; də] [ðeɪ] [nɒt] [sɜ:v] [hɪm] [hu:] [sɜ:rvz] [ˌju: 'es] ?

Do	they	not	serve	Him	who	serves	us	?
做	他们	不是	服务	他	WHO	服务	我们	?

他们难道不是在侍奉那位侍奉我们的神吗?

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hæd; həd] [grəʊn] ['lɑ:dʒə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [nju:]

"	And	suddenly	he	saw	that	the	table	had	grown	larger	and	that	new
"	和	突然	他	锯	那	这	桌子	有	生长	更大的	和	那	新的

[gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

guests	were	seated	about	it	.
客人	是	坐着	关于	它	.

“突然间，他发现桌子变大了，而且有新的客人围坐在桌旁。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ,

They	were	the	father	and	mother	of	his	mother	and	father	,
他们	是	这	父亲	和	母亲	的	他的	母亲	和	父亲	,

他们是他父母的父母。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	the	generations	that	had	gone	before	them	.
和	这	几代人	那	有	已消失	前	他们	.

以及他们之前的几代人。

['i:vnɪŋ] [fel] .

Evening	fell	.
晚上	跌倒	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['əʊldə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['slʌmbə] .

The	older	of	the	people	slumbered	.
这	老	的	这	人们	沉睡	.

年纪较大的人都睡着了。

[lʌv] [held] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] .

Love	held	the	poet	and	his	sweetheart	.
爱	握住	这	诗人	和	他的	亲爱的	.

诗人与他的爱人之间，爱情永存。

[bʌt; bət] [gɒd] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ɒnə(r)] ,

But	God	to	whom	they	had	done	honor	,
但	上帝	到	谁	他们	有	完毕	荣誉	,

但他们所荣耀的神，

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] ,

took	up	his	way	again	like	the	poor	on	the	great	highways	,
采取	向上	他的	方式	再次	喜欢	这	贫穷的	在	这	伟大的	高速公路	,

他又像大路上的穷人一样，踏上了归途。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɒlɪt] ,

those	who	have	only	a	morsel	of	bread	in	their	wallet	,
那些	WHO	有	仅有的	一个	小块	的	面包	在	他们的	钱包	,

那些钱包里只有一小块面包的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ə'rest] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] ['geɪts] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ,

and	whom	the	magistrates	arrest	at	the	town	gates	,	and	throw	into	prison	,
和	谁	这	地方法官	逮捕	在	这	镇	大门	,	和	扔	进入	监狱	,

地方官在城门口逮捕他们，并将他们投入监狱。

[sɪns] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðeə(r)] [neɪm] .

since	they	know	not	how	to	write	their	name	.
自从	他们	知道	不是	如何	到	写	他们的	姓名	.

因为他们不知道怎么写自己的名字。

['tʃærəti] ['tʃɪldrən]

CHARITY	CHILDREN
慈善机构	孩子们

慈善儿童

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɒd] .

One	day	the	souls	of	the	charity	children	cried	out	to	God	.
一	天	这	灵魂	的	这	慈善机构	孩子们	哭	出去	到	上帝	.

有一天，慈善机构里孩子们的灵魂向上帝哭诉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeə(r)] ['fiːvə] [ænd; ənd] [wuːndz] [meɪd] [ðem; ðəm]

It	was	on	a	stormy	evening	when	their	fevers	and	wounds	made	them
它	曾是	在	一个	暴风雨	晚上	什么时候	他们的	发烧	和	伤口	制成	他们

['sʌfə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

suffer	more	than	ever	.
遭受	更多的	比	曾经	.

那是一个暴风雨之夜，高烧和伤口让他们比以往任何时候都更加痛苦。

[ðeɪ] [leɪ] [waɪt] [wɪð] [griːf] [ɪn] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] ,

They	lay	white	with	grief	in	their	rows	of	beds	,
他们	躺	白色的	和	悲伤	在	他们的	行	的	床	,

他们面色苍白，悲痛欲绝地躺在一排排的床上。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪg'nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['plækˌɑːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mælədi] .

above	which	ignoble	science	had	hung	the	placards	of	their	maladies	.
多于	哪个	卑鄙的	科学	有	悬挂	这	标语牌	的	他们的	疾病	.

而卑劣的科学则在上面挂出了揭露其弊病的牌子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] , ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['festɪvl; 'festəvəl] .

They	were	sad	,	very	sad	,	for	it	was	a	day	of	festival	.
他们	是	伤心	,	非常	伤心	,	为了	它	曾是	一个	天	的	节日	.

他们很伤心，非常伤心，因为那天是节日。

[ðeə(r)] ['taɪni] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvəlit] ,

Their	tiny	arms	were	stretched	out	on	the	coverlets	,
他们的	微小的	武器	是	拉伸	出去	在	这	床罩	,

他们的细小手臂伸展在被褥上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [træns'pærənt] [hændz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] [tɒɪz] [ðæt] ['paɪəs] [grænd]

and	with	their	transparent	hands	they	touched	the	meager	toys	that	pious	grand
和	和	他们的	透明的	双手	他们	感动	这	微薄	玩具	那	虔诚的	盛大

['leɪdɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .

ladies	had	brought	them	.
女士们	有	带来	他们	.

她们用透明的手触摸了虔诚的贵妇们带来的简陋玩具。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ði:z] ['pleɪˌθɪŋz] .

They	did	not	even	know	what	to	do	with	these	playthings	.
他们	做过	不是	甚至	知道	什么	到	做	和	这些	玩具	.

他们甚至不知道该如何处理这些玩具。

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

A	President	of	the	Republic	had	visited	them	,	but	they	had	not
一个	总统	的	这	共和国	有	到访	他们	,	但	他们	有	不是

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

understood	what	it	meant	.
理解	什么	它	意思是	.

共和国总统曾来探望他们，但他们并不明白这意味着什么。

[ðeə(r)] [səʊlz] [kraɪd] [aʊt] [tə'wɔ:d] [gɒd] .

Their	souls	cried	out	toward	God	.
他们的	灵魂	哭	出去	朝向	上帝	.

他们的灵魂向上帝呼求。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ɒv; əv] ['skrɒfjʊlə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪfɪlɪs] .

"	We	are	the	daughters	of	misery	,	of	scrofula	,	and	of	syphilis	.
"	我们	是	这	女儿们	的	苦难	,	的	瘰	,	和	的	梅毒	.

我们是苦难的女儿，是瘰疬的女儿，是梅毒的女儿。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] . "

We	are	the	daughters	of	daughters	of	shame	.	"
我们	是	这	女儿们	的	女儿们	的	耻辱	.	"

我们是耻辱之女的女儿。

" [aɪ] , " [sed] [wʌn] , " [wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sespu:l] [weə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strækʃn]

"	I	,	"	said	one	,	"	was	dragged	out	of	a	cesspool	where	in	her	distraction
"	我	,	"	说	一	,	"	曾是	拖拽	出去	的	一个	化粪池	在哪里	在	她	分心

[maɪ] ['mʌðə(r)] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

“我，”其中一人说道，“被人从粪池里拖了出来，当时我母亲心不在焉，

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn] , [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌem 'i:] .

the	servant	of	an	inn	,	had	thrown	me	.
这	仆人	的	一个	客栈	,	有	抛掷	我	.

客栈的仆人把我扔了出去。

" [ə'nʌðə(r)] [sed] :

"	Another	said	:
"	其他	说	:

另一个人说：

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [hed] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [gæp][ɪn]

"	I	was	born	of	a	child	with	an	enormous	head	that	had	a	red	gap	in
"	我	曾是	出生	的	一个	孩子	和	一个	巨大的	头	那	有	一个	红色的	差距	在

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	forehead	.
这	前额	.

“我出生时，父亲的头很大，额头上有一道红色的缺口。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [kɪld] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] .

My	father	killed	my	mother	,	and	he	killed	himself	.
我的	父亲	被杀	我的	母亲	,	和	他	被杀	他自己	.

我父亲杀死了我的母亲，然后自杀了。

" [stɪl] ['ʌðə(r)z] [sed] :

"	Still	others	said	:
"	仍然	其他的	说	:

还有人说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv] [əˈbɔːʃnz] [ænd; ənd] [ɪnˈfæntɪsaɪd] .

"	We	are	the	survivors	of	abortions	and	infanticides	.
"	我们	是	这	幸存者	的	堕胎	和	杀婴	.

“我们是堕胎和杀婴的幸存者。”

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪsts] .

Our	mothers	are	on	the	lists	.
我们的	母亲们	是	在	这	列表	.

我们的母亲也在名单上。

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [sɪ'gɑː(r)][ɪn] [maʊθ] , ['sɔːntə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Our	fathers	,	cigar	in	mouth	,	saunter	smiling	amid	the	tumult	of	business	and
我们的	父亲们	,	雪茄	在	嘴	,	溜达	微笑	之中	这	骚乱	的	商业	和

[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] .

the	markets	.
这	市场	.

我们的父亲们嘴里叼着雪茄，面带微笑地漫步在熙熙攘攘的商业和市场之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [laɪk] [kɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [red] [ræʃ] .

We	are	born	like	kings	with	a	crown	on	our	heads	,	a	crown	of	red	rash	.
我们	是	出生	喜欢	国王	和	一个	王冠	在	我们的	头部	,	一个	王冠	的	红色的	皮疹	.

我们生来如同国王，头戴王冠，一顶由红色皮疹构成的王冠。

" [ænd; ənd] [gɒd] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)][kraɪ] , [keɪm] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðiːz] [səʊlz] .

"	And	God	,	hearing	their	cry	,	came	down	toward	these	souls	.
"	和	上帝	,	听力	他们的	哭	,	来了	向下	朝向	这些	灵魂	.

“上帝听到他们的呼求，就降临到这些灵魂身边。”

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['sɒrəʊz] .

He	entered	the	hospital	of	more	than	human	sorrows	.
他	进入	这	医院	的	更多的	比	人类	悲伤	.

他走进了那家承载着远超人类悲痛的医院。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [fjuːmz] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdɪkəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz]

At	his	approach	the	fumes	rose	from	the	medicaments	which	the	good	sisters
在	他的	方法	这	烟雾	玫瑰	从	这	药物	哪个	这	好的	姐妹

[hæd; həd] [prɪˈpeəd] ,

had	prepared	,
有	准备	,

他走近时，善良的修女们配制的药水散发出阵阵烟雾。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['sensə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['mɑːtəz] ,

as	though	from	censers	by	the	side	of	the	child	martyrs	,
作为	尽管	从	香炉	经过	这	边	的	这	孩子	殉道者	,

仿佛是从殉难儿童身旁的香炉里散发出来的，

[huː] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [kɒts] [laɪk] [waɪt] , ['wɪəri] ['flaʊəz] .

who	sat	up	in	their	narrow	cots	like	white	,	weary	flowers	.
WHO	卫星	向上	在	他们的	狭窄的	婴儿床	喜欢	白色的	,	厌倦	花朵	.

他们像一朵朵疲惫的白色花朵，从狭窄的婴儿床上坐了起来。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

The	sovereign	Master	said	to	them	:
这	主权	掌握	说	到	他们	:

至高无上的主对他们说：

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Here	I	am	.
"	这里	我	是	.

“我在这里。

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [ðəʊz] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	heard	your	call	,	and	am	waiting	to	condemn	those	that	caused	you	to
我	听到	你的	称呼	,	和	是	等待	到	谴责	那些	那	导致	你	到

[biː; bi] [bɔːn] .

be	born	.
是	出生	.

我听到了你的呼唤，我正等待着谴责那些导致你出生的人。

[wɒt] ['tɔːment] [duː; də][juː; jʊ][ɪm'plɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

What	torment	do	you	implore	for	them	?
什么	折磨	做	你	恳求	为了	他们	?

你祈求他们遭受怎样的折磨?

" [ðen] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['baɪndwiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] .

"	Then	the	souls	of	the	children	sang	like	the	bindweed	of	the	hedges	.
"	然后	这	灵魂	的	这	孩子们	唱	喜欢	这	旋花	的	这	对冲	.

“然后孩子们的灵魂像篱笆上的旋花一样歌唱。”

[ðeɪ] [sæŋ] :

They	sang	:
他们	唱	:

他们唱道：

" ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !

"	Glory	to	God	!
"	荣耀	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !

Glory	to	God	!
荣耀	到	上帝	!

荣耀归于上帝!

['pɑːd(ə)n] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːθ] .

Pardon	those	who	gave	us	birth	.
赦免	那些	WHO	给予	我们	出生	.

饶恕那些生育我们的人。

[liːd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] .

Lead	us	some	day	to	Heaven	by	their	side	.
带领	我们	一些	天	到	天堂	经过	他们的	边	.

希望有一天，他们能引领我们进入天堂。

" [ðə; ði] [paɪp]

"	THE	PIPE
"	这	管道

“管道”

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [paɪp] .

Once	upon	a	time	there	was	a	young	man	who	had	a	new	pipe	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	有	一个	新的	管道	.

从前有个年轻人，他有一根新烟斗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [bluː] [greɪps] .

He	was	smoking	peacefully	in	the	shade	of	an	arbor	hung	with	blue	grapes	.
他	曾是	吸烟	和平地	在	这	阴影	的	一个	乔木	悬挂	和	蓝色的	葡萄	.

他正安静地在挂满蓝色葡萄的凉棚下抽烟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

His	wife	was	young	and	pretty	;
他的	妻子	曾是	年轻的	和	漂亮的	;

他的妻子年轻漂亮；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

she	had	rolled	up	her	sleeves	as	far	as	her	elbows	and	was
她	有	滚动	向上	她	袖子	作为	远的	作为	她	肘部	和	曾是

['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] .

drawing	water	from	the	well	.
绘画	水	从	这	出色地	.

她卷起袖子到手肘，正在井里打水。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['bʌkɪt] ['baʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

The	wooden	bucket	bounded	against	the	edge	,	and	shed	tears	like	a	rainbow	.
这	木制的	桶	有界	反对	这	边缘	,	和	棚	眼泪	喜欢	一个	彩虹	.

木桶撞击着桶沿，流下的泪珠如同彩虹般绚丽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['hæpi] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːdz] ['flaɪɪŋ]

The	young	man	was	happy	smoking	his	pipe	,	because	he	saw	the	birds	flying
这	年轻的	男人	曾是	快乐的	吸烟	他的	管道	,	因为	他	锯	这	鸟类	飞行

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

hither	and	thither	,
这里	和	那里	,

年轻人高兴地抽着烟斗，因为他看到鸟儿在空中飞来飞去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [əʊld]

because	his	dear	old	mother	was	still	among	the	living	,	because	his	old
因为	他的	亲爱的	老的	母亲	曾是	仍然	之中	这	活的	,	因为	他的	老的

['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [heɪl] ,

father	was	hale	,
父亲	曾是	哈尔	,

因为他亲爱的老母亲还健在，因为他的老父亲身体健康。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

and	because	he	loved	with	all	his	heart	his	young	wife	,
和	因为	他	喜爱	和	全部	他的	心	他的	年轻的	妻子	,

因为他全心全意地爱着他的年轻妻子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪðsəmnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [smuːð]

and	was	proud	of	her	lithesomeness	and	her	firm	and	smooth
和	曾是	自豪的	的	她	轻盈	和	她	公司	和	光滑的

[brests] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [raɪp] ['æplz] .

breasts	that	were	like	two	ripe	apples	.
乳房	那	是	喜欢	二	成熟	苹果	.

她为自己轻盈的身姿和坚挺光滑的乳房感到自豪，她的乳房就像两个成熟的苹果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [paɪp] .

The	young	man	,	as	I	have	said	,	was	smoking	a	new	pipe	.
这	年轻的	男人	,	作为	我	有	说	,	曾是	吸烟	一个	新的	管道	.

正如我所说，那个年轻人当时正在抽一根新烟斗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fel] ['veri] [ɪl] .

His	mother	fell	very	ill	.
他的	母亲	跌倒	非常	患病的	.

他的母亲病得很重。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [aʊt] [ə'laʊd] ,

They	had	to	operate	,	and	it	made	her	cry	out	aloud	,
他们	有	到	操作	,	和	它	制成	她	哭	出去	大声	,

他们不得不进行手术，这让她忍不住大声哭了出来。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

until	after	thirty	-	four	days	of	horrible	suffering	she	died	.
直到	后	三十	-	四	天	的	可怕	痛苦	她	死亡	.

经历了34天的可怕痛苦后，她去世了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [heɪl] ,

His	father	,	who	was	always	so	hale	,
他的	父亲	,	WHO	曾是	总是	所以	哈尔	,

他的父亲，一直都很健康，

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,

was	talking	one	day	with	a	workman	at	the	door	of	the	little	village	church	,
曾是	说	一	天	和	一个	工人	在	这	门	的	这	小的	村庄	教会	,

有一天，我在小村庄教堂门口和一个工人聊天，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [rɪ'peə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃ]

which	was	undergoing	repair	,	when	a	stone	became	detached	from	the	arch
哪个	曾是	正在经历	维修	,	什么时候	一个	石头	成为	分离的	从	这	拱

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	crushed	his	head	.
和	碎	他的	头	.

当时拱门正在维修，一块石头从拱门上脱落，砸中了他的头部。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌn] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd]['əʊldɪst] [frendz] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

The	devoted	son	wept	for	these	,	his	best	and	oldest	friends	,	and	,	at
这	奉献	儿子	哭泣	为了	这些	,	他的	最好的	和	最老	朋友们	,	和	,	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这位孝顺的儿子为他最好的、最老的朋友们哭泣，到了晚上，

[hiː; hi] [sɔb] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] .

he	sobbed	in	the	arms	of	his	pretty	wife	.
他	啜泣	在	这	武器	的	他的	漂亮的	妻子	.

他伏在漂亮妻子的怀里痛哭。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [paɪp] .

The	young	man	,	as	I	have	said	,	was	smoking	a	new	pipe	.
这	年轻的	男人	,	作为	我	有	说	,	曾是	吸烟	一个	新的	管道	.

正如我所说，那个年轻人当时正在抽一根新烟斗。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld]['spænjəl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi]

But	I	have	forgotten	to	say	that	he	had	an	old	spaniel	of	whom	he
但	我	有	被遗忘的	到	说	那	他	有	一个	老的	西班牙猎犬	的	谁	他

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] .

was	very	fond	and	whose	name	was	Thomas	.
曾是	非常	喜爱	和	谁	姓名	曾是	托马斯	.

但我忘了说，他有一只他非常喜爱的老猎犬，名叫托马斯。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] ['tɒməs] , [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

A	very	great	illness	had	fallen	on	Thomas	,	since	the	good	mother's	and	the
一个	非常	伟大的	疾病	有	倒下	在	托马斯	,	自从	这	好的	母亲的	和	这

[gʊd] ['fɑːˌðərz] ['deθs] .

good	father's	deaths	.
好的	父亲的	死亡人数	.

自从慈爱的父母去世后，托马斯就患上了重病。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beəli] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

When	he	was	called	he	could	barely	drag	himself	along	by	the	paws	of	his
什么时候	他	曾是	称为	他	可以	仅仅	拖	他自己	沿着	经过	这	爪子	的	他的

[fɔː(r)] - [legz] .

fore	-	legs	.
前	-	腿	.

当他被呼唤时，他几乎无法用前腿的爪子拖着自己前进。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

One	day	a	man	of	the	world	took	residence	in	the	little	village	where	the	young
一	天	一个	男人	的	这	世界	采取	住宅	在	这	小的	村庄	在哪里	这	年轻的

[mæn] [wɒz; wəz] ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [paɪp] .

man	was	smoking	a	new	pipe	.
男人	曾是	吸烟	一个	新的	管道	.

有一天，一位见多识广的人来到了那个年轻人正在抽新烟斗的小村庄。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

He	wore	decorations	and	was	distinguished	and	spoke	with	an	agreeable
他	穿着	装饰	和	曾是	杰出的	和	辐	和	一个	同意

['æksent] .

accent	.
口音	.

他佩戴勋章，举止优雅，说话带有悦耳的口音。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] ,

They	became	acquainted	,	and	once	,
他们	成为	熟人	,	和	一次	,

他们相识了，而且有一次，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [paɪp] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

when	the	young	man	still	smoking	his	new	pipe	entered	his	house	unexpectedly	,
什么时候	这	年轻的	男人	仍然	吸烟	他的	新的	管道	进入	他的	房子	不料	,

当那个年轻人叼着新烟斗，突然走进他家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [faɪn] ['feləʊ] [ə'bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] [huːz] [fɜːm] [ænd; ənd] [smuːð] [brests]

he	found	this	fine	fellow	abed	with	his	pretty	wife	whose	firm	and	smooth	breasts
他	成立	这	美好的	同伴	阿贝德	和	他的	漂亮的	妻子	谁	公司	和	光滑的	乳房

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [raɪp] ['æplz] .

were	like	two	ripe	apples	.
是	喜欢	二	成熟	苹果	.

他发现这位英俊的男士正和他漂亮的妻子躺在床上，妻子的乳房坚挺光滑，就像两个熟透的苹果。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	young	man	said	nothing	.
这	年轻的	男人	说	没有什么	.

年轻人一言不发。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['tɒməs] ,

He	placed	a	poor	old	collar	around	the	neck	of	Thomas	,
他	放置	一个	贫穷的	老的	衣领	大约	这	脖子	的	托马斯	,

他把一个破旧的项圈套在托马斯的脖子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [kləʊðz] [ə'pɒn] ,

and	with	a	line	which	his	mother	had	once	used	to	hang	clothes	upon	,
和	和	一个	线	哪个	他的	母亲	有	一次	用过的	到	悬挂	衣服	之上	,

还有他母亲以前用来晾衣服的那根绳子。

[hiː; hi] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sɒrəʊ]

he	dragged	him	along	to	a	huge	town	,	where	the	two	dwelled	together	in	sorrow
他	拖拽	他	沿着	到	一个	巨大的	镇	,	在哪里	这	二	居住地	一起	在	悲哀

[ænd; ənd] [wɒnt] .

and	want	.
和	想	.

他把他拖到一座大城市，两人在那里一起生活在悲伤和贫困之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

The	young	man	had	now	become	an	old	man	,
这	年轻的	男人	有	现在	变得	一个	老的	男人	,

那个年轻人如今已变成了老人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [paɪp] [wɪtʃ] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əʊld] .

but	he	was	still	smoking	his	new	pipe	which	too	had	become	old	.
但	他	曾是	仍然	吸烟	他的	新的	管道	哪个	也	有	变得	老的	.

但他还抽着他那支也已经老旧的新烟斗。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['tɒməs] [daɪd] .

One	evening	Thomas	died	.
一	晚上	托马斯	死亡	.

一天晚上，托马斯去世了。

['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ['sʌmweə(r)]

People	came	from	the	police	department	,	and	carried	off	his	carcass	somewhere
人们	来了	从	这	警察	部门	,	和	携带	离开	他的	尸体	某处

.

:

.

警察部门的人来了，把他的尸体抬走了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [paɪp] .

The	old	man	was	now	all	alone	with	his	old	pipe	.
这	老的	男人	曾是	现在	全部	独自的	和	他的	老的	管道	.

老人独自一人，身边只有他的旧烟斗。

[ə; eɪ] [greɪt] [kəʊld] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [tremblɪŋ] .

A	great	cold	fell	upon	him	and	a	terrible	trembling	.
一个	伟大的	寒冷的	跌倒	之上	他	和	一个	糟糕的	发抖	.

他感到一阵强烈的寒冷袭来，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

And	he	knew	that	his	time	had	come	,
和	他	知道	那	他的	时间	有	来	,

他知道自己的时间到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sməʊk] [ə'gen] .

and	that	he	never	would	be	able	to	smoke	again	.
和	那	他	绝不	会	是	有能力的	到	抽烟	再次	.

他再也不能抽烟了。

[səʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

So	from	the	wretched	bag	which	he	once	had	brought	with	him	from	his
所以	从	这	可怜	包	哪个	他	一次	有	带来	和	他	从	他的

[həʊm] ,

home	,
家	,

于是，他从他曾经从家里带来的那个破旧袋子里，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sæd][əʊld][hæt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

he	took	a	sad	old	hat	,	and	in	this	he	wrapped	his	pipe	.
他	采取	一个	伤心	老的	帽子	,	和	在	这	他	包装	他的	管道	.

他拿出一顶破旧的帽子，把烟斗包了起来。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [keɪp] , ['griːnɪʃ] [wɪð] [eɪdʒ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['ʃəuldəz] ,

Then	he	threw	a	cape	,	greenish	with	age	,	about	his	feverish	shoulders	,
然后	他	扔	一个	岬	,	绿绿色	和	年龄	,	关于	他的	发烧	肩膀	,

然后，他把一件泛绿的旧斗篷披在发高烧的肩膀上。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][nɪə(r)][baɪ] ,

and	dragged	himself	painfully	to	a	little	square	near	by	,
和	拖拽	他自己	痛苦地	到	一个	小的	正方形	靠近	经过	,

他痛苦地拖着身子来到附近的一个小广场，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [pə'liːsmən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] .

taking	care	that	no	policeman	should	see	him	.
采取	关心	那	不	警察	应该	看	他	.

确保不会让任何警察看到他。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] ,

He	knelt	down	,	and	dug	in	the	earth	with	his	finger	nails	,
他	跪下	向下	,	和	挖	在	这	地球	和	他的	手指	指甲	,

他跪了下来，用指甲抠着泥土。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['berid] [hɪz; ɪz][əʊld][paɪp] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	devoutly	buried	his	old	pipe	underneath	a	tuft	of	flowers	.
和	虔诚地	埋葬	他的	老的	管道	下	一个	簇	的	花朵	.

他虔诚地将旧烟斗埋在一簇鲜花下面。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [daɪd] .

Then	he	returned	to	his	dwelling	-	place	and	died	.
然后	他	返回	到	他的	住宅	-	地方	和	死亡	.

然后他回到住处，去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)
第3/5页

[mæl] [diː] [vivʁ]
MAL DE VIVRE
MAL 德语 生活

生活病

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['lɔːrənt] [lɔriːni] [baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪlnəs] , [kɔːld]
A poet , Laurent Laurini by name , was sick unto death with the illness , called
一个 诗人 , 洛朗 劳里尼 经过 姓名 , 曾是 生病的 到 死亡 和 这 疾病 , 称为
['wɪərinəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
weariness of life .
疲劳 的 生活 .

一位名叫洛朗·劳里尼的诗人，因患上一种叫做“生活疲惫”的疾病而去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mælədi] ,
It is a terrible malady ,
它 是 一个 糟糕的 弊病 ,

这是一种可怕的疾病。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [men] ,
and those who have fallen prey to it are unable to look upon men ,
和 那些 WHO 有 倒下 猎物 到 它 是 无法 到 看 之上 男人 ,
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

而那些深受其害的人，无法直视人类、动物，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
and things without frightful suffering .
和 事物 没有 可怕 痛苦 .

以及没有可怕痛苦的事物。

[greɪt] ['skruːplz] ['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Great scruples poison his heart .
伟大的 顾虑 毒 他的 心 .

过分的顾虑毒害了他的内心。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [dwel] .
The poet went away from the town where he dwelled .
这 诗人 去 离开 从 这 镇 在哪里 他 居住地 .

诗人离开了自己居住的小镇。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
He sought out the fields to gaze at the trees and the corn and the
他 寻求 出去 这 字段 到 目光 在 这 树木 和 这 玉米 和 这
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

他走到田野边，凝视着树木、玉米和流水。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kweɪlz] [ðæt] [sɪŋ] [laɪk] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
to listen to the quails that sing like fountains and to the falling of the
到 听 到 这 鹌鹑 那 唱歌 喜欢 喷泉 和 到 这 坠落 的 这
['wiːvəz] - [luːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] .
weavers ' looms and the hum of the telegraph wires .
织工 - 织布机 和 这 哼 的 这 电报 电线 .

聆听鹌鹑如喷泉般鸣叫，聆听织布机落下的声响和电报线的嗡嗡声。

[ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðiːz] [saʊndz] ['sæd(ə)nd] [hɪm] .

These	things	and	these	sounds	saddened	him	.
这些	事物	和	这些	声音	悲伤	他	.

这些事和这些声音让他感到悲伤。

[ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtənəs] [tuː; tə] [hɪm] .

The	gentlest	thoughts	were	bitterness	to	him	.
这	最温柔的	想法	是	苦味	到	他	.

最温柔的念头在他眼中都成了苦涩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['mælədi] ,

And	when	he	picked	a	little	flower	in	order	to	escape	his	terrible	malady	,
和	什么时候	他	挑选	一个	小的	花	在	命令	到	逃脱	他的	糟糕的	弊病	,

当他摘下一朵小花来逃避可怕的疾病时，

[hiː; hi] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wept	because	he	had	plucked	it	.
他	哭泣	因为	他	有	拨弦	它	.

他哭了，因为他把它拔掉了。

[hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [peəz] .

He	entered	a	village	on	an	evening	sweet	with	the	perfume	of	pears	.
他	进入	一个	村庄	在	一个	晚上	甜的	和	这	香水	的	梨	.

在一个弥漫着梨子香气的傍晚，他走进了一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

It	was	a	beautiful	village	like	those	he	had	often	described	in	his	books	.
它	曾是	一个	美丽的	村庄	喜欢	那些	他	有	经常	描述	在	他的	图书	.

那是一个美丽的村庄，就像他经常在书中描写的那种村庄一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [skweə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['semətri] , ['gaːdnz] , [ə; eɪ] ['smɪði] ,

There	was	a	town	square	,	a	church	,	a	cemetery	,	gardens	,	a	smithy	,
那里	曾是	一个	镇	正方形	,	一个	教会	,	一个	公墓	,	花园	,	一个	铁匠铺	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [daːk] [ɪn] .

and	a	dark	inn	.
和	一个	黑暗的	客栈	.

镇上有广场、教堂、墓地、花园、铁匠铺和一家昏暗的客栈。

[bluː] [sməʊk] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

Blue	smoke	rose	from	it	,	and	within	was	the	sheen	of	glasses	.
蓝色的	抽烟	玫瑰	从	它	,	和	之内	曾是	这	光泽	的	眼镜	.

蓝色的烟雾从中升起，烟雾中闪烁着玻璃的光泽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [nʌt] - [triːz] .

There	was	also	a	stream	which	wound	in	and	out	under	the	wild	nut	-	trees	.
那里	曾是	还	一个	溪流	哪个	伤口	在	和	出去	在下面	这	荒野	坚果	-	树木	.

还有一条小溪，蜿蜒流淌在野生的核桃树下。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪk] [hɑːt] [sæt] [daʊn] ['mɔːnfəli] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] .

The	poet	with	his	sick	heart	sat	down	mournfully	on	a	stone	.
这	诗人	和	他的	生病的	心	卫星	向下	悲伤地	在	一个	石头	.

诗人心怀病痛，悲伤地坐在石头上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːment] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

He	was	thinking	of	the	torment	he	was	enduring	,
他	曾是	思维	的	这	折磨	他	曾是	持久	,

他想起了自己正在遭受的折磨。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

of	his	old	mother	crying	because	of	his	absence	,	of	the	women	who
的	他的	老的	母亲	哭泣	因为	的	他的	缺席	,	的	这	女性	WHO

[hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,

had	deceived	him	,
有	受骗	他	,

他想起年迈的母亲因他的离去而哭泣，想起那些欺骗过他的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kə'mjuːniən] .

and	he	had	homesickness	for	the	time	of	his	first	communion	.
和	他	有	思乡之情	为了	这	时间	的	他的	第一的	圣餐	.

他在第一次领圣餐时非常想家。

" [maɪ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [maɪ][sæd] [hɑːt] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] .

"	My	heart	,	"	he	thought	,	"	my	sad	heart	cannot	change	.
"	我的	心	,	"	他	想法	,	"	我的	伤心	心	不能	改变	.

“我的心，”他想，“我悲伤的心无法改变。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] - [gɜːl][nɪə(r)][baɪ] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] ['ʌndə(r)]

"	Suddenly	he	saw	a	young	peasant	-	girl	near	by	gathering	her	geese	under
"	突然	他	锯	一个	年轻的	农民	-	女孩	靠近	经过	采集	她	鹅	在下面

[ðə; ði] [stɑːz] .

the	stars	.
这	明星	.

“突然，他看见附近有个年轻的农家女孩在星空下赶鹅。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

She	said	to	him	:
她	说	到	他	:

她对他说：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ?

"	Why	do	you	weep	?
"	为什么	做	你	哭泣	?

你为什么哭泣?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说：

" [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	My	soul	was	hurt	in	falling	upon	the	earth	.
"	我的	灵魂	曾是	伤害	在	坠落	之上	这	地球	.

“我的灵魂坠落大地时受到了伤害。”

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kjʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] ['hevi] . "

I	cannot	be	cured	because	my	heart	is	too	heavy	.	"
我	不能	是	治愈	因为	我的	心	是	也	重的	.	"

我无法治愈，因为我的心太沉重了。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] ?

"	Will	you	have	mine	?
"	将要	你	有	矿	?

“你要我的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .

"	It	is	light	.
"	它	是	光	.

“它是光。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

I	will	take	yours	and	carry	it	easily	.
我	将要	拿	你的	和	携带	它	容易地	.

我会接过你的，轻松携带。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bəːdən] ?

Am	I	not	accustomed	to	burdens	?
是	我	不是	习惯	到	负担	?

难道我不习惯承担重担吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːz] .

"	He	gave	her	his	heart	and	took	hers	.
"	他	给予	她	他的	心	和	采取	她的	.

他把自己的心给了她，也得到了她的心。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ]

Immediately	they	smiled	at	each	other	and	hand	in	hand	they	followed	the	pathway
立即地	他们	微笑	在	每个	其他	和	手	在	手	他们	随后	这	路径

.

:
.

他们立刻相视一笑，手牵着手沿着小路走去。

[ðə; ði] [giːs] [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

The	geese	went	in	front	of	them	like	bits	of	the	moon	.
这	鹅	去	在	正面	的	他们	喜欢	比特	的	这	月亮	.

大雁像月亮碎片一样走在他们前面。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

She	said	to	him	:
她	说	到	他	:

她对他说：

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	know	that	you	are	wise	,	and	that	I	cannot	know	what	you	know	.
"	我	知道	那	你	是	明智的	,	和	那	我	不能	知道	什么	你	知道	.

我知道你很睿智，但我无法知道你所知道的。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

But	I	know	that	I	love	you	.
但	我	知道	那	我	爱	你	.

但我知道我爱你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ˌels'weə(r)] ,

You	are	from	elsewhere	,
你	是	从	别处	,

你来自别处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kreɪd(ə)l] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [ɪn]

and	you	must	have	been	born	in	a	wonderful	cradle	like	that	I	once	saw	in
和	你	必须	有	到过	出生	在	一个	精彩的	摇篮	喜欢	那	我	一次	锯	在

[ə; eɪ] [kɑːt] .

a	cart	.
一个	大车	.

你一定出生在一个像我曾经在手推车上看到的那种漂亮的摇篮里。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

It	belonged	to	rich	people	.
它	属于	到	富有的	人们	.

它曾属于富人。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst] [spiːk] [ˈbjuːtɪfli] .

Your	mother	must	speak	beautifully	.
你的	母亲	必须	说话	非常漂亮	.

你妈妈说话一定很动听。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ˈveri] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] ,

You	must	have	loved	women	with	very	white	faces	,
你	必须	有	喜爱	女性	和	非常	白色的	面孔	,

你一定很喜欢脸色白皙的女人。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siːm] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [blæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	must	seem	ugly	and	black	to	you	.
和	我	必须	似乎	丑陋的	和	黑色的	到	你	.

在你眼里，我一定又丑又黑。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkreɪd(ə)l] .

I	was	not	born	in	a	wonderful	cradle	.
我	曾是	不是	出生	在	一个	精彩的	摇篮	.

我并非生于一个美好的摇篮。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz] [æt; ət] [ˈhɑːvɪst] [taɪm] .

I	was	born	in	the	wheat	of	the	fields	at	harvest	time	.
我	曾是	出生	在	这	小麦	的	这	字段	在	收成	时间	.

我出生在麦田的收割季节。

[ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] ,

They	have	told	me	this	,
他们	有	讲述	我	这	,

他们告诉我这些：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juː]

and	also	that	my	mother	and	I	and	a	little	lamb	to	which	a	ewe
和	还	那	我的	母亲	和	我	和	一个	小的	羊肉	到	哪个	一个	母羊

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [həʊm] [ɒn][æn; ən] [æs] .

had	given	birth	on	that	same	day	were	carried	home	on	an	ass	.
有	给定	出生	在	那	相同的	天	是	携带	家	在	一个	屁股	.

而且，我和我的母亲，还有一只母羊当天生下的小羊羔，都被一头驴驮着回家了。

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['hɔːsɪz] .

Rich	people	have	horses	.
富有的	人们	有	马匹	.

有钱人都养马。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

"	He	said	to	her	:
"	他	说	到	她	:

他对她说：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	know	that	you	are	simple	,	and	that	I	cannot	be	like	you	.
"	我	知道	那	你	是	简单的	,	和	那	我	不能	是	喜欢	你	.

我知道你很单纯，我也知道我无法像你一样。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

But	I	know	that	I	love	you	.
但	我	知道	那	我	爱	你	.

但我知道我爱你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

You	are	from	here	,
你	是	从	这里	,

你是本地人吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [tʃeə(r)] [laɪk]

and	you	must	have	been	rocked	in	a	basket	placed	on	a	black	chair	like
和	你	必须	有	到过	摇滚	在	一个	篮子	放置	在	一个	黑色的	椅子	喜欢

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

that	which	I	have	seen	in	a	picture	.
那	哪个	我	有	已见	在	一个	图片	.

你一定被放在一个篮子里，篮子放在一把黑色的椅子上摇晃，就像我在照片里看到的那样。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [spɪn] ['lɪnɪn] .

Your	mother	must	spin	linen	.
你的	母亲	必须	旋转	亚麻布	.

你母亲必须纺亚麻布。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɑːnst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [strɒŋ] ['hænsəm] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪz] .

You	must	have	danced	under	the	trees	with	strong	handsome	laughing	boys	.
你	必须	有	跳舞	在下面	这	树木	和	强的	英俊的	笑	男孩们	.

你一定和那些身材魁梧、英俊潇洒、笑容灿烂的男孩们在树下跳过舞。

[ai][mʌst; məst] [siːm] [sɪk] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	must	seem	sick	and	sad	to	you	.
我	必须	似乎	生病的	和	伤心	到	你	.

你一定觉得我看起来病怏怏的，很伤心。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] .

I	was	not	born	in	the	fields	at	harvest	time	.
我	曾是	不是	出生	在	这	字段	在	收成	时间	.

我并非出生在收割季节的田野里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [ai][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪn] ['sɪstə(r)] [huː] [daɪd][æt; ət]

We	were	born	in	a	beautiful	room	,	I	and	a	little	twin	sister	who	died	at
我们	是	出生	在	一个	美丽的	房间	,	我	和	一个	小的	双	姐姐	WHO	死亡	在

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

我出生在一个漂亮的房间里，还有一个双胞胎妹妹，她出生时就夭折了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] .

My	mother	was	sick	.
我的	母亲	曾是	生病的	.

我母亲生病了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .

Poor	people	are	strong	.
贫穷的	人们	是	强的	.

穷人也很坚强。

" [ðen] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [tə'geðə(r)] .
" **Then they embraced more closely on the bed where they lay together .**
" 然后 他们 拥抱 更多的 密切 在 这 床 在哪里 他们 躺 一起 .

然后，他们躺在床上，拥抱得更紧了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
She said to him :
她 说 到 他 :

她对他说：

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
" **I have your heart .**
" 我 有 你的 心 .

“我拥有你的心。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
" **He said to her :**
" 他 说 到 她 :

他对她说：

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
" **I have your heart .**
" 我 有 你的 心 .

“我拥有你的心。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **They had a sweet little boy .**
" 他们 有 一个 甜的 小的 男生 .

他们有一个可爱的小男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [wei] [ə'pɒn] [hɪm][hæd; həd]
And the poet , feeling that the illness which had so weighed upon him had
和 这 诗人 , 感觉 那 这 疾病 哪个 有 所以 称重 之上 他 有
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

诗人感到一直折磨着他的疾病已经消失了，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
said to his wife :
说 到 他的 妻子 :

对妻子说：

" [maɪ]['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" **My mother does not know what has become of me .**
" 我的 母亲 做 不是 知道 什么 有 变得 的 我 .

“我的母亲不知道我去了哪里。”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] .
My heart is wrung with that thought .
我的 心 是 拧干 和 那 想法 .

想到这一点，我的心都揪了起来。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Let me go to the town , my beloved ,
让 我 去 到 这 镇 , 我的 心爱 ,

让我去城里吧，我的爱人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] .
and tell her that I am happy and that I have a son .
和 告诉 她 那 我 是 快乐的 和 那 我 有 一个 儿子 .

告诉她我很幸福，我有一个儿子。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd] [sed] :

"	She	smiled	at	him	,	knowing	that	his	heart	was	hers	,	and	said	:
"	她	微笑	在	他	,	会心	那	他的	心	曾是	她的	,	和	说	:

她对他微笑，因为她知道他的心属于她，然后说道：

" [gəʊ] .

"	Go	.
"	去	.

“去。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

"	And	he	went	back	by	the	way	he	had	come	.
"	和	他	去	后退	经过	这	方式	他	有	来	.

然后他沿着原路返回了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns]

He	was	soon	at	the	gates	of	the	town	in	front	of	a	magnificent	residence
他	曾是	很快	在	这	大门	的	这	镇	在	正面	的	一个	壮丽	住宅

.

:
.

他很快就来到了城门前，面前是一座宏伟的宅邸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] ,

There	was	laughter	and	chatter	within	for	they	were	giving	a	feast	,
那里	曾是	笑声	和	喋喋不休	之内	为了	他们	是	给予	一个	盛宴	,

屋内充满了欢声笑语，因为他们正在举行宴会。

[wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] .

one	to	which	the	poor	were	not	invited	.
一	到	哪个	这	贫穷的	是	不是	受邀	.

穷人没有被邀请参加。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

The	poet	recognized	the	house	,	as	that	of	an	old	friend	of	his	,
这	诗人	认可	这	房子	,	作为	那	的	一个	老的	朋友	的	他的	,

诗人认出这是他一位老朋友的房子。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] .

a	rich	and	celebrated	artist	.
一个	富有的	和	著名	艺术家	.

一位富有且备受赞誉的艺术家。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lætɪst] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk]

He	stopped	to	listen	to	the	conversation	before	the	latticed	gate	of	the	park
他	停止	到	听	到	这	对话	前	这	晶格状	门	的	这	公园

[θruː] [wɪtʃ] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

through	which	fountains	and	statues	could	be	seen	.
通过	哪个	喷泉	和	雕像	可以	是	已见	.

他停下来，在公园的格子门前倾听人们的谈话，透过格子门可以看到喷泉和雕像。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	recognized	the	voice	of	a	woman	.
他	认可	这	嗓音	的	一个	女士	.

他认出了那是女人的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] .

She	was	beautiful	,	and	once	had	broken	his	boyish	heart	.
她	曾是	美丽的	,	和	一次	有	破碎的	他的	男孩气	心	.

她很漂亮，也曾伤透了他那颗懵懂的心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

She	was	saying	:
她	曾是	说	:

她说：

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] , ['lɔːrənt] [lɔriːni] ? ... [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

"	Do	you	remember	the	great	poet	,	Laurent	Laurini	?	...	They	say	he	has	made
"	做	你	记住	这	伟大的	诗人	,	洛朗	劳里尼	?	...	他们	说	他	有	制成

[ə; eɪ] [mɛ'zæli.əns] ,

a	mésalliance	,
一个	婚姻联盟	,

你还记得伟大的诗人洛朗·劳里尼吗？.....据说他结了婚，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['kaʊhɜːd] ... .

and	has	married	a	cowherd	...	.
和	有	已婚	一个	牛仔	...	.

她嫁给了一个牧牛人.....

" [tɪəz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Tears	rose	to	his	eyes	,
"	眼泪	玫瑰	到	他的	眼睛	,

“他眼中噙满了泪水，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

and	he	continued	his	way	through	the	streets	of	the	town	until	he	came
和	他	持续	他的	方式	通过	这	街道	的	这	镇	直到	他	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

to	the	house	where	he	was	born	.
到	这	房子	在哪里	他	曾是	出生	.

于是他继续穿过镇上的街道，直到回到他出生的房子。

[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪəd] [steps] .

The	paving	-	stones	replied	softly	to	the	words	of	his	tired	steps	.
这	铺路	-	石头	回复	轻轻	到	这	字	的	他的	疲劳的	步骤	.

石板路轻轻地回应着他疲惫的脚步声。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .

He	pushed	open	his	door	and	entered	.
他	推动	打开	他的	门	和	进入	.

他推开门走了进去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld][dɒg] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['evə(r)] , [ræn] ['limpiŋli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

And	his	old	dog	,	faithful	and	gentle	as	ever	,	ran	limpingly	to	meet	him	;
和	他的	老的	狗	,	忠实	和	温和的	作为	曾经	,	跑	跛行	到	见面	他	;

他那只老狗，一如既往地忠诚温顺，一瘸一拐地跑来迎接他；

[ˌaɪ 'tiː] [bɑːkt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz][hænd] .

it	barked	with	joy	,	and	licked	his	hand	.
它	吠叫	和	喜悦	,	和	舔过	他的	手	.

它高兴地吠叫，并舔了舔他的手。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt]

He	saw	that	since	his	departure	the	poor	beast	had	had	some	sort
他	锯	那	自从	他的	离开	这	贫穷的	兽	有	有	一些	种类

[ɒv; əv] [strəʊk] [ɔː(r)][pə'ræləsɪs] ,

of	stroke	or	paralysis	,
的	中风	或者	麻痹	,

他发现自从他离开后，那可怜的牲畜似乎得了某种中风或瘫痪。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] .

for	time	and	trouble	afflict	the	bodies	of	animals	as	well	.
为了	时间	和	麻烦	折磨	这	身体	的	动物	作为	出色地	.

时间和苦难也会损害动物的身体。

['lɔ:rənt] [lɔri:ni] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bænistə] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

Laurent	Laurini	mounted	the	stairs	,	keeping	close	to	the	bannisters	,	and	he
洛朗	劳里尼	安装	这	楼梯	,	保持	关闭	到	这	栏杆	,	和	他

[wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] ,

was	deeply	moved	,
曾是	深	已搬	,

洛朗·劳里尼走上楼梯，紧贴着栏杆，他深受感动。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əʊld] [kæt] [tɜ:n] [ə'raʊnd] , [ɑ:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] ,

when	he	saw	the	old	cat	turn	around	,	arch	her	back	,	raise	her	tail	,
什么时候	他	锯	这	老的	猫	转动	大约	,	拱	她	后退	,	增加	她	尾巴	,

当他看到老猫转过身，弓起背，翘起尾巴时，

[ænd; ənd] [rʌb] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] .

and	rub	against	the	steps	.
和	擦	反对	这	步骤	.

并摩擦台阶。

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['grætɪtju:d] .

On	the	landing	the	clock	struck	,	as	if	in	gratitude	.
在	这	降落	这	钟	击	,	作为	如果	在	感激	.

楼梯平台上，钟声响起，仿佛在表达感激之情。

[hi:; hi] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ['dʒentli] .

He	entered	her	room	gently	.
他	进入	她	房间	轻轻地	.

他轻轻地走进了她的房间。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [preŋ] .

He	saw	his	mother	on	her	knees	praying	.
他	锯	他的	母亲	在	她	膝盖	祈祷	.

他看到母亲跪在地上祈祷。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

She	was	saying	:
她	曾是	说	:

她说：

" [dɪə(r)] [gɒd] , [ai] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] , [ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

"	Dear	God	,	I	pray	unto	Thee	,	that	my	son	may	still	be	among	the	living	.
"	亲爱的	上帝	,	我	祈祷	到	汝	,	那	我的	儿子	可能	仍然	是	之中	这	活的	.

“亲爱的上帝，我向您祈祷，愿我的儿子能够活下来。”

[əʊ] [maɪ] [gɒd] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ... [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ?

Oh	my	God	,	he	has	suffered	much	...	Where	is	he	?
哦	我的	上帝	,	他	有	遭受	很多	...	在哪里	是	他	?

我的天哪，他受了很多苦……他在哪里?

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [bɜ:θ] .

Forgive	me	for	this	that	I	have	given	him	birth	.
原谅	我	为了	这	那	我	有	给定	他	出生	.

请原谅我生下他。

[fə'gɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [daɪ] .

Forgive	him	for	this	that	he	is	causing	me	to	die	.
原谅	他	为了	这	那	他	是	导致	我	到	死	.

请原谅他，因为他正在害我死。

" [ðen] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Then	he	knelt	down	beside	her	,	laying	his	young	lips	on	her	poor
"	然后	他	跪下	向下	旁	她	,	躺下	他的	年轻的	嘴唇	在	她	贫穷的

[greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

gray	hair	,	and	said	:
灰色的	头发	,	和	说	:

然后他跪在她身边，用年轻的嘴唇轻触她灰白的头发，说道：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

[ai][ˌeɪ 'em] [hiːld] .

I	am	healed	.
我	是	已治愈	.

我痊愈了。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] , [weə(r)] [kweɪlz] [sɪŋ]

I	know	a	land	where	there	are	trees	and	corn	and	waters	,	where	quails	sing
我	知道	一个	土地	在哪里	那里	是	树木	和	玉米	和	水	,	在哪里	鹌鹑	唱歌

,

,

,

我知道有一片土地，那里有树木、玉米和流水，鹌鹑在那里歌唱。

[weə(r)] [ðə; ði] [luːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːvəz] [fɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [hʌm] ,

where	the	looms	of	the	weavers	fall	,	where	the	telegraph	wires	hum	,
在哪里	这	织布机	的	这	织工	落下	,	在哪里	这	电报	电线	哼	,

织布机倒塌的地方，电报线嗡嗡作响的地方，

[weə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [dwel] [huː] [həʊldz][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn]

where	a	poor	woman	dwells	who	holds	my	heart	,	and	where	your	grandson
在哪里	一个	贫穷的	女士	居住地	WHO	持有	我的	心	,	和	在哪里	你的	孙子

[ɪz] ['pleɪɪŋ] .

is	playing	.
是	玩耍	.

那里住着一位贫穷的妇人，她牵动着我的心；那里也是你的孙子玩耍的地方。

" [ðə; ði] ['træmweɪ]

"	THE	TRAMWAY
"	这	有轨电车

“有轨电车

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

Once	upon	a	time	there	was	a	very	industrious	workman	who	had	a	good
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	非常	勤劳	工人	WHO	有	一个	好的

[waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

wife	and	a	charming	little	daughter	.
妻子	和	一个	迷人	小的	女儿	.

从前，有一位非常勤劳的工人，他有一个贤惠的妻子和一个可爱的小女儿。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

They	lived	in	a	great	city	.
他们	居住地	在	一个	伟大的	城市	.

他们居住在一座伟大的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑːˌðərz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]

It	was	the	father's	birthday	and	to	celebrate	it	they	bought	beautiful	white
它	曾是	这	父亲的	生日	和	到	庆祝	它	他们	买	美丽的	白色的

['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] .

salad	and	a	chicken	made	for	roasting	.
沙拉	和	一个	鸡	制成	为了	烘焙	.

那天是父亲的生日，为了庆祝，他们买了漂亮的白沙拉和一只烤鸡。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hæpi] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [ðæt] [lʊkt] ['slaɪli][æt; ət]

Every	one	was	happy	that	Sunday	morning	,	even	the	little	cat	that	looked	slyly	at
每一个	一	曾是	快乐的	那	星期日	早晨	,	甚至	这	小的	猫	那	看起来	狡猾地	在

[ðə; ði] [faʊl] ,

the	fowl	,
这	鸡	,

星期天早上，每个人都很开心，就连那只偷偷观察家禽的小猫也一样。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [bəʊnz] [tuː; tə] [pɪk] .

saying	to	herself	:	"	I	shall	have	good	bones	to	pick	.
说	到	她自己	:	"	我	将	有	好的	骨头	到	挑选	.

她心想："我将有很多骨头可以挑剔。"

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['brekfəst] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] :

"	After	they	had	eaten	breakfast	,	the	father	said	:
"	后	他们	有	吃	早餐	,	这	父亲	说	:

"吃过早饭后，父亲说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn][ə; eɪ][træm][tuː; tə]

"	We	are	going	to	be	extravagant	for	once	,	and	ride	in	a	tram	to
"	我们	是	去	到	是	靡	为了	一次	,	和	骑	在	一个	电车	到

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

the	suburbs	.
这	郊区	.

"我们要奢侈一次，坐有轨电车去郊区。"

" [ðeɪ] [went] [aʊt] .

"	They	went	out	.
"	他们	去	出去	.

他们出去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [siːn] [wel] - [drest] [men] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]

They	had	many	times	seen	well	-	dressed	men	and	beautiful	ladies	give	a	signal
他们	有	许多	时代	已见	出色地	-	穿着	男人	和	美丽的	女士们	给	一个	信号

[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træm] ,

to	the	driver	of	the	tram	,
到	这	司机	的	这	电车	,

他们曾多次看到衣着光鲜的男士和美丽的女士向电车司机打手势。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɒn] .

who	immediately	stopped	his	horses	to	permit	them	to	get	on	.
WHO	立即地	停止	他的	马匹	到	允许	他们	到	得到	在	.

他立即勒住马，让他们上马。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

The	honest	workman	was	carrying	his	little	girl	.
这	诚实的	工人	曾是	携带	他的	小的	女孩	.

这位诚实的工人抱着他的小女儿。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] - ['kɔːnə(r)] .

His	wife	and	he	stopped	at	a	street	-	corner	.
他的	妻子	和	他	停止	在	一个	街道	-	角落	.

他和妻子在街角停了下来。

[ə; eɪ][træm] , [ˈʃaɪni] [wɪð] [peɪnt] , [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [ˈɔːlməʊst] [ˈempti] .

A	tram	,	shiny	with	paint	,	came	toward	them	,	almost	empty	.
一个	电车	,	闪亮的	和	画	,	来了	朝向	他们	,	几乎	空的	.

一辆油漆锃亮的有轨电车向他们驶来，车上几乎空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

And	they	felt	a	great	joy	when	they	thought	of	how	they	were	going	to
和	他们	毛毡	一个	伟大的	喜悦	什么时候	他们	想法	的	如何	他们	是	去	到

[ˈentə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [suːz] [əˈpiːs] .

enter	it	for	four	sous	apiece	.
进入	它	为了	四	深	一块	.

想到每人只需四苏就能参赛，他们就感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈwɜːkmən] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

And	the	honest	workman	signaled	to	the	conductor	to	stop	the	horses	.
和	这	诚实的	工人	发出信号	到	这	导体	到	停止	这	马匹	.

于是，这位诚实的工人向列车员示意，让他停下马车。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm]

But	he	seeing	they	were	poor	simple	people	looked	at	them
但	他	看到	他们	是	贫穷的	简单的	人们	看起来	在	他们

[dɪsˈdeɪnfəli] ,

disdainfully	,
轻蔑地	,

但他见他们是贫穷淳朴的人，便用轻蔑的眼神看着他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɔːlt] [hɪz; ɪz] [ˈviːəkl] .

and	would	not	halt	his	vehicle	.
和	会	不是	停止	他的	车辆	.

他没有停车。

[ˈæbsəns]

ABSENCE
缺席

缺席

[æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] [pjeə] [left] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

At	eighteen	Pierre	left	the	home	in	the	country	where	he	had	been	born	.
在	十八	皮埃尔	左边	这	家	在	这	国家	在哪里	他	有	到过	出生	.

皮埃尔十八岁时离开了他的出生地——乡下的家。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [left] ,

At	the	very	moment	when	he	left	,
在	这	非常	片刻	什么时候	他	左边	,

就在他离开的那一刻，

[hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] ,

his	old	mother	was	ill	in	bed	in	the	blue	room	,
他的	老的	母亲	曾是	患病的	在	床	在	这	蓝色的	房间	,

他年迈的母亲病重地躺在蓝色房间的床上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dəˈgerətaɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈpiːkɒk] - [ˈfeðər] [ɪn]

where	there	were	the	daguerreotype	of	his	father	and	peacock	-	feathers	in
在哪里	那里	是	这	达盖尔银版摄影法	的	他的	父亲	和	孔雀	-	羽毛	在

[ə; eɪ] [vɑːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒk] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [pɔːl] [ænd; ənd] [vəˈdʒɪniə] .

a	vase	and	a	clock	representing	Paul	and	Virginia	.
一个	花瓶	和	一个	钟	代表	保罗	和	弗吉尼亚州	.

那里有他父亲的银版照片、装在花瓶里的孔雀羽毛，以及代表保罗和弗吉尼亚的钟。

[ɪts] [hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [θriː] .

Its	hands	pointed	to	the	hour	of	three	.
它是	双手	尖	到	这	小时	的	三	.

指针指向三点钟方向。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] - [triː] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

In	the	courtyard	under	the	fig	-	tree	his	grandfather	was	resting	.
在	这	庭院	在下面	这	如图	-	树	他的	祖父	曾是	休息	.

他的祖父正在院子里的无花果树下休息。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [peə(r)] - [triːz] .

In	the	garden	his	fiancée	stood	among	roses	and	gleaming	pear	-	trees	.
在	这	花园	他的	未婚妻	站立	之中	玫瑰	和	闪闪发光	梨	-	树木	.

他的未婚妻站在花园里，周围环绕着玫瑰和闪闪发光的梨树。

[pjeə] [went] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]

Pierre	went	to	earn	his	living	in	a	country	where	there	were	negroes	and
皮埃尔	去	到	赚	他的	活的	在	一个	国家	在哪里	那里	是	黑人	和

['pærəts] [ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['fiːvə] [ænd; ənd] [sneɪks] .

parrots	and	india	-	rubber	trees	and	molasses	and	fevers	and	snakes	.
鹦鹉	和	印度	-	橡皮	树木	和	糖蜜	和	发烧	和	蛇	.

皮埃尔到了一个有黑人、鹦鹉、橡胶树、糖蜜、发烧和蛇的国家谋生。

[hiː; hi] [dwel] [ðeə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

He	dwelled	there	thirty	years	.
他	居住地	那里	三十	年	.

他在那里住了三十年。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi]

At	the	very	moment	when	he	returned	to	the	home	in	the	country	where	he
在	这	非常	片刻	什么时候	他	返回	到	这	家	在	这	国家	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

had	been	born	,
有	到过	出生	,

就在他回到出生地——祖国——的那一刻，

[ðə; ði] [bluː] [ruːm] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə] [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]

the	blue	room	had	faded	to	white	,	his	mother	was	reposing	in	the	bosom
这	蓝色的	房间	有	褪色	到	白色的	,	他的	母亲	曾是	休息	在	这	怀

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

蓝色的房间褪成了白色，他的母亲安息在天堂的怀抱中。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['piːkɒk] - ['feðər] [ænd; ənd]

the	picture	of	his	father	was	no	longer	there	,	the	peacock	-	feathers	and
这	图片	的	他的	父亲	曾是	不	更长	那里	,	这	孔雀	-	羽毛	和

[ðə; ði] [vɑːz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

the	vase	had	disappeared	.
这	花瓶	有	消失	.

他父亲的照片不见了，孔雀羽毛和花瓶也消失了。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɑːks] [pleɪs] .

Some	sort	of	object	stood	in	the	clock's	place	.
一些	种类	的	目的	站立	在	这	时钟的	地方	.

钟表所在的位置放着某种物体。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɪg] - [triː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]

In	the	courtyard	under	the	fig	-	tree	where	his	grandfather	,	who	had	long	since
在	这	庭院	在下面	这	如图	-	树	在哪里	他的	祖父	,	WHO	有	长的	自从

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

在院子里那棵无花果树下，他的祖父早已去世了。

[hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rest] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [pleɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

had	been	accustomed	to	rest	,	there	were	broken	plates	and	a	poor
有	到过	习惯	到	休息	,	那里	是	破碎的	盘子	和	一个	贫穷的

[sɪk] ['tʃɪkɪn] .

sick	chicken	.
生病的	鸡	.

原本应该休息的地方，现在却到处都是破碎的盘子和一只可怜的病鸡。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [peə(r)] - [triːz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌfiːɑːn'seɪ] [hæd; həd]

In	the	garden	of	roses	and	gleaming	pear	-	trees	where	his	fiancée	had
在	这	花园	的	玫瑰	和	闪闪发光	梨	-	树木	在哪里	他的	未婚妻	有

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

在他未婚妻曾经站立的那片玫瑰和闪亮梨树环绕的花园里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .

there	was	an	old	woman	.
那里	曾是	一个	老的	女士	.

那里有一位老妇人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] [nɒt] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

The	story	does	not	tell	who	she	was	.
这	故事	做	不是	告诉	WHO	她	曾是	.

故事中没有交代她是谁。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [laɪf]

THE	HIGHWAY	OF	LIFE
这	公路	的	生活

人生之路

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

One	day	a	poet	sat	down	at	a	table	to	write	a	story	.
一	天	一个	诗人	卫星	向下	在	一个	桌子	到	写	一个	故事	.

有一天，一位诗人坐在桌前写故事。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ'dɪə] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,

Not	a	single	idea	would	come	to	him	,	but	nevertheless	he	was	happy	,
不是	一个	单身的	主意	会	来	到	他	,	但	尽管如此	他	曾是	快乐的	,

他一个想法都没有，但他仍然很开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

because	the	sun	shone	on	a	geranium	on	the	window	-	sill	,
因为	这	太阳	闪耀	在	一个	天竺葵	在	这	窗户	-	窗台	,

因为阳光照在窗台上的天竺葵上，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [næt] [fluː] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

and	because	a	gnat	flew	about	in	the	blue	of	the	open	window	.
和	因为	一个	小飞虫	飞翔	关于	在	这	蓝色的	的	这	打开	窗户	.

因为一只小飞虫在敞开的窗户的蓝色灯光下飞来飞去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [rəʊd] .

Suddenly	his	life	appeared	before	him	like	a	great	white	road	.
突然	他的	生活	出现	前	他	喜欢	一个	伟大的	白色的	路	.

突然间，他的人生就像一条宽阔的白色道路出现在他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [grəʊv] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] ,

It	began	in	a	dark	grove	where	there	were	laughing	waters	,
它	开始	在	一个	黑暗的	树林	在哪里	那里	是	笑	水	,

故事始于一片幽暗的小树林，那里有欢笑的溪水。

[ænd; ənd] [endid] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət] [greɪv] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [b'ræmblz] , ['netlz] , [ænd; ənd] ['səʊpwɜːt]

and	ended	at	a	quiet	grave	overgrown	with	brambles	,	nettles	,	and	soapwort
和	结束	在	一个	安静的	严重	长得太茂盛了	和	荆棘	,	荨麻	,	和	肥皂草

.

:

.

最后来到一座静谧的坟墓前，坟墓上长满了荆棘、荨麻和皂草。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [grəʊv] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] - ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

In	the	dark	grove	he	found	the	guardian	-	angel	of	his	childhood	.
在	这	黑暗的	树林	他	成立	这	监护人	-	天使	的	他的	童年	.

在幽暗的树林里，他找到了童年时的守护天使。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒsp] , [feə(r)] [heə(r)] ,

He	had	the	golden	wings	of	a	wasp	,	fair	hair	,
他	有	这	金的	翅膀	的	一个	黄蜂	,	公平的	头发	,

他长着黄蜂的金色翅膀，金发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .

and	a	face	as	calm	as	the	water	of	a	well	on	a	summer's	day	.
和	一个	脸	作为	冷静的	作为	这	水	的	一个	出色地	在	一个	夏季	天	.

他的脸庞平静得如同夏日井水一般。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] - ['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] :

The	guardian	-	angel	said	to	the	poet	:
这	监护人	-	天使	说	到	这	诗人	:

守护天使对诗人说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

"	Do	you	remember	when	you	were	a	child	?
"	做	你	记住	什么时候	你	是	一个	孩子	?

你还记得你小时候吗?

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

You	came	here	with	your	father	and	mother	who	were	going	fishing	.
你	来了	这里	和	你的	父亲	和	母亲	WHO	是	去	钓鱼	.

你和你的父母一起来到这里，他们要去钓鱼。

[ðə; ði] [fiːld] [nɪə(r)] [baɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] .

The	field	near	by	was	warm	and	covered	with	flowers	and	grasshoppers	.
这	场地	靠近	经过	曾是	温暖的	和	涵盖	和	花朵	和	蚱蜢	.

附近的田野温暖宜人，开满了鲜花，还有蚱蜢。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [lʊkt] [laɪk] ['brəʊkən] [bleɪdz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [grɑːs] .

The	grasshoppers	looked	like	broken	blades	of	moving	grass	.
这	蚱蜢	看起来	喜欢	破碎的	刀片	的	移动	草	.

这些蚱蜢看起来像是断了的、飘动的草叶。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] , [maɪ] [frend] ?

Do	you	wish	to	see	this	place	again	,	my	friend	?
做	你	希望	到	看	这	地方	再次	,	我的	朋友	?

朋友，你还想再来这里看看吗?

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['ɑːnsə(r)d] : " [jes] .

"	The	poet	answered	:	"	Yes	.
"	这	诗人	回答	:	"	是的	.

诗人回答说："是的。"

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['rɪvə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	So	they	went	together	as	far	as	the	blue	river	over	which	there	were	the
"	所以	他们	去	一起	作为	远的	作为	这	蓝色的	河	超过	哪个	那里	是	这

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [nʌt] - [triːz] .

blue	sky	and	the	dark	nut	-	trees	.
蓝色的	天空	和	这	黑暗的	坚果	-	树木	.

于是他们一起走到了蓝色的河边，河面上是蓝天和深色的坚果树。

" [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	Behold	your	childhood	,	"	said	the	angel	.
"	看哪	你的	童年	,	"	说	这	天使	.

“看看你的童年吧，”天使说。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [sed] :

The	poet	looked	at	the	water	and	wept	and	said	:
这	诗人	看起来	在	这	水	和	哭泣	和	说	:

诗人望着水面，哭着说：

" [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]

"	I	no	longer	see	the	reflection	of	the	beloved	faces	of	my	mother	and	father
"	我	不	更长	看	这	反射	的	这	心爱	面孔	的	我的	母亲	和	父亲

.

:
.

“我再也看不到我挚爱的父母的面容了。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

They	used	to	sit	on	the	bank	.
他们	用过的	到	坐	在	这	银行	.

他们过去常常坐在河岸上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːm] , [gʊd] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

They	were	calm	,	good	,	and	happy	.
他们	是	冷静的	,	好的	,	和	快乐的	.

他们平静、善良、快乐。

[aɪ][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪnəfɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['dɜːti] ,

I	had	on	a	white	pinafore	which	was	always	getting	dirty	,
我	有	在	一个	白色的	围裙	哪个	曾是	总是	获得	肮脏的	,

我当时穿着一件白色围裙，总是弄脏。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

and	mamma	cleaned	it	with	her	handkerchief	.
和	妈妈	已清洗	它	和	她	手帕	.

妈妈用手帕把它擦干净了。

[dɪə(r)]['eɪndʒl] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz] ?

Dear	angel	,	tell	me	what	has	become	of	the	reflections	of	their	beloved	faces	?
亲爱的	天使	,	告诉	我	什么	有	变得	的	这	反思	的	他们的	心爱	面孔	?

亲爱的天使，请告诉我，他们挚爱的面容的倒影如今都去了哪里?

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðem; ðəm] .

I	no	longer	see	them	.
我	不	更长	看	他们	.

我再也见不到他们了。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ðem; ðəm] .

I	no	longer	see	them	.
我	不	更长	看	他们	.

我再也见不到他们了。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][waɪld] [nʌts] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [triː] [ænd; ənd]

"	At	that	moment	a	cluster	of	wild	nuts	dropped	from	a	hazel	-	tree	and
"	在	那	片刻	一个	簇	的	荒野	坚果	掉落	从	一个	榛	-	树	和

['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

floated	down	the	stream	of	water	.
漂浮	向下	这	溪流	的	水	.

“就在这时，一串野生的榛子从榛树上掉下来，顺着溪流漂了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] :

And	the	angel	said	to	the	poet	:
和	这	天使	说	到	这	诗人	:

天使对诗人说：

" [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]

"	The	reflection	of	your	father	and	mother	went	on	with	the	stream	of
"	这	反射	的	你的	父亲	和	母亲	去	在	和	这	溪流	的

['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [nʌts] .

water	like	those	nuts	.
水	喜欢	那些	坚果	.

“你父母的倒影随着水流继续向前，就像那些坚果一样。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [əu'bei][ðə; ði] ['kʌrənt] , ['sʌbstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃædəʊ] .

For	everything	obeys	the	current	,	substance	as	well	as	shadow	.
为了	一切	服从	这	当前的	,	物质	作为	出色地	作为	阴影	.

万物皆服从潮流，实体和影子都是如此。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənts][ɪz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz]

The	image	of	your	beloved	parents	is	merged	in	the	water	and	what	remains
这	图像	的	你的	心爱	父母	是	合并	在	这	水	和	什么	遗迹

[ɪz] [kɔːld] ['meməri] .

is	called	memory	.
是	称为	记忆	.

你挚爱的父母的影像融入水中，剩下的就叫做记忆。

[ˌrekə'lekt] [ænd; ənd] [preɪ] .

Recollect	and	pray	.
追忆	和	祈祷	.

默想并祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dɪəli] [lʌvd] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'gen] .

And	you	will	find	the	dearly	loved	images	again	.
和	你	将要	寻找	这	亲爱的	喜爱	图片	再次	.

你会再次找到那些你挚爱的影像。

" [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['æʒə(r)] ['kɪŋfɪʃə(r)] [dɑːtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːdz] , [ðə; ði]['pəʊɪt][kraɪd] :

"	And	as	an	azure	kingfisher	darted	above	the	reeds	,	the	poet	cried	:
"	和	作为	一个	蔚蓝	翠鸟	飞镖	多于	这	芦苇	,	这	诗人	哭	:

“当一只蔚蓝的翠鸟掠过芦苇丛时，诗人喊道：”

" [dɪə(r)]['eɪndʒl] !

"	Dear	angel	!
"	亲爱的	天使	!

“亲爱的天使！”

[duː; də][aɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] ?

Do	I	not	see	the	color	of	my	mother's	eyes	in	the	wings	of	that	bird	?
做	我	不是	看	这	颜色	的	我的	母亲的	眼睛	在	这	翅膀	的	那	鸟	?

我难道没在那只鸟的翅膀上看到我母亲的眼睛的颜色吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] :

"	And	the	divine	spirit	answered	:
"	和	这	神圣的	精神	回答	:

神灵回答说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

"	It	is	as	you	have	said	.
"	它	是	作为	你	有	说	.

正如你所说。

[bʌt; bət] [lʊk] [əˈgen] .

But	look	again	.
但	看	再次	.

但请再仔细看看。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [hæd; həd] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][nest][ə; eɪ]

"	From	the	top	of	a	tree	where	a	turtle	-	dove	had	built	her	nest	a
"	从	这	顶部	的	一个	树	在哪里	一个	龟	-	鸽子	有	建造	她	巢	一个

['daʊni] [waɪt] ['feðə(r)] [fel] ['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

downy	white	feather	fell	soaring	and	eddying	to	the	water	.
绒毛状	白色的	羽毛	跌倒	翱翔	和	涡流	到	这	水	.

“从斑鸠筑巢的树顶上，一根毛茸茸的白色羽毛飘落下来，在空中盘旋着落入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][kraɪd] :

And	the	poet	cried	:
和	这	诗人	哭	:

诗人哭了：

" [dɪə(r)]['eɪndʒl] !

"	Dear	angel	!
"	亲爱的	天使	!

“亲爱的天使！”

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [waɪt] [daʊn] , [maɪ] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l]['pjʊərəti] ?

Is	not	this	white	down	,	my	mother's	gentle	purity	?
是	不是	这	白色的	向下	,	我的	母亲的	温和的	纯度	?

这不就是我母亲温柔纯洁的白色绒毛吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] :

"	And	the	divine	spirit	answered	:
"	和	这	神圣的	精神	回答	:

神灵回答说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

"	It	is	as	you	have	said	.
"	它	是	作为	你	有	说	.

正如你所说。

" [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌs(ə)l] .

"	A	light	breeze	ruffled	the	water	and	made	the	leaves	rustle	.
"	一个	光	微风	褶皱的	这	水	和	制成	这	树叶	沙沙	.

微风拂过，水面泛起涟漪，树叶沙沙作响。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɑːskt] :

The	poet	asked	:
这	诗人	问	:

诗人问道：

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	Is	not	that	the	grave	sweet	voice	of	my	father	?
"	是	不是	那	这	严重	甜的	嗓音	的	我的	父亲	?

“那不是我父亲那低沉而温柔的声音吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['ɑːnsə(r)d] :

"	And	the	spirit	answered	:
"	和	这	精神	回答	:

圣灵回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

"	It	is	as	you	have	said	.
"	它	是	作为	你	有	说	.

正如你所说。

" [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	Then	they	walked	along	the	road	which	left	the	grove	and	followed	the	river	.
"	然后	他们	步行	沿着	这	路	哪个	左边	这	树林	和	随后	这	河	.

然后他们沿着离开树林的道路走，沿着河流走。

[ænd; ənd] [suːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] [waɪt] , ['veri] [waɪt] .

And	soon	under	the	glare	of	the	sun	the	road	became	white	,	very	white	.
和	很快	在下面	这	强光	的	这	太阳	这	路	成为	白色的	,	非常	白色的	.

很快，在阳光的照射下，道路变成了白色，非常白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [æt; ət]['həʊli] [kə'mjuːniən] .

It	was	like	the	linen	at	Holy	Communion	.
它	曾是	喜欢	这	亚麻布	在	圣	圣餐	.

它就像圣餐仪式上用的亚麻布一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ['tiŋkl] [laɪk] ['paɪəs] [belz] .

To	the	right	and	left	hidden	springs	tinkled	like	pious	bells	.
到	这	正确的	和	左边	隐	弹簧	叮叮当当	喜欢	虔诚的	铃铛	.

左右两侧隐藏的泉水发出叮叮当当的声响，如同虔诚的钟声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] :

And	the	angel	said	:
和	这	天使	说	:

天使说：

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? "

"	Do	you	recognize	this	part	of	your	life	?	"
"	做	你	认出	这	部分	的	你的	生活	?	"

“你是否认得自己生命中的这一部分？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [kə'mjuːniən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	This	is	the	day	of	my	first	communion	,	"	answered	the	poet	.
"	这	是	这	天	的	我的	第一的	圣餐	,	"	回答	这	诗人	.

“今天是我第一次领圣餐的日子，”诗人回答道。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)]

"	I	remember	the	church	and	the	happy	faces	of	my	mother	and	grandmother
"	我	记住	这	教会	和	这	快乐的	面孔	的	我的	母亲	和	祖母

.

:
.

“我记得教堂，还有我母亲和祖母的笑脸。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][sæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	was	happy	and	sad	at	the	same	time	.
我	曾是	快乐的	和	伤心	在	这	相同的	时间	.

我当时既高兴又难过。

[wɪð] [wɒt] ['fɜːvə(r)][aɪ] [nelt] !

With	what	fervor	I	knelt	!
和	什么	热情	我	跪下	!

我多么热切地跪下了！

[θril] [ræn] [θruː] [maɪ][heə(r)] .

Thrills	ran	through	my	hair	.
刺激	跑	通过	我的	头发	.

一阵阵的刺激感涌上心头。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['fæməli] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [kɪst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] : - [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

That	evening	at	family	supper	they	kissed	me	and	said	:	'	He	was	the	most
那	晚上	在	家庭	晚餐	他们	亲吻	我	和	说	:	-	他	曾是	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] . -

beautiful	.	'
美丽的	.	-

那天晚上，在家庭聚餐上，他们亲吻了我，并说："他是最英俊的。"

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['pəʊɪt] [bɜ:st] ['ɪntu:][sɒbz] .

"	And	in	recalling	this	the	poet	burst	into	sobs	.
"	和	在	回忆	这	这	诗人	爆裂	进入	啜泣	.

"回忆起这件事，诗人不禁潸然泪下。"

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wept] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	as	he	wept	he	became	as	beautiful	as	on	the	day	of	the
和	作为	他	哭泣	他	成为	作为	美丽的	作为	在	这	天	的	这

['blesɪd; blest] ['serəməni] .

blessed	ceremony	.
蒙福	仪式	.

他哭泣时，容貌变得像举行神圣仪式那天一样俊美。

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [fləʊd] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] ['həʊli]['wɔ:tə(r)] .

His	tears	flowed	through	his	hands	like	holy	water	.
他的	眼泪	流动	通过	他的	双手	喜欢	圣	水	.

他的眼泪像圣水一样从手中流淌下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

And	they	went	on	along	the	road	.
和	他们	去	在	沿着	这	路	.

他们继续沿着路走。

[ðə; ði] [deɪ] [wein] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	day	waned	a	little	.
这	天	减弱	一个	小的	.

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['pɒplə(r)] [sweɪd] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

The	supple	poplars	swayed	gently	along	the	ditches	.
这	柔软	白杨树	摇摆	轻轻地	沿着	这	沟渠	.

柔韧的白杨树沿着沟渠轻轻摇曳。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tɔ:l]

At	a	distance	one	of	them	in	the	center	of	a	field	looked	like	a	tall
在	一个	距离	一	的	他们	在	这	中心	的	一个	场地	看起来	喜欢	一个	高的

[jʌŋ] [gɜ:l] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

从远处看，田野中央的一个物体看起来像个高挑的年轻女孩。

[ðə; ði][skaɪ] ['tɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['delɪkətli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [blu:] [laɪk] [ðə; ði]['temp(ə)l]

The	sky	tinted	it	so	delicately	that	it	was	pale	and	blue	like	the	temple
这	天空	有色	它	所以	轻柔地	那	它	曾是	苍白	和	蓝色的	喜欢	这	寺庙

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] .

of	a	virgin	.
的	一个	处女	.

天空将它染成了淡淡的蓝色，如同圣母玛利亚的圣殿一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] .

And	the	poet	dreamed	of	the	first	woman	he	had	loved	.
和	这	诗人	梦见	的	这	第一的	女士	他	有	喜爱	.

诗人梦见了他最初爱过的女人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] - ['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

And	**his**	**guardian**	**-**	**angel**	**said**	**to**	**him**	**:**
和	他的	监护人	-	天使	说	到	他	:

他的守护天使对他说：

" [ðɪs] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd][səʊ][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ə'fend] [ˌem 'iː] .

"	**This**	**love**	**was**	**so**	**pure**	**and**	**so**	**sad**	**that**	**it**	**did**	**not**	**offend**	**me**	**.**
"	这	爱	曾是	所以	纯的	和	所以	伤心	那	它	做过	不是	得罪	我	.

“这份爱如此纯粹，又如此悲伤，以至于我并不觉得冒犯。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [swiːt] .

"	**And**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**,**	**the**	**shade**	**was**	**sweet**	**.**
"	和	作为	他们	步行	沿着	,	这	阴影	曾是	甜的	.

他们一路走来，树荫很凉爽。

[læmz] [pɑːst] [baɪ] .

Lambs	**passed**	**by**	**.**
羔羊	通过了	经过	.

羔羊经过。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ]

And	**seeing**	**the**	**sadness**	**of**	**the**	**poet**	**the**	**divine**	**spirit**	**had**	**on**	**his**	**lips**	**a**
和	看到	这	悲伤	的	这	诗人	这	神圣的	精神	有	在	他的	嘴唇	一个

[smaɪl] ,

smile	**,**
微笑	,

看到诗人的悲伤，神灵嘴角露出一丝微笑。

[greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] .

grave	**and**	**gentle**	**like**	**that**	**of**	**a**	**dying**	**mother**	**.**
严重	和	温和的	喜欢	那	的	一个	垂死	母亲	.

庄重而温柔，如同垂死的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [wɪŋz] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

And	**the**	**trembling**	**of**	**his**	**golden**	**wings**	**pursued**	**the**	**whispers**	**of**	**the**	**evening**	**.**
和	这	发抖	的	他的	金的	翅膀	追击	这	低语	的	这	晚上	.

他金色的翅膀颤动着，追逐着夜晚的低语。

[suːn] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

Soon	**the**	**stars**	**were**	**lighted**	**in**	**the**	**silence**	**.**
很快	这	明星	是	照明	在	这	沉默	.

很快，寂静中繁星闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [bed] [sə'raʊndɪd] [baɪ][wæks] ['teɪpəz] [ænd; ənd] [dʌm]

And	**the**	**sky**	**resembled**	**a**	**father's**	**bed**	**surrounded**	**by**	**wax**	**tapers**	**and**	**dumb**
和	这	天空	类似	一个	父亲的	床	包围	经过	蜡	锥形	和	哑的

['sɒrəʊz] .

sorrows	**.**
悲伤	.

天空像一张父亲的床，周围环绕着蜡烛和无声的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪdəʊ] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

And	**the**	**night**	**seemed**	**like**	**a**	**great**	**widow**	**kneeling**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
和	这	夜晚	似乎	喜欢	一个	伟大的	寡妇	跪着	之上	这	地球	.

夜晚仿佛一位巨大的寡妇跪倒在地。

" [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

"	**Do**	**you**	**recognize**	**this**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**angel**	**.**
"	做	你	认出	这	?	"	问	这	天使	.

“你认得这个吗？”天使问道。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][bʌt; bət] [nelt] [daʊn] .

The	poet	made	no	answer	but	knelt	down	.
这	诗人	制成	不	回答	但	跪下	向下	.

诗人没有回答，而是跪了下来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][nɪə(r)][ðə; ði][smɔːl]['kwaɪət] [greɪv] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [b'ræmblz] ,

Finally	they	reached	the	end	of	the	road	near	the	small	quiet	grave	overgrown	with	brambles	,
最后	他们	达到	这	结尾	的	这	路	靠近	这	小的	安静的	严重	长得太茂盛了	和	荆棘	,

最后，他们到达了路的尽头，那里有一座长满荆棘的僻静小坟墓。

['netlz] , [ænd; ənd] ['səʊpwɜːt] .

nettles	,	and	soapwort	.
荨麻	,	和	肥皂草	.

荨麻和皂草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] :

And	the	angel	said	to	the	poet	:
和	这	天使	说	到	这	诗人	:

天使对诗人说：

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

"	I	wished	to	show	you	your	way	.
"	我	希望	到	展示	你	你的	方式	.

“我本想为你指路。”

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

Here	you	will	sleep	,	not	far	from	the	waters	.
这里	你	将要	睡觉	,	不是	远的	从	这	水	.

你将在这里过夜，离水边不远。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] :

Every	day	they	will	bring	you	the	image	of	your	memories	:
每一个	天	他们	将要	带来	你	这	图像	的	你的	回忆	:

他们每天都会为你带来你记忆中的画面：

[ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] , [ðə; ði] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] ,

the	azure	of	the	kingfisher	like	your	mother's	eyes	,	the	down	of	the	turtle	-	dove	like	her	sweetness	,
这	蔚蓝	的	这	翠鸟	喜欢	你的	母亲的	眼睛	,	这	向下	的	这	龟	-	鸽子	喜欢	她	甜味	,

翠鸟的蔚蓝如同你母亲的眼睛，斑鸠的绒毛如同她的温柔。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [laɪk][ðə; ði] [greɪv] [kɑːm] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	echo	of	the	leaves	like	the	grave	calm	voice	of	your	father	,
这	回声	的	这	树叶	喜欢	这	严重	冷静的	嗓音	的	你的	父亲	,

树叶的回声如同你父亲沉稳平静的声音。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [waɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [kə'mjuːniən] ,

the	reflected	brightness	of	the	road	white	as	your	first	communion	,
这	反映	亮度	的	这	路	白色的	作为	你的	第一的	圣餐	,

道路反射出的光芒如同你初领圣餐时的洁白一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒplə(r)] .

and	the	form	of	your	beloved	supple	as	a	poplar	.
和	这	形式	的	你的	心爱	柔软	作为	一个	白杨	.

你心爱的人的身形像白杨树一样柔韧。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəs] [naɪt] .
" At last the waters will bring you the great luminous Night .
" 在 最后的 这 水 将要 带来 你 这 伟大的 发光的 夜晚 .

“最终，水会为你带来伟大的光明之夜。”

" [ɪn'telɪdʒəns]
" INTELLIGENCE
" 智力

“智力

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [men] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
One day the books which contained the wisdom of men disappeared by enchantment .
一 天 这 图书 哪个 包含 这 智慧 的 男人 消失 经过 魅力 .

有一天，那些记载着人类智慧的书籍被魔法消失了。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlərz] [ə'sembəld] : [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɪn]
Then the great scholars assembled : those who were engaged in mathematics , in
然后 这 伟大的 学者们 组装 : 那些 WHO 是 已订婚的 在 数学 , 在
['fɪzɪks] , [ɪn] ['kemɪstri] ,
physics , in chemistry ,
物理 , 在 化学 ,

于是，伟大的学者们聚集在一起：那些从事数学、物理、化学研究的学者，

[ɪn] [ə'strɒnəmi] , [ɪn]['pəʊətri] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [aːts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .
in astronomy , in poetry , in history , and in other arts and letters .
在 天文学 , 在 诗 , 在 历史 , 和 在 其他 艺术 和 信件 .

在天文学、诗歌、历史以及其他艺术和文学领域。

[ðeɪ] [held] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [sed] :
They held counsel and said :
他们 握住 法律顾问 和 说 :

他们商议后说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒiːniəs] .
" We are the custodians of human genius .
" 我们 是 这 保管人 的 人类 天才 .

我们是人类智慧的守护者。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst]
We will recall the noblest inventions of the wisest of men and the greatest
我们 将要 记起 这 最高贵 发明 的 这 最明智的 的 男人 和 这 最
[ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]['greɪv(ə)n][ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɑːb(ə)l] .
of poets and have them graven in immortal marble .
的 诗人 和 有 他们 雕刻 在 不朽 大理石 .

我们将铭记最睿智的人和最伟大的诗人最崇高的发明，并将它们镌刻在不朽的大理石上。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] ['əʊnlɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['sʌmit] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [sɪns] [ðə; ði]
They will represent only the supreme summits of achievement since the
他们 将要 代表 仅有的 这 最高 峰会 的 成就 自从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
beginning of the world .
开始 的 这 世界 .

它们将代表自世界诞生以来人类取得的最高成就。

['pæskl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] , ['njuːtən] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn][stɑː(r)] ,
Pascal shall be entitled to but one thought , Newton to but one star ,
帕斯卡尔 将 是 标题 到 但 一 想法 , 牛顿 到 但 一 星星 ,

帕斯卡只能拥有一个思想，牛顿只能拥有一颗星。

['dɑːwɪn] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnsekt] , [ˌgælə'leɪəʊ][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [dʌst] ,
Darwin to but one insect , Galileo to but one grain of dust ,
达尔文 到 但 一 昆虫 , 伽利略 到 但 一 粮食 的 灰尘 ,

达尔文只研究过一只昆虫，伽利略只研究过一粒尘埃。

['tɑːl'stɔɪ][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] ['tʃærəti] , ['haɪnrɪk] ['haɪnə][tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [vɜːs] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə]

Tolstoi	to	but	one	charity	,	Heinrich	Heine	to	but	one	verse	,	Shakespeare	to
托尔斯泰	到	但	一	慈善机构	,	海因里希	海涅	到	但	一	诗	,	莎士比亚	到

[bʌt; bət][wʌn][kraɪ] ,

but	one	cry	,
但	一	哭	,

托尔斯泰只为一次慈善捐赠，海涅只为一首诗，莎士比亚只为一声呐喊。

['waːgnə] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [nəʊt] ... .

Wagner	to	but	one	note	...	.
瓦格纳	到	但	一	笔记	...	.

瓦格纳只有一个音符.....

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['sʌmənd] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-]

"	Then	as	the	scholars	summoned	their	thoughts	to	recall	the	masterpieces
"	然后	作为	这	学者们	被召唤	他们的	想法	到	记起	这	杰作

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] ,

indispensable	to	the	salvation	of	man	,
必不可少	到	这	救恩	的	男人	,

“然后，当学者们集中精神回忆那些对人类救赎不可或缺的杰作时，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['terə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [vɔɪd] .

they	realized	with	terror	that	their	brains	were	void	.
他们	已实现	和	恐怖	那	他们的	大脑	是	空白	.

他们惊恐地意识到，他们的大脑一片空白。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['æktrɪsɪz]

THE	TWO	GREAT	ACTRESSES
这	二	伟大的	女演员

两位伟大的女演员

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [njuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒstɪtjuːt]

I	wish	I	could	find	new	words	to	depict	the	gentleness	of	a	little	prostitute
我	希望	我	可以	寻找	新的	字	到	描绘	这	温柔	的	一个	小的	妓女

[huːm] [wiː; wi] [met] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

whom	we	met	one	evening	in	the	center	of	a	large	,
谁	我们	遇见	一	晚上	在	这	中心	的	一个	大的	,

我多么希望我能找到新的词语来描绘我们那天晚上在一家大型餐厅中央遇到的那位小妓女的温柔。

['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [skweə(r)] .

almost	deserted	square	.
几乎	荒凉的	正方形	.

几乎空无一人的广场。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒstɪtjuːt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['retʃɪd] [buːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

The	little	prostitute	was	wearing	wretched	boots	that	were	too	large	and
这	小的	妓女	曾是	穿着	可怜	靴子	那	是	也	大的	和

[səʊkt] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

soaked	up	the	water	.
浸泡过	向上	这	水	.

那个小妓女穿着一双破旧的靴子，靴子太大，而且吸满了水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pærəsɒl] ['kʌvəd] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt] ,

She	had	a	parasol	covered	like	an	umbrella	,	and	a	little	straw	hat	,
她	有	一个	阳伞	涵盖	喜欢	一个	伞	,	和	一个	小的	稻草	帽子	,

她撑着一把像雨伞一样的阳伞，还戴着一顶小草帽。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : [dɛr'njɛr] [məʊd] .

the	lining	of	which	surely	bore	the	words	:	Dernière	mode	.
这	衬垫	的	哪个	一定	钻孔	这	字	:	dernière	模式	.

其内衬上肯定印着：Dernière mode。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

She	had	a	weak	little	voice	,	and	she	was	intelligent	.
她	有	一个	虚弱的	小的	嗓音	,	和	她	曾是	聪明的	.

她声音细弱，但很聪明。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gəʊz] , [frɒm; frəm] ['plʊərəsi] .

She	was	recovering	,	as	the	expression	goes	,	from	pleurisy	.
她	曾是	恢复中	,	作为	这	表达	去	,	从	胸膜炎	.

正如俗语所说，她正在从胸膜炎中恢复。

[mɔː'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [freɪl] ['mɒrəli] [æz; əz] ['fɪzɪkli] .

Moreover	,	she	had	the	air	of	being	as	frail	morally	as	physically	.
而且	,	她	有	这	空气	的	存在	作为	脆弱	道德上	作为	身体	.

此外，她给人的感觉是精神上和身体上一样脆弱。

[aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] , ['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɪð]

I	encountered	her	many	times	,	after	ten	o'clock	,	when	she	was	weary	with
我	遭遇	她	许多	时代	,	后	十	点钟	,	什么时候	她	曾是	厌倦	和

[siːkɪŋ] , ['ɒf(ə)n][ɪn][veɪn] ,

seeking	,	often	in	vain	,
寻求	,	经常	在	徒劳	,

我多次在晚上十点以后遇到她，那时她已经因为徒劳无功的寻找而疲惫不堪。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fɜːst] - ['kʌmə(r)] [huː] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

for	any	first	-	comer	who	would	go	with	her	.
为了	任何	第一的	-	角	WHO	会	去	和	她	.

对于任何愿意和她一起去的先行者。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

She	sat	down	on	a	bench	in	the	shadows	,	beside	me	,
她	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	阴影	,	旁	我	,

她坐在我旁边阴影处的长椅上，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] [hed] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	rested	her	poor	pale	head	against	me	.
和	休息	她	贫穷的	苍白	头	反对	我	.

她把苍白可怜的头靠在我身上。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [slaɪt]

I	knew	that	when	she	did	this	it	was	somewhat	with	the	feeling	of	slight
我	知道	那	什么时候	她	做过	这	它	曾是	有些	和	这	感觉	的	轻微

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

我知道她这样做多少带有一丝安慰的意味。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːlz] [ɪt'self] [ə'bjuːzd] .

like	that	of	a	poor	animal	when	it	no	longer	feels	itself	abused	.
喜欢	那	的	一个	贫穷的	动物	什么时候	它	不	更长	感觉	本身	受虐	.

就像一只可怜的动物，当它不再感到自己被虐待时一样。

[aɪ][wɒz; wəz] [held] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [frend] .

I	was	held	by	an	infinite	pity	for	this	friend	.
我	曾是	握住	经过	一个	无限	遗憾	为了	这	朋友	.

我对这位朋友充满了无限的怜悯。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːsk] , [haʊ'evə(r)]

I	knew	that	she	looked	at	her	trade	as	an	important	task	,	however
我	知道	那	她	看起来	在	她	贸易	作为	一个	重要的	任务	,	然而

[ʌn'greɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

ungrateful	it	was	.
忘恩负义	它	曾是	.

我知道她把自己的工作视为一项重要的任务，尽管这份工作并不轻松。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

For	a	long	time	she	waited	thus	for	the	train	to	the	suburb	where	she
为了	一个	长的	时间	她	等待	因此	为了	这	火车	到	这	市郊	在哪里	她

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

她就这样等了很久，才等到开往她居住的郊区的火车。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

One	evening	she	asked	if	she	might	go	with	me	to	the	end	of	the	street	.
一	晚上	她	问	如果	她	可能	去	和	我	到	这	结尾	的	这	街道	.

一天晚上，她问我是否可以陪她到街尾去。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪtɪd] [skweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['θɪətə(r)] .

We	came	to	a	great	lighted	square	where	there	was	a	large	theater	.
我们	来了	到	一个	伟大的	照明	正方形	在哪里	那里	曾是	一个	大的	剧院	.

我们来到一个灯火通明的大广场，那里有一座大型剧院。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['gɪldɪd] ['pəʊstə(r)] .

On	one	of	the	pillars	of	this	edifice	was	a	brilliant	,	gilded	poster	.
在	一	的	这	柱子	的	这	大厦	曾是	一个	杰出的	,	镀金	海报	.

在这座建筑的其中一根柱子上，挂着一张闪闪发光的镀金海报。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['tɒskə] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

It	represented	Sarah	Bernhardt	in	the	costume	of	Tosca	,	I	believe	.
它	代表	莎拉	伯恩哈特	在	这	戏服	的	托斯卡	,	我	相信	.

我相信，那是莎拉·伯恩哈特身着托斯卡戏服的形象。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [stɪf] [rɪtʃ] [rəʊb][ænd; ənd][held][ə; eɪ][pɑːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	wore	a	stiff	rich	robe	and	held	a	palm	in	her	hand	.
她	穿着	一个	僵硬的	富有的	长袍	和	握住	一个	棕榈	在	她	手	.

她身穿一件硬挺的华丽长袍，手里拿着一只手。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['wʊmən] :

And	I	called	to	mind	the	things	I	had	been	told	of	this	famous	woman	:
和	我	称为	到	头脑	这	事物	我	有	到过	讲述	的	这	著名的	女士	:

于是我想起了之前听人讲过的关于这位著名女性的故事：

[hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [əu'bei] , [hɜː(r); hə(r)][ik'strævəgəns,-gənsi] , [hɜː(r); hə(r)]

her	caprices	that	were	immediately	obeyed	,	her	extravagances	,	her
她	一掷千金	那	是	立即地	服从	,	她	奢侈	,	她

['kɒfɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

coffin	,	her	pride	.
棺材	,	她	自豪	.

她那些立即被服从的任性要求，她的奢侈行为，她的棺材，她的骄傲。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] [tremblɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

I	felt	the	poor	little	sufferer	trembling	at	my	side	.
我	毛毡	这	贫穷的	小的	患者	发抖	在	我的	边	.

我感觉到身边那个可怜的小病人浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['aɪdl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

She	saw	this	barbarous	idol	rise	up	and	throw	unconsciously	upon	her	the
她	锯	这	野蛮	偶像	上升	向上	和	扔	不知不觉	之上	她	这

['splætərɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['ɔːrnəmənts] .

splattering	flood	of	her	golden	ornaments	.
飞溅	洪水	的	她	金的	装饰品	.

她看到这个野蛮的偶像站了起来，无意识地将她身上飞溅的金饰如潮水般涌来。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð] [griːf] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

And	I	had	a	desire	to	cry	out	with	grief	at	this	meeting	face	to	face
和	我	有	一个	欲望	到	哭	出去	和	悲伤	在	这	会议	脸	到	脸

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .

of	the	two	.
的	这	二	.

看到两人面对面，我真想放声痛哭。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

And	I	said	to	myself	:
和	我	说	到	我	:

我对自己说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

"	They	are	both	born	of	woman	.
"	他们	是	两个都	出生	的	女士	.

“他们都是女人所生的。”

[wʌn] [həʊldz][ə; eɪ][pɑːm] ,

One	holds	a	palm	,
一	持有	一个	棕榈	,

一人握着手掌，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æn; ən][əʊld] [ʌm'brelə] [səʊ] ['ʃæbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]

and	the	other	an	old	umbrella	so	shabby	that	she	does	not	dare	to	open	it
和	这	其他	一个	老的	伞	所以	破旧	那	她	做	不是	敢	到	打开	它

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

另一把伞又旧又破，她都不敢在我面前打开。

" [ðə; ðɪ][wʌn] [treɪlz] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tætəz]

"	The	one	trails	an	admiring	throng	at	her	feet	,	and	the	other	tatters
"	这	一	小径	一个	钦佩	人群	在	她	脚	,	和	这	其他	破烂不堪

[ɒv; əv] ['leðə(r)] .

of	leather	.
的	皮革	.

“一个脚下拖着一群仰慕者，另一个则穿着破烂的皮革。”

[ðə; ðɪ][wʌn] [selz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː]

The	one	sells	her	sorrow	for	the	weight	of	gold	and	not	a	sob
这	一	出售	她	悲哀	为了	这	重量	的	金子	和	不是	一个	哭泣

['kɒmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][gəʊld] .

comes	from	her	mouth	that	does	not	have	the	clinking	sound	of	gold	.
来	从	她	嘴	那	做	不是	有	这	叮当声	声音	的	金子	.

她将悲伤卖给黄金，她口中发出的哭声都如同黄金叮当作响。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪz] [hɜːd] .

Not	a	single	sob	of	the	other	is	heard	.
不是	一个	单身的	哭泣	的	这	其他	是	听到	.

听不到对方一声啜泣。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] :

"	And	something	cried	aloud	within	me	:
"	和	某物	哭	大声	之内	我	:

“我内心深处有什么东西大声呐喊：”

" [ðə; ðɪ][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['æktrəs] .

"	The	one	is	a	human	actress	.
"	这	一	是	一个	人类	演员	.

“其中一位是真人女演员。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈplɔːdɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]

She	is	applauded	because	she	is	of	the	same	clay	as	those	who	listen	to
她	是	鼓掌	因为	她	是	的	这	相同的	黏土	作为	那些	WHO	听	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她受到赞扬，因为她和听她讲话的人一样，都是出身平凡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪldɪd]

And	they	have	need	of	the	lie	on	which	the	most	beautiful	roles	are	builded
和	他们	有	需要	的	这	说谎	在	哪个	这	最多	美丽的	角色	是	已建成

.

:
.

他们需要谎言，而最美好的角色正是建立在谎言之上的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['æktrəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

"	But	the	other	,	she	is	an	actress	of	God	.
"	但	这	其他	,	她	是	一个	演员	的	上帝	.

“但另一个，她是上帝的演员。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] ['sɒrəʊfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [wʌn][mæn]

She	plays	a	part	so	great	and	so	sorrowful	that	she	has	not	found	one	man
她	演出	一个	部分	所以	伟大的	和	所以	悲伤	那	她	有	不是	成立	一	男人

[huː] [ˌʌndəˈstændz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	understands	her	and	who	is	rich	enough	to	pay	her	.
WHO	明白	她	和	WHO	是	富有的	足够的	到	支付	她	.

她扮演的角色如此伟大，如此悲惨，以至于她还没有找到一个理解她，又足够富有来支付她报酬的男人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [hæz; həz]['nevə(r)] [əˈteɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	And	the	great	actress	has	never	attained	,	even	in	her	most	beautiful
"	和	这	伟大的	演员	有	绝不	已达到	,	甚至	在	她	最多	美丽的

[rəʊlz] ,

roles	,
角色	,

“这位伟大的女演员即使在她最美的角色中也从未达到过这样的境界。”

[ðə; ði] [truː] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒstɪtjuːt] [rest] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

the	true	genius	of	sorrow	which	makes	the	little	prostitute	rest	her	forehead
这	真的	天才	的	悲哀	哪个	制作	这	小的	妓女	休息	她	前额

[əˈpɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

悲伤的真正天才，让小妓女将额头靠在我身上。

" [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd]

"	THE	GOODNESS	OF	GOD
"	这	善良	的	上帝

上帝的良善

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] .

She	was	a	dainty	and	delicate	little	creature	who	worked	in	a	shop	.
她	曾是	一个	纤巧	和	精美的	小的	生物	WHO	工作	在	一个	店铺	.

她是一个娇小玲珑、柔弱无力的女孩，在一家商店工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [pəˈhæps] , [nɒt] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɒft] , [blæk] [aɪz] .

She	was	,	perhaps	,	not	very	intelligent	,	but	she	had	soft	,	black	eyes	.
她	曾是	,	也许	,	不是	非常	聪明的	,	但	她	有	柔软的	,	黑色的	眼睛	.

她或许不是很聪明，但她有一双温柔的黑眼睛。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðen] [druːp] .

They	looked	at	you	a	little	sadly	,	and	then	drooped	.
他们	看起来	在	你	一个	小的	令人遗憾的是	,	和	然后	下垂	.

他们带着一丝悲伤的神情看着你，然后垂下了头。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [wɪð] [ðæt] ['tendə(r)]

You	felt	that	she	was	affectionate	and	commonplace	with	that	tender
你	毛毡	那	她	曾是	亲热	和	平凡	和	那	投标

['kɑːmənˌpleɪsnəs] , [wɪtʃ] ['riːəl]['poʊəts] [ˌʌndə'stænd] ,

commonplaceness	,	which	real	poets	understand	,
平凡	,	哪个	真实的	诗人	理解	,

你觉得她既温柔又平凡，带着那种只有真正的诗人才能理解的温柔平凡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [heɪt] .

and	which	is	the	absence	of	hate	.
和	哪个	是	这	缺席	的	恨	.

这就是没有仇恨。

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]

You	knew	that	she	was	as	simple	as	the	modest	room	in	which	she	lived
你	知道	那	她	曾是	作为	简单的	作为	这	谦虚的	房间	在	哪个	她	居住地

[ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][kæt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

alone	with	her	little	cat	that	some	one	had	given	her	.
独自的	和	她	小的	猫	那	一些	一	有	给定	她	.

你知道她就像她独自居住的那间简朴的房间一样简单，她和别人送给她的小猫一起生活在那里。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] ,

Every	morning	before	she	went	to	the	shop	,
每一个	早晨	前	她	去	到	这	店铺	,

每天早上她去商店之前，

[ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] .

she	left	for	her	a	little	bit	of	milk	in	a	bowl	.
她	左边	为了	她	一个	小的	少量	的	牛奶	在	一个	碗	.

她给她留了一点牛奶在碗里。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][hæd; həd][sæd] , [kaɪnd] [aɪz] .

And	like	her	gentle	mistress	the	little	cat	had	sad	,	kind	eyes	.
和	喜欢	她	温和的	情妇	这	小的	猫	有	伤心	,	种类	眼睛	.

和她温柔的女主人一样，这只小猫也有一双忧伤而善良的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːm] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['bæzl] .

She	warmed	herself	on	the	window	-	sill	in	the	sun	beside	a	pot	of	basil	.
她	温暖	她自己	在	这	窗户	-	窗台	在	这	太阳	旁	一个	锅	的	罗勒	.

她坐在阳光下的窗台上，旁边放着一盆罗勒，一边晒太阳一边取暖。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lik] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɔː] ,

Sometimes	she	licked	her	little	paw	,
有时	她	舔过	她	小的	爪子	,

她有时会舔舔自己的小爪子，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [fɜː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	used	it	as	a	brush	on	the	short	fur	of	her	head	.
和	用过的	它	作为	一个	刷子	在	这	短的	毛皮	的	她	头	.

她用它当刷子，梳理自己头上的短毛。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .

Sometimes	she	played	with	a	mouse	.
有时	她	玩	和	一个	老鼠	.

她有时会和老鼠玩耍。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [bəuθ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['pregnənt] ,

One	day	the	cat	and	the	mistress	both	found	themselves	pregnant	,
一	天	这	猫	和	这	情妇	两个都	成立	他们自己	孕	,

有一天，猫和女主人都发现自己怀孕了。

[ðə; ði][wʌn][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feləʊ] [huː] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	one	by	a	handsome	fellow	who	deserted	her	,
这	一	经过	一个	英俊的	同伴	WHO	荒凉的	她	,

是那个英俊却抛弃了她的男人写的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒm] - [kæt] [huː] ['ɔːlsəʊ] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	the	other	by	a	beautiful	tom	-	cat	who	also	went	his	way	.
和	这	其他	经过	一个	美丽的	汤姆	-	猫	WHO	还	去	他的	方式	.

另一只猫是只漂亮的公猫，它也走了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] .

But	there	was	this	difference	.
但	那里	曾是	这	不同之处	.

但两者之间存在这个区别。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [bɪ'keɪm] [ɪl] , ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ['spbɪŋ] .

The	poor	girl	became	ill	,	very	ill	,	and	passed	her	days	sobbing	.
这	贫穷的	女孩	成为	患病的	,	非常	患病的	,	和	通过了	她	天	啜泣	.

可怜的女孩病倒了，病得很重，她整天都在哭泣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['kreɪdlɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

The	little	cat	made	for	herself	a	kind	of	joyous	cradling	-	place	in	the	sun
这	小的	猫	制成	为了	她自己	一个	种类	的	欢乐	摇篮	-	地方	在	这	太阳

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,

where	it	shone	upon	her	white	,
在哪里	它	闪耀	之上	她	白色的	,

小猫在阳光下为自己打造了一个快乐的休憩之所，阳光照耀着它白色的毛发。

['drɒʊlli] [ɪn'fleɪtɪd] ['æbdəmən] .

drolly	inflated	abdomen	.
滑稽的	膨胀	腹部	.

滑稽地鼓起的肚子。

[ðə; ði] [kæts] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrlz] .

The	cat's	lover	had	come	later	than	the	girl's	.
这	猫的	情人	有	来	之后	比	这	女孩们	.

猫的主人比女孩的主人来得晚。

[səʊ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

So	things	happened	that	they	were	both	confined	at	the	same	time	.
所以	事物	发生	那	他们	是	两个都	受限	在	这	相同的	时间	.

于是，他们俩同时被困住了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːkɪŋ] - [gɜːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] ['feləʊ] [huː]

One	day	the	little	working	-	girl	received	a	letter	from	the	handsome	fellow	who
一	天	这	小的	在职的	-	女孩	已收到	一个	信	从	这	英俊的	同伴	WHO

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	deserted	her	.
有	荒凉的	她	.

有一天，这位年轻的打工女孩收到了一封来自抛弃她的英俊男子的信。

[hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə]

He	sent	her	twenty	-	five	francs	,	and	spoke	of	his	generosity	to
他	发送	她	二十	-	五	法郎	,	和	辐	的	他的	慷慨	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他寄给她二十五法郎，并向她表达了自己的慷慨。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['tʃɑːkəʊl] , [ə; eɪ]['bɜːnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

She	bought	charcoal	,	a	burner	,	and	a	sou's	worth	of	matches	.
她	买	木炭	,	一个	刻录机	,	和	一个	-	值得	的	比赛	.

她买了木炭、炉子和价值一苏的火柴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜː'self] .

Then	she	killed	herself	.
然后	她	被杀	她自己	.

然后她自杀了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [traɪd] [tuː; tə]

When	she	had	entered	heaven	,	which	a	young	priest	had	at	first	tried	to
什么时候	她	有	进入	天堂	,	哪个	一个	年轻的	牧师	有	在	第一的	尝试	到

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

当她升入天堂时——起初一位年轻的牧师曾试图阻止她——

[ðə; ði] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kriːtʃə(r)] ['trembld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pregnənt] [ænd; ənd]

the	dainty	and	delicate	creature	trembled	because	that	she	was	pregnant	and
这	纤巧	和	精美的	生物	颤抖	因为	那	她	曾是	孕	和

[ðæt] [ðə; ði][bɒn] [djuː] [wʊd] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	Bon	Dieu	would	condemn	her	.
那	这	邦	上帝	会	谴责	她	.

这个娇弱的女子颤抖着，因为她怀孕了，而且上帝会谴责她。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒn] [djuː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

But	the	Bon	Dieu	said	to	her	:
但	这	邦	上帝	说	到	她	:

但上帝对她说：

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ai][hæv; həv] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] .

"	My	dear	young	friend	,	I	have	made	ready	for	you	a	charming	room	.
"	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	我	有	制成	准备好	为了	你	一个	迷人	房间	.

“我亲爱的年轻朋友，我已经为你准备了一间迷人的房间。”

[gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'faɪnmənt] .

Go	there	for	your	confinement	.
去	那里	为了	你的	监禁	.

去那里坐月子。

['evriθɪŋ] [endz] ['hæpɪli] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .

Everything	ends	happily	in	heaven	and	you	will	not	die	.
一切	结束	快乐地	在	天堂	和	你	将要	不是	死	.

在天堂里，一切都会美好地结束，你不会死。

[ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

I	love	little	children	and	suffer	them	to	come	unto	me	.
我	爱	小的	孩子们	和	遭受	他们	到	来	到	我	.

我喜欢小孩子，也乐意让他们到我身边来。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	when	she	entered	the	little	room	which	had	been	made	ready	for
"	和	什么时候	她	进入	这	小的	房间	哪个	有	到过	制成	准备好	为了

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] ,

her	in	the	great	Hospital	of	Divine	Mercy	,
她	在	这	伟大的	医院	的	神圣的	怜悯	,

“当她走进那间在神圣慈悲医院里为她准备的小房间时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

she	saw	that	God	had	arranged	a	surprise	for	her	.
她	锯	那	上帝	有	安排	一个	惊喜	为了	她	.

她意识到上帝为她安排了一个惊喜。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [leɪ] [ðə; ði][kæt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

There	in	a	box	lay	the	cat	she	loved	,
那里	在	一个	盒子	躺	这	猫	她	喜爱	,

她心爱的猫咪躺在盒子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]['bæzl][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .

and	there	was	also	a	pot	of	basil	on	the	window	-	sill	.
和	那里	曾是	还	一个	锅	的	罗勒	在	这	窗户	-	窗台	.

窗台上还有一盆罗勒。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] .

She	lay	down	.
她	躺	向下	.

她躺了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l] , ['gəʊldən] - [heəd] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd][fɔː(r)]

She	had	a	pretty	,	little	,	golden	-	haired	daughter	,	and	the	cat	had	four
她	有	一个	漂亮的	,	小的	,	金的	-	头发	女儿	,	和	这	猫	有	四

[swiːt] , [dɪ'laɪtfəli] [blæk] ['kɪtnz] .

sweet	,	delightfully	black	kittens	.
甜的	,	令人愉悦	黑色的	小猫	.

她有一个漂亮的小女儿，有着金色的头发；而那只猫生了四只可爱、毛色乌黑的小猫。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['niːgres]

THE	LITTLE	NEGRESS
这	小的	黑人女性

小黑人

['sʌmtaɪmz] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]['əʊʃ(ə)n] [tʃɑːts] ,

Sometimes	my	imagination	is	fascinated	by	the	yellowing	of	old	ocean	charts	,
有时	我的	想像力	是	着迷	经过	这	黄化	的	老的	海洋	图表	,

有时，泛黄的旧海图会让我着迷。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fiːvərɪʃ] [breɪn] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [mɒn'suːnz] .

and	in	my	feverish	brain	I	hear	the	roaring	of	monsoons	.
和	在	我的	发烧	脑	我	听到	这	咆哮	的	季风	.

在我发烧的脑海里，我听到了季风的咆哮声。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[mʌst; məst][aɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] , [eks'hjuːm] [ðæt] [wɪtʃ] ,

Must	I	,	in	order	to	have	an	interest	in	this	present	life	,	exhume	that	which	,
必须	我	,	在	命令	到	有	一个	兴趣	在	这	展示	生活	,	发掘	那	哪个	,

我是否必须为了对今生感兴趣，而将那……挖掘出来?

[pə'hæps] , [aɪ][led] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [bɜːθ] , [bɪ'twiːn] [tuː] [blæk] [sʌnz] ?

perhaps	,	I	led	before	my	birth	,	between	two	black	suns	?
也许	,	我	引领	前	我的	出生	,	之间	二	黑色的	太阳	?

或许，在我出生之前，在两轮黑日之间，我就已经引领潮流?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['riːdʒən] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [stɑːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	a	vague	region	,	abounding	in	stars	and	in	the	diffused	sobbing	of
它	曾是	一个	模糊的	地区	,	丰富	在	明星	和	在	这	扩散	啜泣	的

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .

an	ocean	.
一个	海洋	.

那是一个模糊的区域，繁星点点，回荡着海洋弥漫的呜咽声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .

There	was	a	scratching	at	my	door	,	and	I	said	,	"	Come	in	.
那里	曾是	一个	抓挠	在	我的	门	,	和	我	说	,	"	来	在	.

有人在挠我的门，我说："进来吧。"

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgres] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [bluː] ['lɔɪnklɒθ] , ['riːtʃɪŋ] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] , ['entəd] .

"	A	young	negress	in	a	loose	blue	loincloth	,	reaching	halfway	down	her	thighs	,	entered	.
"	一个	年轻的	黑人女性	在	一个	松动的	蓝色的	缠腰布	,	到达	半	向下	她	大腿	,	进入	.

"一位身穿宽松蓝色缠腰布的年轻黑人女子走了进来，缠腰布的长度只到大腿中部。"

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [klɑːsp, klæsp][hændz] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

She	crouched	down	on	the	ground	,	and	held	out	her	thin	clasped	hands	toward	me	.
她	蹲着	向下	在	这	地面	,	和	握住	出去	她	薄的	紧握	双手	朝向	我	.

她蹲在地上，向我伸出她纤细紧握的双手。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læʃ] .

And	I	saw	that	her	bare	arms	were	covered	with	the	blows	of	a	lash	.
和	我	锯	那	她	裸	武器	是	涵盖	和	这	打击	的	一个	睫毛	.

我看到她裸露的双臂上满是鞭痕。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈsʌmpʃn] ?

"	Who	did	this	to	you	,	Assumption	?
"	WHO	做过	这	到	你	,	假设	?

"是谁把你变成这样的，Assumption？"

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] ,

She	did	not	answer	,	but	all	her	limbs	trembled	,	for	she	did	not	understand	,	and	wondered	,
她	做过	不是	回答	,	但	全部	她	四肢	颤抖	,	为了	她	做过	不是	理解	,	和	想知道	,

她没有回答，但四肢却都在颤抖，因为她不明白，而且感到疑惑。

[pəˈhæps] , ['weðə(r)] [ai] [tuː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [sʌm; səm][bruːˈtæləti][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

perhaps	,	whether	I	too	was	about	to	inflict	some	brutality	upon	her	.
也许	,	无论	我	也	曾是	关于	到	造成	一些	残酷	之上	她	.

或许，我也正准备对她施以某种残暴的手段。

['dʒentli][ai] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

Gently	I	removed	her	garment	,	and	saw	that	her	back	also	was	wounded	.
轻轻地	我	已移除	她	服装	,	和	锯	那	她	后退	还	曾是	受伤	.

我轻轻地脱下她的衣服，发现她的背部也有伤。

[ai] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	washed	it	.
我	洗过	它	.

我洗过了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]

But	she	,	frightened	by	such	kindness	,	fled	for	refuge	under	the	table	of	my
但	她	,	害怕	经过	这样的	仁慈	,	逃亡	为了	避难所	在下面	这	桌子	的	我的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

但她被这种好意吓坏了，躲到了我小屋的桌子底下。

[maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

My	eyes	filled	with	tears	.
我的	眼睛	已填	和	眼泪	.

我眼眶里充满了泪水。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

I	tried	to	call	her	back	.
我	尝试	到	称呼	她	后退	.

我试着给她回电话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [dɒg] , [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

But	her	glance	,	like	that	of	a	beaten	dog	,	shrank	from	me	.
但	她	瞥一眼	,	喜欢	那	的	一个	被打败	狗	,	缩小	从	我	.

但她的目光，像一只受虐的狗一样，躲避着我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] .

I	had	a	few	potatoes	,	and	a	little	butter	.
我	有	一个	很少	土豆	,	和	一个	小的	黄油	.

我有一些土豆和一点黄油。

[aɪ] [mæʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spuːn] ,

I	mashed	them	to	a	pulp	with	a	wooden	spoon	,
我	捣碎	他们	到	一个	纸浆	和	一个	木制的	勺子	,

我用木勺把它们捣成泥状。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'sʌmpʃn]

and	placed	it	in	a	bowl	at	some	distance	from	the	crouching	Assumption
和	放置	它	在	一个	碗	在	一些	距离	从	这	蹲伏	假设

.

:
.

并将其放在离蹲伏的圣母像一段距离的碗里。

[ðen] [aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ] [paɪp] .

Then	I	lighted	my	pipe	.
然后	我	照明	我的	管道	.

然后我点燃了烟斗。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

At	the	end	of	an	hour	the	poor	creature	began	to	move	.
在	这	结尾	的	一个	小时	这	贫穷的	生物	开始	到	移动	.

一个小时后，这只可怜的小家伙开始动了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] ['fɔːwəd] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [niː] .

She	put	one	arm	forward	,	then	the	other	,	and	then	a	knee	.
她	放	一	手臂	向前	,	然后	这	其他	,	和	然后	一个	膝盖	.

她先伸出一只胳膊，然后伸出另一只胳膊，最后单膝跪地。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [iːt] .

I	thought	she	was	directing	her	attention	toward	the	food	in	order	to	eat	.
我	想法	她	曾是	导演	她	注意力	朝向	这	食物	在	命令	到	吃	.

我以为她正全神贯注于食物，准备吃掉它们。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

But	to	my	astonishment	,
但	到	我的	惊讶	,

但令我惊讶的是，

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [krɔːl] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

I	saw	her	crawl	on	hands	and	knees	toward	a	corner	of	the	room	,
我	锯	她	爬行	在	双手	和	膝盖	朝向	一个	角落	的	这	房间	,

我看到她手脚并用地爬向房间的角落，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] ['laɪɪŋ] .

where	I	had	left	a	few	flowers	lying	.
在哪里	我	有	左边	一个	很少	花朵	说谎	.

我之前在那里放了几朵花。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [siːzd] [ðem; ðəm] .

She	rose	up	quickly	,	and	with	a	sudden	movement	seized	them	.
她	玫瑰	向上	迅速地	,	和	和	一个	突然	移动	查获	他们	.

她迅速起身，猛地一扑，抓住了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ə'kɜːd] , [ðæt]

It	was	perhaps	a	hundred	and	fifty	years	after	this	adventure	occurred	,	that
它	曾是	也许	一个	百	和	五十	年	后	这	冒险	发生	,	那

[ai] [met] [əˈsʌmpʃn] [ə'gen] .

I	met	Assumption	again	.
我	遇见	假设	再次	.

大约一百五十年后，我再次遇到了圣母升天。

[æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

At	least	I	was	convinced	that	it	was	she	.
在	至少	我	曾是	确信	那	它	曾是	她	.

至少我确信那就是她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [bɔː'dəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['restrɒnt] [ˌdiː'juː] - .

It	was	in	Bordeaux	at	the	Restaurant	du	Pérou	.
它	曾是	在	波尔多	在	这	餐厅	杜	-	.

那是在波尔多的秘鲁餐厅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɪˈnʌf] .

She	was	drying	the	glass	of	a	gloomy	student	who	had	not	found	it	clean	enough	.
她	曾是	烘干	这	玻璃	的	一个	阴沉	学生	WHO	有	不是	成立	它	干净的	足够的	.

她正在帮一位闷闷不乐的学生擦杯子，那位学生觉得杯子没擦干净。

[ðə; ðɪ] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] [biːsts]

THE	PARADISE	OF	BEASTS
这	天堂	的	野兽

野兽的天堂

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɔːs] , ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][kæb] ,

Once	on	a	rainy	midnight	a	poor	old	horse	,	harnessed	to	a	cab	,
一次	在	一个	下雨	午夜	一个	贫穷的	老的	马	,	已掌握	到	一个	出租车	,

在一个下着雨的午夜，一匹可怜的老马，被套上马车，

[wɒz; wəz] [drauz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['restrɒnt] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)]

was	drowsing	in	front	of	a	dingy	restaurant	from	whence	came	the	laughter
曾是	困倦	在	正面	的	一个	昏暗的	餐厅	从	何处	来了	这	笑声

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

of	women	and	young	people	.
的	女性	和	年轻的	人们	.

他昏昏欲睡地趴在一家昏暗的餐馆前，从餐馆里传来妇女和年轻人的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['spɪrɪtləs] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] [meɪd]

And	the	poor	spiritless	animal	with	drooping	head	and	shaking	limbs	made
和	这	贫穷的	死气沉沉	动物	和	下垂	头	和	摇晃	四肢	制成

[ə; eɪ] ['sɒri] ['spektək(ə)l] ,

a	sorry	spectacle	,
一个	对不起	奇观	,

那只可怜的、没有精神的动物，耷拉着脑袋，四肢颤抖，活像一幅凄惨的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔistərə] ,

as	he	stood	there	waiting	the	pleasure	of	the	roisterers	,
作为	他	站立	那里	等待	这	乐趣	的	这	喧闹者	,

他站在那里，等待着那些寻欢作乐者的取乐。

[ðæt] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] ['steɪb(ə)l] .

that	would	at	last	permit	him	to	go	home	to	his	reeking	stable	.
那	会	在	最后的	允许	他	到	去	家	到	他的	臭气熏天	稳定的	.

这样他最终就可以回到他那臭气熏天的马厩了。

[hɑːf] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [hɔːs] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːs] [dʒəʊks][ɒv; əv] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Half	asleep	,	the	horse	heard	the	coarse	jokes	of	these	men	and	women	.
一半	睡着了	,	这	马	听到	这	粗	笑话	的	这些	男人	和	女性	.

这匹半睡半醒的马听到了这些男男女女的粗俗笑话。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [grəʊn] ['peɪnfəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	long	since	grown	painfully	accustomed	to	it	.
他	有	长的	自从	生长	痛苦地	习惯	到	它	.

他早已对此感到痛苦地习以为常了。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

His	poor	brain	understood	that	there	was	no	difference	between	the
他的	贫穷的	脑	理解	那	那里	曾是	不	不同之处	之间	这

[mə'nɒtənəs] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

monotonous	unchanging	screech	of	a	turning	wheel	and	the	shrill	voice	of	a
单调	不变	尖叫	的	一个	转弯	车轮	和	这	尖锐	嗓音	的	一个

['prɒstɪtjuːt] .

prostitute	.
妓女	.

他那可怜的脑袋明白，车轮单调不变的尖叫声和妓女尖锐的嗓音之间没有任何区别。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [driːmd] ['veɪgli] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

And	this	evening	he	dreamed	vaguely	of	the	time	when	he	had	been	a
和	这	晚上	他	梦见	依稀	的	这	时间	什么时候	他	有	到过	一个

['lɪt(ə)l][kəʊlt] [ðæt] [hæd; həd] ['gæmbəl] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [fiːld] ,

little	colt	that	had	gamboled	on	a	smooth	field	,
小的	小马	那	有	嬉戏	在	一个	光滑的	场地	,

今晚他隐约梦见自己还是匹小马驹时，曾在平坦的田野上嬉戏玩耍。

[kwaɪt] [pɪŋk] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [sʌk]

quite	pink	amid	the	green	grass	,	and	how	his	mother	had	given	him	to	suck
相当	粉色的	之中	这	绿色的	草	,	和	如何	他的	母亲	有	给定	他	到	吸

.

:
.

在绿草丛中显得格外粉嫩，那是他母亲喂他吮吸乳汁的情景。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [stəʊn] [ded] [ɒn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] .

Suddenly	he	fell	stone	dead	on	the	slippery	pavement	.
突然	他	跌倒	石头	死的	在	这	滑	路面	.

他突然倒在湿滑的人行道上，当场毙命。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

He	reached	the	gate	of	heaven	.
他	达到	这	门	的	天堂	.

他到达了天堂之门。

[ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

A	great	scholar	,	who	was	waiting	for
一个	伟大的	学者	,	WHO	曾是	等待	为了

一位伟大的学者，一直在等待着

[ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] :

St	.	Peter	to	come	and	open	the	gate	,	said	to	the	horse	:
英石	.	彼得	到	来	和	打开	这	门	,	说	到	这	马	:

圣彼得前来开门，他对马说道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] ['hev(ə)n] .

You	have	no	right	to	enter	heaven	.
你	有	不	正确的	到	进入	天堂	.

你没有资格进入天堂。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	have	the	right	because	I	was	born	of	a	woman	.
我	有	这	正确的	因为	我	曾是	出生	的	一个	女士	.

我拥有这项权利，因为我是女人所生。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] ['ɑːnsə(r)d] :

"	And	the	poor	horse	answered	:
"	和	这	贫穷的	马	回答	:

那匹可怜的马回答道：

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][meə(r)] .

"	My	mother	was	a	gentle	mare	.
"	我的	母亲	曾是	一个	温和的	母马	.

我的母亲是一匹温顺的母马。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [sʌkt] [aʊt] [baɪ] ['liːtʃɪz] .

She	died	in	her	old	age	with	her	blood	sucked	out	by	leeches	.
她	死亡	在	她	老的	年龄	和	她	血	真烂	出去	经过	水蛭	.

她年老时被水蛭吸干了血而死。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][bɒn] [djuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .

I	have	come	to	ask	the	Bon	Dieu	if	she	is	here	.
我	有	来	到	问	这	邦	上帝	如果	她	是	这里	.

我来向上帝询问她是否在这里。

" [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [nɒkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	the	gate	of	Heaven	was	opened	to	the	two	who	knocked	upon	it	,
"	然后	这	门	的	天堂	曾是	打开	到	这	二	WHO	敲门	之上	它	,

“于是，天堂之门向那两个敲门的人敞开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'pɪəd] .

and	the	Paradise	of	animals	appeared	.
和	这	天堂	的	动物	出现	.

于是，动物天堂出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

And	the	old	horse	recognized	his	mother	,	and	she	recognized	him	.
和	这	老的	马	认可	他的	母亲	,	和	她	认可	他	.

老马认出了自己的母亲，母亲也认出了它。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [baɪ] [nei] .

She	greeted	him	by	neighing	.
她	问候	他	经过	嘶鸣	.

她嘶鸣着向他打招呼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['hev(ə)nli] ['medəʊ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [fɪld]

And	when	they	were	both	in	the	great	heavenly	meadow	the	horse	was	filled
和	什么时候	他们	是	两个都	在	这	伟大的	天上	草地	这	马	曾是	已填

[wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi]

with	joy	in	finding	again	his	old	companions	in	misery	and	in	seeing	them	happy
和	喜悦	在	寻找	再次	他的	老的	同伴	在	苦难	和	在	看到	他们	快乐的

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

当他们身处广阔的天堂草地上时，马儿欣喜若狂，因为它再次找到了曾经身处苦难中的老伙伴，并看到了他们永远幸福快乐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [stəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['peɪvmənts] [ɒv; əv]

There	were	some	who	had	drawn	stones	along	the	slippery	pavements	of
那里	是	一些	WHO	有	绘制	石头	沿着	这	滑	人行道	的

['sɪtɪz] ,

cities	,
城市	,

有些人曾在城市湿滑的人行道上画过石头，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [wɪð] [wɪps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

and	they	had	been	beaten	with	whips	,	and	had	finally	fallen	under	the
和	他们	有	到过	被打败	和	鞭子	,	和	有	最后	倒下	在下面	这

[weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] .

weight	of	the	wagons	.
重量	的	这	马车	.

他们曾被鞭打，最终被马车的重量压垮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [wɪð] ['bændɪdʒd] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊndz]

There	were	some	who	with	bandaged	eyes	had	turned	the	merry	-	go	-	rounds
那里	是	一些	WHO	和	包扎	眼睛	有	转向	这	欢乐	-	去	-	回合

[ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

ten	hours	a	day	.
十	小时	一个	天	.

有些人双眼蒙着绷带，每天要转动旋转木马十个小时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [m'eəz] [kɪld] [ɪn] ['bʊlfaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [huː] , ['rəʊzi]

There	were	mares	killed	in	bullfights	before	the	eyes	of	young	girls	,	who	,	rosy
那里	是	母马	被杀	在	斗牛	前	这	眼睛	的	年轻的	女孩们	,	WHO	,	红润

[wɪð] [dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

在年轻女孩的眼前，一些母马在斗牛中被杀死，女孩们脸上洋溢着喜悦的红晕。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [biːsts] [swiːp] [ðə; ði] [hɒt] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

watched	the	intestines	of	these	unhappy	beasts	sweep	the	hot	sand	of	the	arena	.
观看	这	肠子	的	这些	不开心	野兽	扫	这	热的	沙	的	这	竞技场	.

看着这些不幸野兽的内脏扫过竞技场滚烫的沙地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [mɔː(r)] .

There	were	many	more	,	and	then	still	more	.
那里	是	许多	更多的	,	和	然后	仍然	更多的	.

还有很多，然后又有更多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [greɪzd] [ɪˈtɜːnəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [trænˈkwɪləti] .

And	they	all	grazed	eternally	in	the	great	plain	of	divine	tranquillity	.
和	他们	全部	放牧	永恒	在	这	伟大的	清楚的	的	神圣的	宁静	.

它们永远在神圣宁静的大平原上吃草。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .

Moreover	,	the	other	animals	were	happy	here	also	.
而且	,	这	其他	动物	是	快乐的	这里	还	.

此外，其他动物在这里也很开心。

[ðə; ði][kæts] , [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][əˈbeɪ][ðə; ði][bɒn] [djuː] [huː] [smaɪld]

The	cats	,	mysterious	and	delicate	,	did	not	even	obey	the	Bon	Dieu	who	smiled
这	猫	,	神秘	和	精美的	,	做过	不是	甚至	服从	这	邦	上帝	WHO	微笑

[əˈpɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

这些神秘而娇弱的猫，甚至不听从对它们微笑的上帝的话。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][eə(r)] ,

They	played	with	the	end	of	a	string	patting	it	lightly	with	an	important	air	,
他们	玩	和	这	结尾	的	一个	细绳	轻拍	它	轻轻	和	一个	重要的	空气	,

他们摆弄着琴弦的末端，轻轻拍打着，语气中带着一丝严肃。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

out	of	which	they	made	a	sort	of	mystery	.
出去	的	哪个	他们	制成	一个	种类	的	神秘	.

他们由此制造了一种神秘感。

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] - [dɒgz] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] ['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

The	good	mother	-	dogs	spent	their	time	nursing	their	little	ones	.
这	好的	母亲	-	狗	花费	他们的	时间	护理	他们的	小的	一个	.

善良的母狗们把时间都花在了照顾幼崽上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

The	fish	swam	about	without	fear	of	the	fisherman	.
这	鱼	游泳	关于	没有	害怕	的	这	渔夫	.

鱼儿们游来游去，丝毫不怕渔夫。

[ðə; ði][bɜ˞dz] [fluː] [wɪˈðaʊt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .

The	birds	flew	without	dread	of	the	hunter	.
这	鸟类	飞翔	没有	恐惧	的	这	猎人	.

鸟儿们无惧猎人，自由飞翔。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] .

And	everything	was	like	this	.
和	一切	曾是	喜欢	这	.

一切都是这样的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][men][ɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] .

There	were	no	men	in	this	Paradise	.
那里	是	不	男人	在	这	天堂	.

这个天堂里没有男人。

[ɒv; əv] ['tʃærəti] [təˈwɔːd] [biːsts]

OF	CHARITY	TOWARD	BEASTS
的	慈善机构	朝向	野兽

对牲畜的慈善

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [biːsts] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [laɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sɒrəʊ] ,

There	is	in	the	look	of	beasts	a	profound	light	and	gentle	sorrow	,
那里	是	在	这	看	的	野兽	一个	深刻的	光	和	温和的	悲哀	,

动物的眼神中蕴含着深邃的光芒和淡淡的忧伤。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] ['əupənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒspɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

which	fills	me	with	such	understanding	that	my	soul	opens	like	a	hospice	to	all	the
哪个	填充	我	和	这样的	理解	那	我的	灵魂	打开	喜欢	一个	临终关怀	到	全部	这

['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

sorrows	of	animals	.
悲伤	的	动物	.

这让我充满了理解，我的灵魂像一座收容所一样敞开，接纳所有动物的悲伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['taɪəd] [hɔːs] ,

They	are	forever	in	my	heart	,	as	when	I	see	a	tired	horse	,
他们	是	永远	在	我的	心	,	作为	什么时候	我	看	一个	疲劳的	马	,

它们永远在我心中，就像我看到一匹疲惫的马一样。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['druːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] [reɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][kæ'feɪ] ;

his	nose	drooping	to	the	ground	,	asleep	in	the	nocturnal	rain	,	before	a	café	;
他的	鼻子	下垂	到	这	地面	,	睡着了	在	这	夜	雨	,	前	一个	咖啡店	;

他的鼻子耷拉在地上，睡在夜雨中，在一家咖啡馆前；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

or	the	agony	of	a	cat	crushed	beneath	a	carriage	;
或者	这	痛苦	的	一个	猫	碎	下面	一个	运输	;

或者猫被马车碾压时的痛苦；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spærəʊ] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] .

or	a	wounded	sparrow	who	has	found	refuge	in	a	hole	in	a	wall	.
或者	一个	受伤	麻雀	WHO	有	成立	避难所	在	一个	洞	在	一个	墙	.

或者一只受伤的麻雀，躲进了墙洞里。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

Were	it	not	for	the	feeling	that	it	is	undignified	for	a	man	,
是	它	不是	为了	这	感觉	那	它	是	有失尊严	为了	一个	男人	,

如果不是因为觉得这样做有损男人的尊严，

[aɪ] [wʊd] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,

I	would	kneel	before	such	patience	and	such	torments	,
我	会	下跪	前	这样的	耐心	和	这样的	折磨	,

我甘愿跪倒在这样的耐心和这样的折磨面前。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔːnf(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

for	I	seem	to	see	a	halo	around	the	heads	of	these	mournful	creatures	,
为了	我	似乎	到	看	一个	光环	大约	这	头部	的	这些	悲哀	生物	,

[ə; eɪ] ['riːəl] ['heɪləʊ] ,

a	real	halo	,
一个	真实的	光环	,

因为我似乎看到这些悲伤的生灵头顶周围有一圈光环，一个真正的光环。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ][gɒd] [hɪm'self] .

as	large	as	the	universe	,	placed	there	by	God	Himself	.
作为	大的	作为	这	宇宙	,	放置	那里	经过	上帝	他本人	.

浩瀚如宇宙，由上帝亲自创造。

['jestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

Yesterday	I	was	at	a	fair	,	and	watched	the	merry	-	go	-	round	.
昨天	我	曾是	在	一个	公平的	,	和	观看	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

昨天我去逛了集市，看了旋转木马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [æs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ænɪmlz] .

There	was	an	ass	among	the	wooden	animals	.
那里	曾是	一个	屁股	之中	这	木制的	动物	.

木雕动物中有一只驴。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðəʊz]

The	sight	of	it	almost	made	me	weep	,	because	I	was	reminded	of	those
这	视线	的	它	几乎	制成	我	哭泣	,	因为	我	曾是	提醒	的	那些

['lɪvɪŋ] ['mɑːtəz] ,

living	martyrs	,
活的	殉道者	,

看到它，我几乎要哭了，因为它让我想起了那些活着的殉道者。

[ɪts] ['brʌðəz] .

its	brothers	.
它是	兄弟	.

它的兄弟们。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " ['lɪt(ə)l] [æs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] .

I	wanted	to	pray	,	and	to	say	to	it	:	"	Little	ass	,	you	are	my	brother	.
我	通缉	到	祈祷	,	和	到	说	到	它	:	"	小的	屁股	,	你	是	我的	兄弟	.

我想向它祈祷，对它说："小驴，你是我的兄弟。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] .

They	say	that	you	are	stupid	,	because	you	are	incapable	of	doing	evil	.
他们	说	那	你	是	愚蠢的	,	因为	你	是	无法	的	正在做	邪恶的	.

他们说你很愚蠢，因为你不可能作恶。

[juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] [peɪs] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] : - [siː] !

You	go	your	slow	pace	,	and	seem	to	think	as	you	walk	:	'	See	!
你	去	你的	慢的	步伐	,	和	似乎	到	思考	作为	你	走	:	-	看	!

你迈着缓慢的步伐，边走边想："看！

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)] ... [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	cannot	go	any	faster	...	The	poor	make	use	of	me	,
我	不能	去	任何	快点	...	这	贫穷的	制作	使用	的	我	,

我不能再快了……穷人利用我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] . -

because	they	need	not	give	me	much	to	eat	.	'
因为	他们	需要	不是	给	我	很多	到	吃	.	-

因为他们不需要给我很多吃的。

['lɪt(ə)l] [æs] , [ðə; ði] [gəʊd] [prik] [juː; jʊ] .

Little	ass	,	the	goad	pricks	you	.
小的	屁股	,	这	刺激	刺痛	你	.

你这小混蛋，被刺扎了。

[ðen] [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Then	you	go	a	little	faster	,	but	not	a	great	deal	.
然后	你	去	一个	小的	快点	,	但	不是	一个	伟大的	交易	.

然后速度会稍微加快一点，但不会快很多。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] ... ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [fɔːl] .

You	cannot	go	very	fast	...	Sometimes	you	fall	.
你	不能	去	非常	快速地	...	有时	你	落下	.

你不能走得太快……有时候你会摔倒。

[ðen] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]

Then	they	beat	you	,	and	pull	at	the	rein	fastened	to	the	bit	in	your	mouth
然后	他们	打	你	,	和	拉	在	这	缰绳	系紧	到	这	少量	在	你的	嘴

.

:

.

然后他们会打你，还会拉扯你嘴里衔着的缰绳。

[ðeɪ] [pʊl] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [bæk] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

They	pull	so	hard	that	your	lips	are	drawn	back	showing	your	poor	,
他们	拉	所以	难的	那	你的	嘴唇	是	绘制	后退	显示	你的	贫穷的	,

他们用力拉扯，以至于你的嘴唇向后拉，露出你可怜的嘴唇。

['jeləʊ] [tiːθ] [wɪtʃ] [braʊz] [ɒn] ['mɪzəriz] .

yellow	teeth	which	browse	on	miseries	.
黄色的	牙齿	哪个	浏览	在	苦难	.

黄牙，以苦难为食。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [feə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃril] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bægpaɪp] .

"	At	the	same	fair	I	heard	the	shrilling	of	a	bagpipe	.
"	在	这	相同的	公平的	我	听到	这	尖锐的	的	一个	风笛	.

“在同一个集市上，我听到了风笛尖锐的鸣叫声。”

[ef] . [ɑːskt] [ˌem 'iː] : " ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] ['mjuːzɪk] ? " — " [jes] , " [aɪ]

F	.	asked	me	:	"	Doesn't	it	remind	you	of	African	music	?	"	—	"	Yes	,	"	I
F	.	问	我	:	"	不	它	提醒	你	的	非洲	音乐	?	"	—	"	是的	,	"	我

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

F问我：“这难道不让你想起非洲音乐吗？”——“是的，”我回答道。

" [æt; ət] - [ðə; ði] ['bægpaɪps] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪz(ə)l] [nəʊt] .

"	at	Touggart	the	bagpipes	have	the	same	nasal	note	.
"	在	-	这	风笛	有	这	相同的	鼻腔	笔记	.

“在图加特，风笛的鼻音都一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ærəb] [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] .

It	must	be	an	Arab	who	is	playing	.
它	必须	是	一个	阿拉伯	WHO	是	玩耍	.

演奏者一定是阿拉伯人。

" — " [let]

"	—	"	Let
"	—	"	让

“-”让

[ˌjuː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [buːð] , " [hiː; hi] [sed] ... ['drɒmədəri] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

us	go	into	the	booth	,	"	he	said	...	Dromedaries	were	on	exhibition	there	.
我们	去	进入	这	展位	,	"	他	说	...	单峰骆驼	是	在	展览	那里	.

“我们进去看看，”他说……那里正在展出单峰骆驼。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['kæmlz] , ['kraʊdɪd] [laɪk] [sɑː'diːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kæn; kən] ,

A	dozen	little	camels	,	crowded	like	sardines	in	a	can	,
一个	打	小的	骆驼	,	挤	喜欢	沙丁鱼	在	一个	能	,

十几头小骆驼，像沙丁鱼罐头一样挤在一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪdli] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trentʃ] .

were	stupidly	going	round	and	round	in	a	sort	of	trench	.
是	愚蠢地	去	圆形的	和	圆形的	在	一个	种类	的	沟	.

他们愚蠢地在一个类似战壕的地方不停地绕圈。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['ʌndjʊl(ə)nt] [laɪk] [weɪvz] [wɪð] ['əʊnli] [gɒd]

These	creatures	which	I	have	seen	in	the	Sahara	undulant	like	waves	with	only	God
这些	生物	哪个	我	有	已见	在	这	撒哈拉沙漠	波状的	喜欢	波浪	和	仅有的	上帝

[ænd; ənd] [deθ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	Death	surrounding	them	,
和	死亡	周围	他们	,

我在撒哈拉沙漠见过这些生物，它们像波浪一样起伏，周围只有上帝和死亡。

[ai] [naʊ] [sɔː] [hɪə(r)] , [əʊ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !

I	now	saw	here	,	Oh	sorrow	of	my	heart	!
我	现在	锯	这里	,	哦	悲哀	的	我的	心	!

我此刻看到了，哦，我心中的悲伤!

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [speɪs] .

They	went	round	and	round	again	in	that	narrow	space	.
他们	去	圆形的	和	圆形的	再次	在	那	狭窄的	空间	.

他们在那狭窄的空间里一遍又一遍地绕圈。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [fɪld] [ˌem 'iː][æz; əz] [wɪð] ['nɔːziə]

The	anguish	which	passed	from	them	to	me	filled	me	as	with	nausea
这	痛苦	哪个	通过了	从	他们	到	我	已填	我	作为	和	恶心

[tə'wɔːd] [mæn] .

toward	man	.
朝向	男人	.

他们带给我的痛苦让我对人类感到恶心。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['ɔːlweɪz] [ɒn] , [praʊd] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] [swɒnz] ,

They	went	on	and	on	,	always	on	,	proud	as	poor	swans	,
他们	去	在	和	在	,	总是	在	,	自豪的	作为	贫穷的	天鹅	,

它们不停地走着，一直走着，像可怜的天鹅一样骄傲。

['hæləʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .

hallowed	as	it	were	by	their	desolation	.
神圣的	作为	它	是	经过	他们的	荒凉	.

仿佛因其荒凉而显得神圣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [grəʊ'tesk] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['wɪmɪn] .

They	were	covered	with	grotesque	trappings	,	and	the	butt	of	dancing	women	.
他们	是	涵盖	和	怪诞	服饰	,	和	这	屁股	的	跳舞	女性	.

它们上面装饰着怪诞的饰品，还有跳舞女人的臀部。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɜːmɪnəs] [neks] [tə'wɔːd] [gɒd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs]

They	raised	their	poor	verminous	necks	toward	God	,	and	toward	the	miraculous
他们	提高	他们的	贫穷的	寄生虫	脖子	朝向	上帝	,	和	朝向	这	神奇

[liːvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri][əʊ'eɪsɪs] .

leaves	of	some	imaginary	oasis	.
树叶	的	一些	假想	绿洲	.

他们抬起可怜的、如同虫子的脖子，望向上帝，望向某个虚构绿洲的神奇树叶。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə; eɪ][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

what	a	prostitution	of	God's	creatures	.
什么	一个	卖淫	的	神的	生物	.

这是对上帝造物的亵渎!

['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ræbɪts] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

Farther	along	there	were	rabbits	in	a	cage	.
更远	沿着	那里	是	兔子	在	一个	笼	.

再往前走，你会看到一个笼子里关着兔子。

[ðen] [keɪm] ['gəʊldfɪʃ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz]['praɪzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒtəri] .

Then	came	goldfish	,	that	were	offered	as	prizes	of	a	lottery	.
然后	来了	金鱼	,	那	是	提供	作为	奖品	的	一个	彩票	.

后来出现了金鱼，它们被用作彩票的奖品。

[ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] [ɪn] [bləʊn] [glɑːs] [bəʊlz] ,
They swam about in blown glass bowls ,
他们 游泳 关于 在 吹 玻璃 碗 ,

它们在吹制的玻璃碗里游来游去，

[ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ef] . [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get]
the necks of which were so narrow that F . said to me : " How did they get
这 脖子 的 哪个 是 所以 狭窄的 那 F . 说 到 我 : " 如何 做过 他们 得到
[ɪn] ?
in ?
在 ?

它们的领口非常窄，以至于 F. 对我说："它们是怎么进去的？"

" — " [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" — " By squeezing them a little , " I answered .
" — " 经过 挤压 他们 一个 小的 , " 我 回答 .

"——"我回答说，"轻轻挤压一下就行了。"

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , ['ɔːlsəʊ] ['lɒtəri] ['praɪzɪz] , [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːligɪg]
Still farther on were living chickens , also lottery prizes , spun around in a whirligig
仍然 更远 在 是 活的 鸡 , 还 彩票 奖品 , 旋转 大约 在 一个 旋转
.
:
.

再往前走，你会看到活生生的鸡，它们也是彩票奖品，被放在旋转木马上转来转去。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ]['tɪt(ə)l] [mɪlk] - [fed] [pɪg] , [mæd] [wɪð] [fɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz]
In the center a Tittle milk - fed pig , mad with fear , was crouching flat on his
在 这 中心 一个 标题 牛奶 - 美联储 猪 , 疯狂的 和 害怕 , 曾是 蹲伏 平坦的 在 他的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

画面中央，一头喝着蒂特尔牌牛奶的猪吓得魂飞魄散，趴在地上。

[henz] [ænd; ənd] ['pʊlɪt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['vɜːtɪgəʊ] , [skwɔːk] [ænd; ənd] [pekt] ['fræntɪkli] [æt; ət][wʌn]
Hens and pullets , overcome by vertigo , squawked and pecked frantically at one
母鸡 和 小母鸡 , 克服 经过 眩晕 , 尖叫 和 啄食 疯狂地 在 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

母鸡和小母鸡们因眩晕而惊慌失措，尖叫着，疯狂地互相啄食。

[maɪ] [kəm'pænjən] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ded] , [plʌkt] ['tʃɪkɪnz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ]
My companion called my attention to dead , plucked chickens hanging beside their living
我的 伴侣 称为 我的 注意力 到 死的 , 拨弦 鸡 绞刑 旁 他们的 活的
['sɪstəz] .
sisters .
姐妹 .

我的同伴让我注意到，一些死鸡被拔了毛，挂在活着的姐妹旁边。

[maɪ] [hɑːt] [swelz] [æt; ət] [ðiːz] ['meməriz] .
My heart swells at these memories .
我的 心 涌浪 在 这些 回忆 .

想起这些往事，我的心不禁涌起一股暖流。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [ˌəuvə'kʌm] [ˌem 'iː] .
An infinite pity overcomes me .
一个 无限 遗憾 克服 我 .

我心中充满了无尽的怜悯。

[əʊ] ['pəʊɪt] , [rɪ'si:v] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [biːsts] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

Oh	**poet**	**,**	**receive**	**these**	**poor**	**suffering**	**beasts**	**into**	**your**	**soul**	**.**
哦	诗人	,	收到	这些	贫穷的	痛苦	野兽	进入	你的	灵魂	.

哦，诗人啊，请将这些可怜的受苦动物纳入你的灵魂之中。

[let] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒɔɪ] .

Let	**them**	**warm**	**themselves**	**,**	**and**	**live**	**there**	**in**	**eternal**	**joy**	**.**
让	他们	温暖的	他们自己	,	和	居住	那里	在	永恒	喜悦	.

让他们取暖，在那里享受永恒的快乐。

[priːtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] [biˈstəu] ['kaɪndnəs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

Preach	**the**	**simple**	**word**	**which**	**bestows**	**kindness**	**on**	**the**	**ignorant**	**.**
布道	这	简单的	单词	哪个	授予	仁慈	在	这	无知	.

向无知者宣扬那能带来仁慈的简单真理。

[ɒv; əv] [θɪŋz] *

OF	**THINGS**	*****
的	事物	*

事物*

* [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] .

*****	**Some**	**of**	**the**	**instances**	**here**	**are**	**purely**	**imaginary**	**.**
*	一些	的	这	实例	这里	是	纯粹	假想	.

*此处部分例子纯属虚构。

[ai] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [mɔː(r)] ['diːpli] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz]

I	**invented**	**them**	**so**	**that**	**I**	**might**	**more**	**deeply**	**penetrate**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**these**
我	发明	他们	所以	那	我	可能	更多的	深	穿透	进入	这	心	的	这些

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

我发明它们是为了更深入地探究这些事物的本质。

[ai]['entə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ʃædəʊ] .

I	**enter**	**a**	**great**	**square**	**of**	**stirring**	**shadow**	**.**
我	进入	一个	伟大的	正方形	的	搅拌	阴影	.

我走进一片波光粼粼的巨大阴影之中。

[hɪə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['kænd(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['draɪvɪŋ] [neɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃuː] .

Here	**close**	**beside**	**a**	**red**	**and**	**black**	**candle**	**a**	**man**	**is**	**driving**	**nails**	**into**	**a**	**shoe**	**.**
这里	关闭	旁	一个	红色的	和	黑色的	蜡烛	一个	男人	是	驾驶	指甲	进入	一个	鞋	.

在一根红黑相间的蜡烛旁，一个男人正在往鞋子上钉钉子。

[tuː] ['tʃɪldrən] [stretʃ] [ðeə(r)][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːθ] .

Two	**children**	**stretch**	**their**	**hands**	**toward**	**the**	**hearth**	**.**
二	孩子们	拉紧	他们的	双手	朝向	这	炉	.

两个孩子把手伸向壁炉。

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] [sliːp] [ɪn][ɪts] ['wɪkə(r)] [keɪdʒ] .

A	**blackbird**	**sleeps**	**in**	**its**	**wicker**	**cage**	**.**
一个	黑鸟	睡觉	在	它是	柳条	笼	.

一只黑鸟睡在它的柳条笼子里。

['wɔːtə(r)][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sməʊki] ['ɜːθnweə(r)] [pɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Water	**is**	**boiling**	**in**	**the**	**smoky**	**earthenware**	**pot**	**from**	**which**	**rises**	**a**	**disagreeable**
水	是	沸腾	在	这	烟	陶器	锅	从	哪个	上升	一个	令人不快的

['suːpi] [smel] [wɪtʃ] ['miŋgl] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['tænərz] [bɑːk] [ænd; ənd] ['leðə(r)] .

soupy	**smell**	**which**	**mingles**	**with**	**that**	**of**	**tanner's**	**bark**	**and**	**leather**	**.**
汤状的	闻	哪个	混合	和	那	的	坦纳的	吠	和	皮革	.

冒着烟的陶罐里水正在沸腾，一股令人不快的汤腥味从中升腾而起，与鞣革树皮和皮革的气味混杂在一起。

[ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [dɒg] [geiz] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] .

A	crouching	dog	gazes	fixedly	into	the	coals	.
一个	蹲伏	狗	凝视	固定地	进入	这	煤炭	.

一只蹲着的狗目不转睛地盯着煤炭。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [piːs] [ə'baʊt] [ðiːz] [səʊlz] [ænd; ənd] [ðiːz] [əb'skjʊə(r)]

There	is	such	an	air	of	gentle	peace	about	these	souls	and	these	obscure
那里	是	这样的	一个	空气	的	温和的	和平	关于	这些	灵魂	和	这些	朦胧

[θɪŋz] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

things	that	I	do	not	ask	whether	they	have	any	reason	for	being	other	than
事物	那	我	做	不是	问	无论	他们	有	任何	原因	为了	存在	其他	比

[ðɪs] ['veri] [piːs] ,

this	very	peace	,
这	非常	和平	,

这些灵魂和这些晦涩的事物都散发着一种宁静祥和的气息，以至于我不再追问它们除了这种宁静之外，是否还有其他存在的理由。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [riːd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːm] ['ɪntuː][ðeə(r)][hjuː'mɪləti] .

nor	whether	I	read	a	special	charm	into	their	humility	.
也不	无论	我	读	一个	特别的	魅力	进入	他们的	谦逊	.

我也不知道我是否从他们的谦逊中读出了某种特别的魅力。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gɒd] [ɪn] [huːm] [ai]

The	God	of	the	poor	watches	over	them	,	the	simple	God	in	whom	I
这	上帝	的	这	贫穷的	手表	超过	他们	,	这	简单的	上帝	在	谁	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

穷人的神眷顾着他们，我所信仰的这位朴实无华的神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [meɪks] [æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [greɪn] [grəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːd] ;

It	is	He	who	makes	an	ear	of	grain	grow	from	a	seed	;
它	是	他	WHO	制作	一个	耳朵	的	粮食	生长	从	一个	种子	;

是他使种子长成麦穗；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['seprəts] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ɜːθ] [frɒm; frəm][eə(r)] , [eə(r)][frɒm; frəm]

it	is	He	who	separates	water	from	earth	,	earth	from	air	,	air	from
它	是	他	WHO	分离	水	从	地球	,	地球	从	空气	,	空气	从

['faɪə(r)] , ['faɪə(r)][frɒm; frəm] [naɪt] ;

fire	,	fire	from	night	;
火	,	火	从	夜晚	;

是他将水与土分开，土与空气分开，空气与火分开，火与黑夜分开；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [bləʊz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] ;

it	is	He	who	blows	the	breath	of	life	into	the	body	;
它	是	他	WHO	打击	这	气息	的	生活	进入	这	身体	;

是他将生命的气息吹入人体；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['fæʃnz] [ðə; ði] [liːvz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

it	is	He	who	fashions	the	leaves	one	by	one	.
它	是	他	WHO	时尚	这	树叶	一	经过	一	.

是他一叶一叶地塑造了树叶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)
第4/5页

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
We **do** **not** **know** **how** **this** **is** **done** **,**
我们 做 不是 知道 如何 这 是 完毕 ,

我们不知道这是如何实现的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkmən] .
but **we** **have** **faith** **in** **it** **as** **in** **the** **work** **of** **a** **perfect** **workman** **.**
但 我们 有 信仰 在 它 作为 在 这 工作 的 一个 完美的 工人 .

但我们相信它，就像相信完美工匠的作品一样。

[ai] ['kɒntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɒd] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [tuː; tə]
I **contemplate** **without** **desiring** **to** **understand** **,** **and** **thus** **God** **reveals** **Himself** **to**
我 沉思 没有 渴望 到 理解 , 和 因此 上帝 揭示 他本人 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我沉思而不求理解，因此上帝向我显现。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒblə(r)] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] .
In **the** **house** **of** **this** **cobbler** **my** **eyes** **open** **as** **simply** **as** **those** **of** **his** **dog** **.**
在 这 房子 的 这 皮匠 我的 眼睛 打开 作为 简单地 作为 那些 的 他的 狗 .

在这个鞋匠的家里，我睁开双眼，就像他的狗睁开双眼一样自然。

[ðen] [ai] [siː] , [ai] [siː] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [siː] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Then **I** **see** **,** **I** **see** **in** **truth** **that** **which** **few** **can** **see** **—** **the** **essence** **of** **things** **,**
然后 我 看 , 我 看 在 真相 那 哪个 很少 能 看 — 这 本质 的 事物 ,

然后我明白了，我真正地明白了很少有人能看到的东西——事物的本质。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
as **,** **for** **example** **,**
作为 , 为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊki] [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən]
the **devotion** **of** **the** **smoky** **flame** **without** **which** **the** **hammer** **of** **the** **workman**
这 虔诚 的 这 烟 火焰 没有 哪个 这 锤 的 这 工人
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [bred] - ['wɪnə(r)] .
could **not** **be** **a** **bread** **-** **winner** **.**
可以 不是 是 一个 面包 - 优胜者 .

没有烟火的奉献，工人的锤子就无法养家糊口。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːdləs] ['fæʃ(ə)n] .
Most **of** **the** **time** **we** **regard** **things** **in** **a** **heedless** **fashion** **.**
最多 的 这 时间 我们 看待 事物 在 一个 鲁莽 时尚 .

大多数时候，我们看待事物都漫不经心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['sɒrəʊfl] [ɔː(r)] ['hæpi] .
But **they** **are** **like** **us** **,** **sorrowful** **or** **happy** **.**
但 他们 是 喜欢 我们 , 悲伤 或者 快乐的 .

但他们和我们一样，也会悲伤或快乐。

[wen] [ai] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ɪə(r)][ɒv; əv] [wiːt] [ə'mʌŋ] ['helθi] [ɪəz] ,
When **I** **notice** **a** **diseased** **ear** **of** **wheat** **among** **healthy** **ears** **,**
什么时候 我 注意 一个 患病的 耳朵 的 小麦 之中 健康 耳朵 ,

当我发现健康麦穗中有一穗病麦时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪvɪd] [steɪn] [ɒn] [ɪts] [greɪnz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

and	see	the	livid	stain	on	its	grains	I	have	a	quick	intuitive	understanding	of
和	看	这	铁青	弄脏	在	它是	谷物	我	有	一个	快的	直觉的	理解	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] .

the	suffering	of	this	particular	thing	.
这	痛苦	的	这	特别的	事物	.

看到谷粒上的青紫色污渍，我很快就能直观地感受到这东西所遭受的痛苦。

[wɪ'ðɪn] [maɪ'self][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [plɑːnt] - [selz] ;

Within	myself	I	feel	the	pain	of	those	plant	-	cells	;
之内	我	我	感觉	这	疼痛	的	那些	植物	-	细胞	;

我内心深处感受到了那些植物细胞的痛苦；

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] ['ægəni] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fektɪd] [spɒt] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

I	realize	their	agony	in	growing	in	this	infected	spot	without	crushing	one	another	.
我	意识到	他们的	痛苦	在	生长	在	这	已感染	点	没有	压碎	一	其他	.

我意识到它们在这片被污染的地方生长，同时又不能互相伤害，是多么痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðɪs]

I	am	filled	with	a	desire	to	tear	up	my	handkerchief	,	and	bandage	this
我	是	已填	和	一个	欲望	到	撕	向上	我的	手帕	,	和	绷带	这

[ɪə(r)][ɒv; əv] [wiːt] .

ear	of	wheat	.
耳朵	的	小麦	.

我真想撕碎手帕，包扎这穗麦子。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪə(r)][ɒv; əv] [wiːt] ,

But	I	feel	that	there	is	no	remedy	for	a	single	ear	of	wheat	,
但	我	感觉	那	那里	是	不	补救	为了	一个	单身的	耳朵	的	小麦	,

但我认为，对于一穗麦子，是无药可救的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hjuːmənli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [kjʊə(r)] .

and	that	humanly	it	would	be	an	act	of	folly	to	attempt	this	cure	.
和	那	人道地	它	会	是	一个	行为	的	蠢事	到	试图	这	治愈	.

从人性的角度来看，尝试这种治疗方法是一种愚蠢的行为。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌn] ,

Such	things	are	not	done	,
这样的	事物	是	不是	完毕	,

这种事不应该发生。

[jet] [nəʊ][wʌn] [peɪz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] .

yet	no	one	pays	any	special	attention	if	I	take	care	of	a	bird	or	a	grasshopper	.
然而	不	一	支付	任何	特别的	注意力	如果	我	拿	关心	的	一个	鸟	或者	一个	蚱蜢	.

然而，如果我照顾一只鸟或一只蚱蜢，却没有人会特别关注。

[ˌnevəðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [greɪnz] ['sʌfə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fiːl] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] .

Nevertheless	I	am	certain	that	these	grains	suffer	,	because	I	feel	their	suffering	.
尽管如此	我	是	肯定	那	这些	谷物	遭受	,	因为	我	感觉	他们的	痛苦	.

然而，我确信这些谷物正在遭受苦难，因为我能感受到它们的苦难。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪts][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

A	beautiful	rose	on	the	other	hand	imparts	to	me	its	joy	in	life	.
一个	美丽的	玫瑰	在	这	其他	手	赋予	到	我	它是	喜悦	在	生活	.

而一朵美丽的玫瑰则将生命的喜悦传递给了我。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ['sweɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [stem] , [fɔː(r); fə(r)] [dʌz] [nɒt] ['evrɪbɒdi]

One	feels	that	it	is	perfectly	happy	swaying	on	its	stem	,	for	does	not	everybody
一	感觉	那	它	是	完美	快乐的	摇晃	在	它是	干	,	为了	做	不是	大家

[seɪ] ['sɪmpli] ,

say	simply	,
说	简单地	,

人们觉得它摇曳在茎干上非常惬意，因为不是每个人都会简单地说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	It	is	a	pity	to	cut	it	,
"	它	是	一个	遗憾	到	切	它	,

“砍掉它太可惜了。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɜːm] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ?

"	and	thus	affirm	and	preserve	the	happiness	of	this	flower	?
"	和	因此	确认	和	保存	这	幸福	的	这	花	?

从而肯定并保存这朵花的幸福?

[ai] [rɪ'kɔːl] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [θɪŋz]

I	recall	very	distinctly	the	time	when	it	was	first	revealed	to	me	that	things
我	记起	非常	明显地	这	时间	什么时候	它	曾是	第一的	揭晓	到	我	那	事物

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

我清楚地记得第一次得知情况恶化时的情景。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

It	happened	when	I	was	three	years	old	.
它	发生	什么时候	我	曾是	三	年	老的	.

这件事发生在我三岁的时候。

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['hæmlət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] , [fel] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] ,

In	my	native	hamlet	a	little	boy	,	while	playing	,	fell	on	a	piece	of	broken	glass	,
在	我的	本国的	村庄	一个	小的	男生	,	尽管	玩耍	,	跌倒	在	一个	片	的	破碎的	玻璃	,

在我家乡的小村庄里，一个小男孩玩耍时不慎摔倒在一块碎玻璃上。

[ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

and	died	of	the	wound	.
和	死亡	的	这	伤口	.

他因伤重而亡。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [həʊm] .

A	few	days	later	I	went	to	the	child's	home	.
一个	很少	天	之后	我	去	到	这	孩子的	家	.

几天后，我去了孩子家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

His	mother	was	crying	in	the	kitchen	.
他的	母亲	曾是	哭泣	在	这	厨房	.

他母亲在厨房里哭泣。

[ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [stʊd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] .

On	the	mantelpiece	stood	a	poor	little	toy	.
在	这	壁炉架	站立	一个	贫穷的	小的	玩具	.

壁炉架上摆着一个可怜的小玩具。

[ai] [rɪ'kɔːl] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [ɔː(r)] ['ledn] [hɔːs] ,

I	recall	perfectly	that	it	was	a	small	tin	or	leaden	horse	,
我	记起	完美	那	它	曾是	一个	小的	锡	或者	铅灰色	马	,

我清楚地记得，那是一匹小小的锡制或铅制马。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['bærəl] [ɒn] [wiːlz] .

attached	to	a	little	tin	barrel	on	wheels	.
随附的	到	一个	小的	锡	桶	在	车轮	.

连接在一个带轮子的小铁桶上。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ðæt] [ɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːɪsɪz] ['wægən] .

His	mother	said	to	me	:	"	That	is	my	poor	little	Louis's	wagon	.
他的	母亲	说	到	我	:	"	那	是	我的	贫穷的	小的	路易斯的	车皮	.

他的母亲对我说：“那是我可怜的小路易的马车。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] .

He	is	dead	.
他	是	死的	.

他死了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	to	have	it	?
会	你	喜欢	到	有	它	?

你想要吗?

" [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] .

"	Then	a	flood	of	tenderness	filled	my	heart	.
"	然后	一个	洪水	的	压痛	已填	我的	心	.

“然后，一股温柔的情绪涌上心头。”

[ai] [felt] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [frend] , [ɪts]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	felt	that	this	thing	had	lost	its	friend	,	its	master	,	and	that	it	was
我	毛毡	那	这	事物	有	丢失的	它是	朋友	,	它是	掌握	,	和	那	它	曾是

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

我觉得这东西失去了朋友和主人，它正在遭受痛苦。

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['pɪti] [ai] [sɔb] [æz; əz][ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

I	accepted	the	plaything	,	and	overcome	with	pity	I	sobbed	as	I	carried	it
我	公认	这	玩物	,	和	克服	和	遗憾	我	啜泣	作为	我	携带	它

[həʊm] .

home	.
家	.

我收下了这件玩具，心中充满怜悯，一边哭一边把它带回了家。

[ai] [rɪ'kɔːl] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

I	recall	very	well	that	I	was	too	young	to	realize	either	the	death	of	the	little
我	记起	非常	出色地	那	我	曾是	也	年轻的	到	意识到	任何一个	这	死亡	的	这	小的

[bɔɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

boy	or	the	sorrow	of	his	mother	.
男生	或者	这	悲哀	的	他的	母亲	.

我清楚地记得，当时我年纪太小，既不理解小男孩的死，也不理解他母亲的悲伤。

[ai] ['piti] ['əʊnli] [ðæt] ['ledn] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [hɑːt] - ['brəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

I	pitied	only	that	leaden	animal	which	seemed	heart	-	broken	to	me	as	it	stood
我	可怜的	仅有的	那	铅灰色	动物	哪个	似乎	心	-	破碎的	到	我	作为	它	站立

[ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [fər'evə(r)]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] .

on	the	mantelpiece	forever	idle	and	bereaved	of	the	master	it	loved	.
在	这	壁炉架	永远	闲置的	和	丧亲者	的	这	掌握	它	喜爱	.

我只怜悯那只铅灰色的动物，它孤零零地站在壁炉架上，仿佛心碎了一般，永远无所事事，失去了它所爱的主人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['jestədeɪ] ,

I	remember	all	this	as	if	it	had	happened	yesterday	,
我	记住	全部	这	作为	如果	它	有	发生	昨天	,

我记得这一切，就像发生在昨天一样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

and	I	am	sure	that	I	had	no	desire	to	possess	this	toy	for	my	own
和	我	是	当然	那	我	有	不	欲望	到	具有	这	玩具	为了	我的	自己的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

我确信我并不是为了自己娱乐而想要拥有这个玩具。

[ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

This	is	absolutely	true	,	for	when	I	came	home	,	with	my	eyes	full	of	tears	,
这	是	绝对地	真的	,	为了	什么时候	我	来了	家	,	和	我的	眼睛	满的	的	眼泪	,

这完全属实，因为当我回到家时，我泪流满面。

[ai] [kən'faid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bærəl] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	confided	the	little	horse	and	barrel	to	my	mother	.
我	坦白	这	小的	马	和	桶	到	我的	母亲	.

我把小马和木桶的事告诉了妈妈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] .

She	has	forgotten	the	whole	incident	.
她	有	被遗忘的	这	所有的	事件	.

她已经忘记了整件事。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

The	belief	that	things	are	endowed	with	life	exists	among	children	,	animals	,	and
这	信仰	那	事物	是	捐赠	和	生活	存在	之中	孩子们	,	动物	,	和

['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .

simple	people	.
简单的	人们	.

认为万物皆有生命的观念存在于儿童、动物和普通人之中。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	have	seen	children	attribute	the	characteristics	of	a	living	being	to	a
我	有	已见	孩子们	属性	这	特征	的	一个	活的	存在	到	一个

[piːs] [ɒv; əv] [rʌf] [wʊd] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] .

piece	of	rough	wood	or	to	a	stone	.
片	的	粗糙的	木头	或者	到	一个	石头	.

我曾见过孩子们把生物的特征赋予一块粗糙的木头或一块石头。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hændfulz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

They	brought	it	handfuls	of	grass	,
他们	带来	它	一把	的	草	,

他们给它带来了几把草，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ,

and	were	absolutely	sure	that	the	wood	or	stone	had	eaten	it	when	,
和	是	绝对地	当然	那	这	木头	或者	石头	有	吃	它	什么时候	,

他们当时完全确信是木头或石头把它吃掉了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	matter	of	fact	,	I	had	carried	it	off	without	their	noticing	it	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	携带	它	离开	没有	他们的	注意到	它	.

事实上，我把它带走了，他们都没注意到。

['ænɪmlz] [duː; də] [nɒt] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] .

Animals	do	not	differentiate	the	quality	of	an	action	.
动物	做	不是	区分	这	质量	的	一个	行动	.

动物无法区分行为的性质。

[ai][hæv; həv] [siːn] [kæts] [skrætʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	have	seen	cats	scratch	at	something	too	hot	for	them	for	a	long	time	.
我	有	已见	猫	划痕	在	某物	也	热的	为了	他们	为了	一个	长的	时间	.

我曾见过猫长时间抓挠过热的东西。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

In	this	act	on	the	part	of	the	animal	there	is	an	idea	of	fighting	something
在	这	行为	在	这	部分	的	这	动物	那里	是	一个	主意	的	斗争	某物

[wɪtʃ] [kæn; kən] [jiːld] [ɔː(r)] [pə'hæps] [daɪ] .

which	can	yield	or	perhaps	die	.
哪个	能	屈服	或者	也许	死	.

动物的这种行为体现了一种与某种可能屈服甚至死亡的事物战斗的想法。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bɔːn] [ɒv; əv] [fɔːls] ['vænəti] ,

I	think	it	is	only	an	education	,	born	of	false	vanity	,
我	思考	它	是	仅有的	一个	教育	,	出生	的	错误的	虚荣	,

我认为这只是一种源于虚荣心的教育。

[ðæt] [hæz; həz] [rɔb] [mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] .

that	has	robbed	man	of	such	beliefs	.
那	有	被抢劫	男人	的	这样的	信仰	.

这使人类失去了这样的信仰。

[ai][maɪ'self] [siː] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [gɪvz] [fuːd]

I	myself	see	no	essential	difference	between	the	thought	of	a	child	who	gives	food
我	我	看	不	基本的	不同之处	之间	这	想法	的	一个	孩子	WHO	给予	食物

[tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ɪn]

to	a	piece	of	wood	and	the	meaning	of	some	of	the	libations	in
到	一个	片	的	木头	和	这	意义	的	一些	的	这	酒	在

['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

primitive	religions	.
原始	宗教	.

我个人认为，孩子向木头供奉食物的想法与原始宗教中某些祭祀仪式的意义之间并没有什么本质区别。

[duː; də][wiː; wi][nɒt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [triːz] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

Do	we	not	attribute	to	trees	an	attachment	to	us	stronger	than
做	我们	不是	属性	到	树木	一个	依恋	到	我们	更强	比

[laɪf] [ɪt'self] [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['sikən]

life	itself	when	we	believe	that	one	planted	on	the	birthday	of	a	child	that	sickens
生活	本身	什么时候	我们	相信	那	一	已种植	在	这	生日	的	一个	孩子	那	令人作呕

[ænd; ənd][daɪz] [wɪl] ['wɪðə(r)][ænd; ənd][draɪ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

and	dies	will	wither	and	dry	up	at	the	same	time	?
和	死亡	将要	枯萎	和	干燥	向上	在	这	相同的	时间	?

我们是不是认为，在孩子生病去世的生日当天种下的树，也会同时枯萎凋零，从而赋予树木比生命本身更强烈的依恋?

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [θɪŋz] [ɪn][peɪn] .

I	have	known	things	in	pain	.
我	有	已知	事物	在	疼痛	.

我曾在痛苦中体会过人生。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

I	have	known	some	which	are	dead	.
我	有	已知	一些	哪个	是	死的	.

我认识一些已经去世的人。

[ðə; ði][sæd] [kləʊðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [weə(r)] [aʊt] ['kwɪkli] .

The	sad	clothes	of	our	departed	wear	out	quickly	.
这	伤心	衣服	的	我们的	已离开	穿	出去	迅速地	.

逝者身上的悲伤衣物很快就会磨损。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm] .

They	are	often	impregnated	with	the	same	disease	as	those	who	wore	them	.
他们	是	经常	受精	和	这	相同的	疾病	作为	那些	WHO	穿着	他们	.

他们往往和穿过这些衣服的人一样，感染了同样的疾病。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	are	one	with	them	.
他们	是	一	和	他们	.

他们与他们融为一体。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .

I	have	often	considered	objects	which	were	wasting	away	.
我	有	经常	经过考虑的	对象	哪个	是	浪费	离开	.

我常常思考那些正在腐朽的物品。

[ðeə(r)] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .

Their	disintegration	is	identical	with	our	own	.
他们的	解体	是	完全相同的	和	我们的	自己的	.

它们的瓦解与我们自身的瓦解如出一辙。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [dɪ'keɪ] , [ðeə(r)] ['rʌptʃə] , [ðeə(r)]['tuːmərz] , [ðeə(r)] ['mædnəs] .

They	have	their	decay	,	their	ruptures	,	their	tumors	,	their	madnesses	.
他们	有	他们的	衰变	,	他们的	破裂	,	他们的	肿瘤	,	他们的	疯狂	.

它们有腐朽，有破裂，有肿瘤，有疯狂。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [nɔːd] [baɪ] [wərmz] , [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['trɪgə(r)] , [ə; eɪ]

A	piece	of	furniture	gnawed	by	worms	,	a	gun	with	a	broken	trigger	,	a
一个	片	的	家具	被啃咬	经过	蠕虫	,	一个	枪	和	一个	破碎的	扳机	,	一个

[wɔːpt] [drɔː(r)] ,

warped	drawer	,
扭曲的	抽屉	,

一件被虫蛀的家具，一把扳机坏了的枪，一个变形的抽屉，

[ɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [il] [wɪtʃ] [muːv]

or	the	soul	of	a	violin	suddenly	out	of	tune	,	such	are	the	ills	which	move
或者	这	灵魂	的	一个	小提琴	突然	出去	的	调	,	这样的	是	这	疾病	哪个	移动

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

或者说，小提琴突然走调，就像它的灵魂一样，这些都是令我感到痛心疾首的不幸。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [θɪŋz] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es]

When	we	become	attached	to	things	why	do	we	believe	that	love	is	in	us
什么时候	我们	变得	随附的	到	事物	为什么	做	我们	相信	那	爱	是	在	我们

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

当我们执着于事物时，为什么我们会认为爱只存在于我们自身呢?

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜːn(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

and	afterwards	regard	it	as	something	external	to	us	?
和	然后	看待	它	作为	某物	外部的	到	我们	?

然后将其视为与我们无关的事物?

[huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ɔː(r)] [huː] [kæn; kən]

Who	can	prove	that	things	are	incapable	of	affection	,	or	who	can
WHO	能	证明	那	事物	是	无法	的	感情	,	或者	WHO	能

['demənstreɪt] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ?

demonstrate	their	unconsciousness	?
证明	他们的	无意识	?

谁能证明事物没有情感能力，或者谁能证明事物没有意识?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] ['skʌlptə(r)] [raɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]

Was	not	that	sculptor	right	who	was	buried	holding	in	his	hand	a	lump	of
曾是	不是	那	雕塑家	正确的	WHO	曾是	埋葬	保持	在	他的	手	一个	块	的

[ðə; ði] [seɪm] [kleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [driːm] ?

the	same	clay	that	had	obeyed	his	dream	?
这	相同的	黏土	那	有	服从	他的	梦	?

那位雕塑家难道不是对的吗？他下葬时手里拿着一块用他梦想中的黏土捏成的雕塑。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ;

Did	it	not	have	the	devotion	of	a	faithful	servant	;
做过	它	不是	有	这	虔诚	的	一个	忠实	仆人	;

它难道没有忠仆的忠诚吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,

did	it	not	have	a	quality	which	we	should	admire	all	the	more	,
做过	它	不是	有	一个	质量	哪个	我们	应该	钦佩	全部	这	更多的	,

难道它不具备一种我们更应该赞赏的品质吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [di'vəut] [ɪt'self] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] ,

because	it	had	the	virtue	of	devoting	itself	in	silence	,	without	selfish	interest	,
因为	它	有	这	美德	的	奉献	本身	在	沉默	,	没有	自私	兴趣	,

因为它具有默默奉献、不求私利的德行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪvnɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] ?

and	with	the	passiveness	of	faith	?
和	和	这	被动	的	信仰	?

以及信仰的被动性?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ækts] [tə'wɔːd] [mæn] ,

Is	there	not	something	sublime	and	radiant	in	the	thing	that	acts	toward	man	,
是	那里	不是	某物	升华	和	辐射状	在	这	事物	那	行为	朝向	男人	,

难道在对人类采取行动的事物中，不蕴含着某种崇高而光辉的东西吗?

['iːv(ə)n] [æz; əz] [mæn] [ækts] [tə'wɔːd] [gɒd] ?

even	as	man	acts	toward	God	?
甚至	作为	男人	行为	朝向	上帝	?

即使人对待上帝的方式也是如此?

[dʌz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [wɒt] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [əu'bei] , [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [kleɪ] ?

Does	the	poet	know	any	more	what	impulse	he	obeys	,	than	does	the	clay	?
做	这	诗人	知道	任何	更多的	什么	冲动	他	服从	,	比	做	这	黏土	?

诗人是否比泥土更清楚自己遵循的是哪种冲动?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [pruːvd] [ðeə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] ['iːkwəli] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

From	the	moment	when	they	have	both	proved	their	inspiration	,	I	believe	equally	in	their	consciousness	,
从	这	片刻	什么时候	他们	有	两个都	已证实	他们的	灵感	,	我	相信	同样地	在	他们的	意识	,

从他们两人都证明了自己的灵感来源的那一刻起，我就同样相信他们的意识。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] .

and	I	love	both	with	the	same	love	.
和	我	爱	两个都	和	这	相同的	爱	.

我对她们俩的爱是一样的。

[ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [ˌdisin'geidʒ] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

The	sadness	which	disengages	from	things	that	have	fallen	into	disuse	is	infinite	.
这	悲伤	哪个	脱离	从	事物	那	有	倒下	进入	废弃	是	无限	.

对废弃之物的离别之感是无穷无尽的。

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

In	the	attic	of	this	house	whose	inhabitants	I	did	not	know	,
在	这	阁楼	的	这	房子	谁	居民	我	做过	不是	知道	,

在这栋我不认识的住户的房子的阁楼里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [laɪ] ['desələt] .

a	little	girl's	dress	and	her	doll	lie	desolate	.
一个	小的	女孩们	裙子	和	她	玩具娃娃	说谎	荒凉	.

小女孩的裙子和她的娃娃孤零零地躺在那里。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['aɪən] - ['pɔɪntɪd] [stɑːf] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]

And	here	is	an	iron	-	pointed	staff	which	once	bit	into	the	earth	of	the	green
和	这里	是	一个	铁	-	尖	职员	哪个	一次	少量	进入	这	地球	的	这	绿色的

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

这是一根铁尖杖，它曾经深深地扎入绿色山丘的泥土中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [naʊ] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærət] - ['wɪndəʊ]

and	a	sunbonnet	now	barely	visible	in	the	dim	light	from	the	garret	-	window
和	一个	遮阳帽	现在	仅仅	可见的	在	这	暗淡	光	从	这	阁楼	-	窗户

.

:
.

在阁楼窗户透出的昏暗光线下，一顶遮阳帽现在几乎看不见了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] [sɪns] ['meni] [j'iəz] ,

They	have	been	abandoned	since	many	years	,
他们	有	到过	弃	自从	许多	年	,

它们已被废弃多年。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

and	I	am	wholly	certain	that	they	would	be	happy	again	to	enjoy	,
和	我	是	完全	肯定	那	他们	会	是	快乐的	再次	到	享受	,

我完全确信他们会很乐意再次享受这一切。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] .

the	one	the	freshness	of	the	moss	,	and	the	other	the	summer	sky	.
这	一	这	新鲜	的	这	苔藓	,	和	这	其他	这	夏天	天空	.

一个是青苔的清新，另一个是夏日的天空。

[θɪŋz] ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Things	tenderly	cared	for	show	their	gratitude	to	us	,
事物	温柔地	关心	为了	展示	他们的	感激	到	我们	,

被精心呵护的事物会向我们表达它们的感激之情。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [səʊl] [wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'freʃt]

and	are	ever	ready	to	offer	us	their	soul	when	once	we	have	refreshed
和	是	曾经	准备好	到	提供	我们	他们的	灵魂	什么时候	一次	我们	有	焕然一新

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要我们净化了他们的灵魂，他们就随时准备将灵魂奉献给我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] [ɪk'spænd] ['ɪnfɪnətli] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	are	like	those	roses	of	the	desert	which	expand	infinitely	when	a	little
他们	是	喜欢	那些	玫瑰	的	这	沙漠	哪个	扩张	无限地	什么时候	一个	小的

['wɔːtə(r)] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv] [lɒst] [welz] .

water	brings	back	to	their	memory	the	azure	of	lost	wells	.
水	带来	后退	到	他们的	记忆	这	蔚蓝	的	丢失的	水井	.

它们就像沙漠中的玫瑰，当一点点水唤起它们对失落水井的蔚蓝记忆时，它们便会无限地生长。

[ɪn][maɪ] ['mɒdɪst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tʃeə(r)] .

In	my	modest	drawing	-	room	there	is	a	child's	chair	.
在	我的	谦虚的	绘画	-	房间	那里	是	一个	孩子的	椅子	.

在我那间简朴的客厅里，摆着一把儿童椅。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌgwɑːdə'luːp] [tuː; tə] [frɑːns] [wen]

My	father	played	with	it	during	his	passage	from	Guadeloupe	to	France	when
我的	父亲	玩	和	它	期间	他的	通道	从	瓜德罗普岛	到	法国	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

he	was	seven	years	old	.
他	曾是	七	年	老的	.

我父亲七岁时，在从瓜德罗普岛前往法国的途中，曾玩过它。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [sə'luːn] ,

He	remembered	distinctly	that	he	sat	on	it	in	the	ship's	saloon	,
他	记得	明显地	那	他	卫星	在	它	在	这	船的	酒吧	,

他清楚地记得，他当时坐在船上的沙龙里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lent] [hɪm] .

and	looked	at	pictures	which	the	captain	lent	him	.
和	看起来	在	图片	哪个	这	队长	借出的	他	.

他翻看了船长借给他的照片。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [staʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	island	wood	of	which	it	was	made	must	have	been	stout	for	it
这	岛	木头	的	哪个	它	曾是	制成	必须	有	到过	肥硕	为了	它

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

withstood	the	games	of	a	little	boy	.
经受住了考验	这	游戏	的	一个	小的	男生	.

制作它的岛屿木材一定非常坚硬，因为它经受住了小男孩的游戏。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [slept] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst]

The	piece	of	furniture	had	drifted	into	my	home	,	and	slept	there	almost
这	片	的	家具	有	漂移	进入	我的	家	,	和	睡着了	那里	几乎

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

那件家具不知从哪里飘进了我的家，几乎被人遗忘在那里沉睡了。

[ɪts] [səʊl] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] ,

Its	soul	too	had	been	asleep	for	many	long	years	,
它是	灵魂	也	有	到过	睡着了	为了	许多	长的	年	,

它的灵魂也沉睡了很多年。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,

because	the	child	who	had	cherished	it	was	no	more	,
因为	这	孩子	WHO	有	珍爱	它	曾是	不	更多的	,

因为珍爱它的孩子已经不在了。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [bɜːdz] .

and	no	other	children	had	come	to	perch	upon	it	like	birds	.
和	不	其他	孩子们	有	来	到	栖息	之上	它	喜欢	鸟类	.

没有其他孩子像鸟儿一样飞来栖息在上面。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['meri] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n]

But	recently	the	house	was	made	merry	by	my	little	niece	who	was	just	seven
但	最近	这	房子	曾是	制成	欢乐	经过	我的	小的	侄女	WHO	曾是	只是	七

.

.
.

但最近，我那年仅七岁的小侄女给家里带来了很多欢乐。

[ɒn] [maɪ] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [bʊk] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

On	my	work	-	table	she	had	found	an	old	book	with	plates	of	flowers	.
在	我的	工作	-	桌子	她	有	成立	一个	老的	书	和	盘子	的	花朵	.

她在我的工作台上发现了一本旧书，里面有花卉插图。

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,

When	I	entered	the	room	I	found	her	sitting	on	the	little	chair	in	the	lamplight	,
什么时候	我	进入	这	房间	我	成立	她	坐着	在	这	小的	椅子	在	这	灯光	,

我走进房间时，发现她坐在灯光下的小椅子上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃəz] , [dʒʌst][æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][hɜː(r); hə(r)]

looking	at	the	charming	pictures	,	just	as	once	a	long	time	ago	her
寻找	在	这	迷人	图片	,	只是	作为	一次	一个	长的	时间	前	她

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .

grandfather	had	done	.
祖父	有	完毕	.

她看着那些迷人的照片，就像很久以前她的祖父曾经做过的那样。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] .

And	I	was	deeply	touched	.
和	我	曾是	深	感动	.

我深受感动。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'ləʊn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [lɪv; laɪv]

And	I	said	to	myself	that	this	little	girl	alone	had	been	able	to	make	live
和	我	说	到	我	那	这	小的	女孩	独自的	有	到过	有能力的	到	制作	居住

[ə'gen] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

again	the	soul	of	the	chair	,
再次	这	灵魂	的	这	椅子	,

我心想，只有这个小女孩才能让椅子重获新生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	gentle	soul	of	the	chair	had	bewitched	the	candor	of	the
和	那	这	温和的	灵魂	的	这	椅子	有	着迷	这	坦率	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

而那把椅子温柔的灵魂，也迷惑了孩子的坦率。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'fɪnəti] .

There	was	between	her	and	this	object	a	mysterious	affinity	.
那里	曾是	之间	她	和	这	目的	一个	神秘	亲和力	.

她和这件物品之间有一种神秘的联系。

[ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	one	could	not	help	but	go	to	the	other	,
这	一	可以	不是	帮助	但	去	到	这	其他	,

其中一人情不自禁地走向了另一人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

and	it	could	be	awakened	by	her	alone	.
和	它	可以	是	觉醒	经过	她	独自的	.

只有她才能唤醒它。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] .

Things	are	gentle	.
事物	是	温和的	.

一切都很平静。

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] [hɑːm] ['vɒləntrəli] .

They	never	do	harm	voluntarily	.
他们	绝不	做	伤害	自愿	.

他们绝不会故意作恶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

They	are	the	sisters	of	the	spirits	.
他们	是	这	姐妹	的	这	烈酒	.

她们是精灵的姐妹。

[ðeɪ] [prə'tekt] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [let] ['aʊə(r)] [θɔːts] [rest] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

They	protect	us	,	and	we	let	our	thoughts	rest	upon	them	.
他们	保护	我们	,	和	我们	让	我们的	想法	休息	之上	他们	.

它们保护着我们，我们把思绪寄托在它们身上。

['aʊə(r)] [θɔːts] [niːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['pəːfjuːmz] [niːd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

Our	thoughts	need	them	for	resting	-	places	as	perfumes	need	the	flowers	.
我们的	想法	需要	他们	为了	休息	-	地方	作为	香水	需要	这	花朵	.

我们的思绪需要它们作为休憩之所，正如香水需要鲜花一样。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huːm] [nəʊ]['hjuːmən] [səʊl] [kæn; kən] ['eni] [lɒŋgə(r)] [kən'səʊl] ,

The	prisoner	,	whom	no	human	soul	can	any	longer	console	,
这	囚犯	,	谁	不	人类	灵魂	能	任何	更长	安慰	,

那个囚犯，已经没有任何人能安慰他了。

[mʌst; məst] [fiːl] ['tendəli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːθn] [dʒʌg] .

must	feel	tenderly	toward	his	pallet	and	his	earthen	jug	.
必须	感觉	温柔地	朝向	他的	托盘	和	他的	土	水壶	.

一定对他的床榻和陶罐怀有怜惜之情。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)][bed] [gɪvz] [hɪm]

When	everything	has	been	refused	him	by	his	fellows	his	obscure	bed	gives	him
什么时候	一切	有	到过	拒绝	他	经过	他的	伙伴们	他的	朦胧	床	给予	他

[sliːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒʌg] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

sleep	and	his	jug	quenches	his	thirst	.
睡觉	和	他的	水壶	淬火	他的	口渴	.

当同伴们拒绝给他一切时，他那简陋的床铺让他入睡，他的水壶让他解渴。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ,

And	even	if	it	separates	him	from	all	the	world	without	,
和	甚至	如果	它	分离	他	从	全部	这	世界	没有	,

即使这使他与外界隔绝，

[ðə; ði] ['veri] ['bærənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [stændz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] .

the	very	barrenness	of	his	walls	stands	between	him	and	his	executioners	.
这	非常	不育	的	他的	墙壁	站立	之间	他	和	他的	刽子手	.

他那光秃秃的城墙本身就成了他与刽子手之间的屏障。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [lʌvz] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraɪz] ;

The	child	who	has	been	punished	loves	the	pillow	on	which	he	cries	;
这	孩子	WHO	有	到过	受到惩罚	爱	这	枕头	在	哪个	他	哭泣	;

受罚的孩子会爱上他哭泣时枕着的枕头；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [hɜːt] [ænd; ənd] [skəʊldid] [hɪm] ,

for	when	every	one	of	an	evening	has	hurt	and	scolded	him	,
为了	什么时候	每一个	一	的	一个	晚上	有	伤害	和	责骂	他	,

因为当晚每个人都伤害和责骂他之后，

[hiː; hi][faindz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [daʊn] .

he	finds	consolation	in	the	soul	of	the	silent	down	.
他	发现	安慰	在	这	灵魂	的	这	沉默的	向下	.

他从寂静的低地灵魂中找到了慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [huː] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kɑːm][ə; eɪ] [frend] .

It	is	like	a	friend	who	remains	silent	in	order	to	calm	a	friend	.
它	是	喜欢	一个	朋友	WHO	遗迹	沉默的	在	命令	到	冷静的	一个	朋友	.

这就像朋友为了安抚朋友而保持沉默一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt][ɪz][bɔːn][ðeə(r)] ['sɪmpəθi]

But	it	is	not	only	out	of	the	silence	of	things	that	is	born	their	sympathy
但	它	是	不是	仅有的	出去	的	这	沉默	的	事物	那	是	出生	他们的	同情

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

但并非只有万物的沉默才能让我们产生它们的同情。

[ðeɪ] [hæv; həv]['siːkrət] ['hɑːməni] .

They	have	secret	harmonies	.
他们	有	秘密	和声	.

他们之间有着秘密的和谐。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wiːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] - [fɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] [səʊl] ;

Sometimes	they	weep	in	the	forest	which	René	fills	with	his	tempestuous	soul	;
有时	他们	哭泣	在	这	森林	哪个	-	填充	和	他的	暴风雨般的	灵魂	;

有时，他们会在勒内充满狂暴灵魂的森林里哭泣；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] [driːmz] .

and	sometimes	they	sing	on	the	lake	where	another	poet	dreams	.
和	有时	他们	唱歌	在	这	湖	在哪里	其他	诗人	梦境	.

有时，他们会在湖边歌唱，而另一位诗人也在那里做梦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [wen] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][tuː; tə]

There	are	hours	and	seasons	when	certain	of	these	accords	are	most	to
那里	是	小时	和	季节	什么时候	肯定	的	这些	协议	是	最多	到

[ðə; ði][fɔː(r)] ,

the	fore	,
这	前	,

在某些时段和季节，这些约定俗成的原则最为突出。

[wen] [wʌn] [h'iəz] [best][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

when	one	hears	best	the	thousand	voices	of	things	.
什么时候	一	听到	最好的	这	千	声音	的	事物	.

当一个人能听清万物千百种声音的时候。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]

Two	or	three	times	in	my	life	I	have	been	present	at	the	awakening	of	this
二	或者	三	时代	在	我的	生活	我	有	到过	展示	在	这	唤醒	的	这

[mɪ'stɪəriəs] [wɜːld] .

mysterious	world	.
神秘	世界	.

我一生中曾两三次亲眼见证这个神秘世界的觉醒。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði][deɪ][hæz; həz] [biːn] [hɒt] ,

At	the	end	of	August	toward	midnight	,	when	the	day	has	been	hot	,
在	这	结尾	的	八月	朝向	午夜	,	什么时候	这	天	有	到过	热的	,

八月底临近午夜时分，白天天气炎热，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːmə(r)]['raɪzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

an	indistinct	murmur	rises	about	the	kneeling	villages	.
一个	模糊	低语	上升	关于	这	跪着	村庄	.

跪倒在地的村庄周围，传来一阵模糊的低语声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [sprɪŋz] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

It	is	neither	the	sound	of	rivers	,	nor	of	springs	,	nor	of	the	wind	,
它	是	两者都不	这	声音	的	河流	,	也不	的	弹簧	,	也不	的	这	风	,

它既不是河流的声音，也不是泉水的声音，更不是风的声音。

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] , [nɔ:(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]

nor	**of**	**animals**	**cropping**	**the**	**grass**	**,**	**nor**	**of**	**cattle**	**rubbing**	**their**	**chains**	**against**	**the**
也不	的	动物	裁剪	这	草	,	也不	的	牛	擦	他们的	链条	反对	这

[krɪb] ,

cribs	**,**
婴儿床	,

既不是动物啃食青草的声音，也不是牛用锁链摩擦牛栏的声音。

[nɔ:(r)][ɒv; əv] [ʌn'i:zi] ['wɔtʃdɔg, 'wɔ:-, -dɔ:g] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] [bɜ·dz] , [nɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

nor	**of**	**uneasy**	**watchdogs**	**,**	**nor**	**of**	**birds**	**,**	**nor**	**of**	**the**	**falling**	**of**	**the**
也不	的	不安	监察者	,	也不	的	鸟类	,	也不	的	这	坠落	的	这

[lu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:vəz] .

looms	**of**	**the**	**weavers**	**.**
织布机	的	这	织工	.

既没有不安的看门狗，也没有鸟儿，更没有织布机倒塌的声音。

[ðə; ði] [kɔ:rdz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

The	**chords**	**are**	**as**	**sweet**	**to**	**the**	**ear**	**,**
这	和弦	是	作为	甜的	到	这	耳朵	,

这些和弦听起来十分悦耳。

[æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɔ:n] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

as	**the**	**glow**	**of**	**dawn**	**is**	**sweet**	**to**	**the**	**eye**	**.**
作为	这	辉光	的	黎明	是	甜的	到	这	眼睛	.

黎明的曙光令人赏心悦目。

[ðeə(r)] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [li:n]

There	**is**	**stirring**	**a**	**boundless**	**and**	**peaceful**	**world**	**in**	**which**	**the**	**blades**	**of**	**grass**	**lean**
那里	是	搅拌	一个	无边无际	和	和平	世界	在	哪个	这	刀片	的	草	倾斜

[tə'wɔ:d] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,

toward	**one**	**another**	**till**	**morning**	**,**
朝向	一	其他	直到	早晨	,

一片无垠而宁静的世界正在悄然兴起，草叶彼此倾斜，直至晨曦初露。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:] ['rʌsl] [ˌɪmpə'septəbli] ,

and	**the**	**dew**	**rustles**	**imperceptibly**	**,**
和	这	露	沙沙声	不易察觉地	,

露水发出不易察觉的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [æt; ət] [i:tʃ] ['moʊmənts] [bi:t] [reɪz] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

and	**the**	**seeds**	**at**	**each**	**moment's**	**beat**	**raise**	**the**	**whole**	**surface**	**of**	**the**	**plain**	**.**
和	这	种子	在	每个	瞬间	打	增加	这	所有的	表面	的	这	清楚的	.

种子随着每一次震动，都会隆起整个平原的表面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [ði:z] ['ʌðə(r)] [səʊlz] , [ðɪs] ['flaʊə(r)] - [dʌst] [dʒɔɪ]

It	**is**	**the**	**soul**	**alone**	**which**	**can**	**apprehend**	**these**	**other**	**souls**	**,**	**this**	**flower**	**-**	**dust**	**joy**
它	是	这	灵魂	独自的	哪个	能	逮捕	这些	其他	灵魂	,	这	花	-	灰尘	喜悦

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɒlə] ,

of	**the**	**corollas**	**,**
的	这	花冠	,

只有灵魂才能领悟这些其他灵魂，领悟花冠中那如花粉般轻盈的喜悦。

[ði:z] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['sailəns] [ðæt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌʌn'nəʊn] .

these	**calls**	**,**	**and**	**these**	**silences**	**that**	**create**	**the**	**divine**	**Unknown**	**.**
这些	呼叫	,	和	这些	沉默	那	创造	这	神圣的	未知	.

这些呼唤，以及这些沉默，共同创造了神圣的未知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn][ɪz]

It	is	as	if	one	were	suddenly	transported	to	a	strange	country	where	one	is
它	是	作为	如果	一	是	突然	运输	到	一个	奇怪的	国家	在哪里	一	是

[ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ] [læŋgɝəs] [wɜːdz] ,

enchanted	by	langorous	words	,
迷人的	经过	懒散的	字	,

仿佛突然被带到了一个陌生的国度，在那里，人们被慵懒的语言所吸引。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['veri] ['klɪəli] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

even	though	one	does	not	understand	very	clearly	their	meaning	.
甚至	尽管	一	做	不是	理解	非常	清楚地	他们的	意义	.

即使人们并不完全理解它们的含义。

[ˌnevəðə'les] [aɪ] ['penətreɪt] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['wɪspəd] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz]

Nevertheless	I	penetrate	more	deeply	into	the	meaning	whispered	by	these	things
尽管如此	我	穿透	更多的	深	进入	这	意义	低声说道	经过	这些	事物

[ðæn; ðən]['ɪntuː] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪdiəm] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

than	into	that	hidden	in	an	idiom	with	which	I	am	unfamiliar	.
比	进入	那	隐	在	一个	成语	和	哪个	我	是	陌生	.

然而，我却能更深入地理解这些事物所低语的含义，而不是理解我所不熟悉的习语中所隐藏的含义。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efət] [tuː; tə]

I	feel	that	I	understand	and	that	it	would	not	require	a	very	great	effort	to
我	感觉	那	我	理解	和	那	它	会	不是	要求	一个	非常	伟大的	努力	到

[trænz'leɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'skjʊə(r)] [səʊlz] ,

translate	the	thought	of	these	obscure	souls	,
翻译	这	想法	的	这些	朦胧	灵魂	,

我觉得我能理解，而且翻译这些晦涩灵魂的思想应该不需要花费太多力气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['fæʃ(ə)n] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmænəfes'teɪʃən] .

and	to	note	in	a	concrete	fashion	some	of	their	manifestations	.
和	到	笔记	在	一个	具体的	时尚	一些	的	他们的	表现	.

并以具体的方式记录它们的某些表现形式。

[pə'hæps] ['pəʊətri] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [dʌz] [ðɪs] .

Perhaps	poetry	sometimes	actually	does	this	.
也许	诗	有时	实际上	做	这	.

或许诗歌有时真的能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] ['mentəli] [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːmə(r)] ,

It	has	happened	that	mentally	I	have	answered	this	indistinct	murmur	,
它	有	发生	那	精神上	我	有	回答	这	模糊	低语	,

我曾在脑海中回应过这模糊的低语，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [baɪ][maɪ] ['saɪləns] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['swiːtˌhɑːrts]

just	as	I	have	succeeded	by	my	silence	in	answering	distinctly	a	sweetheart's
只是	作为	我	有	成功了	经过	我的	沉默	在	回答	明显地	一个	甜心的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

就像我以沉默巧妙地回答了爱人的问题一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][nɒt] ['həʊlli] ['ɔːdətri] .

But	this	language	of	things	is	not	wholly	auditory	.
但	这	语言	的	事物	是	不是	完全	听觉	.

但这种描述事物的语言并非完全是听觉的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɪmbəlz] ['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪntli] [treɪst] [ɒn]['aʊə(r)] [səʊlz] .

It	is	made	up	of	other	symbols	also	,	which	are	faintly	traced	on	our	souls	.
它	是	制成	向上	的	其他	符号	还	,	哪个	是	淡淡的	追踪	在	我们的	灵魂	.

它还由其他符号组成，这些符号隐约刻在我们的灵魂深处。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [tuː] [feɪnt] , [bʌt; bət] , [pə'hæps] ,

The	impression	is	still	too	faint	,	but	,	perhaps	,
这	印象	是	仍然	也	头晕的	,	但	,	也许	,

印象仍然很模糊，但是，或许.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɒd] .

it	will	be	stronger	when	we	are	better	prepared	to	receive	God	.
它	将要	是	更强	什么时候	我们	是	更好的	准备	到	收到	上帝	.

当我们更好地预备好接受上帝时，这种力量就会更强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['griːvəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

It	is	objects	which	have	been	my	consolation	in	the	grievous	events	of	my	life	.
它	是	对象	哪个	有	到过	我的	安慰	在	这	严重的	活动	的	我的	生活	.

在我人生中的悲痛时刻，是这些物品给了我慰藉。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [sʌm; səm] [θɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] [pə'tɪkjələli] .

At	such	moments	some	thing	will	catch	my	eye	particularly	.
在	这样的	时刻	一些	事物	将要	抓住	我的	眼睛	特别	.

在这样的时刻，总会有一些东西特别吸引我的目光。

[ai] [huː] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [səʊl] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [men] [hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [ˌaɪ 'tiː]

I	who	know	not	how	to	make	my	soul	bow	before	men	have	prostrated	it
我	WHO	知道	不是	如何	到	制作	我的	灵魂	弓	前	男人	有	俯卧	它

[bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] .

before	things	.
前	事物	.

我不知如何让我的灵魂向人屈服，却向事物俯首称臣。

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [ai]

A	radiance	emanates	from	them	which	may	be	outside	the	memories	that	I
一个	辐射	散发	从	他们	哪个	可能	是	外部	这	回忆	那	我

[ə'tætʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

attach	to	them	,
附	到	他们	,

它们散发着一种光芒，这种光芒或许与我赋予它们的记忆无关。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	it	is	like	a	thrill	of	love	.
和	它	是	喜欢	一个	刺激	的	爱	.

那感觉就像恋爱中的悸动。

[ai][hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm] .

I	have	felt	them	.
我	有	毛毡	他们	.

我感受到了。

[ai] [fiːl] [ðem; ðəm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	feel	them	now	living	around	me	.
我	感觉	他们	现在	活的	大约	我	.

我感觉他们现在就生活在我身边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][əb'skjʊə(r)] [relm] .

They	are	part	of	my	obscure	realm	.
他们	是	部分	的	我的	朦胧	领域	.

它们属于我那神秘莫测的领域。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .

I	feel	a	responsibility	toward	them	like	that	of	an	elder	brother	.
我	感觉	一个	责任	朝向	他们	喜欢	那	的	一个	长老	兄弟	.

我感觉自己对他们负有如同兄长般的责任。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['sɪstəz] ['liːnɪŋ]

At	this	instant	while	I	am	writing	I	feel	the	souls	of	these	divine	sisters	leaning
在	这	立即的	尽管	我	是	写作	我	感觉	这	灵魂	的	这些	神圣的	姐妹	倾斜

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

upon	me	with	love	and	trust	.
之上	我	和	爱	和	相信	.

此刻，当我写作时，我感到这些神圣姐妹的灵魂正充满爱与信任地依偎着我。

[ðɪs] [tʃeə(r)] , [ðɪs] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ðɪs] [pen] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

This	chair	,	this	chest	of	drawers	,	this	pen	exist	as	I	do	.
这	椅子	,	这	胸部	的	抽屉	,	这	笔	存在	作为	我	做	.

这把椅子、这个五斗橱、这支笔，都和我一样存在。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] ['prɔsˌtreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

They	touch	me	,	and	I	feel	prostrated	before	them	.
他们	触碰	我	,	和	我	感觉	俯卧	前	他们	.

他们触碰我，我感到自己匍匐在他们面前。

[ai] [hæv; həv] [ðeə(r)] [feɪθ] ... [ai] [hæv; həv] [ðeə(r)] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['sɪstəmz] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

I	have	their	faith	...	I	have	their	faith	,	which	is	beyond	all	systems	,	beyond	all
我	有	他们的	信仰	...	我	有	他们的	信仰	,	哪个	是	超过	全部	系统	,	超过	全部

[ˌekspləˈneɪʃnz] ,

explanations	,
解释	,

我拥有他们的信仰……我拥有他们的信仰，这种信仰超越一切体系，超越一切解释。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] .

beyond	all	intelligence	.
超过	全部	智力	.

超越一切智慧。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] ['dʒiːniəs] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

They	give	me	a	conviction	such	as	no	genius	could	give	me	.
他们	给	我	一个	定罪	这样的	作为	不	天才	可以	给	我	.

他们给予我的信念，是任何天才都无法给予的。

['evri] ['sɪstəm] [ɪz] [veɪn] , ['evri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪ'rəʊniəs] ,

Every	system	is	vain	,	every	explanation	erroneous	,
每一个	系统	是	徒劳	,	每一个	解释	错误	,

任何体系都是徒劳的，任何解释都是错误的。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [fiːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊlz] .

the	moment	I	feel	living	in	my	heart	the	knowledge	of	these	souls	.
这	片刻	我	感觉	活的	在	我的	心	这	知识	的	这些	灵魂	.

那一刻，我感受到了这些灵魂在我心中的存在。

[wen] [ai] ['entəd] [ðɪs] ['kɑːblərz] [həʊm] [ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['welkəm] .

When	I	entered	this	cobbler's	home	I	knew	at	once	that	I	was	welcome	.
什么时候	我	进入	这	鞋匠的	家	我	知道	在	一次	那	我	曾是	欢迎	.

当我走进这位鞋匠的家时，我立刻就知道我受到了欢迎。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg]

Without	a	word	I	sat	down	before	the	hearth	near	the	children	and	the	dog
没有	一个	单词	我	卫星	向下	前	这	炉	靠近	这	孩子们	和	这	狗

[ænd; ənd] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃædəʊi] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	I	opened	my	soul	to	the	thousand	shadowy	voices	of	things	.
和	我	打开	我的	灵魂	到	这	千	阴暗的	声音	的	事物	.

我一言不发地坐在壁炉前，靠近孩子和狗，敞开心扉，聆听万物千百种朦胧的声音。

[ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːniən] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] [tʃɑːd] [twɪg] ,

In	this	communion	the	falling	of	a	half	charred	twig	,
在	这	圣餐	这	坠落	的	一个	一半	烧焦的	枝条	,

在这种交流中，一根半烧焦的树枝掉了下来。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊkə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd] , [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	grating	of	the	poker	with	which	the	fire	was	stirred	,	the	blow	of	the
这	格栅	的	这	扑克	和	哪个	这	火	曾是	搅拌	,	这	吹	的	这

['hæmə(r)] ,

hammer	,
锤	,

拨火棍拨动火堆的摩擦声，锤子的敲击声，

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːgz]['kɒlə(r)] ,

the	flickering	of	the	candle	,	the	creak	of	the	dog's	collar	,
这	闪烁	的	这	蜡烛	,	这	吱嘎声	的	这	狗的	衣领	,

烛光摇曳，狗项圈吱嘎作响，

[ðə; ði] [raʊnd] ['bʌldʒɪŋ] [spɒt] [ɒv; əv] ['blæknəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['blækbɜːd] ,

the	round	bulging	spot	of	blackness	which	was	the	sleeping	blackbird	,
这	圆形的	凸起	点	的	黑	哪个	曾是	这	睡眠	黑鸟	,

那块圆圆的、凸起的黑色斑点，原来是一只正在睡觉的乌鸫。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ,

the	singing	of	the	cover	of	the	pot	,
这	歌唱	的	这	覆盖	的	这	锅	,

锅盖的歌声，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['læŋgwɪdʒ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæn; ðən]

all	combined	to	form	a	sacred	language	easier	for	me	to	understand	than
全部	合并	到	形式	一个	神圣	语言	更轻松	为了	我	到	理解	比

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][məʊst][men] .

the	speech	of	most	men	.
这	演讲	的	最多	男人	.

所有这些结合在一起，形成了一种神圣的语言，对我来说比大多数人的语言更容易理解。

[ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [kʌləz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

These	noises	and	these	colors	are	only	the	gestures	and	expressions	of
这些	噪音	和	这些	颜色	是	仅有的	这	手势	和	表达式	的

['ɒbdʒɪkts] ,

objects	,
对象	,

这些声音和颜色只不过是物体的姿态和表情而已。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [glɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

just	as	the	voice	or	the	glance	are	among	our	means	of	expression	and
只是	作为	这	嗓音	或者	这	瞥一眼	是	之中	我们的	方法	的	表达	和

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

就像声音和眼神是我们表达和表达方式的一部分一样。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [juˈnaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] ,

I	felt	that	a	brotherhood	united	me	to	these	humble	things	,
我	毛毡	那	一个	兄弟情	团结的	我	到	这些	谦逊的	事物	,

我感到一种兄弟情谊将我与这些平凡的事物联系在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wen] [ðeə(r)]

and	I	knew	it	was	childish	to	classify	the	kingdoms	of	nature	when	there
和	我	知道	它	曾是	幼稚	到	分类	这	王国	的	自然	什么时候	那里

[ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .

is	but	one	kingdom	of	God	.
是	但	一	王国	的	上帝	.

我知道，给自然界的各个王国分类是幼稚的，因为上帝只有一个王国。

[kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] ['nevə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ju: 'es] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi]

Can	we	say	that	things	never	exhibit	to	us	manifestations	of	their	sympathy
能	我们	说	那	事物	绝不	展览	到	我们	表现	的	他们的	同情

?

?

?

我们能否说事物永远不会向我们表现出它们的同情心?

[ðə; ði] [tu:l] [grəuz] ['rʌsti] [wen] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜ:rvz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] ,

The	tool	grows	rusty	when	it	no	longer	serves	the	hand	of	the	workman	,
这	工具	生长	生锈的	什么时候	它	不	更长	服务	这	手	的	这	工人	,

当工具不再为工人服务时，它就会生锈。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wen] [hi:; hi][ə'bændən][ðə; ði] [tu:l] .

even	as	the	workman	when	he	abandons	the	tool	.
甚至	作为	这	工人	什么时候	他	放弃	这	工具	.

就像工人丢弃工具一样。

[aɪ] [nju:] [æn; ən][əʊld] [smɪθ] .

I	knew	an	old	smith	.
我	知道	一个	老的	史密斯	.

我认识一位老铁匠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	was	gay	in	the	time	of	his	strength	,
他	曾是	同性恋	在	这	时间	的	他的	力量	,

他年轻力壮时是同性恋。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] ['smɪði] [θru:] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['nu:ndeɪ] .

and	the	sky	entered	his	dark	smithy	through	the	radiant	noondays	.
和	这	天空	进入	他的	黑暗的	铁匠铺	通过	这	辐射状	正午	.

天空透过灿烂的正午阳光照进他昏暗的铁匠铺。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ænvɪl] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

The	joyous	anvil	answered	the	hammer	.
这	欢乐	砧	回答	这	锤	.

铁砧欢快地回应了铁锤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] ['bi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

And	the	hammer	was	the	heart	of	the	anvil	beating	with	the	heart	of
和	这	锤	曾是	这	心	的	这	砧	殴打	和	这	心	的

[ðə; ði] ['krɑ:ftsmən] .

the	craftsman	.
这	工匠	.

而锤子就是铁砧的心脏，它与工匠的心脏一起跳动。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['smɪði] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ,

When	night	fell	the	smithy	was	lighted	by	its	single	light	,
什么时候	夜晚	跌倒	这	铁匠铺	曾是	照明	经过	它是	单身的	光	,

夜幕降临，铁匠铺里只有一盏灯照明。

[ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [kəʊl] [wɪtʃ] [fleɪmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)]

the	glance	of	the	eyes	of	the	burning	coal	which	flamed	under	the	leather
这	瞥一眼	的	这	眼睛	的	这	燃烧	煤炭	哪个	火焰	在下面	这	皮革

['beləʊz] .

bellows	.
风箱	.

皮革风箱下燃烧的煤炭，仿佛有着一双炯炯有神的眼睛。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

A	divine	love	united	the	soul	of	this	man	to	the	soul	of	these	things	.
一个	神圣的	爱	团结的	这	灵魂	的	这	男人	到	这	灵魂	的	这些	事物	.

神圣的爱将这个人的灵魂与这些事物的灵魂结合在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪz] [ðə; ði] [smɪθ] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:] ['paɪəs] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

And	when	on	the	Lord's	days	the	smith	retired	into	pious	contemplation	,
和	什么时候	在	这	主场	天	这	史密斯	退休	进入	虔诚的	沉思	,

每到主日，铁匠都会退到角落里虔诚地沉思。

[ðə; ði] [fɔ:dʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [preɪd] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['saɪləns] .

the	forge	which	had	been	cleaned	the	night	before	prayed	also	in	silence	.
这	锻造	哪个	有	到过	已清洗	这	夜晚	前	祈祷	还	在	沉默	.

前一天晚上被清理过的锻炉也默默地祈祷着。

[ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] .

The	smith	was	my	friend	.
这	史密斯	曾是	我的	朋友	.

铁匠是我的朋友。

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪm] ['θreʃhəʊld] [ai]['ɒf(ə)n] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['smɪði] ['ɔ:lweɪz]

At	his	dim	threshold	I	often	questioned	him	,	and	the	whole	smithy	always
在	他的	暗淡	临界点	我	经常	被质问	他	,	和	这	所有的	铁匠铺	总是

['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] .

answered	me	.
回答	我	.

在他昏暗的门前，我常常向他提问，而整个铁匠铺的人总是回答我。

[ðə; ði] [spɑ:ks] [lɑ:ft] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] ,

The	sparks	laughed	in	the	coal	,
这	火花	笑了	在	这	煤炭	,

煤渣中迸发出笑声。

[ænd; ənd] ['siləblz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ]

and	syllables	of	metal	fashioned	a	mysterious	and	profound	language	which
和	音节	的	金属	造型	一个	神秘	和	深刻的	语言	哪个

[mu:vd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['dju:ti] .

moved	me	like	the	words	of	duty	.
已搬	我	喜欢	这	字	的	责任	.

金属的音节构成了一种神秘而深奥的语言，它像责任的箴言一样感动着我。

[ænd; ənd][ai] [ɪk'spɪəriənst] [ðeə(r)]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	I	experienced	there	almost	the	same	feelings	as	in	the	home	of	the
和	我	经验丰富的	那里	几乎	这	相同的	情怀	作为	在	这	家	的	这

['hʌmb(ə)l] ['kɒblə(r)] .

humble	cobbler	.
谦逊的	皮匠	.

我在那里感受到的，几乎和在那个卑微的鞋匠家中感受到的一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [smɪθ] [fel] [ɪl] .

One	day	the	smith	fell	ill	.
一	天	这	史密斯	跌倒	患病的	.

有一天，铁匠病倒了。

[hɪz; ɪz] [breθ] [gru:] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [naʊ] [wen] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

His	breath	grew	short	,	and	I	noticed	that	now	when	he	pulled	the	chain	of
他的	气息	生长	短的	,	和	我	注意到	那	现在	什么时候	他	拉	这	链	的

[ðə; ði] ['beləʊz] ,

the	bellows	,
这	风箱	,

他的呼吸变得急促起来，我注意到，现在当他拉动风箱的链条时，

['fɔːməli] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ɪts]

formerly	so	powerful	,	it	also	gasped	and	gradually	caught	the	sickness	of	its
以前	所以	强大的	,	它	还	倒吸一口气	和	逐步地	捕捉	这	疾病	的	它是

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

它曾经如此强大，但后来也开始喘息，并逐渐染上了主人的疾病。

[ðə; ði] [mænz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmps] ,

The	man's	heart	beat	with	sudden	jumps	,
这	男人的	心	打	和	突然	跳跃	,

男子的心跳突然剧烈跳动，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [strʌk] [ðə; ði]['aɪən] [ɪ'regjələli] [æz; əz][hiː; hi]

and	I	heard	plainly	that	the	hammer	struck	the	iron	irregularly	as	he
和	我	听到	显然	那	这	锤	击	这	铁	不规则地	作为	他

['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ænvɪl] .

brandished	it	above	the	anvil	.
挥舞	它	多于	这	砧	.

我清楚地听到，当他在铁砧上挥舞铁锤时，铁锤敲击铁块的声音并不规律。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['feɪdɪd] ,

And	in	the	same	degree	as	the	light	in	the	eyes	of	the	man	faded	,
和	在	这	相同的	程度	作为	这	光	在	这	眼睛	的	这	男人	褪色	,

随着那人眼中光芒的消逝，

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [gruː] [dɪm] .

the	flame	of	the	hearth	grew	dim	.
这	火焰	的	这	炉	生长	暗淡	.

炉火渐渐熄灭了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

In	the	evenings	it	wavered	more	and	more	,
在	这	晚上	它	犹豫不决	更多的	和	更多的	,

到了晚上，它摇晃得越来越厉害。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

and	there	were	long	intervals	when	the	light	vanished	on	the	walls	and
和	那里	是	长的	间隔	什么时候	这	光	消失了	在	这	墙壁	和

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

墙壁和天花板上的光线经常长时间消失。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ðə; ði][mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [iks'tremitis] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs] .

One	day	while	at	work	the	man	felt	his	extremities	turn	to	ice	.
一	天	尽管	在	工作	这	男人	毛毡	他的	四肢	转动	到	冰	.

一天，这名男子在工作时突然感到自己的四肢变成了冰。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][daɪd] .

In	the	evening	he	died	.
在	这	晚上	他	死亡	.

当晚他就去世了。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] ['smɪði] .

I	entered	the	smithy	.
我	进入	这	铁匠铺	.

我走进了铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][laɪf] .

It	was	cold	as	a	body	deprived	of	life	.
它	曾是	寒冷的	作为	一个	身体	被剥夺的	的	生活	.

它冰冷得像一具被剥夺了生命的尸体。

[wʌn] [smɔːl] ['embə(r)] [gləu] [ə'ləʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,

One	small	ember	glowed	alone	under	the	chimney	,	humble	and	watching	,
一	小的	余烬	发光	独自的	在下面	这	烟囱	,	谦逊的	和	观看	,

烟囱下孤零零地燃着一小簇火星，默默地注视着。

[laɪk] [ðə; ði] [preŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] .

like	the	praying	women	that	I	found	later	beside	the	death	-	bed	.
喜欢	这	祈祷	女性	那	我	成立	之后	旁	这	死亡	-	床	.

就像我后来在临终床边发现的那些祈祷的妇女一样。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bændənd] ['wɜːkʃɒp] [tuː; tə] [help] [ɪ'væljueɪt] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

Three	months	later	I	went	into	the	abandoned	workshop	to	help	evaluate	his	small
三	几个月	之后	我	去	进入	这	弃	车间	到	帮助	评价	他的	小的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

amount	of	property	.
数量	的	财产	.

三个月后，我走进那间废弃的作坊，帮助他评估他那点可怜的财产。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] .

Everything	was	damp	and	black	as	in	a	vault	.
一切	曾是	潮湿	和	黑色的	作为	在	一个	金库	.

一切都潮湿阴暗，如同身处地窖一般。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beləʊz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [həʊlz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔtid] .

The	leather	of	the	bellows	was	filled	with	holes	where	it	had	rotted	.
这	皮革	的	这	风箱	曾是	已填	和	孔	在哪里	它	有	腐烂的	.

风箱的皮革因腐烂而布满了破洞。

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

When	we	tried	to	pull	the	chain	it	came	loose	from	the	wood	.
什么时候	我们	尝试	到	拉	这	链	它	来了	松动的	从	这	木头	.

我们试图拉动链条时，它从木头上脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [dɪ'kleəd] :

And	the	simple	people	who	were	making	the	appraisal	with	me	declared	:
和	这	简单的	人们	WHO	是	制作	这	评价	和	我	声明	:

和我一起进行评估的那些普通人宣称：

" [ðɪs] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['hæməz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] .

"	This	forge	and	these	hammers	are	worn	out	.
"	这	锻造	和	这些	锤子	是	磨损	出去	.

“这个锻炉和这些锤子都破旧不堪了。”

[ðeɪ] [endid] [ðeə(r)][laɪf] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

They	ended	their	life	with	the	master	.
他们	结束	他们的	生活	和	这	掌握	.

他们与主人一同结束了生命。

" [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [muːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]

"	Then	I	was	moved	,	because	I	understood	the	mysterious	meaning	of	these
"	然后	我	曾是	已搬	,	因为	我	理解	这	神秘	意义	的	这些

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“然后我深受感动，因为我理解了这些话语的神秘含义。”

[tuː; tə] [stəʊnz]

TO	STONES
到	石头

致石头

['brɪliənt] ['sɪstəz] [ɒv; əv]['ðə; ðɪ] [t'ɒɹənts] [ðæt] [ai][faɪnd][ɒn]['ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]['ðə; ðɪ]['ælpaɪn] [leɪk] :

Brilliant	sisters	of	the	torrents	that	I	find	on	the	shore	of	the	Alpine	lake	:
杰出的	姐妹	的	这	种子	那	我	寻找	在	这	支撑	的	这	高山	湖	:

我在高山湖泊岸边发现了两条美丽的溪流:

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ðə; ðɪ] [stəʊnz] [lʌvd] [baɪ]['ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd]['ðə; ðɪ]['æʒə(r)][kəʊld] ,

you	are	the	stones	loved	by	the	rainbow	and	the	azure	cold	,
你	是	这	石头	喜爱	经过	这	彩虹	和	这	蔚蓝	寒冷的	,

你们是彩虹和蔚蓝寒风所钟爱的宝石，

[ɒn][ju:; jʊ] [fɔ:ls] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sɔ:lt] [wɪtʃ] [ɪz] [lik] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [læmz] ,

on	you	falls	the	white	salt	which	is	licked	up	by	the	lambs	,
在	你	瀑布	这	白色的	盐	哪个	是	舔过	向上	经过	这	羔羊	,

白色的盐粒落在你身上，被羔羊舔舐干净。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪrər] [hu:z] [laɪt] [ɪz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [æz; əz]['ðə; ðɪ] ['pɪdʒənz] [brest] ,

you	are	mirrors	whose	light	is	iridescent	as	the	pigeon's	breast	,
你	是	镜子	谁	光	是	彩虹色	作为	这	鸽子的	胸部	,

你们如同镜子，光芒如同鸽子胸脯般绚丽多彩。

[ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)] [aɪz] [ðæn; ðən]['ðə; ðɪ] ['pi:kɒk] ,

you	have	more	eyes	than	the	peacock	,
你	有	更多的	眼睛	比	这	孔雀	,

你的眼睛比孔雀还多。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['krɪstəlaɪzd] [baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [veɪns] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪ't3:n(ə)l]

you	are	crystallized	by	fire	and	your	veins	of	snow	have	become	eternal
你	是	结晶	经过	火	和	你的	静脉	的	雪	有	变得	永恒

,

,

,

你被火焰淬炼，你雪白的血管已化作永恒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [praɪ'mɔ:diəl] ['kætəklizəm] ,

you	have	been	the	companions	of	primordial	cataclysms	,
你	有	到过	这	同伴	的	原始的	灾难	,

你们曾是远古灾变的同伴，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ənd] [ðen] [rɔkt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dʌv] [frɒm; frəm]

you	were	washed	by	the	sea	and	then	rocked	by	it	until	the	dove	from
你	是	洗过	经过	这	海	和	然后	摇滚	经过	它	直到	这	鸽子	从

[ðə; ðɪ] [ɑ:k] [ku:] [wɪð] [lʌv] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ... .

the	ark	cooed	with	love	at	sight	of	you	...	.
这	方舟	咕咕	和	爱	在	视线	的	你	...	.

你被大海冲刷，又被海浪摇曳，直到方舟上的鸽子看到你时发出爱的咕咕声.....

['ðə; ðɪ] ['gli:mɪŋ] [greɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] [æt; ət] [taɪmz] [hæz; həz]['ðə; ðɪ] [blu:] - [veɪnd] ['waɪtnəs]

The	gleaming	grain	of	your	flesh	at	times	has	the	blue	-	veined	whiteness
这	闪闪发光	粮食	的	你的	肉	在	时代	有	这	蓝色的	-	有脉络	白人

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [rɪst] ,

of	a	child's	wrist	,
的	一个	孩子的	手腕	,

你肌肤的纹理有时呈现出孩童手腕上那种青筋暴起的白色光泽。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['kɒpəri] [hju:] [ɒv; əv]['ðə; ðɪ] [θaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd]

at	times	it	has	the	golden	coppery	hue	of	the	thigh	of	a	heavy	and
在	时代	它	有	这	金的	铜色	色调	的	这	大腿	的	一个	重的	和

['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

beautiful	woman	,
美丽的	女士	,

有时它呈现出丰满美丽女性大腿那种金铜色的光泽。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪlvəd] [wɪð] ['maɪkə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

sometimes	**it**	**is**	**silvered**	**with**	**mica**	**like**	**a**	**cheek**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
有时	它	是	银色	和	云母	喜欢	一个	脸颊	在	这	阳光	,

有时它会像阳光下的脸颊一样，泛着一层云母的银光。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ded] ['blɑːndnəs]

sometimes	**it**	**is**	**brown**	**like**	**the**	**complexion**	**of**	**those**	**in**	**whom**	**the**	**dead**	**blondness**
有时	它	是	棕色的	喜欢	这	肤色	的	那些	在	谁	这	死的	金发

[ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['mændərɪn] ['ɒrɪndʒ] .

of	**tobacco**	**is**	**blended**	**with**	**the**	**gold**	**of**	**the**	**mandarin**	**orange**	**.**
的	烟草	是	混合	和	这	金子	的	这	普通话	橙子	.

有时，它的肤色呈棕色，就像烟草的死金色与橘子的金色混合在一起的肤色一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stəʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ,

You	**are**	**stones**	**that**	**have**	**been**	**broken**	**by**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**torrent**	**,**
你	是	石头	那	有	到过	破碎的	经过	这	心	的	这	激流	,

你们是被激流之心冲碎的石头，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dæʃt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [tɒst] [ə'baʊt] [ə'mɪd][ðə; ði]

you	**have**	**been**	**dashed**	**against**	**each**	**other**	**and**	**have**	**been**	**tossed**	**about**	**amid**	**the**
你	有	到过	虚线	反对	每个	其他	和	有	到过	抛掷	关于	之中	这

['dæfnɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

daphnes	**of**	**the**	**ravine**	**,**
瑞香	的	这	峡谷	,

你们彼此碰撞，在山沟的瑞香丛中被抛来抛去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪpt] [baɪ] ['heɪlˌstɔːmz] [ænd; ənd] ['tempɪst] , ['berɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] ,

you	**have**	**been**	**whipped**	**by**	**hailstorms**	**and**	**tempest**	**,**	**buried**	**under**	**the**	**avalanche**	**,**
你	有	到过	鞭打	经过	冰雹	和	暴风雨	,	埋葬	在下面	这	雪崩	,

[ʌn'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

uncovered	**by**	**the**	**sun**	**,**
裸露	经过	这	太阳	,

你曾饱受冰雹和暴风雨的摧残，被雪崩掩埋，又被阳光重见天日。

['luːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ,

loosened	**by**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**chamois**	**,**
松动	经过	这	脚	的	这	麂皮	,

被羚羊的脚踩松了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] .

you	**are**	**cold**	**and**	**beautiful**	**but**	**above**	**all**	**else**	**you**	**are**	**pure**	**.**
你	是	寒冷的	和	美丽的	但	多于	全部	别的	你	是	纯的	.

你冷艳美丽，但最重要的是你纯洁无瑕。

[aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪz] :

I	**know**	**little**	**of**	**your**	**sisters**	**of**	**the**	**Indies**	**:**
我	知道	小的	的	你的	姐妹	的	这	印第斯	:

我对你们印度的姐妹们知之甚少：

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] [træns'pærənsi] ['raɪvlz] ['wɔːtə(r)] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm]['mɑːb(ə)l] ,

either	**of**	**her**	**whose**	**transparency**	**rivals**	**water**	**gushing**	**from**	**marble**	**,**
任何一个	的	她	谁	透明度	竞争对手	水	喷薄	从	大理石	,

她们俩的透明度都堪比从大理石中涌出的水流，

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [meɪks] [ˌem 'iː] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [medəuz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['væli]

or	**of**	**her**	**who**	**makes**	**me**	**dream**	**of**	**the**	**clear**	**meadows**	**of**	**my**	**native**	**valley**
或者	的	她	WHO	制作	我	梦	的	这	清除	草地	的	我的	本国的	谷

,

,

,

或者，是那个让我梦见故乡山谷清澈草地的人，

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [blʌd] ,

or	of	her	who	is	a	drop	of	frozen	blood	,
或者	的	她	WHO	是	一个	降低	的	冷冻	血	,

或者说，她是一滴冰冻的血，

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði]['sɒlɪd] [sʌn] .

or	of	her	who	resembles	the	solid	sun	.
或者	的	她	WHO	类似	这	坚硬的	太阳	.

或者像一颗坚实的太阳。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] ['preɪəs] .

I	prefer	you	to	them	,	even	though	you	are	less	precious	.
我	更喜欢	你	到	他们	,	甚至	尽管	你	是	较少的	宝贵的	.

即使你不如他们珍贵，我也更喜欢你。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [θætʃt] [ruːfs] [waɪl] [juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] -

Sometimes	you	support	the	beams	of	thatched	roofs	while	you	gaze	at	the	star	-
有时	你	支持	这	光束	的	茅草屋顶	屋顶	尽管	你	目光	在	这	星星	-

['dɒtɪd] [skaɪ] ,

dotted	sky	,
虚线	天空	,

有时，你一边扶着茅草屋顶的横梁，一边凝望繁星点点的夜空。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg] ['stretʃɪz] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['mɔːnfəli]

sometimes	it	is	on	you	that	the	sheep	-	dog	stretches	himself	as	he	mournfully
有时	它	是	在	你	那	这	羊	-	狗	伸展	他自己	作为	他	悲伤地

[gɑːdz] [hɪz; ɪz] [flɒk] .

guards	his	flock	.
守卫	他的	群	.

有时，牧羊犬会向你伸展身体，哀伤地守护着它的羊群。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [meɪ] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]

At	the	heart	of	the	ether	where	you	rest	upon	the	summits	may	you	continue
在	这	心	的	这	醚	在哪里	你	休息	之上	这	峰会	可能	你	继续

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːsf(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɪn'daʊd] ,

to	receive	the	nourishment	with	which	your	peaceful	kingdom	is	endowed	,
到	收到	这	营养	和	哪个	你的	和平	王国	是	捐赠	,

在你栖息的巅峰之巅，在以太的核心，愿你继续获得你那和平王国所拥有的滋养。

[meɪ] [ðə; ði] [laɪt] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [selz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [meɪ] ['bɔɪənt] [fleɪks]

may	the	light	bathe	your	cells	which	are	still	unrecognized	,	may	buoyant	flakes
可能	这	光	洗澡	你的	细胞	哪个	是	仍然	未被识别的	,	可能	浮力	薄片

[ænd; ənd] [kɜːrvz] [stiːp] [ðem; ðəm] ,

and	curves	steep	them	,
和	曲线	陡	他们	,

愿光芒照耀你那些尚未被识别的细胞，愿轻盈的薄片和曲线浸润它们。

[meɪ] [ðeɪ] [rɪ'zaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

may	they	resound	to	the	vibration	of	the	winds	,
可能	他们	回响	到	这	振动	的	这	风	,

愿它们在风的振动中回响。

[meɪ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hɑː'məʊniəs] ['mænə] [wɪtʃ] [stɪld] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv]['meəri]

may	they	receive	at	last	that	harmonious	manna	which	stilled	the	hunger	of	Mary
可能	他们	收到	在	最后的	那	和谐	吗哪	哪个	静止	这	饥饿	的	玛丽

[ˌmægdə'lini] [ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

Magdalene	in	the	grotto	.
抹大拉的玛格达琳	在	这	石窟	.

愿他们最终得到那如同抚慰抹大拉的玛利亚在洞穴中饥饿的甘露一般和谐的甘露。

[əˈraʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [bluːm] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Around	**you**	**will**	**bloom**	**your**	**sweethearts**	**,**	**the**	**purest**	**flowers**	**of**	**the**	**world**	**,**
大约	你	将要	盛开	你的	甜心们	,	这	最纯净的	花朵	的	这	世界	,

你身边将绽放出你心爱的花朵，它们是世界上最纯洁的花朵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [les] [tʃeɪst] [ðæn; ðən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm]

but	**they**	**are**	**already**	**less**	**chaste**	**than**	**you**	**for**	**they**	**have**	**a**	**perfume**
但	他们	是	已经	较少的	贞洁	比	你	为了	他们	有	一个	香水

[ɒv; əv] [snəʊ] .

of	**snow**	**.**
的	雪	.

但她们的贞洁程度已经不如你了，因为她们身上散发着雪的香气。

[pɔː(r); pʊə(r)] [greɪ] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [ai][faɪnd][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɑːnɪʃt]

Poor	**gray**	**sisters**	**of**	**the**	**brook**	**that**	**I**	**find**	**on**	**the**	**plain**	**,**	**you**	**are**	**tarnished**
贫穷的	灰色的	姐妹	的	这	溪	那	我	寻找	在	这	清楚的	,	你	是	失去光泽

[stəʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

我在平原上发现的溪流中那些可怜的灰色姐妹们，你们就像是黯淡无光的石头。

[ɒn][juː; jʊ] [fɔːls] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['spærəʊ] [meɪ] [drɪŋk] ,

on	**you**	**falls**	**the**	**shower**	**of**	**rain**	**that**	**the**	**sparrow**	**may**	**drink**	**,**
在	你	瀑布	这	淋浴	的	雨	那	这	麻雀	可能	喝	,

雨水如雨般落下，麻雀可以饮水。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [æs] ,

you	**are**	**struck**	**by**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**she**	**-**	**ass**	**,**
你	是	击	经过	这	脚	的	这	她	-	屁股	,

你被母驴的脚踢中了，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['gaːdnz] ,

you	**are**	**the**	**guardians**	**that**	**form**	**the**	**inclosures**	**of**	**miserable**	**gardens**	**,**
你	是	这	守护者	那	形式	这	围栏	的	悲惨的	花园	,

你们是守护悲惨花园的守卫者，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɒnˈkeɪv] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

it	**is**	**you**	**who**	**are**	**the**	**concave**	**threshold**	**and**	**the**	**stone**	**at**	**the**	**edge**	**of**
它	是	你	WHO	是	这	凹	临界点	和	这	石头	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wel] [wɔːn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

the	**well**	**worn**	**smooth**	**by**	**the**	**chain**	**of**	**the**	**bucket**	**,**
这	出色地	磨损	光滑的	经过	这	链	的	这	桶	,

你就是那凹陷的门槛，是那被水桶链条磨得光滑的井边石头。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] ['ʃaɪni] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts]

you	**are**	**servants**	**,**	**poor**	**things**	**become**	**shiny**	**like**	**the**	**blades**	**of**	**implements**
你	是	仆人	,	贫穷的	事物	变得	闪亮的	喜欢	这	刀片	的	实施

[ɒv; əv] ['hʌzbəndri] ,

of	**husbandry**	**,**
的	畜牧业	,

你们是仆人，可怜的东西会变得像农具的刀片一样闪亮。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][əʊld]

you	**are**	**heated**	**in**	**the**	**hearth**	**of**	**the**	**poor**	**to**	**warm**	**the**	**feet**	**of**	**old**
你	是	加热	在	这	炉	的	这	贫穷的	到	温暖的	这	脚	的	老的

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

你被困在穷人的炉火旁，为老妇人温暖双脚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [miːn] [niːdz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['teɪb(ə)l]

you	are	hollowed	out	for	mean	needs	and	become	the	humble	table
你	是	空心的	出去	为了	意思是	需求	和	变得	这	谦逊的	桌子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊ] ,

for	the	dog	and	the	sow	,
为了	这	狗	和	这	母猪	,

你被掏空，只为满足卑鄙的需求，沦为狗和猪的餐桌。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɪəst] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['hɑːvɪst] [meɪ] [biː; bi] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪlstəʊn]

you	are	pierced	so	that	the	singing	harvest	may	be	ground	beneath	the	millstone
你	是	穿孔	所以	那	这	歌唱	收成	可能	是	地面	下面	这	磨石

, [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] ,

,	you	are	cut	,
,	你	是	切	,

你被刺穿，使歌唱的庄稼被碾碎在磨石下；你被割伤，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [ə'saɪd] , [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [wɪl] [sliːp] , [əʊ] ,

you	are	taken	,	you	are	tossed	aside	,	on	you	the	wanderer	will	sleep	,	Oh	,
你	是	已采取	,	你	是	抛掷	旁边	,	在	你	这	流浪者	将要	睡觉	,	哦	,

你被带走，你被抛弃，流浪者将睡在你身上，哦，

[juː; jʊ]['ʌndə(r)] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ... .

you	under	whom	I	shall	sleep	...	.
你	在下面	谁	我	将	睡觉	...	.

我将安睡在你身下.....

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['gɑːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ælpaɪn] [kəm'pænjənz] .

You	have	not	guarded	your	independence	like	your	alpine	companions	.
你	有	不是	守卫	你的	独立	喜欢	你的	高山	同伴	.

你没有像你的高山同伴那样守护你的独立。

[bʌt; bət] , [əʊ] [maɪ] [frendz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	,	Oh	my	friends	,	I	do	not	despise	you	for	that	.
但	,	哦	我的	朋友们	,	我	做	不是	鄙视	你	为了	那	.

但是，我的朋友们，我并不因此而鄙视你们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

You	are	beautiful	like	the	things	which	are	in	the	shadow	.
你	是	美丽的	喜欢	这	事物	哪个	是	在	这	阴影	.

你像阴影中的事物一样美丽。

[nəʊts]

NOTES
笔记

笔记

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːst]

behold	me	on	my	return	to	this	old	parlor	where	I	look	upon	the	least
看哪	我	在	我的	返回	到	这	老的	客厅	在哪里	我	看	之上	这	至少

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] ['tendənəs] .

object	with	tenderness	.
目的	和	压痛	.

请看我回到这间古老的客厅，在这里，我对最微小的事物都充满了温柔。

[ðɪs] [ʃɔːl] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [pəˈtɜːnl] [ˈgrænmʌðə(r)] [huːm] [aiˈnevə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [huː]

This	shawl	belonged	to	my	paternal	grandmother	whom	I	never	knew	and	who
这	披肩	属于	到	我的	父系	祖母	谁	我	绝不	知道	和	WHO

[rests] [əˈmɪd] [ˈflaʊəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsemətri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æn'tɪliz] .

rests	amid	flowers	in	a	humble	cemetery	of	the	Antilles	.
休息	之中	花朵	在	一个	谦逊的	公墓	的	这	安的列斯群岛	.

这条披肩属于我从未谋面的祖母，她安息在安的列斯群岛一座简朴的墓园里，鲜花簇拥。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ·dz] [ˈglɪtə(r)][ænd; ənd][kraɪ] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːtɪd] [greɪv] ,

May	the	humming	-	birds	glitter	and	cry	above	her	deserted	grave	,
可能	这	哼唱	-	鸟类	闪光	和	哭	多于	她	荒凉的	严重	,

愿蜂鸟在她荒芜的坟墓上空闪烁鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][təˈbækəʊ] - [plɑːnts] [wɪð] [ðeə(r)][ˈrəʊzi] [belz] [dɪˈleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] ... [aɪ][hæv; həv]

and	the	tobacco	-	plants	with	their	rosy	bells	delight	her	memory	...	I	have
和	这	烟草	-	植物	和	他们的	红润	铃铛	喜	她	记忆	...	我	有

[ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtreɪt] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [hɜː(r); hə(r)] .

never	seen	the	portrait	which	represents	her	.
绝不	已见	这	肖像	哪个	代表	她	.

烟草植株带着粉红色的铃铛，令她回忆起往事……我从未见过她的画像。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

But	I	know	she	had	a	reputation	for	goodness	and	beauty	.
但	我	知道	她	有	一个	名声	为了	善良	和	美丽	.

但我知道她以善良和美丽著称。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['ædmərəb(ə)l] ['lɛtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wen]

I	have	read	admirable	letters	that	she	wrote	from	there	to	my	father	when
我	有	读	令人钦佩的	信件	那	她	写道	从	那里	到	我的	父亲	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

he	was	a	child	.
他	曾是	一个	孩子	.

我读过她从那里写给我父亲的信，当时他还是个孩子，这些信写得非常精彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	been	brought	back	to	France	to	be	educated	here	,	and	had
他	有	到过	带来	后退	到	法国	到	是	受过教育	这里	,	和	有

[rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] .

remained	here	.
剩余	这里	.

他被带回法国接受教育，并一直留在这里。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ðɪs] [pɑːst] .

How	often	have	I	dreamed	of	reviving	this	past	.
如何	经常	有	我	梦见	的	复苏	这	过去的	.

我曾多少次梦想重温那段往事。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

How	beautiful	it	would	be	if	God	gave	us	,	once	a	year	,
如何	美丽的	它	会	是	如果	上帝	给予	我们	,	一次	一个	年	,

如果上帝每年赐予我们一次，那该是多么美好啊！

[ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [rɪˈtɜːn] .

the	festival	of	seeing	our	dear	departed	return	.
这	节日	的	看到	我们的	亲爱的	已离开	返回	.

迎接逝去亲人的节日。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɒn] [twelfθ] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [snəʊ] .

I	love	to	imagine	it	as	occurring	on	Twelfth	Night	during	a	season	of	snow	.
我	爱	到	想象	它	作为	发生	在	第十二	夜晚	期间	一个	季节	的	雪	.

我喜欢把它想象成发生在十二夜，一个下雪的季节。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd]

The	modest	dining	-	room	would	be	opened	at	the	stroke	of	eight	,	and
这	谦虚的	用餐	-	房间	会	是	打开	在	这	中风	的	八	,	和

['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['teɪb(ə)l] ,

seated	about	the	enlarged	table	,
坐着	关于	这	放大	桌子	,

简朴的餐厅会在八点整准时开放，人们会围坐在扩大的餐桌旁。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['krɪsməs] ['rəʊzɪz] ,

adorned	with	Christmas	roses	,
装饰	和	圣诞节	玫瑰	,

饰以圣诞玫瑰，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [səʊl] [mɔːn, məun] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [laɪt] [ɒv; əv]

I	would	find	all	those	for	whom	my	soul	mourns	beneath	the	cheery	light	of
我	会	寻找	全部	那些	为了	谁	我的	灵魂	哀悼	下面	这	欢快的	光	的

[ðə; ði][læmps] .

the	lamps	.
这	灯	.

我将在明亮的灯光下，找到所有令我魂牵梦萦的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

It	seems	to	me	that	this	meeting	would	be	entirely	natural	with	little	of	the
它	似乎	到	我	那	这	会议	会	是	完全	自然的	和	小的	的	这

[ʌn'kæni] ,

uncanny	,
不可思议	,

在我看来，这次会面会非常自然，几乎不会有任何诡异之处。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .

and	not	at	all	like	a	fairy	tale	.
和	不是	在	全部	喜欢	一个	仙女	故事	.

一点也不像童话故事。

[maɪ] [pə'tɜːnl] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [huː] [daɪd][æt; ət] [ˌgwɑːdə'luːp] ,

My	paternal	grandfather	,	the	doctor	of	medicine	who	died	at	Guadeloupe	,
我的	父系	祖父	,	这	医生	的	药品	WHO	死亡	在	瓜德罗普岛	,

[wʊd] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

would	occupy	the	place	of	honor	,
会	占据	这	地方	的	荣誉	,

我的祖父是一位在瓜德罗普岛去世的医生，他将占据最尊贵的位置。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] [kləʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [greɪnz] [ɒv; əv]

and	about	his	shoulders	would	be	a	little	traveling	cloak	on	which	grains	of
和	关于	他的	肩膀	会	是	一个	小的	旅行	披风	在	哪个	谷物	的

[frɒst] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

frost	were	shining	.
霜	是	灼灼	.

他的肩上披着一件小小的旅行斗篷，上面闪烁着霜花。

[hɪz; ɪz] ['stiːli] [bluː] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] ,

His	steely	blue	eyes	behind	the	enormous	gold	-	rimmed	spectacles	,
他的	钢铁般的	蓝色的	眼睛	在后面	这	巨大的	金子	-	带边	眼镜	,

他那双透过巨大金边眼镜看到的湛蓝色眼睛，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)]

which	he	wore	and	which	my	mother	uses	to	-	day	,	would	make	him	appear
哪个	他	穿着	和	哪个	我的	母亲	用途	到	-	天	,	会	制作	他	出现

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

他生前佩戴的那件，也是我母亲今天佩戴的那件，会让他看起来像他生前的样子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] .

at	the	same	time	severe	and	good	.
在	这	相同的	时间	严重	和	好的	.

既严厉又美好。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɒsɪŋ] ,

In	a	grave	and	melodious	voice	he	would	speak	of	the	Great	Crossing	,
在	一个	严重	和	悦耳动听	嗓音	他	会	说话	的	这	伟大的	十字路口	,

他会用庄重而悦耳的声音讲述大渡河的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['əʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['əːθkweiks] [ɪn] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['kʌntriz] ,

of	the	wind	of	the	Eternal	Ocean	,	of	earthquakes	in	unexplored	countries	,
的	这	风	的	这	永恒	海洋	,	的	地震	在	未探索的	国家	,

永恒海洋的风，未知国度的地震，

[ɒv; əv] ['ʃɪprekt] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

of	shipwrecked	men	whom	he	had	saved	.
的	遭遇海难	男人	谁	他	有	已保存	.

他救起的遇难船员。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [deθ] ['biːɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

And	all	would	listen	;	and	,	death	being	eternal	,
和	全部	会	听	;	和	,	死亡	存在	永恒	,

所有人都会倾听；而死亡是永恒的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [wʌn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][eɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

it	would	be	wonderful	to	see	each	one	again	at	the	particular	age	which	we
它	会	是	精彩的	到	看	每个	一	再次	在	这	特别的	年龄	哪个	我们

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɒbstɪnəsi] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .

with	singular	obstinacy	always	attribute	to	our	dear	departed	.
和	单数	固执	总是	属性	到	我们的	亲爱的	已离开	.

如果能再次见到他们每个人，并且是在我们总是固执地认为他们应该达到的特定年龄，那该有多好啊。

[ðə; ði]['kʌz(ə)nz][frɒm; frəm][seɪnt] - [pjeə] - [diː] - [lɑː] - [mɑːtɪ'niːk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv]

The	cousins	from	Saint	-	Pierre	-	de	-	la	-	Martinique	,	there	were	four	of
这	表兄弟姐妹	从	圣	-	皮埃尔	-	德	-	拉	-	马提尼克岛	,	那里	是	四	的

[ðem; ðəm][ai] [bɪ'liːv] ,

them	I	believe	,
他们	我	相信	,

来自圣皮埃尔德拉马提尼克的表兄弟，我记得有四个人。

[wʊd] [nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪt]

would	not	be	more	than	eighteen	years	old	,	and	would	be	dressed	in	white
会	不是	是	更多的	比	十八	年	老的	,	和	会	是	穿着	在	白色的

['mʌzlɪn] [gaʊnz] .

muslin	gowns	.
细棉布	礼服	.

年龄不会超过十八岁，而且会穿着白色薄纱长袍。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][sʌm; səm] [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

They	would	laugh	at	some	cake	that	had	not	come	out	right	.
他们	会	笑	在	一些	蛋糕	那	有	不是	来	出去	正确的	.

他们会嘲笑那些做得不好的蛋糕。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [ɑːnt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːgənɑːts] , ['rɪdʒɪd][bʌt; bət] ['hæpi] ,

And	my	great	aunts	who	were	Huguenots	,	rigid	but	happy	,
和	我的	伟大的	姑姑们	WHO	是	胡格诺派教徒	,	死板的	但	快乐的	,

还有我的几位胡格诺派姑婆，她们虽然性格拘谨，但却很快乐。

[wɪð] [lɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [neks] ,

with	long	chains	of	gold	about	their	necks	,
和	长的	链条	的	金子	关于	他们的	脖子	,

脖子上戴着长长的金链子，

[wʊd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

would	interpret	the	revelations	of	the	Prophets	to	one	another	.
会	解释	这	启示	的	这	先知	到	一	其他	.

他们会互相解读先知的启示。

[ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [wʊd] ['kweɪvə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [krækt] ['vɔɪsɪz] .

And	five	and	seventy	years	would	quaver	in	each	of	their	cracked	voices	.
和	五	和	七十	年	会	颤声	在	每个	的	他们的	裂纹	声音	.

五岁和七十岁这两个数字，在他们沙哑的声音中颤抖着。

[ænd; ənd][maɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['grænd,saɪə][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]

And	my	maternal	grandsire	at	nineteen	,	with	the	green	coat	of	a	romantic
和	我的	母体	祖父	在	十九	,	和	这	绿色的	外套	的	一个	浪漫的

['stjuːd(ə)nt] , [ɔːl] ... .

student	,	all	...	.
学生	,	全部	...	.

还有我外祖父，十九岁那年，穿着浪漫学生的绿色外套，一切都.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [feɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wiːp] .

But	the	dream	fades	and	the	wind	weeps	.
但	这	梦	淡出	和	这	风	哭泣	.

但美梦消逝，风儿哭泣。

[ɪn] [mɒs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz][æn; ən]['ælgə][ɔː(r)][æn; ən] ['emərəld] ,

In	moss	full	of	sunshine	and	transparent	as	an	alga	or	an	emerald	,
在	苔藓	满的	的	阳光	和	透明的	作为	一个	藻类	或者	一个	翠	,

在阳光充足、透明如藻类或翡翠般的苔藓中，

[ai][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːst] ['deɪziz] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

I	have	covered	the	roots	of	these	first	daisies	of	January	.
我	有	涵盖	这	根	的	这些	第一的	雏菊	的	一月	.

我已经盖住了这些一月份第一批雏菊的根部。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][reə(r)] ['periwɪŋkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

They	and	the	rare	periwinkles	and	the	furze	are	the	only	flowers	of	this
他们	和	这	稀有的	长春花	和	这	金雀花	是	这	仅有的	花朵	的	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

它们、罕见的长春花和金雀花是这个季节仅有的几种花卉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] ['daʊtləs] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðem; ðəm] .

It	is	too	much	love	doubtless	which	fills	them	.
它	是	也	很多	爱	毫无疑问	哪个	填充	他们	.

毫无疑问，他们心中充满了太多的爱。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

They	must	be	born	in	spite	of	the	ice	.
他们	必须	是	出生	在	尽管如此	的	这	冰	.

它们必须在冰雪之中诞生。

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪt(ə)l][bændz][ɒv; əv][ðeə(r)]['flaʊə(r)] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['vaɪələt][æt; ət][ðə; ði] [endz]

The	white	little	bands	of	their	flower	-	heads	are	tinged	with	violet	at	the	ends
这	白色的	小的	乐队	的	他们的	花	-	头部	是	带点色调	和	紫色	在	这	结束

,

,

,

它们的花头上白色的小带状花纹末端略带紫色，

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːnɪʃ] ['jeləʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

and	surround	the	flowers	which	are	greenish	yellow	like	the	under	side	of
和	环绕	这	花朵	哪个	是	绿绿色	黄色的	喜欢	这	在下面	边	的

[æn; ən] [əʊld] ['mʌʃrʊm] .

an	old	mushroom	.
一个	老的	蘑菇	.

花朵周围环绕着黄绿色的绒毛，就像老蘑菇的底部一样。

[ðə; ði] ['mʌdi] [ruːts] [fiːl] [ðə; ði] [plaʊ] ['fiːldz] .

The	muddy	roots	feel	the	plowed	fields	.
这	浑	根	感觉	这	犁过的	字段	.

沾满泥土的树根感受着耕地的气息。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [plʌk] [ðiːz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd]

I	have	been	so	cruel	as	to	pluck	these	flowers	and	now	they	are	wretched
我	有	到过	所以	残忍的	作为	到	采摘	这些	花朵	和	现在	他们	是	可怜

;

;
;

我残忍地摘掉了这些花，现在它们都枯萎了；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['wuːndɪd] [æz; əz] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ; [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ,

they	are	as	wounded	as	animals	could	be	;	and	see	how	,
他们	是	作为	受伤	作为	动物	可以	是	;	和	看	如何	,

它们伤得像动物一样重；你看，

['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] ,

slowly	as	if	they	were	moved	by	a	terrible	fear	,
缓慢地	作为	如果	他们	是	已搬	经过	一个	糟糕的	害怕	,

他们缓缓地移动着，仿佛被一种可怕的恐惧所驱使。

[ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [kɜːv] [ɪn][tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʃiːð] [ɒv; əv]

the	petals	of	the	flowers	curve	in	to	cover	and	protect	the	sheathes	of
这	花瓣	的	这	花朵	曲线	在	到	覆盖	和	保护	这	鞘	的

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [kə'rɒlə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] .

the	minute	corollas	that	I	can	no	longer	see	.
这	分钟	花冠	那	我	能	不	更长	看	.

花瓣向内弯曲，覆盖并保护着我再也看不见的细小花冠的苞片。

['tendəli] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ðiːz] [pet(ə)lz] ,

Tenderly	I	try	to	raise	these	petals	,
温柔地	我	尝试	到	增加	这些	花瓣	,

我温柔地尝试捧起这些花瓣，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt] .

but	they	resist	me	and	I	only	succeed	in	murdering	the	plant	.
但	他们	抵抗	我	和	我	仅有的	成功	在	谋杀	这	植物	.

但它们反抗我，我最终只杀死了那株植物。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

[waɪ] [kʊd; kəd][aɪ][nɒt] [let] [ðiːz] ['flaʊəz] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪtʃ] ?

Why	could	I	not	let	these	flowers	live	on	the	edge	of	their	ditch	?
为什么	可以	我	不是	让	这些	花朵	居住	在	这	边缘	的	他们的	沟	?

为什么我不能让这些花在沟渠边生存呢?

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [freʃ] ['ʃrɪvlɪŋ] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

There	they	would	have	felt	the	fresh	shrivelling	of	drinking	in	the	sun	,
那里	他们	会	有	毛毡	这	新鲜的	萎缩	的	喝	在	这	太阳	,

在那里，他们会感受到阳光下饮酒带来的皮肤干瘪感。

[ə; eɪ][bɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ,

a	bird	would	have	touched	them	lightly	,
一个	鸟	会	有	感动	他们	轻轻	,

一只鸟会轻轻地触碰它们。

[ðə; ði] [prə'bɒsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌkt] [ʌp][ðeə(r)] ['pɒlən] ,

the	proboscis	of	the	mosquitoes	would	have	sucked	up	their	pollen	,
这	长鼻	的	这	蚊子	会	有	真烂	向上	他们的	花粉	,

蚊子的口器会吸取它们的花粉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

and	they	would	have	died	gently	by	the	side	of	their	friends	.
和	他们	会	有	死亡	轻轻地	经过	这	边	的	他们的	朋友们	.

他们会在朋友们身边安详地死去。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlәd]

The	stars	of	winter	are	beautiful	when	they	are	dusted	on	the	slate	-	colored
这	明星	的	冬天	是	美丽的	什么时候	他们	是	掸去灰尘	在	这	石板	-	有色

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

冬日繁星点缀在灰蓝色的夜空中，美不胜收。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] [bluː] [depθ] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [klaʊdz] .

and	when	in	the	hazy	blue	depth	they	light	up	the	shreds	of	clouds	.
和	什么时候	在	这	朦胧	蓝色的	深度	他们	光	向上	这	碎屑	的	云	.

在朦胧的蓝色深处，它们照亮了点点云丝。

[aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

I	passed	through	the	little	town	at	six	o'clock	,
我	通过了	通过	这	小的	镇	在	六	点钟	,

我六点钟经过那个小镇，

[wen] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [meɪk] [skweə(r)] ['ʃædəʊz] [muːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

when	the	candles	behind	the	window	-	panes	make	square	shadows	move	within	the
什么时候	这	蜡烛	在后面	这	窗户	-	窗格	制作	正方形	阴影	移动	之内	这

[ʃɒps] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['redɪʃ] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

shops	and	shine	upon	the	reddish	mud	of	the	pavements	.
商店	和	闪耀	之上	这	微红	泥	的	这	人行道	.

当窗户玻璃后的蜡烛投下方形的影子，在商店里移动，并照耀在人行道上泛红的泥土上。

[ə; eɪ][dɒg] [trɒts] [baɪ] ['snɪfɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

A	dog	trots	by	sniffing	under	the	doorways	.
一个	狗	小跑	经过	嗅闻	在下面	这	门口	.

一只狗小跑着经过，在门缝下嗅来嗅去。

[ə; eɪ]['wægən] [huːz] ['ɒks(ə)n][hæv; həv] [slɪpt] [meɪks] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] .

A	wagon	whose	oxen	have	slipped	makes	a	grating	noise	.
一个	车皮	谁	牛	有	滑倒了	制作	一个	格栅	噪音	.

牛滑倒的马车会发出刺耳的摩擦声。

[ə; eɪ] ['læntən] ['flɪkəz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] .

A	lantern	flickers	,	a	voice	is	heard	.
一个	灯笼	闪烁	,	一个	嗓音	是	听到	.

一盏灯笼闪烁，一个声音响起。

[ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] - [kʌt] .

The	angles	of	the	roofs	are	clear	-	cut	.
这	角度	的	这	屋顶	是	清除	-	切	.

屋顶的角度非常清晰。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

The	rest	is	consumed	by	the	darkness	.
这	休息	是	消耗	经过	这	黑暗	.

其余的都被黑暗吞噬了。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [stɪl] , [æt; ət] [greɪt] ['dɪstənsɪz] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['sməʊki] [rəʊz] ,

Here	and	there	,	still	,	at	great	distances	,	a	window	of	smoky	rose	,
这里	和	那里	,	仍然	,	在	伟大的	距离	,	一个	窗户	的	烟	玫瑰	,

偶尔，在很远的地方，还能看到一扇烟雾缭绕的玫瑰色窗户。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] .

and	I	am	at	the	top	of	the	slope	.
和	我	是	在	这	顶部	的	这	坡	.

我正站在山坡顶上。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [stɑː(r)] ['trembəlz] .

At	the	left	an	enormous	star	trembles	.
在	这	左边	一个	巨大的	星星	颤抖	.

左侧一颗巨大的星星在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [ɪts] [reɪz] [ɔːl'tɜːnətli] ['iːlɒŋgeɪt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ə'gen] .

It	seems	to	breathe	and	its	rays	alternately	elongate	and	withdraw	again	.
它	似乎	到	呼吸	和	它是	射线	交替	拉长	和	提取	再次	.

它似乎在呼吸，它的射线会交替伸长和缩回。

[ɪts] [waɪt] ['faɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [fləʊ] .

Its	white	fire	appears	to	flow	.
它是	白色的	火	出现	到	流动	.

它的白色火焰仿佛在流动。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['speɪsɪz] [ɒv; əv]

I	look	upon	the	constellations	,	behind	which	there	are	other	spaces	of
我	看	之上	这	星座	,	在后面	哪个	那里	是	其他	空间	的

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

constellations	,
星座	,

我仰望星空，星空背后还有另一片星空。

[wɪtʃ] [haɪd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

which	hide	still	more	constellations	,
哪个	隐藏	仍然	更多的	星座	,

其中还隐藏着更多的星座，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [glɑːns] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['luːmɪnəs] ['embəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːθ] .

until	the	glance	is	lost	in	luminous	embers	like	those	of	a	hearth	.
直到	这	瞥一眼	是	丢失的	在	发光的	余烬	喜欢	那些	的	一个	炉	.

直到目光消失在如同炉火般闪烁的余烬中。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['trʌbld] [baɪ] [ðiːz] [stɑːz] .

I	am	in	no	wise	troubled	by	these	stars	.
我	是	在	不	明智的	麻烦	经过	这些	明星	.

这些星星丝毫没有让我感到困扰。

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜːld] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð]

I	do	not	see	in	them	worlds	infinitely	great	or	small	according	to	the	one	with
我	做	不是	看	在	他们	世界	无限地	伟大的	或者	小的	根据	到	这	一	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] .

which	we	compare	them	.
哪个	我们	比较	他们	.

我不认为它们之间存在着无限大或无限小的世界，这取决于我们用来比较它们的世界。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [siː] [ðem; ðəm] :

They	are	in	my	thoughts	,	such	as	I	see	them	:
他们	是	在	我的	想法	,	这样的	作为	我	看	他们	:

它们存在于我的思绪中，就像我所看到的它们一样：

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [laɪk] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [laɪk] [wɒsps] .

the	largest	like	hummingbirds	the	smallest	like	wasps	.
这	最大	喜欢	蜂鸟	这	最小	喜欢	黄蜂	.

最大的像蜂鸟，最小的像黄蜂。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðem; ðəm][wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['eni] ['greɪtə(r)]

The	space	which	separates	them	one	from	another	does	not	seem	any	greater
这	空间	哪个	分离	他们	一	从	其他	做	不是	似乎	任何	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

than	the	pace	with	which	I	measure	the	road	.
比	这	步伐	和	哪个	我	措施	这	路	.

它们之间的距离似乎并不比我衡量道路的速度更大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv]['dʒænjuəri] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

It	is	simply	the	sky	of	January	above	a	little	town	.
它	是	简单地	这	天空	的	一月	多于	一个	小的	镇	.

这是小镇上空一月份的天空。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [hæz; həz][səʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌʃrʊmz] .

A	peasant	-	woman	has	sold	me	some	mushrooms	.
一个	农民	-	女士	有	卖	我	一些	蘑菇	.

一位农妇卖给我一些蘑菇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] ['naʊədeɪz] .

They	are	very	rare	nowadays	.
他们	是	非常	稀有的	如今	.

如今它们非常罕见。

[ðeə(r)]['əʊdə(r)] ['kæptʃəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] , [ɒv; əv]

Their	odor	captures	me	,	and	I	dream	of	the	edges	of	the	meadows	,	of
他们的	气味	捕捉	我	,	和	我	梦	的	这	边缘	的	这	草地	,	的

[ðə; ði] [elvz] [huː] ,

the	elves	who	,
这	精灵	WHO	,

它们的香气让我着迷，我梦见草地的边缘，梦见那些精灵，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [meɪk] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [grəʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]

according	to	Shakespeare	,	make	the	mushrooms	grow	beneath	the	spell	of	the
根据	到	莎士比亚	,	制作	这	蘑菇	生长	下面	这	拼写	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

根据莎士比亚的说法，让蘑菇在月光的照耀下生长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mɔɪsnd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [frɒst] ,

They	have	been	moistened	by	the	melting	frost	,
他们	有	到过	湿润	经过	这	融化	霜	,

它们被融化的霜水浸湿了。

[ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [græs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)][hjuː'mɪdəti] .

and	fine	and	long	grasses	have	become	attached	to	their	humidity	.
和	美好的	和	长的	草	有	变得	随附的	到	他们的	湿度	.

细长的小草也依附在了这里的湿气中。

[ðeɪ] [beə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [mɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .

They	bear	within	them	the	quivering	mist	of	the	nights	.
他们	熊	之内	他们	这	颤抖	薄雾	的	这	夜晚	.

它们里面蕴藏着夜晚颤动的迷雾。

[ðə; ði] [fɜːst] ,

The	first	,
这	第一的	,

第一，

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['ʌmbəl] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)]

they	came	forth	from	the	earth	under	their	umbels	of	ivory	to	find	out	whether
他们	来了	前进	从	这	地球	在下面	他们的	伞形花序	的	象牙	到	寻找	出去	无论

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mɒs] .

the	feet	of	the	hedge	were	still	surrounded	by	moss	.
这	脚	的	这	对冲	是	仍然	包围	经过	苔藓	.

它们从象牙伞状花序下的泥土中钻出来，看看篱笆的底部是否还长满了苔藓。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .

They	must	have	been	deceived	.
他们	必须	有	到过	受骗	.

他们一定是上当受骗了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vaiəlits] ,

They	could	not	have	seen	the	periwinkles	or	the	violets	,
他们	可以	不是	有	已见	这	长春花	或者	这	紫罗兰	,

他们不可能看到长春花或紫罗兰。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [greɪ] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

but	only	the	irritating	and	fine	gray	rain	in	the	gray	sky	.
但	仅有的	这	令人恼火的	和	美好的	灰色的	雨	在	这	灰色的	天空	.

但只有灰蒙蒙的天空下恼人的细灰色雨滴。

['ɒf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['vɪʒuəlaɪzd] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

Often	I	have	visualized	Heaven	for	myself	.
经常	我	有	可视化	天堂	为了	我	.

我常常在脑海中想象天堂的景象。

[ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʌt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

That	of	my	childhood	was	the	hut	an	old	man	had	built	at	the	top	of
那	的	我的	童年	曾是	这	小屋	一个	老的	男人	有	建造	在	这	顶部	的

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [rəʊd] .

a	climbing	road	.
一个	攀登	路	.

我童年记忆中的小屋是一位老人在登山路顶端建造的。

[ðɪs] [hʌt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['pærədaɪs] .

This	hut	was	called	Paradise	.
这	小屋	曾是	称为	天堂	.

这间小屋被称为天堂。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]

My	father	brought	me	there	at	the	hour	when	the	dark	mist	of	the	hills
我的	父亲	带来	我	那里	在	这	小时	什么时候	这	黑暗的	薄雾	的	这	丘陵

[bɪ'keɪm] ['gɪldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

became	gilded	like	a	church	.
成为	镀金	喜欢	一个	教会	.

父亲带我到那里的时候，山上的黑雾渐渐被镀上一层金光，宛如一座教堂。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɔːk] ,

I	expected	,	at	the	end	of	each	walk	,
我	预期的	,	在	这	结尾	的	每个	走	,

我期望在每次散步结束时，

[tuː; tə][faɪnd][gɒd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	find	God	seated	in	the	sun	which	seemed	to	sleep	at	the	summit	of	the
到	寻找	上帝	坐着	在	这	太阳	哪个	似乎	到	睡觉	在	这	首脑	的	这

['stəʊni] ['pɑːθweɪ] .

stony	pathway	.
石质的	路径	.

发现上帝坐在阳光下，阳光似乎在石径顶端沉睡。

[wɒz; wəz][ai] [mɪ'steɪkən] ?

Was	I	mistaken	?
曾是	我	错误	?

我弄错了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pærədaɪs] : [ðə; ði][hɑːrps][ɒv; əv]['æʒə(r)]

It	is	less	easy	for	me	to	imagine	the	Catholic	Paradise	:	the	harps	of	azure
它	是	较少的	简单的	为了	我	到	想象	这	天主教	天堂	:	这	竖琴	的	蔚蓝

,

,

,

我很难想象天主教的天堂：蔚蓝的竖琴，

[ðə; ði]['rəʊzi] [snəʊ] [ɒv; əv] ['liːdʒənz] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['reɪnbəʊz] .

the	rosy	snow	of	legions	in	the	pure	rainbows	.
这	红润	雪	的	军团	在	这	纯的	彩虹	.

纯净的彩虹中，无数玫瑰色的雪如雪般飘落。

[ai] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fɜːst] ['vɪʒn] ,

I	still	cling	to	my	first	vision	,
我	仍然	黏着	到	我的	第一的	想象	,

我依然执着于我最初的愿景，

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [lʌv] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [wɔːm] ,

but	since	I	have	known	love	I	have	added	to	the	divine	kingdom	a	warm	,
但	自从	我	有	已知	爱	我	有	额外	到	这	神圣的	王国	一个	温暖的	,

但自从我认识了爱，我就为神圣的国度增添了一份温暖，

['sləʊpɪŋ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [hʌt] .

sloping	lawn	in	front	of	the	old	man's	hut	.
倾斜的	草地	在	正面	的	这	老的	男人的	小屋	.

老人小屋前的倾斜草坪。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['gæðəz] [hɜːbs] .

On	it	a	young	girl	gathers	herbs	.
在	它	一个	年轻的	女孩	聚集	草药	.

画面上，一个年轻女孩正在采摘草药。

[ai][hæv; həv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt]

I	have	simultaneously	the	soul	of	a	faun	and	the	soul	of	an	adolescent
我	有	同时地	这	灵魂	的	一个	牧神	和	这	灵魂	的	一个	青少年

.

:

.

我同时拥有牧神的灵魂和少年的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt]

And	the	emotion	which	I	feel	on	looking	upon	a	woman	is	quite	contrary	to	that
和	这	情感	哪个	我	感觉	在	寻找	之上	一个	女士	是	相当	相反	到	那

[wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ɒn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

which	I	feel	on	gazing	at	a	young	girl	.
哪个	我	感觉	在	凝视	在	一个	年轻的	女孩	.

我看到成年女性时的感受与我看到年轻女孩时的感受截然相反。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌnz] [self] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

If	one	could	make	one's	self	understood	by	the	aid	of	fruits	and	flowers	,
如果	一	可以	制作	一个人的	自己	理解	经过	这	援助	的	水果	和	花朵	,

如果能借助水果和鲜花来表达自己的意思，

[aɪ] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['bɜːnɪŋ] ['piːtʃɪz] , [ðə; ði]['rəʊzi] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbelə'dɒnə] ,

I	would	offer	to	the	first	burning	peaches	,	the	rosy	blossoms	of	the	belladonna	,
我	会	提供	到	这	第一的	燃烧	桃子	,	这	红润	花朵	的	这	颠茄	,

['hevi] ['rəʊzɪz] ;

heavy	roses	;
重的	玫瑰	;

我会向第一批燃烧的桃子、颠茄的粉红色花朵和沉甸甸的玫瑰献上；

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , ['tʃeriz] , ['rɑːzbəriz] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [kwɪns] , ['eglənteɪn]

to	the	second	,	cherries	,	raspberries	,	the	blossoms	of	the	wild	quince	,	eglantine
到	这	第二	,	樱桃	,	覆盆子	,	这	花朵	的	这	荒野	榅	,	野蔷薇

, [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] .

,	and	honeysuckle	.
,	和	金银花	.

其次是樱桃、覆盆子、野木瓜花、野蔷薇和金银花。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

I	find	it	difficult	to	have	any	feeling	which	is	not	accompanied	by	the	image
我	寻找	它	难的	到	有	任何	感觉	哪个	是	不是	伴随	经过	这	图像

[ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [fruːt] .

of	a	flower	or	a	fruit	.
的	一个	花	或者	一个	水果	.

我发现很难产生一种情感，而这种情感不会伴随着花朵或水果的意象。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɑːθə] , [aɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['dʒenʃn] .

When	I	think	of	Martha	,	I	dream	of	gentians	.
什么时候	我	思考	的	玛莎	,	我	梦	的	龙胆	.

每当我想起玛莎，我就会梦见龙胆花。

[wɪð] ['luːsi] [aɪ][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] [waɪt] [ə'neməniz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [mə'riː] [ðə; ði]

With	Lucy	I	associate	the	white	anemones	of	Japan	,	and	with	Marie	the
和	露西	我	联系	这	白色的	海葵	的	日本	,	和	和	玛丽	这

['lɪliz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ;

lilies	of	Solomon	;
百合花	的	所罗门	;

提到露西，我便想到日本的白色银莲花；提到玛丽，我便想到所罗门的百合花。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪtrən] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'pærənt] .

with	another	a	citron	which	should	be	transparent	.
和	其他	一个	香橼	哪个	应该	是	透明的	.

另一个是透明的香橼。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

To	the	first	meeting	that	a	sweetheart	has	granted	me	,
到	这	第一的	会议	那	一个	亲爱的	有	的确	我	,

致我心爱之人给予我的第一次见面，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ˌglædi'əʊləs] [huːz] [θrəʊt] [hæv; həv][ðə; ði]['rəʊzi][hjuː][ɒv; əv]

I	have	brought	a	spray	of	gladiolus	whose	throats	have	the	rosy	hue	of
我	有	带来	一个	喷	的	剑兰	谁	喉咙	有	这	红润	色调	的

[æn; ən]['eɪprɪkɒt] .

an	apricot	.
一个	杏	.

我带来了一束剑兰，它的花喉呈杏子般的玫瑰色。

[wiː; wi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ai] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

We	placed	them	on	the	window	during	the	night	when	I	forgot	them	to
我们	放置	他们	在	这	窗户	期间	这	夜晚	什么时候	我	忘了	他们	到

[rɪ'membə(r)] ['əʊnli][maɪ] [lʌv] .

remember	only	my	love	.
记住	仅有的	我的	爱	.

夜里我忘记了它们，我们把它们放在窗户上，只为了让我记住我的爱。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wʊd] [fə'get] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['əʊnli][ðə; ði][ˌglædi'əʊləs] .

To	-	day	I	would	forget	my	loved	one	,	to	recall	only	the	gladiolus	.
到	-	天	我	会	忘记	我的	喜爱	一	,	到	记起	仅有的	这	剑兰	.

今天，我愿忘记我的爱人，只记得那朵剑兰。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , ['vedʒət(ə)l] .

My	memory	is	therefore	,	if	I	may	so	express	it	,	vegetal	.
我的	记忆	是	所以	,	如果	我	可能	所以	表达	它	,	植物	.

因此，如果可以这样表达的话，我的记忆力就像植物人一样。

[triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] ['sɪmbəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

Trees	as	well	as	flowers	and	fruits	symbolize	for	me	beings	and
树木	作为	出色地	作为	花朵	和	水果	象征	为了	我	生物	和

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

树木、花卉和果实对我来说象征着生命和情感。

[plɑːnts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [fɪld] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

Plants	as	well	as	animals	and	stones	filled	my	childhood	with	a	mysterious
植物	作为	出色地	作为	动物	和	石头	已填	我的	童年	和	一个	神秘

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

植物、动物和石头为我的童年增添了一份神秘的魅力。

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][ai] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]

When	I	was	four	years	old	I	remained	rapt	in	contemplation	of	the	broken
什么时候	我	曾是	四	年	老的	我	剩余	欣喜若狂	在	沉思	的	这	破碎的

[stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

stones	of	the	mountain	,
石头	的	这	山	,

四岁那年，我常常凝视着山上的碎石，看得入了迷。

['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

lying	in	heaps	along	the	roads	.
说谎	在	堆积如山	沿着	这	道路	.

成堆地躺在路边。

[wen] [strʌk] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːθ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

When	struck	they	gave	forth	fire	in	the	twilight	.
什么时候	击	他们	给予	前进	火	在	这	暮	.

被击中时，它们在暮色中迸发出火焰。

[wen] [rʌbd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] .

When	rubbed	against	one	another	they	felt	the	burning	heat	.
什么时候	摩擦	反对	一	其他	他们	毛毡	这	燃烧	热	.

彼此摩擦时，他们感到灼热难耐。

[ai] ['gæðəd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [si:md] ['hevi] [wɪð] [ə; eɪ]

I	gathered	pieces	of	marble	from	among	them	which	seemed	heavy	with	a
我	聚集	件	的	大理石	从	之中	他们	哪个	似乎	重的	和	一个

['wɔ:tə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .

water	they	had	concealed	within	themselves	.
水	他们	有	暗	之内	他们自己	.

我从它们中间收集了一些大理石碎片，这些碎片似乎沉甸甸的，里面藏着水。

[ðə; ði]['maɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [held] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] .

The	mica	of	the	granite	held	my	curiosity	in	a	way	which	nothing	could	satisfy	.
这	云母	的	这	花岗岩	握住	我的	好奇心	在	一个	方式	哪个	没有什么	可以	满足	.

花岗岩中的云母引起了我的好奇心，这种好奇心是任何其他事物都无法满足的。

[ai] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	felt	that	there	was	something	that	no	one	could	tell	me	—	the	life	of	the
我	毛毡	那	那里	曾是	某物	那	不	一	可以	告诉	我	—	这	生活	的	这

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

我觉得有些事情是任何人都无法告诉我的——那就是石头的生命。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ai][wɒz; wəz] [skəuldid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['bi:t(ə)lz]

At	the	same	age	I	was	scolded	because	I	carried	away	the	artificial	beetles
在	这	相同的	年龄	我	曾是	责骂	因为	我	携带	离开	这	人造的	甲虫

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hæt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .

from	a	hat	of	my	mother	.
从	一个	帽子	的	我的	母亲	.

同样年纪的时候，我因为从妈妈的帽子里拿走了人造甲虫而被妈妈责骂。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['ænɪmlz] ,

I	had	the	passion	of	collecting	animals	,
我	有	这	热情	的	收集	动物	,

我曾酷爱收集动物标本。

[ai] [felt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ai] [wept] [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] .

I	felt	toward	them	so	great	a	love	that	I	wept	if	I	thought	them	unhappy	.
我	毛毡	朝向	他们	所以	伟大的	一个	爱	那	我	哭泣	如果	我	想法	他们	不开心	.

我对他们怀有如此深厚的爱，以至于如果想到他们不快乐，我就会哭泣。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [di:p] ['æŋgwɪʃ] [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ]

And	I	still	endure	a	deep	anguish	when	I	remember	the	little	nightingales	which
和	我	仍然	忍受	一个	深的	痛苦	什么时候	我	记住	这	小的	夜莺	哪个

[sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wɪtʃ] [pain] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

some	one	gave	me	and	which	pined	away	in	the	dining	-	room	.
一些	一	给予	我	和	哪个	松开	离开	在	这	用餐	-	房间	.

每当我想起别人送给我的那几只小夜莺，它们在餐厅里慢慢枯萎死去，我仍然会感到深深的痛苦。

[stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

Still	at	the	same	age	,	in	order	to	make	me	go	to	sleep	,
仍然	在	这	相同的	年龄	,	在	命令	到	制作	我	去	到	睡觉	,

虽然年纪还小，但为了让我入睡，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪs] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] - [frɒg] .

they	had	to	place	not	far	from	me	a	bottle	containing	a	tree	-	frog	.
他们	有	到	地方	不是	远的	从	我	一个	瓶子	包含	一个	树	-	青蛙	.

他们必须在我附近放置一个装有树蛙的瓶子。

[ai] [nju:] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hu:] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'i:] [ə'genst] ['rɔbəz] .

I	knew	that	here	was	a	faithful	friend	who	would	protect	me	against	robbers	.
我	知道	那	这里	曾是	一个	忠实	朋友	WHO	会	保护	我	反对	强盗	.

我知道他是一位忠实的朋友，会保护我免受强盗的侵害。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [stæg] - ['biːtl] ,

The	first	time	that	I	saw	a	stag	-	beetle	,
这	第一的	时间	那	我	锯	一个	麾	-	甲虫	,

我第一次见到锹甲虫的时候，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] [hɔːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['tɔːment] .

I	was	so	overcome	by	the	beauty	of	its	horns	that	the	longing	to	possess	one	became	an	actual	torment	.
我	曾是	所以	克服	经过	这	美丽	的	它是	角	那	这	渴望	到	具有	一	成为	一个	实际的	折磨	.

我被它角的美丽深深吸引，以至于想要拥有一只的渴望变成了一种真正的折磨。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [plɑːnts] [dɪd] [nɒt] [dɪ'veləp] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [naɪn] [j'iəz] ,

The	passion	for	plants	did	not	develop	until	later	,	about	the	age	of	nine	years	,
这	热情	为了	植物	做过	不是	发展	直到	之后	,	关于	这	年龄	的	九	年	,

我对植物的热爱直到九岁左右才逐渐形成。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

and	I	did	not	really	begin	to	understand	their	life	until	about	the	age	of	fifteen	.
和	我	做过	不是	真的	开始	到	理解	他们的	生活	直到	关于	这	年龄	的	十五	.

:

直到十五岁左右，我才真正开始了解他们的生活。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	remember	the	circumstances	under	which	it	happened	.
我	记住	这	情况	在下面	哪个	它	发生	.

我记得事情发生的经过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wʌn] ['θɜːzdeɪ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	in	summer	,	one	Thursday	,	on	a	scorching	afternoon	.
它	曾是	在	夏天	,	一	周四	,	在	一个	灼热	下午	.

那是一个夏天，星期四，一个酷热的下午。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	was	passing	through	the	botanical	garden	of	a	great	city	with	my	mother	.
我	曾是	通过	通过	这	植物	花园	的	一个	伟大的	城市	和	我的	母亲	.

我和母亲一起穿过一座大城市的植物园。

[ə; eɪ] [waɪt] [sʌn] , [dens] [bluː] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðem; ðəm] [klɪŋ] ,

A	white	sun	,	dense	blue	shadows	,	and	perfumes	so	heavy	that	one	could	almost	feel	them	cling	,
一个	白色的	太阳	,	稠密	蓝色的	阴影	,	和	香水	所以	重的	那	一	可以	几乎	感觉	他们	黏着	,

一轮白日，浓重的蓝色阴影，以及浓郁到几乎能感觉到它们萦绕在身上的香水味。

[meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːf] ['dezət] [spɒt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [huːz] ['pɔːtl] [ai] [krɒst] [æt; ət] [lɑːst] .

made	of	this	half	desert	spot	a	kingdom	whose	portal	I	crossed	at	last	.
制成	的	这	一半	沙漠	点	一个	王国	谁	门户网站	我	交叉	在	最后的	.

这片半沙漠地带曾是一个王国，而我最终踏入了它的大门。

[ɪn] [ðə; ði] ['tepɪd] [ænd; ənd] ['redɪʃ] - [braʊn] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒndz] [plɑːnts] ['vedʒəteɪtɪd] ; [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['leðəri] [ænd; ənd] [greɪ] ,

In	the	tepid	and	reddish	-	brown	water	of	the	ponds	plants	vegetated	;	some	were	leathery	and	gray	,
在	这	温热	和	微红	-	棕色的	水	的	这	池塘	植物	植被	;	一些	是	皮革状的	和	灰色的	,

池塘里温热的红褐色水中生长着植物；有些植物呈革质灰色。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [lɒŋ] , [sɒft] , [ænd; ənd][træns'pærənt] .

and	others	long	,	soft	,	and	transparent	.
和	其他的	长的	, 柔软的	,	和	透明的	.

还有一些又长又软又透明。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][sæd]['ældʒi:][ðeə(r)] [rəʊz]['ɪntu:]

But	from	the	very	heart	of	these	poor	and	sad	algae	there	rose	into
但	从	这	非常	心	的	这些	贫穷的	和	伤心	藻类	那里	玫瑰	进入

[ðə; ði] ['veri] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] ,

the	very	blue	of	the	sky	itself	,
这	非常	蓝色的	的	这	天空	本身	,

但是，从这些可怜的、悲伤的藻类的中心，却升腾到了蔚蓝的天空之中。

[gri:n] [lɑ:ns] - [laɪk] [stɔ:ks] [hu:z] [rəʊz] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʌmbəl] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] [deɪ] [wɪð]

green	lance	-	like	stalks	whose	rose	and	white	umbels	challenged	the	ardent	day	with
绿色的	槊	-	喜欢	茎	谁	玫瑰	和	白色的	伞形花序	挑战	这	热心	天	和

[ðeə(r)] [greɪs] ;

their	grace	;
他们的	优雅	;

绿色的矛状茎秆，开着玫瑰色和白色的伞形花序，以其优雅的姿态挑战着炎热的白昼；

['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] [slept] [ɒn][ðeə(r)] [li:vz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['trʌstfʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sli:p] .

water	-	lilies	slept	on	their	leaves	as	in	a	trustful	afternoon	sleep	.
水	-	百合花	睡着了	在	他们的	树叶	作为	在	一个	值得信赖的	下午	睡觉	.

睡莲静静地躺在叶片上，仿佛享受着午后安眠。

[tu:; tə][ðə; ði][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['ɑ:nsə(r)d] .

To	the	plants	of	the	water	,	the	plants	of	the	earth	answered	.
到	这	植物	的	这	水	,	这	植物	的	这	地球	回答	.

水生植物回应了地生植物。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [æn; ən] ['æli] [weə(r)] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,

I	recall	an	alley	where	students	,	a	handkerchief	about	the	neck	,
我	记起	一个	胡同	在哪里	学生	,	一个	手帕	关于	这	脖子	,

我记得有一条小巷，学生们脖子上围着手帕，

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪf] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

were	as	if	buried	beneath	the	beauty	of	the	leaves	.
是	作为	如果	埋葬	下面	这	美丽	的	这	树叶	.

仿佛被埋没在美丽的树叶之下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌmbə'lifəri:] .

It	was	the	alley	of	the	umbelliferae	.
它	曾是	这	胡同	的	这	伞形科	.

那是伞形科植物的小径。

[ðə; ði] ['fenl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ferjʊlə] [reɪzd] [ðeə(r)] [kraʊnz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [stemz] [wɪð] ['glɪsnɪŋ]

The	fennel	and	the	ferula	raised	their	crowns	upon	their	stems	with	glistening
这	茴香	和	这	阿魏	提高	他们的	皇冠	之上	他们的	茎	和	闪闪发光

[ʃi:ðz] .

sheaths	.
鞘	.

茴香和阿魏的茎秆上高高耸立着闪闪发光的苞片。

[ðə; ði] ['pə:fju:mz] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

The	perfumes	spoke	to	each	other	in	the	silence	.
这	香水	辐	到	每个	其他	在	这	沉默	.

香水在寂静中彼此交谈。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [went] [frɒm; frəm][plɑ:nt][tu:; tə][plɑ:nt] ,

And	one	felt	that	a	silent	understanding	went	from	plant	to	plant	,
和	一	毛毡	那	一个	沉默的	理解	去	从	植物	到	植物	,

人们感觉植物之间似乎存在着一种无声的默契。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [relm] [ðeə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	that	over	this	isolated	realm	there	hovered	something	like	resignation	.
和	那	超过	这	孤立	领域	那里	悬停	某物	喜欢	辞职	.

在这片与世隔绝的土地上，笼罩着一种近乎无奈的情绪。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [bɪ'lɒŋd] [tə'geðə(r)]

Since	then	I	have	understood	the	flowers	and	that	their	families	belonged	together
自从	然后	我	有	理解	这	花朵	和	那	他们的	家庭	属于	一起

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnətɪ] ,

and	have	a	natural	affinity	,
和	有	一个	自然的	亲和力	,

从那时起，我了解了这些花，明白了它们所属的家族彼此关联，有着天然的亲缘关系。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['klɑːsɪz] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [sləʊ] ['meməriz] .

and	are	not	merely	divided	into	classes	as	an	aid	to	our	slow	memories	.
和	是	不是	仅仅	分割	进入	课程	作为	一个	援助	到	我们的	慢的	回忆	.

不仅仅是为了帮助我们记忆力减退而进行分类。

[tə'wɔːd] [wɒt] [sə'luːʃ(ə)n][duː; də] [ðiːz] [dʒi'ɔmitriz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][plɑːnts] , ['prəʊgres] ?

Toward	what	solution	do	these	geometries	in	action	,	which	are	plants	,	progress	?
朝向	什么	解决方案	做	这些	几何形状	在	行动	,	哪个	是	植物	,	进步	?

这些正在发挥作用的几何体（即植物）朝着怎样的解决方案发展?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['spiːʃiːz] [ˌkɒrə'spɒnd]

But	there	is	a	fascinating	mystery	in	considering	that	even	as	species	correspond
但	那里	是	一个	迷人	神秘	在	考虑	那	甚至	作为	物种	对应

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][pɪərɪədz][ænd; ənd] [ðʌs] [gruːp] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] ,

to	certain	geological	periods	and	thus	group	their	sympathies	,
到	肯定	地质	时期	和	因此	团体	他们的	同情	,

但令人着迷的是，即使物种与某些地质时期相对应，从而形成趋同的群体，

['iːv(ə)n][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [gruːp] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .

even	so	to	-	day	they	group	themselves	according	to	the	seasons	.
甚至	所以	到	-	天	他们	团体	他们自己	根据	到	这	季节	.

即便如此，如今他们仍然会根据季节进行分组。

[wɒt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['snəʊi]

What	correspondence	is	there	between	the	character	of	the	shivering	and	snowy
什么	一致	是	那里	之间	这	特点	的	这	瑟瑟发抖	和	下雪的

[ˌlɪlɪ'eɪʃəs] [plɑːnts][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [ˌspɒlə'neɪʃəs] [plɑːnts][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ?

liliaceous	plants	of	winter	and	the	purple	solanaceous	plants	of	autumn	?
百合科	植物	的	冬天	和	这	紫色的	茄科	植物	的	秋天	?

冬季颤抖雪白的百合科植物与秋季紫色的茄科植物之间有什么相似之处?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɑː(r)] [les]

And	then	there	are	still	other	delightful	dispositions	which	are	due	far	less
和	然后	那里	是	仍然	其他	愉快	性情	哪个	是	到期的	远的	较少的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

to	the	artifice	of	man	than	to	the	consent	of	certain	species	to	regard
到	这	技巧	的	男人	比	到	这	同意	的	肯定	物种	到	看待

['ʌðə(r)z] [æz; əz][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə][paɪn] [ə'weɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

others	as	their	friends	and	not	to	pine	away	beside	them	.
其他的	作为	他们的	朋友们	和	不是	到	松树	离开	旁	他们	.

还有一些令人愉悦的性情，与其说是人类的诡计所致，不如说是某些物种自愿将其他物种视为朋友，而不是眼睁睁地看着它们凋零。

[haʊ] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['lɪli] ,

How	sweet	is	the	village	garden	where	the	gleaming	lily	,
如何	甜的	是	这	村庄	花园	在哪里	这	闪闪发光	百合	,

村庄花园里，那朵闪闪发光的百合花，多么美丽啊！

[laɪk] [ðəʊz] [gɒdz] [huː] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] , [laɪvz; lɪvz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bluː] [liːk] ,

like	those	gods	who	often	visit	the	humble	,	lives	amid	the	cabbages	,	the	blue	leek	,
喜欢	那些	神	WHO	经常	访问	这	谦逊的	,	生活	之中	这	卷心菜	,	这	蓝色的	韭葱	,

就像那些经常造访卑微之人的神灵，生活在卷心菜和蓝韭菜丛中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skæljənz] , [wɪtʃ] [bɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [pɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] !

and	the	scallions	,	which	boil	in	the	black	pot	of	the	poor	!
和	这	大葱	,	哪个	熬	在	这	黑色的	锅	的	这	贫穷的	!

还有那些在穷人的黑锅里煮的葱！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gaːdnz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [bluː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

How	I	love	the	peasant	gardens	at	noonday	when	the	mournful	blue	shadow	of
如何	我	爱	这	农民	花园	在	午	什么时候	这	悲哀	蓝色的	阴影	的

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['grænjələ(r)] [ɜːθ] ,

the	vegetables	sleeps	in	the	white	squares	of	granular	earth	,
这	蔬菜	睡觉	在	这	白色的	正方形	的	粒状	地球	,

我多么喜欢正午时分的农家菜园，蔬菜的忧郁蓝色影子沉睡在白色的泥土方块上。

[wen] [ðə; ði] [kɒk] [kɔːlz] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌzəd] , ['slɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ]

when	the	cock	calls	the	silence	,	and	when	the	buzzard	,	slanting	and	wheeling
什么时候	这	公鸡	呼叫	这	沉默	,	和	什么时候	这	秃鹰	,	斜	和	惠灵

,

,

,

当雄鸡打破寂静，当秃鹰倾斜盘旋，

[meɪks] [ðə; ði] ['skʌtlɪŋ] [hen] [klʌk] !

makes	the	scuttling	hen	cluck	!
制作	这	匆匆而过	母鸡	咕	!

让四处乱窜的母鸡咯咯叫！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [lʌvz] ,

There	are	the	flowers	of	simple	loves	,
那里	是	这	花朵	的	简单的	爱	,

还有那些源于纯真爱情的花朵，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [wɪl] [draɪ] [ðə; ði] [bluː] ['lævəndə(r)] [tuː; tə] [sent] [hɜː(r); hə(r)]

the	flowers	of	the	young	wife	who	will	dry	the	blue	lavender	to	scent	her
这	花朵	的	这	年轻的	妻子	WHO	将要	干燥	这	蓝色的	薰衣草	到	香味	她

[kɔːs] [ʃiːts] .

coarse	sheets	.
粗	纸张	.

年轻妻子会把蓝色薰衣草晒干，用来熏香她粗糙的床单。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [grəuz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒnd(ə)l] — [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['dʒɪlɪˌflaʊə]

And	in	this	garden	grows	also	the	flower	of	the	rondel	—	the	humble	gilliflower
和	在	这	花园	生长	还	这	花	的	这	圆盘	—	这	谦逊的	吉利花

[wɪð] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] ['pɜːfjuːm] .

with	its	simple	perfume	.
和	它是	简单的	香水	.

在这个花园里，还生长着一种叫做圆盘花的植物——不起眼的金盏花，它有着朴素的香气。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bɒks] , [iːtʃ] [liːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] ,

There	is	also	the	faithful	box	,	each	leaf	of	which	is	a	small	mirror	of	azure	,
那里	是	还	这	忠实	盒子	,	每个	叶子	的	哪个	是	一个	小的	镜子	的	蔚蓝	,

还有那个忠实的盒子，它的每一片叶子都是一面小小的蔚蓝色镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlihɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [fleɪm] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [kə'rɒlə]

and	the	hollyhock	in	which	the	sweet	and	pure	flame	of	melancholy	corollas
和	这	蜀葵	在	哪个	这	甜的	和	纯的	火焰	的	忧郁	花冠

[bɜːnz] ;

burns	;
烧伤	;

还有蜀葵，其中燃烧着忧郁花冠的甜蜜纯洁的火焰；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [vau] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] .

they	are	the	flowers	of	religion	vowed	to	silence	and	austerity	.
他们	是	这	花朵	的	宗教	发誓	到	沉默	和	紧缩政策	.

他们是宗教的化身，誓言保持沉默和节俭。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] : [ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt] [sweɪd] [baɪ]

And	I	love	also	the	flora	of	the	meadows	:	the	meadow	-	sweet	swayed	by
和	我	爱	还	这	植物	的	这	草地	:	这	草地	-	甜的	摇摆	经过

[ðə; ði] ['briːzɪz] ,

the	breezes	,
这	微风	,

我也很喜欢草地上的植物：微风吹拂下的绣线菊，

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

rocked	by	the	murmur	of	the	brook	.
摇滚	经过	这	低语	的	这	溪	.

被溪水潺潺的流水声摇晃着。

[ɪts] ['pɜːfjuːmd] [kraʊn] [ɪz] [ed'ɔːnd] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['biːt(ə)lz] , [mɔː(r)] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Its	perfumed	crown	is	adorned	like	the	water	-	beetles	,	more	iridescent	than	the
它是	香	王冠	是	装饰	喜欢	这	水	-	甲虫	,	更多的	彩虹色	比	这

[θrəʊt] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] .

throats	of	humming	-	birds	.
喉咙	的	哼唱	-	鸟类	.

它芬芳的冠冕如同水甲虫般闪耀，比蜂鸟的喉部还要绚丽多彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnswɔːd] , [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːsi] ['bɔːdəz] .

It	is	the	beloved	of	the	greensward	,	the	bride	of	the	grassy	borders	.
它	是	这	心爱	的	这	绿地	,	这	新娘	的	这	草丛	边界	.

它是绿茵场的宠儿，是草坪边的佳人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [p'ɑːks] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][məʊst]

But	it	is	in	the	deep	recesses	of	old	deserted	parks	that	the	plants	are	most
但	它	是	在	这	深的	凹陷处	的	老的	荒凉的	公园	那	这	植物	是	最多

[mɪ'stɪəriəs] .

mysterious	.
神秘	.

但是，在古老废弃公园的深处，这些植物才最神秘。

[ðeə(r)] [dwel] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][əʊld] ['flaʊəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] - ['laɪlək] , [ðə; ði]

There	dwell	those	which	we	call	old	flowers	,	such	as	the	ground	-	lilac	,	the
那里	住	那些	哪个	我们	称呼	老的	花朵	,	这样的	作为	这	地面	-	紫丁香	,	这

[ˌbelə'dɒnə] - [ˌæmə'rɪlɪs] , [ðə; ði] [kraʊn] - [ɪm'pɪəriəl] .

belladonna	-	amaryllis	,	the	crown	-	imperial	.
颠茄	-	朱顶红	,	这	王冠	-	帝国	.

那里生长着我们称之为古老的花朵，例如地丁香、孤挺花、帝王花。

[ˌels'weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

Elsewhere	they	would	die	.
别处	他们	会	死	.

换作其他地方，他们就会丧命。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pə'sɪst] , ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] [triːz] , [streɪndʒ] [triːz] ,

Here	they	persist	,	guarded	by	the	favor	of	the	age	-	old	trees	,	strange	trees	,
这里	他们	坚持	,	守卫	经过	这	偏爱	的	这	年龄	-	老的	树木	,	奇怪的	树木	,

它们在这里顽强生存，受到古老树木、奇异树木的庇护。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

the	names	of	which	have	disappeared	.
这	姓名	的	哪个	有	消失	.

它们的名字已经消失了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['blɔsəmz] [reɪz] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] [hedz] ['əʊnli] [wen]

And	these	affected	and	distinguished	blossoms	raise	their	swaying	heads	only	when
和	这些	做作的	和	杰出的	花朵	增加	他们的	摇晃	头部	仅有的	什么时候

,

,

,

而这些矫揉造作、卓尔不凡的花朵，只有在以下情况下才会抬起摇曳的头颅：

['mɜːmərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][m'eɪpəlz] , [ðə; ði] [wɪnd] [məʊnz] [laɪk]

murmuring	across	the	liquadambars	and	the	maples	,	the	wind	moans	like
淙淙	穿过	这	-	和	这	枫树	,	这	风	呻吟	喜欢

[ʃætəʊbr'ɪænd] .

Chateaubriand	.
夏多布里昂	.

风在枫树和枫树间低语，发出像夏多布里昂牛排般的哀鸣。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	very	mournfulness	of	the	little	town	is	pleasing	to	me	;
这	非常	哀悼	的	这	小的	镇	是	令人愉悦	到	我	;

小镇的哀伤之情令我感到愉悦；

[aɪ] [lʌv] [ɪts] [striːts] [ɒv; əv] [dɑːk] [ʃɒps] , [ðə; ði] [wɔːn] ['θreʃˌhoʊldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] .

I	love	its	streets	of	dark	shops	,	the	worn	thresholds	,	and	the	gardens	.
我	爱	它是	街道	的	黑暗的	商店	,	这	磨损	阈值	,	和	这	花园	.

我喜欢那里昏暗的店铺街道、斑驳的门槛和花园。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [bluː] [mɪst] [wɪtʃ] [ɪz]

In	the	fine	season	they	seem	to	float	against	a	background	of	blue	mist	which	is
在	这	美好的	季节	他们	似乎	到	漂浮	反对	一个	背景	的	蓝色的	薄雾	哪个	是

[ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['hɒlihɒk] ,

a	confusion	of	hollyhocks	,
一个	困惑	的	蜀葵	,

在美好的季节里，它们仿佛漂浮在一片由蜀葵花组成的蓝色薄雾背景之上。

['glaɪsɪn] , ['trelisiz] ; [ɔː(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [siːm] ['pætʃi] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] ['æsɪz] ,

glycins	,	trellises	;	or	again	they	seem	patchy	as	the	skin	of	asses	,
甘氨酸	,	棚架	;	或者	再次	他们	似乎	斑驳	作为	这	皮肤	的	亚斯	,

甘氨酸，格子状结构；或者它们看起来又像驴皮一样斑驳不均。

[wɪð] ['draɪɪŋ] [rægz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['bætəd] ['bɒkswʊd] .

with	drying	rags	above	the	hedges	of	battered	boxwood	.
和	烘干	破布	多于	这	对冲	的	伤痕累累	黄杨木	.

在残破的黄杨树篱上方晾晒着破布。

[ðə; ði] ['tænərz] [brʊk] [drɪfts] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	tanner's	brook	drifts	by	with	the	pale	mother	-	of	-	pearl	of	the	sky	,
这	坦纳的	溪	漂移	经过	和	这	苍白	母亲	-	的	-	珍珠	的	这	天空	,

制革匠的小溪缓缓流淌，与苍白如珍珠般的天空交相辉映。

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] ['ruːftɒp] [ə'mɪd][ðə; ði]['slaɪmi][plɑːnts] ; [ðə; ði] ['maʊntən] ['tɒrənt] ,

and	reflects	sharply	the	rooftops	amid	the	slimy	plants	;	the	mountain	torrent	,
和	反映	尖锐地	这	屋顶	之中	这	黏糊糊的	植物	;	这	山	激流	,

[wɪtʃ] [h'ɒləʊz] [ðə; ði] [rɒks] ,

which	hollows	the	rocks	,
哪个	空心	这	岩石	,

在黏滑的植物丛中，屋顶的轮廓清晰地倒映在水面上；山洪冲刷着岩石，形成一个个凹陷。

[gliːmz] , [twaɪnz] [ænd; ənd] [fləʊz] [ə'weɪ] .

gleams	,	twines	and	flows	away	.
闪光	,	线绳	和	流量	离开	.

闪闪发光，缠绕交织，缓缓流逝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ʃril] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmərz] [elmz] [ænd; ənd]

The	little	place	is	charming	when	the	grasshopper	shrills	in	the	summer's	elms	and
这	小的	地方	是	迷人	什么时候	这	蚱蜢	尖锐的	在	这	夏季	榆树	和

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] ['skaʊəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	autumn	wind	scours	it	,
这	秋天	风	冲刷	它	,

当夏日的榆树上蚱蜢鸣叫，秋风拂过大地，这个小地方就显得格外迷人。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [striːk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	when	the	rains	streak	it	.
或者	什么时候	这	雨	条纹	它	.

或者被雨水冲刷的时候。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ˌbɜːrnər'diːn][diː] [seɪnt] [pjeə] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ;

There	is	a	little	public	garden	that	Bernardin	de	Saint	Pierre	would	have	loved	;
那里	是	一个	小的	民众	花园	那	伯纳丁	德	圣	皮埃尔	会	有	喜爱	;

这里有一座小小的公共花园，圣皮埃尔·贝尔纳丹一定会喜欢的；

[ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [dens] , [bluː] , [ænd; ənd] [spʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] .

in	May	the	night	there	is	dense	,	blue	,	and	soft	in	the	chestnut	-	trees	.
在	可能	这	夜晚	那里	是	稠密	,	蓝色的	,	和	柔软的	在	这	板栗	-	树木	.

五月的夜晚，栗树林中弥漫着浓郁的蓝色，空气柔和而宁静。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

For	years	I	have	lived	here	,
为了	年	我	有	居住地	这里	,

我在这里生活了很多年，

[wens] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['kʌvəd]

whence	my	grandfather	and	a	great	uncle	departed	toward	the	flower	-	covered
何处	我的	祖父	和	一个	伟大的	叔叔	已离开	朝向	这	花	-	涵盖

[æn'tɪliz] .

Antilles	.
安的列斯群岛	.

我的祖父和一位叔祖父从那里出发，前往鲜花盛开的安的列斯群岛。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ; [rəʊbz] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [glaidid] [ə'pɒn][ðə; ði]

They	listened	to	the	roaring	of	the	sea	;	robes	of	muslin	glided	upon	the
他们	听着	到	这	咆哮	的	这	海	;	长袍	的	细棉布	滑翔	之上	这

[və'rændəz] ,

verandas	,
阳台	,

他们聆听着大海的咆哮；薄纱长袍在阳台上飘动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [pə'hæps] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒn] [ðiːz] [striːts] , [ðiːz] [ʃɒps] , [ðiːz]
and **they** **died** **perhaps** **looking** **back** **with** **regret** **on** **these** **streets** **,** **these** **shops** **,** **these**
和 他们 死亡 也许 寻找 后退 和 后悔 在 这些 街道 , 这些 商店 , 这些
['θreʃˌhoʊldz] ,
thresholds **,**
阈值 ,

他们或许带着遗憾，死在了这些街道、这些商店、这些门槛上。

[ðiːz] ['gaːdnz] , [ðɪs] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['maʊntən] ['tɒrənt] .
these **gardens** **,** **this** **brook** **,** **and** **this** **mountain** **torrent** **.**
这些 花园 , 这 溪 , 和 这 山 激流 .

这些花园，这条小溪，还有这条山涧。

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] .
When **I** **go** **to** **my** **little** **farm** **I** **say** **to** **myself** **that** **this** **is** **where** **they** **once** **were** **.**
什么时候 我 去 到 我的 小的 农场 我 说 到 我 那 这 是 在哪里 他们 一次 是 .

每当我回到我的小农场，我都会对自己说，这里就是他们曾经生活的地方。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]
They **brought** **their** **luncheon** **in** **a** **little** **basket** **,** **and** **one** **of** **them** **carried** **a**
他们 带来 他们的 午餐 在 一个 小的 篮子 , 和 一 的 他们 携带 一个
[gɪ'tɑː(r)] .
guitar **.**
吉他 .

他们用一个小篮子装着午餐，其中一人还带着一把吉他。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɒləʊd] ['swɪftli] .
And **young** **girls** **surely** **followed** **swiftly** **.**
和 年轻的 女孩们 一定 随后 迅速地 .

年轻女孩们也很快效仿。

[sɒŋ] [stɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dæmp] ['hedʒrəʊ] .
Song **stirred** **among** **the** **damp** **hedgerows** **.**
歌曲 搅拌 之中 这 潮湿 树篱 .

歌声在潮湿的树篱间回荡。

[æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [ðə; ði] ['mʌlˌberiːz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] .
An **unutterable** **love** **frightened** **the** **birds** **,** **the** **mulberries** **were** **green** **.**
一个 难以言喻 爱 害怕 这 鸟类 , 这 桑葚 是 绿色的 .

难以言喻的爱吓坏了鸟儿，桑葚还是绿色的。

[ðeɪ] [kept] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
They **kept** **time** **as** **they** **walked** **.**
他们 保留 时间 作为 他们 步行 .

他们边走边打着节拍。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz][kraɪ] [stɜːd] [ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ][bɪg][hæt] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
A **young** **girl's** **cry** **stirred** **the** **air** **,** **a** **big** **hat** **turned** **the** **corner** **of** **the** **road** **,**
一个 年轻的 女孩们 哭 搅拌 这 空气 , 一个 大的 帽子 转向 这 角落 的 这 路 ,

一声小女孩的哭声划破空气，一顶大帽子转过路角，

[ə; eɪ][klɪə(r)] [lɑːf] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [tɔːn] ['egləntaɪn] ; [ðen] [hɑːts] [biːt] [wen] , [ɪn][ðə; ði]
a **clear** **laugh** **rose** **from** **the** **rain** **-** **torn** **eglantines** **;** **then** **hearts** **beat** **when** **,** **in** **the**
一个 清除 笑 玫瑰 从 这 雨 - 撕裂 野蔷薇 ; 然后 心 打 什么时候 , 在 这
[braɪt] [dɒg] - [deɪz] ,
bright **dog** **-** **days** **,**
明亮的 狗 - 天 ,

一阵清脆的笑声从被雨水冲刷过的野蔷薇丛中传来；然后，在阳光灿烂的盛夏时节，人们的心跳也随之加速。

[ðə; ði] [blæk] [bɑːrnz] ['sɔfənd] [ðə; ði] [klʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [henz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skɑːlət] [skaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

the	black	barns	softened	the	clucking	of	the	hens	under	the	scarlet	sky	of	the
这	黑色的	谷仓	软化	这	咯咯叫	的	这	母鸡	在下面	这	猩红	天空	的	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

黑色的谷仓柔化了南方绯红天空下母鸡的咯咯声。

... [ðɪs] [gɪ'tɑː(r)][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][maɪ] ['hjuːgənəʊ] [greɪt] - [ɑːnt] ,

...	This	guitar	or	another	I	heard	in	the	courtyard	of	my	Huguenot	great	-	aunts	,
...	这	吉他	或者	其他	我	听到	在	这	庭院	的	我的	胡格诺派	伟大的	-	姑姑们]	,

.....这把吉他，或者说是我在我胡格诺派姑婆家的院子里听到的那把吉他，

[wʌn] ['sʌmərz] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

one	summer's	evening	when	I	was	four	years	old	.
一	夏季	晚上	什么时候	我	曾是	四	年	老的	.

那是一个夏日的傍晚，我四岁的时候。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['twaɪlaɪt] ,

The	courtyard	slept	in	the	white	twilight	,
这	庭院	睡着了	在	这	白色的	暮	,

庭院在白色的暮色中沉睡着。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʃed] [æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['tendənəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzbʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	roofs	shed	an	unimaginable	tenderness	upon	the	climbing	rosebushes	and	the
这	屋顶	棚	一个	难以想象	压痛	之上	这	攀登	玫瑰丛	和	这

[braɪt] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .

bright	paving	-	stones	.
明亮的	铺路	-	石头	.

屋顶的光芒洒在攀援的玫瑰丛和明亮的石板路上，给人一种难以想象的温柔之感。

[sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [biːm] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ]

Some	one	sitting	on	a	beam	was	making	merry	at	the	expense	of	my
一些	一	坐着	在	一个	光束	曾是	制作	欢乐	在	这	费用	的	我的

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] ['eɪprən] .

childhood	and	my	white	apron	.
童年	和	我的	白色的	围裙	.

有人坐在横梁上，嘲笑我的童年和我的白色围裙。

[maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [sæŋ] [sʌm; səm] ['meləd i] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

My	great	uncle	sang	some	melody	from	the	capital	.
我的	伟大的	叔叔	唱	一些	旋律	从	这	首都	.

我的叔祖父在首都唱了一首曲子。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [ə'gen] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] .

I	can	see	him	again	,	standing	upright	with	his	head	thrown	back	.
我	能	看	他	再次	,	常设	直立	和	他的	头	抛掷	后退	.

我又看到了他，他笔直地站着，头向后仰着。

[ðə; ði][eə(r)] ['trembld] ['sɒftli] .

The	air	trembled	softly	.
这	空气	颤抖	轻轻	.

空气轻轻颤动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruː'lɑːd] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

At	the	end	of	a	roulade	he	made	an	exaggerated	and	charming	bow	.
在	这	结尾	的	一个	颤音	他	制成	一个	夸张的	和	迷人	弓	.

在一段旋转舞曲结束时，他做了一个夸张而迷人的鞠躬。

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [əʊ]['hʌmb(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] , [weə(r)] [aɪ] ['ʃeltə(r)] [maɪ] [praɪd] ,

I	bless	you	,	oh	humble	town	where	I	am	not	understood	,	where	I	shelter	my	pride	,
我	保佑	你	,	哦	谦逊的	镇	在哪里	我	是	不是	理解	,	在哪里	我	庇护所	我的	自豪	,

我祝福你，哦，卑微的小镇，在这里我不被理解，在这里我庇护着我的骄傲。

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] ,

my	suffering	,	and	my	joy	,
我的	痛苦	,	和	我的	喜悦	,

我的痛苦，以及我的快乐，

[weə(r)] [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'strækʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ]

where	I	have	hardly	any	other	distraction	than	that	of	listening	to	the	barking
在哪里	我	有	几乎	任何	其他	分心	比	那	的	聆听	到	这	叫声

[ɒv; əv][maɪ][əʊld][dɒg][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

of	my	old	dog	and	watching	the	faces	of	the	poor	.
的	我的	老的	狗	和	观看	这	面孔	的	这	贫穷的	.

在那里，除了听着我的老狗吠叫和看着穷人的脸之外，我几乎没有任何其他消遣。

[bʌt; bət][ai] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪkli] [fɜːz] [ɪz] [spred] ,

But	I	reach	the	hillside	where	the	prickly	furze	is	spread	,
但	我	抵达	这	山坡	在哪里	这	带刺的	金雀花	是	传播	,

但我到达了长满金雀花的山坡上，

[ænd; ənd][ɪn] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['dʒent(ə)lnəs] .

and	in	musing	upon	my	difficulties	I	am	filled	with	a	beneficent	gentleness	.
和	在	沉思	之上	我的	困难	我	是	已填	和	一个	仁慈的	温柔	.

沉思我的困境时，我心中充满了仁慈的温柔。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

To	-	day	it	is	no	longer	the	coarse	and	disdainful	laugh	of	the	public	,
到	-	天	它	是	不	更长	这	粗	和	轻蔑的	笑	的	这	民众	,

如今，公众不再发出粗俗而轻蔑的嘲笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兔子罗曼史(Romance of the Rabbit)
第5/5页

[nɔː(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] [dis'tə:b] [ˌem 'iː] .

nor	the	terrible	doubt	of	everything	,	which	disturbs	me	.
也不	这	糟糕的	怀疑	的	一切	,	哪个	扰乱	我	.

也没有那种令我不安的、对一切事物的可怕怀疑。

[ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'træktəz] [hæz; həz] [grəʊn] ['wɪərid] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

The	laugh	of	my	detractors	has	grown	wearied	,	and	I	have	become
这	笑	的	我的	批评者	有	生长	疲惫	,	和	我	有	变得

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

indifferent	to	what	I	am	.
冷漠	到	什么	我	是	.

诋毁者的嘲笑让我感到厌倦，我对自己的一切也变得漠不关心。

[jet] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪv] [tə'wɔːd] [maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Yet	I	have	become	grave	toward	myself	and	others	.
然而	我	有	变得	严重	朝向	我	和	其他的	.

然而，我却变得对自己和他人都十分严肃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [hiːdlisnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] .

It	is	with	an	apprehensive	joy	that	I	regard	the	heedlessness	of	the	happy	.
它	是	和	一个	忧虑	喜悦	那	我	看待	这	粗心大意	的	这	快乐的	.

我怀着既忐忑又欣喜的心情看待幸福者的漫不经心。

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['mɪzəri] [meɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌv] , [wɒt] ['blaɪndnəs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːns] .

I	have	learned	what	misery	may	spring	from	love	,	what	blindness	is	born	of	a	glance	.
我	有	学习	什么	苦难	可能	春天	从	爱	,	什么	失明	是	出生	的	一个	瞥一眼	.

我已经明白了爱情会带来怎样的痛苦，一个眼神会带来怎样的盲目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ][sæd]

And	it	is	because	of	what	I	have	suffered	that	I	would	bestow	a	sad
和	它	是	因为	的	什么	我	有	遭受	那	我	会	赐给	一个	伤心

[ænd; ənd] [sləʊ] [kə'res] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

and	slow	caress	on	those	who	have	not	yet	known	anything	but	happiness	.
和	慢的	抚摸	在	那些	WHO	有	不是	然而	已知	任何事物	但	幸福	.

正因为我曾遭受过苦难，我才会以悲伤而缓慢的爱抚去抚慰那些除了幸福之外一无所知的人。

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪlɪˌflaʊə] ,

The	open	door	,	the	blue	sky	,	the	watering	of	the	grass	and	the	gilliflowers	,
这	打开	门	,	这	蓝色的	天空	,	这	浇水	的	这	草	和	这	吉利花	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] ,

and	the	hyacinths	,
和	这	风信子	,

敞开的大门，蔚蓝的天空，浇灌着草坪、金盏花和风信子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] [wɪtʃ] [tʃɜːrps] ,

and	a	single	bird	which	chirps	,
和	一个	单身的	鸟	哪个	啁啾声	,

还有一只鸣叫的鸟儿，

[ænd; ənd][maɪ][dɒgz] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] [stemz]

and	my	dogs	stretched	on	the	ground	and	the	rosebushes	with	their	thick	stems
和	我的	狗	拉伸	在	这	地面	和	这	玫瑰丛	和	他们的	厚的	茎

,

,

,

我的狗趴在地上，玫瑰丛的茎秆粗壮，

[ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪləks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ,

the	verdure	of	the	lilacs	,	and	a	clock	that	is	striking	,
这	绿意盎然	的	这	丁香	,	和	一个	钟	那	是	引人注目	,

紫丁香的翠绿，以及报时悦耳的钟声，

[ə; eɪ][wɒsp] [wɪtʃ] [flaɪz] [streɪt] [ænd; ənd][mɑːrks][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ɪts]['gəʊldən]

a	wasp	which	flies	straight	and	marks	the	meadow	with	the	lines	of	its	golden
一个	黄蜂	哪个	苍蝇	直的	和	标记	这	草地	和	这	线条	的	它是	金的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

vibration	,
振动	,

一只飞行笔直的黄蜂，用它金色的振动在草地上留下道道痕迹。

[ænd; ənd] [stɒps] , ['hezɪteɪt] , [sets] [ɒf] [ə'gen] , [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [bʌz] ... .

and	stops	,	hesitates	,	sets	off	again	,	is	silent	and	buzzes	...	.
和	停止	,	犹豫	,	套	离开	再次	,	是	沉默的	和	嗡嗡声	...	.

然后停了下来，犹豫了一下，又启动了，沉默不语，发出嗡嗡声.....

[hɑːts] [ænd; ənd]['kwaiəz][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] , ['ʃædəʊi] [mɔsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

Hearts	and	choirs	of	primroses	in	the	moist	,	shadowy	mosses	of	the	woods	;
红心	和	合唱团	的	报春花	在	这	潮湿	,	阴暗的	苔藓	的	这	树林	;

林间潮湿阴暗的苔藓上，报春花如心形般绽放，宛如合唱团；

[lɒŋ] [θredz] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] [bluː] [djuː] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] —

long	threads	of	rose	and	blue	dew	floating	and	swinging	and	suspended	—
长的	线程	的	玫瑰	和	蓝色的	露	漂浮的	和	摇摆	和	暂停	—

[frɒm; frəm] [wɒt] ? — [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪərɪəl] ['mɔːnɪŋ] ;

from	what	?	—	in	the	immaterial	morning	;
从	什么	?	—	在	这	无关紧要	早晨	;

玫瑰色和蓝色露珠的长丝在无形的清晨漂浮、摇摆、悬挂——悬挂在什么上面呢?

[triː] - [frɒgz] [wɪð] ['gəʊldən] [aɪ] - [lɪdz][ænd; ənd] [waɪt] [θrɒbɪŋ] [θrəʊt] ;

tree	-	frogs	with	golden	eye	-	lids	and	white	throbbing	throats	;
树	-	青蛙	和	金的	眼睛	-	盖子	和	白色的	悸动	喉咙	;

眼睑呈金色、喉部呈白色且脉动的树蛙；

[fɜːz] [huːz] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [piːtʃ] [ænd; ənd][rəʊz] [fˈbləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊdz] , [ɔːl'redi]

furze	whose	perfume	of	faded	peach	and	rose	follows	along	the	roads	,	already
金雀花	谁	香水	的	褪色	桃	和	玫瑰	跟随	沿着	这	道路	,	已经

['tɒrɪd] ... .

torrid	...	.
热带	...	.

金雀花散发着褪色桃子和玫瑰的香气，沿着酷热的道路飘荡.....

['aɪrɪs] , [kraɪz][ɒv; əv][dʒeɪz] , ['tɜːtldʌv] , ['maʊntənz] [ɒv; əv] [bluː] [snəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒks] [ɒv; əv]

Iris	,	cries	of	jays	,	turtledoves	,	mountains	of	blue	snow	which	are	rocks	of
鸢尾花	,	哭泣	的	蓝鸟	,	斑鸠	,	山脉	的	蓝色的	雪	哪个	是	岩石	的

['æʒə(r)] ,

azure	,
蔚蓝	,

鸢尾花，松鸦的鸣叫，斑鸠，蓝色的雪山，那是蔚蓝色的岩石，

[griːn] ['fiːldz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [sk'weəz] , [brʊk] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['peb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] ;

green	fields	laid	out	in	squares	,	brook	rolling	a	golden	pebble	in	the	silence	;
绿色的	字段	铺设	出去	在	正方形	,	溪	滚动	一个	金的	卵石	在	这	沉默	;

绿茵茵的田野呈方形排列，溪水静静地滚落着金色的鹅卵石；

[fɜːst] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] ,

first	foliage	of	the	waters	,
第一的	叶子	的	这	水	,

水边的第一片嫩叶，

['aɪsɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [laɪz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

icy	trembling	of	the	body	beside	the	springs	when	the	sun	lies	burning	on	your
冰冷的	发抖	的	这	身体	旁	这	弹簧	什么时候	这	太阳	谎言	燃烧	在	你的

[hændz] ... .

hands	...	.
双手	...	.

烈日炙烤着双手，站在泉水旁，身体冰冷地颤抖.....

['slendə(r)]['ɔːldə(r)] ; ['faɪəri] ['mɑːrʃəz] [weə(r)] [tə'wɔːd] ['nuːndeɪ] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

Slender	alders	;	fiery	marshes	where	toward	noonday	puffing	out	their	throat	,
苗条	桤木	;	火热	沼泽	在哪里	朝向	午	抽气	出去	他们的	喉	,

纤细的桤木；火红的沼泽，临近中午时分，它们喉咙里喷出浓浓的火焰，

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [greɪ] [frɒgz] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌkɔːrɪ'eɪʃəs] [plɑːnts] ,

the	hoarse	gray	frogs	climb	up	on	the	coriaceous	plants	,
这	嘶哑	灰色的	青蛙	爬	向上	在	这	革质	植物	,

嘶哑的灰色青蛙爬上革质植物，

[waɪl] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['maɪə(r)]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ...

while	slowly	from	the	deep	of	the	shady	and	gilded	mire	rises	a	bubble	...
尽管	缓慢地	从	这	深的	的	这	阴凉	和	镀金	沼泽	上升	一个	气泡	...

.

:

.

而就在这片阴暗而金碧辉煌的泥沼深处，缓缓升起一个气泡.....

[draɪ][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [vaɪnz] ; [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ɒv; əv]['rəʊzi] [piːtʃ] -

Dry	and	twisted	vines	;	swarms	of	insects	from	the	blossoms	of	rosy	peach	-
干燥	和	扭曲	藤蔓	;	蜂群	的	昆虫	从	这	花朵	的	红润	桃	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

干枯扭曲的藤蔓；成群的昆虫从粉红色的桃花中飞出。

[ɪn] ['slɑːntɪŋ] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['æʒə(r)] ; [peə(r)] - [triːz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ... .

in	slanting	flight	into	the	azure	;	pear	-	trees	and	roses	of	Bengal	...	.
在	斜	航班	进入	这	蔚蓝	;	梨	-	树木	和	玫瑰	的	孟加拉	...	.

斜飞入蔚蓝的天空；孟加拉的梨树和玫瑰.....

['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeri] [sʌn] ; [nɒk'tɜːn(ə)l] [snəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fruːt] - [triː] ; [griːn] [ænd; ənd]

Setting	of	the	cherry	sun	;	nocturnal	snow	of	a	fruit	-	tree	;	green	and
环境	的	这	樱桃	太阳	;	夜	雪	的	一个	水果	-	树	;	绿色的	和

[træns'pærənt] ['ʃædəuiŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪnz] ;

transparent	shadowing	of	the	lanes	;
透明的	阴影	的	这	车道	;

樱桃般的夕阳西下；果树上夜幕下的雪；小路上的绿色透明阴影；

['sʌmɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['spʌndʒɪz] [wɪtʃ]

summit	of	little	hills	at	seven	o'clock	where	the	trees	are	like	sponges	which
首脑	的	小的	丘陵	在	七	点钟	在哪里	这	树木	是	喜欢	海绵	哪个

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [blend] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [kɜːv] [wɪtʃ] [swelz] [ænd; ənd]['raɪzɪz]

little	by	little	blend	into	the	severity	of	the	uniform	curve	which	swells	and	rises
小的	经过	小的	混合	进入	这	严重性	的	这	制服	曲线	哪个	涌浪	和	上升

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

七点钟方向的小山顶上，树木像海绵一样，渐渐融入到陡峭隆起的均匀曲线中。

['stɑːləs] [naɪt] ; ['vaɪələt] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['sænd(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['peɪgən][kæn; kən]

Starless	night	;	violet	night	in	which	the	white	sandals	of	a	beloved	pagan	can
无星	夜晚	;	紫色	夜晚	在	哪个	这	白色的	凉鞋	的	一个	心爱	异教徒	能

['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

hardly	be	distinguished	,
几乎	是	杰出的	,

无星之夜；紫罗兰色的夜晚，隐约可见一位心爱异教徒的白色凉鞋。

[ænd; ənd] [dens] ['brɪslɪŋ] [ɒv; əv]['slendə(r)] , [draɪ] [triːz] ; ['pælə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [sləʊp] ,

and	dense	bristling	of	slender	,	dry	trees	;	pallor	of	a	limestone	slope	,
和	稠密	竖起的	的	苗条	,	干燥	树木	;	苍白	的	一个	石灰石	坡	,

还有密密麻麻的细长枯树；灰白的石灰岩斜坡，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [kɑːsts] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['ʃædəʊz] ... .

and	water	in	which	something	casts	two	long	and	deep	shadows	...	.
和	水	在	哪个	某物	演员	二	长的	和	深的	阴影	...	.

水面上投射出两道又长又深的影子……

[naɪt] ; ['faɪə(r)] ; [laɪnz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['blendɪd] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [laɪnz] ; ['faɪə(r)] ; ['hjuːmɪd]

Night	;	fire	;	lines	of	shadow	blended	with	shadows	of	lines	;	fire	;	humid
夜晚	;	火	;	线条	的	阴影	混合	和	阴影	的	线条	;	火	;	湿

['θɪknəs] [ɒv; əv] ['fiːldz] ;

thickness	of	fields	;
厚度	的	字段	;

夜晚；火焰；阴影交错；火焰；潮湿的田野；

['faɪə(r)] ; ['krimzən] [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊdz] ; ['pɒplə(r)] ; ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

fire	;	crimsoning	and	reddening	of	clouds	;	poplars	;	whiteness	which	must	be
火	;	深红色	和	发红	的	云	;	白杨树	;	白人	哪个	必须	是

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

a	village	.
一个	村庄	.

火；云朵泛红；白杨；一片白色，那一定是村庄。

['wɔːtə(r)] [ə'gen] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ... .

Water	again	,	water	,	and	shadows	of	water	...	.
水	再次	,	水	,	和	阴影	的	水	...	.

水，又是水，还有水的影子……

[ə; eɪ]['wægən] ['pɑːsɪz] .

A	wagon	passes	.
一个	车皮	通过	.

一辆马车经过。

[ðə; ði] ['læntən] [laɪts] [ʌp] ['əʊnli][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [ɔːl] [els] [ɪz] [naɪt] .

The	lantern	lights	up	only	the	rear	of	the	horse	,	all	else	is	night	.
这	灯笼	灯	向上	仅有的	这	后部	的	这	马	,	全部	别的	是	夜晚	.

灯笼只照亮了马的后半部分，其他地方依然一片漆黑。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [lait] [wɪtʃ]

When	I	was	a	child	it	was	this	which	astonished	me	—	this	light	which
什么时候	我	曾是	一个	孩子	它	曾是	这	哪个	惊讶	我	—	这	光	哪个

[wɒz; wəz] [kwentʃt] [ə'gen] .

was	quenched	again	.
曾是	淬火	再次	.

小时候，最让我感到惊讶的是——这束光又一次熄灭了。

[ə'nʌðə(r)] ['wægən] ... [wʌn] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði]['rəʊzi] [bʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

Another	wagon	...	One	sees	only	the	rosy	bust	of	a	girl	.
其他	车皮	...	一	看到	仅有的	这	红润	摔碎	的	一个	女孩	.

另一辆马车……只能看到一个女孩红润的上半身。

[ˌaɪ 'tiː][slɪps]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ... .

It	slips	into	the	night	...	.
它	滑倒	进入	这	夜晚	...	.

它悄然隐入夜色……

[ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

I	return	from	a	journey	.
我	返回	从	一个	旅行	.

我结束了一趟旅程。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ruːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]

The	recollection	of	a	maroon	reflection	of	a	boat	in	the	canal	,	the	color	of
这	回忆	的	一个	栗色	反射	的	一个	船	在	这	运河	,	这	颜色	的

[greɪ] [fɪʃ] ,

gray	fish	,
灰色的	鱼	,

回忆起运河中一艘船的暗红色倒影，以及灰色鱼的颜色。

[meɪks] [maɪ] ['meməri] ['kwɪvə(r)] .

makes	my	memory	quiver	.
制作	我的	记忆	颤动	.

令我记忆犹新。

[ai] [driːm] [ɒv; əv] [waɪt] ['tjʊləp] .

I	dream	of	white	tulips	.
我	梦	的	白色的	郁金香	.

我梦见白色的郁金香。

[ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] .

I	have	returned	at	night	.
我	有	返回	在	夜晚	.

我晚上回来的。

[ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][frɒgz][hæz; həz] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp]

The	croaking	of	frogs	has	greeted	me	from	the	depths	of	the	damp
这	呱呱叫	的	青蛙	有	问候	我	从	这	深度	的	这	潮湿

['medəʊ] .

meadow	.
草地	.

潮湿草地深处传来蛙鸣声，仿佛在向我问好。

[maɪ] [hɑːt] , [duː; də][nɒt] [bɜːst] ! ...

My	heart	,	do	not	burst	!	...
我的	心	,	做	不是	爆裂	!	...

我的心脏啊，千万别爆裂！

[du:; də] [nɒt] [bɜ:st] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪləks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] [hu:z] ['freɪgrəns] [aɪ] [ə'ləʊn] [hæv; həv]

Do	not	burst	like	the	lilacs	of	the	flower	-	garden	whose	fragrance	I	alone	have
做	不是	爆裂	喜欢	这	丁香	的	这	花	-	花园	谁	香味	我	独自的	有

[tʌtʃt] ... .

touched	...	.
感动	...	.

不要像花园里的紫丁香那样凋零，那紫丁香的芬芳只有我一人曾触碰过……

[wɪl] [həʊp] [bi:; bi] [bɔ:n] [ə'gen] ?

Will	hope	be	born	again	?
将要	希望	是	出生	再次	?

希望会再次萌芽吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[ɪz] [ðɪs] [wʌn] [mɔ:(r)] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] ?

Is	this	one	more	disillusion	?
是	这	一	更多的	幻灭	?

这是又一次令人失望的事吗?

[ðə; ði] [wɒsp] [hæz; həz] [hʌmd] .

The	wasp	has	hummed	.
这	黄蜂	有	哼唱	.

黄蜂嗡嗡作响。

[aɪ] [lʌv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vaɪələt] ['laɪləks] , [aɪ] [lʌv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blu:] ['vaɪəlɪts] .

I	love	none	but	the	violet	lilacs	,	I	love	none	but	the	blue	violets	.
我	爱	没有任何	但	这	紫色	丁香	,	我	爱	没有任何	但	这	蓝色的	紫罗兰	.

我只喜欢紫丁香，我只喜欢蓝紫罗兰。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,

It	is	Sunday	,
它	是	星期日	,

今天是星期天。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:'məʊniəm] [ɒv; əv]

and	I	hear	in	the	depths	of	my	soul	the	droning	of	the	harmoniums	of
和	我	听到	在	这	深度	的	我的	灵魂	这	无人机	的	这	手风琴	的

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] .

poor	churches	.
贫穷的	教堂	.

我仿佛在灵魂深处听到了贫瘠教堂里手风琴的嗡鸣声。

[maɪ] [laɪf] , [bɪ'həʊld] [maɪ] [laɪf] ,

My	life	,	behold	my	life	,
我的	生活	,	看哪	我的	生活	,

我的生命，看哪，我的生命，

['ɑ:d(ə)nt] [ænd; ənd] [sæd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [bɜ:nz] [θru:] [tu:] [wɔ:m] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] [bɪ'saɪd]

ardent	and	sad	like	a	flame	which	burns	through	too	warm	a	summer	night	beside
热心	和	伤心	喜欢	一个	火焰	哪个	烧伤	通过	也	温暖的	一个	夏天	夜晚	旁

[ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

the	open	window	.
这	打开	窗户	.

炽热而悲伤，如同夏夜里在敞开的窗户旁燃烧的火焰。

[æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [briːz] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [sweld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [laɪk] [maɪ]

An	imperceptible	breeze	has	suddenly	swelled	out	the	curtain	of	muslin	like	my
一个	难以察觉的	微风	有	突然	肿胀	出去	这	窗帘	的	细棉布	喜欢	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

一阵微风，仿佛吹开了薄纱帷幔，就像吹开了我的心一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪləks] ['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai]

In	the	garden	the	perfume	of	the	lilacs	suddenly	make	me	feel	ill	because	I
在	这	花园	这	香水	的	这	丁香	突然	制作	我	感觉	患病的	因为	我

[ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] [sæd] .

am	horribly	sad	.
是	糟糕透了	伤心	.

花园里紫丁香的香气突然让我感到恶心，因为我非常难过。

[ˌnevəðə'les] , ['laɪləks] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

Nevertheless	,	lilacs	,	you	are	dear	to	me	since	childhood	.
尽管如此	,	丁香	,	你	是	亲爱的	到	我	自从	童年	.

然而，紫丁香，你们从我童年起就是我最喜爱的花朵。

[ðen] [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['klʌstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɒlɪʃt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks]

Then	I	thought	your	clusters	were	the	beautiful	polished	images	of	a	box
然后	我	想法	你的	集群	是	这	美丽的	抛光	图片	的	一个	盒子

[ɒv; əv] [tɒɪz] .

of	toys	.
的	玩具	.

然后我以为你拍的这些照片就像是一盒玩具经过精美抛光后的样子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [əʊ] ['laɪləks] , [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['hɔːntɪd] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [wel] [ɪn] [maɪ]

And	you	,	oh	lilacs	,	have	also	haunted	an	orchard	which	I	knew	well	in	my
和	你	,	哦	丁香	,	有	还	闹鬼的	一个	果园	哪个	我	知道	出色地	在	我的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

而你们，哦，紫丁香，也曾萦绕在我年轻时熟悉的那片果园里。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːtʃəd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hedʒ] - [hɒgz] .

In	this	orchard	there	were	hedge	-	hogs	.
在	这	果园	那里	是	对冲	-	猪	.

这个果园里有刺猬。

[ðeɪ] [glaidid] [ə'lɒŋ] [əʊld] [biːmz] .

They	glided	along	old	beams	.
他们	滑翔	沿着	老的	光束	.

它们沿着古老的横梁滑行。

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ðə; ði] [hedʒ] - [hɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwɪlz] !

How	innocent	and	gentle	the	hedge	-	hogs	are	in	spite	of	their	quills	!
如何	清白的	和	温和的	这	对冲	-	猪	是	在	尽管如此	的	他们的	羽毛	!

尽管浑身长满刺，刺猬们却是多么天真温柔啊！

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wʌn] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] ,

I	remember	my	emotion	one	winter's	evening	,
我	记住	我的	情感	一	冬天的	晚上	,

我记得某个冬夜我的心情，

[wen] [ai] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

when	I	found	one	of	them	at	the	threshold	of	the	kitchen	;
什么时候	我	成立	一	的	他们	在	这	临界点	的	这	厨房	;

当我发现其中一个站在厨房门口时；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ,

it	had	taken	flight	from	the	snow	,
它	有	已采取	航班	从	这	雪	,

它从雪地里飞了出来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [left] [ðeə(r)] ... .

and	was	poking	its	little	nose	into	the	refuse	left	there	...	.
和	曾是	戳	它是	小的	鼻子	进入	这	拒绝	左边	那里	...	.

它把小鼻子伸进那里的垃圾堆里.....

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [flaɪt] , [ðə; ði]

I	love	the	creatures	of	the	night	,	the	screech	-	owls	with	their	graceful	flight	,	the
我	爱	这	生物	的	这	夜晚	,	这	尖叫	-	猫头鹰	和	他们的	优美	航班	,	这

[bæts] , [ðə; ði] ['bædʒəz] ,

bats	,	the	badgers	,
蝙蝠	,	这	獾	,

我喜欢夜行动物，比如飞行姿态优雅的猫头鹰、蝙蝠和獾。

[ɔːl][ðə; ði]['tɪmɪd] [biːsts] [wɪtʃ] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ]

all	the	timid	beasts	which	glide	through	the	air	or	in	the	grass	and	of	which
全部	这	胆小	野兽	哪个	滑行	通过	这	空气	或者	在	这	草	和	的	哪个

[wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

we	know	so	little	.
我们	知道	所以	小的	.

那些在空中或草丛中滑翔、我们却知之甚少的胆小野兽。

[wɒt] ['festɪvlz] [duː; də] [ðeɪ] [həʊld][ə'mɪd][ðə; ði][plɑːnts] , [ðeə(r)] ['sɪstəz] ?

What	festivals	do	they	hold	amid	the	plants	,	their	sisters	?
什么	节日	做	他们	抓住	之中	这	植物	,	他们的	姐妹	?

她们在植物丛中，在她们的姐妹们中间，举行着怎样的节日呢?

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [mæn][ɪz][æt; ət] [rest] , [ðə; ði] ['ræbɪts] , ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [djuː] ,

At	the	hour	when	man	is	at	rest	,	the	rabbits	,	silvered	by	the	dew	,
在	这	小时	什么时候	男人	是	在	休息	,	这	兔子	,	银色	经过	这	露	,

在人类休息的时候，兔子们被露水染成了银色，

[baʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ænd; ənd][həʊld][ðeə(r)] [kən'ventikl] ;

bound	over	the	mint	of	the	furrow	and	hold	their	conventicles	;
边界	超过	这	薄荷	的	这	畦	和	抓住	他们的	秘密集会	;

在犁沟的铸币厂上捆绑起来，举行他们的秘密会议；

[ðə; ði] [frɒgz] [krəʊk] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪp(ə)l] ;

the	frogs	croak	in	the	marsh	and	make	it	ripple	;
这	青蛙	发牢骚	在	这	沼泽	和	制作	它	波纹	;

青蛙在沼泽里呱呱叫，激起水波；

[ðə; ði] ['gləʊwɜːm] ['fɪltə(r)][ðeə(r)] [spʃt] [ænd; ənd]['hjuːmɪd] ['jeləʊ] [laɪt] ; [ðə; ði] [məʊl] [bɔːrz] [ðə; ði]

the	glowworms	filter	their	soft	and	humid	yellow	light	;	the	mole	bores	the
这	萤火虫	筛选	他们的	柔软的	和	湿	黄色的	光	;	这	痣	钻孔	这

['medəʊ] ;

meadow	;
草地	;

萤火虫发出柔和湿润的黄色光芒；鼹鼠在草地上钻孔；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [spbz] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ; [ðə; ði] [aʊl] ['ʌtə] [sæd] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

the	nightingale	sobs	like	a	fountain	;	the	owl	utters	sad	laughter	as	if	it
这	夜莺	啜泣	喜欢	一个	喷泉	;	这	猫头鹰	说话	伤心	笑声	作为	如果	它

[tuː] ,

too	,
也	,

夜莺像喷泉般哭泣；猫头鹰发出悲伤的笑声，仿佛它自己也在哭泣。

[haʊˈevə(r)] ['tɪmɪdli] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][gɒd] .

however	timidly	,	were	trying	to	have	a	share	in	the	joy	of	God	.
然而	胆怯地	,	是	尝试	到	有	一个	分享	在	这	喜悦	的	上帝	.

然而，尽管胆怯，我们也努力想要分享上帝的喜乐。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

How	I	would	like	to	be	a	creature	of	the	night	,
如何	我	会	喜欢	到	是	一个	生物	的	这	夜晚	,

我多么想成为夜行生物啊！

[ə; eɪ][heə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] ,

a	hare	trembling	in	a	hedge	of	hawthorn	,
一个	野兔	发抖	在	一个	对冲	的	山楂	,

一只野兔在山楂树篱中瑟瑟发抖。

[ə; eɪ]['bædʒə(r)] [greɪzd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːsi] [griːn] [kɔːn] .

a	badger	grazed	by	the	leaves	of	the	juicy	green	corn	.
一个	獾	放牧	经过	这	树叶	的	这	多汁的	绿色的	玉米	.

一只獾正在啃食鲜嫩多汁的玉米叶。

[maɪ]['əʊnli][keə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .

My	only	care	would	have	been	to	safeguard	my	physical	being	.
我的	仅有的	关心	会	有	到过	到	保障	我的	身体的	存在	.

我唯一关心的就是保护自己的人身安全。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʌvd] .

I	would	not	have	loved	.
我	会	不是	有	喜爱	.

我不会爱上它。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [həʊpt] .

I	would	not	have	hoped	.
我	会	不是	有	希望	.

我本不该抱有这样的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神